

2018 版教学大纲

外国语学院

(第三分册 综合与通识教育)

上海海洋大学外国语学院编制

2018 年 12 月

目 录

1706329 《世界海洋文学》教学大纲.....	1
1706378 《涉海法律英语》教学大纲.....	4
7405108 《英语网络资源学习》教学大纲.....	7
7405115 《英语博客写作》教学大纲.....	10
7405118 《跨文化交际技巧》教学大纲.....	13
7405119 《美国华人文学》教学大纲.....	17
7405148 《英美报刊选读》教学大纲.....	20
7405149 《英语翻译理论与实践》教学大纲.....	22
7405150 《中级英语口语译》教学大纲.....	31
7405173 《中级口译》教学大纲.....	35
7405190 《英语演讲与表达》教学大纲.....	39
7405191 《电影英语阅读与欣赏》教学大纲.....	45
7405192 《积极英语阅读技巧》教学大纲.....	48
7405253 《中日二千年史话》教学大纲.....	52
7405295 《大学基础日语（1）》教学大纲.....	57
7405296 《大学基础日语（2）》教学大纲.....	59
7405341 《大学基础韩语（1）》教学大纲.....	62
7405342 《大学基础韩语（2）》教学大纲.....	65
7405404 《大学基础法语（一）》教学大纲.....	68
7405405 《大学基础法语（二）》教学大纲.....	71
7405410 《英美报刊选读》教学大纲.....	76
7405411 《英释中国文化》教学大纲.....	78
7405541 《英语 I》教学大纲.....	82
7405542 《英语 II》教学大纲.....	91
7603504 《科技英语电影》教学大纲.....	98
7405581 《大学基础英语 1》教学大纲.....	101
7405582 《大学基础英语 2》教学大纲.....	110
7405593 《学术英语阅读与写作（I）》教学大纲.....	120
7405594 《学术英语阅读与写作（II）》教学大纲.....	123
7405705 《英语视听说（II）》教学大纲.....	127
7405709 《英语视听说（I）》教学大纲.....	131
7405711 《英汉笔译 I》教学大纲.....	135
7405712 《英汉笔译 II》教学大纲.....	144
7405713 《英汉口译 I》教学大纲.....	154
7405713 《英汉口译 II》教学大纲.....	159
7405715 《英国社会与文化》教学大纲.....	163
7405716 《美国社会与文化》教学大纲.....	166
7405717 《商务英语（I）》教学大纲.....	170
7405718 《商务英语（II）》教学大纲.....	173
7405719 《新闻英语视听说》教学大纲.....	176
7405725 《托福强化训练》教学大纲.....	179

7509906 《文学与人生》教学大纲.....	183
yks1005 《英语（1）》教学大纲.....	186
yks1006 《英语（2）》教学大纲.....	191
7405189 《雅思强化训练》教学大纲.....	196
2409307 《法语》教学大纲.....	200
7405147 《美国社会文化》教学大纲.....	203
7405408 《大学日语》教学大纲.....	207
7405409 《大学韩语》教学大纲.....	210
7405407 《大学法语》教学大纲.....	212
7405720 《高级英语口语》教学大纲.....	216
7405721 《高级英语视听说》教学大纲.....	220
7405722 《英汉笔译技巧》教学大纲.....	223
7405723 《英汉口译技巧》教学大纲.....	233
7405724 《法律英语》教学大纲.....	237
7405135 《海洋英语阅读》教学大纲.....	240
7405155 《商务英语写作》教学大纲.....	243
7405412 《国际商务英语》教学大纲.....	246
7405413 《英美报刊选读》教学大纲.....	248
7405597 《高级学术英语阅读与写作》教学大纲.....	250

1706329 《世界海洋文学》教学大纲

课程名称（中文/英文）： 世界海洋文学（World Sea Literature） 课程编号： 1706329

学 分： 2 学分

学 时： 总学时 32

学时分配： 讲授学时 16 讨论学时： 16

课程负责人： 朱骅

一、课程简介（200 字左右）

1. 课程概况

《世界海洋文学》是海洋类综合与通识教育课程，主要讲授世界海洋文学和人类文明发展的关系。通过课程学习，学生可以了解人类文明发展大致 5 个连贯性的发展阶段：①神话时代；②前现代；③大航海与殖民拓展时代；④世纪转折与科技猛进时代；⑤现代与后现代，以及与之相对应的海洋文学。

World Sea Literature is a marine-oriented course for general education. In accordance with the curriculum for marine-orientated colleges, Sea Literature is set as an optional course for the undergraduates with the purpose of building the students' ability in reading and comprehending marine literature produced in the following 5 major eras like the mythological era, pre-modern era, Great Discovery and colonization, turn-of-the-century faith in science and technology, and the turbulent era of modernism, post-modernism & anti-anthropocentrism. Students are expected to learn significant navigations, sea wars, overseas explorations, marine works and writers or poets in the history of marine literature as well as some fundamental critic practice.

2. 课程目标

2.1 学习世界海洋文学所体现的广博包容开放的海洋精神，在新世纪国家大力发展海洋战略的历史框架下，促进海洋文化与海洋精神建设；

2.2 理解并掌握世界海洋文学的历史发展。能够运用生态批评等知识，思考海洋生态平衡对人类生存的重要性；

2.3 了解海洋和人类文明发展的关系，具备分析特定海洋文学文本内涵的能力,可以用海洋文学课程所传授的知识评价当下改革开放的意义；

2.4 领会海洋的美学与道德隐喻，具备基本的文学审美的能力,可以用一些文学批评理论解读海洋文学作品；

二、教学内容

第一章 创世与神话的海洋（4 学时）

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
第一章 创世与神话的海洋 第一节 海洋与创世神话 第二节 史诗中的海洋	4	阅读：1. [古希伯来]《圣经》、2. [中]《山海经》、3. [日]《古事记》、4. [古希腊]《奥德赛》、5. [英]《贝奥武甫》	√	√	√	√
第二章 遥想、礼赞与奇幻的海洋 第一节 中西海洋诗歌对比 第二节 海洋奇幻历险 第三节 中国的海洋传奇	6	阅读：1. [东汉] 曹操《观沧海》、2. [英] 拜伦《恰尔德·哈洛尔德游记》、3. [俄] 普希金《致大海》、4. [英] 柯尔律治《老水手行》、5. [丹麦] 安徒生《海的女儿》、6. [阿拉伯]《天方夜谭》、7. [英] 斯威夫特《格列佛游记》、8. [清] 李汝珍《镜花缘》、9. [清] 蒲松龄《聊斋志异》、10. [明] 吴元泰《东游记上洞八仙传》	√	√	√	√
第三章 大航海、拓殖与对抗的海洋 第一节 大航海时代 第二节 殖民时代 第三节 海难叙事(1) 第四节 海难叙事(2) 第五节 海难叙事(3)	10	1.期中论文 2.阅读：1. [西] 哥伦布《航海日记》、2. [俄] 冈察洛夫《环球航海游记》、3. [英] 笛福《鲁滨逊漂流记》、4. [英] 史蒂文森《金银岛》、5. [英] 康拉德《台风》、6. [英] 毛姆《红毛》、7. [美] 库柏《领航者》、8. [美] 艾伦·坡《瓶中信》、9. [美] 克莱恩《海上扁舟》、10. [美] 梅尔维尔《白鲸》、11. [美] 杰克·伦敦《海狼》、12. [法] 皮埃尔·洛蒂《冰岛渔夫》、13. [法] 梅里美《塔曼戈喋血贩奴船》		√	√	√
第四章 现代化、反殖民与海洋的科幻世界	2	阅读：1. [法] 儒勒·凡尔纳《海底两万里》、2. [清] 吴趼人《新石头记》、3. [清] 碧荷馆主人《新纪元》	√			
第五章 现代、后现代、生态主义与隐喻的海洋 第一节 现代主义与海洋 第二节 生态主义与海洋 第三节 后殖民主义与海洋 第四节 环保行动主义与海洋 第五节 文化生态与海洋	10	1. 阅读：1. [英] 伍尔夫《海浪》、2. [英] 戈尔丁《蝇王》、3. [美] 海明威《老人与海》、4. [法] 米歇尔·图尼埃《星期五，太平洋上的灵簿狱》、5. [西] 皮尼奥尔《冷皮》、6. [美] 蕾切尔·卡森《海洋传》、7. [中国台湾] 廖鸿基《你们四个》、8. [加] 杨·马特尔《少年 Pi 的奇幻漂流》、9. [澳大利亚] 提姆·温顿《浅滩》、10. [新西兰] 威提·依希马埃拉《骑鲸人》 2. 期末论文 3. 期末小组报告 4. 期末小组公益视频	√	√	√	√

四、教学方法

实行“对分课堂”(PAD)教学模式，即将每次的2小节课分为第一节课供学生讨论上节课与课后布置阅读的材料，第二节课教师教授新选文的背景、特色，提供思考题。每周都有一次学生讨论，教师在课堂上对海洋文学的发展脉络、发展背后的社会与经济推动力进行必要的讲授，并详细陈述每章的重点、难点内容；采用多媒体辅助教学，加大课堂授课的知识含量。选文主要在课后学生独立阅读，提出足够多的问题在下一节课供小组讨论。平时作业量主要是书写读书报告，每个讨论专题结束后都要撰写报告。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习指导书）、音像教材、课件、

网上辅导（主要采用微信群、QQ、E-MAIL、EOL 系统等形式），以及坐班辅导答疑。

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用读书报告与期中/期末论文的方式，尽可能灵活反映出学生对本门课程主要概念的掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。

总评成绩：平时作业和课堂发言 20%，期末公益微电影 10%，期中论文 30%、期末论文占 40%。

五、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.3	3.1		
1	郑和的航海历史	1.第二章第三节 2.第三章第一节	讲授、小组讨论、观看视频、参观航海博物馆	2.3	3.1		
2	中国的海上丝绸之路发展史	1.第三章第一节 2.	观看视频、航海博物馆课外实践	3.1	4.1		
3	习近平关于海洋强国的论述	1.第四章 2.第五章第三节	观看视频、小组讨论	4.1	5.3		
4	习近平关于海洋生态问题的论述	1.第五章第二节 2.第五章第四节 3.第五章第五节	观看视频、小组讨论	5.2	5.4	5.5	

六、参考教材和参考书目

参考教材：

朱骅：《世界海洋文学读本》，上海：华东师大出版社，2018。

阅读书目：

1. 段汉武等主编：《海洋文学研究文集》，北京：海洋出版社，2009年。
2. 段汉武等主编：《蓝色的诗与思：海洋文学研究新视域》，北京：海洋出版社，2010年。
3. 李新安、金毅编著：《桅影风骚：海洋文学与海洋艺术》，北京：海潮出版社，2012年。
4. 赵君尧：《天问·惊世：中国古代海洋文学》，北京：海洋出版社，2009年。
5. 朱自强主编：《海洋文学》，青岛：中国海洋大学出版社，2012年。
6. 丁玉柱、牛玉芬主编：《海洋文学》，广州：中山大学出版社，2012年。

七、本课程与其他课程的联系

《世界海洋文学》是“通识教育课程”中的海洋板块，目的在于从文学的视角，帮助选课学生了解海洋和人类文明发展的关系，促进海洋文化与海洋精神建设，完善国内海洋类学科的人文布局，所以和其它海洋板块的通识教育课程具有一种互补的关系。

主撰人：朱骅

审核人：沈谢天、杨德民
分管教学院长：冯延群
2018年 11 月 10 日

1706378 《涉海法律英语》教学大纲

课程名称（中文/英文）：涉海法律英语（Sea-related Legal English）

课程编号：1706378

学 分：1 学分

学 时：总学时 16 讲授学时 16

课程负责人：冯延群

一、课程简介

1.课程概况（中、英文）

本课程本着普及涉海法律知识、增强海洋意识、培养英语实践应用能力的宗旨，着重培养学生海洋领域的阅读、翻译能力，兼顾语法和交际能力，实现英语、翻译和涉海法律的有机融合。课程共分为二个单元，分别讲授与海洋法、国际海事法相关的专门用途英语，其中着重讲授海洋法中的联合国海洋法公约、专属经济区、大陆架、海洋资源制度和争端解决机制等术语以及应用。通过本课程的学习，学生能够掌握涉海法律专业词汇、术语、句法特点，能够熟练阅读和翻译相关语篇并能进行一般性交际。

In the light of popularizing the knowledge of sea-related laws, promoting the marine awareness, and cultivating students' practical ability in using English, this course aims at developing students' abilities of reading and translation as well as grammatical and communicative abilities in marine field, which could realize the integration of English language, translation and sea-related laws. The course involves two units, including the study of special English of law of the sea and international admiralty law, and emphasis will be put on the terms related to UNCLOS, exclusive economic zone, continental shelf, the system of marine resources and dispute settlement mechanism in the law of sea.

2.课程目标

- 2.1 了解相关涉海法律背景知识。
- 2.2 掌握涉海法律英语专业术语，能熟练阅读理解涉海法律领域英语文章。
- 2.3 能将相关涉海法律领域英语资料译成中文，能用英语就相关领域话题进行一般性交流。
- 2.4 培养学生国际视野，增强海洋意识，强化领海概念，培养学生爱国情怀。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容		学时	备注	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
The Law of the Sea (海洋法)	Chapter 1 UNC on the Law of the Sea and island issues	2	阅读《国际海洋公约》背景知识部分，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
	Chapter 2 Exclusive economic zone	2	阅读专属经济区背景知识部分，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
	Chapter 3 Continental shelf	2	阅读大陆架部分背景知识，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
	Chapter 4 Exploration of marine resources	2	阅读海洋资源利用部分，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
	Chapter 5 Settlement of disputes	2	阅读争端解决部分，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
International Admiralty Law (国际海事法)	Chapter 1 IMO conventions	2	了解国际海事组织法，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	
	Chapter 2 Collision of ships	2	了解船只碰撞及处理相关专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	
	Chapter 3 Salvage at sea	2	了解海上救助相关专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	

三、教学方法

教师在课堂上讲授四类涉海法律英语的基础知识和专业词汇，分析涉海类法律英语的句法特点，通过大量阅读相关材料，启迪学生的思维，加深学生对有关海洋法律概念、术语的理解。通过对涉海类法律英语句法分析，找出其句法特点和使用规律，并能够对相关领域篇章进行英汉转换。通过对这些涉海法律语言的学习和现实案例展示，理论联系实际，如钓鱼岛争端的讨论，也使学生对海洋法、国际海事法、涉海国际商法等法律专业知识有一定的了解，提高学生的海洋意识和法制观念。

本课程自学内容的量应不少于理论教学时数的 40%，主要安排在各章节中有关背景资料和易于理解的内容上，自学不占上课学时，但必须对学生进行考查；学生进行自学前，教师下发自学提纲或有关思考题，并进行必要的检查。

平时作业量应不少于 8 学时，在主要章节讲授完之后，要布置一定量的布置一定的问题讨论或阅读相关法律文献，旨在加深学生对所学知识的理解、运用，拓宽学生的知识面。案例讨论中，教师应把握讨论的进度及方向，进行必要的提示，引导学生运用所学知识分析、解决实际问题；案例讨论后，教师应及时进行总结。

本课程将实行分模块教学，整个课程划分为 2 个独立模块，每个模块由一类涉海法律为基础进行授课，每模块由理论授课、研讨、自学、作业等方式构成。EOL 平台、课程微信群、网盘、

云资料将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

四、考核与评价方式及标准

考核评估主要采用考试、课堂讨论和课后作业等形式，力推考核方式的改革，注重平时学习的过程比重，注重创造力和综合能力的培养。考试范围涵盖所有四个板块的内容，考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要相关法律概念的记忆、掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。

每项考核详细信息如下所述.:

考核项目	比重	完成时间	任务量
课堂讨论	25%	每次课堂授课时间	20 分钟
作业（翻译）	25%	每模块一次	8 小时
期末考试	50%	期末闭卷考试	90 分钟

五、参考教材和阅读书目

指定教科书

- 1.张法连：《大学法律英语教程》北京 外语教学与研究出版社 2014，
- 2.法律英语证书全国统一考试委员会 《法律英语》翻译教程 北京 中国法制出版社， 2009
- 3.张海文 《联合国海洋法公约释义集》北京 海洋出版社， 2004

网站：

1. 中国知网 <http://www.cnki.net>
2. 法律教育网 <http://www.chinalawedu.com>
3. 中华人民共和国海事局 <http://www.msa.gov.cn>

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程为综合通识教育选修课程，旨在帮助学生在掌握相关法律语言的基础上提高法制观念和海洋意识，培养学生爱国情怀和综合人文素质。

主撰人：冯延群
审核人：黄斐 杨德民
分管教学院长：冯延群
2018年12月18日

附录:

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	South China Sea Dispute	Chapter 1	讲授、小组讨论、观看视频	√			√
2	Disputes between China and Japan on Diaoyu Island	Chapter 1	讲授、小组讨论、观看视频	√			√
3	Disputes between China and Japan on East Sea Resources	Chapter 2-3	讲授、小组讨论、观看视频	√			√

7405108 《英语网络资源学习》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英语网络资源学习（Web-based English Resources Learning）

课程编号：7405108

学 分：1 学分

学 时：总学时 16 学时分配：讲授学时：16

课程负责人：盛国强

一、课程简介

1.课程概况

本课程是面向全校开设的一门选修课程。其任务是使学生在已完成了相关英语课程的基础上，进一步提高他们的英语学习能力和英语的应用能力。通过本课程的学习，使学生对英语网络的特点和功能有全新的认识，并能熟练利用网络解决英语学习中的困惑，最大程度地利用好网络的各种资源，为进一步提高英语水平打下较好的基础。

Web-based English Resources is an optional course for all university students. It aims to making the students who have completed relevant English courses further improve their ability of English learning and use. Through this course, the students will have a new perspective of English network, which in turn will facilitate their English learning and maximize the use of network resources.

2.课程目标

2.1 了解网络搜索引擎，Web2.0，因特网资源

2.2 灵活使用网络大百科和网络图书馆，网络社区，微博，社交空间

2.3 在网络上获取各种资源，与世界各地的网友交流解决学习困惑

2.4 全面提高通过网络学习英语的能力和学习效果

二、教学安排

学习目标						
教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
1. Search Engine	2	1. to be familiar with different engines 2. to be able to use some engines skillfully	√	√	√	√
2. Web 2.0	2	1. to understand web history 2. to use web 2.0 tools	√	√	√	√
3. Web Resources	2	To know the resources of listening, reading, writing, and translation and background knowledge.s.	√	√	√	√
4. Dictionary, encyclopedia and library	2	To know all the key dictionaries, encyclopedias and libraries	√	√	√	√
5. Wiki, rss, tag, widget	2	To know some important web tools	√	√	√	√
6. Community, keypal, microblog, facebook, twitter	2	To get to know international community and social network	√	√	√	√
7. Weibo	2	To know important English blogs on Weibo	√	√	√	√
8. Handing paper	2	To write what you have learned in the course and hand in.	√	√	√	√

三、教学方法

通过学习本课程，全面培养学生通过网络学习英语的兴趣和习惯，并能通过平台与其他英语学习者的交流和课堂中的互相探讨，全面改进英语学习的方法，掌握英语学习的各种新手段。

本课程自学内容的量应不少于理论教学时数的 50%，主要安排在各章节中有关背景资料和易于理解的内容上，自学不占上课学时，但必须考试；学生进行自学前，教师应下发自学提纲或有关思考题，并进行必要的检查。

平时作业量应不少于 8 学时，在主要章节讲授完之后，要布置一定量的问题讨论或浏览相关的网站等，旨在加深学生对所学知识的理解、运用，拓宽学生的知识面。问题讨论中，教师应把握讨论的进度及方向，进行必要的提示，引导学生运用所学知识分析、解决实际问题；问题讨论后，教师应及时进行总结。

四、考核与评价方式及标准

本课程将实行模块式教学，整个课程划分为八个模块（单元），每个模块由理论授课、课堂互动、分组研讨、自学、作业等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

考试主要采用学期论文和平时作业相结合综合评分。本课程实践性很强，每次都有书面和完成网络浏览的作业，书面作业包括撰写新浪微博每周七篇并与班级同学交流。期末论文 1500 字，总结本课程的体会以及通过网络学英语的方法。

每项考核详细信息如下所述：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	50%	1-8 周	撰写新浪微博每周七篇并与班级同学交流
期末论文	50%	8 周	学期论文 1500 字, 总结学习体会和通过网络学英语的方法

五、教材和参考阅读书目

指定教科书

刘绍忠, 英语网络阅读, 重庆大学出版社, 2006 年 6 月

参考书

1. 顾曰国 网络教育初探, 外语教学和研究出版社, 2005 年 9 月
2. Crystal, David: Language and the Internet [M] Cambridge: Cambridge University Press 2004

相关网站

以下是必须使用的网站

www.chinadaily.com

www.yahoo.com

www.bing.com

www.wikimedia.org

www.dictionry.com

www.ted.com

www.britannica.com

www.researchgate.net

六、本课程与其它课程的联系

本课程的基础是大学英语和计算机基础。为进一步提高英语水平, 拓展知识面打下扎实的基础。

主撰人：盛国强
 审核人：杨德民 刘现合
 分管教学院长：冯延群
 2018 年 11 月 10 日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	中国日报新闻	第一单元	讲授、小组讨论、观看视频	2.1	2.1		
2	促进“一带一路”国际合作	第三单元	观看视频、讨论	2.1			
3	构建人类命运共同体	第四单元	观看视频、小组讨论	2.1			
4	坚决打赢网络意识形态斗争	第五单元	观看视频、小组讨论	2.1			

7405115 《英语博客写作》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英语博客写作（English Blog Writing）

课程编号：7405115

学 分：1 学分

学 时：总学时 16 学时分配：讲授学时 16

课程负责人：盛国强

一、课程简介

1.课程概况

本课程是面向全校开设的一门选修课程。其任务是使学生在已完成了相关英语课程的基础上，进一步深化和提高他们的英语写作能力。通过本课程的学习，使学生对英语网络日志的写作有较好的掌握，并能熟练利用网络平台同其他英语网络日志的作者有广泛的交流，培养学生将生活中的点滴用日志发表，切实提高学生的英语书面表达能力。

English Blog Writing is an optional course for undergraduates of the whole university. The task of the course is to help the students who have completed relevant English courses to further enhance and develop their English writing ability. Through attending the course, students will have a good command of English blog writing skills, and they will be able to have extensive communication with other English blog writers. It aims to help students publish blogs of their daily experience and improve their English writing ability.

2.课程目标

学完本课程，学生将会：

2.1 了解英语博客的特点以及主要的英语博客网站

2.2 了解英语写作的基本方法，应用文体写作，摘要写作，评论写作，主题写作和博客写作

的基本特点

2.3 浏览国际知名博客，进行英语博客写作并与班级中的其他同学进行有效博客互动

2.4 全面提高用英语书面表达的能力

二、教学安排

教学安排（本课程以模块化方式开展教学）：

学习目标							
模块	章节	学时	备注	对课程目标支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
Introduction to English writing	Unit One	2	1.introduction 2.key elements of writing	√	√	√	√
Features of English blogs	Unit Two	2	1. ideas 2.what one feels 3.quotes	√	√	√	√
Posters and announcements	Unit Three	2	1. Important events 2.different uses of words	√	√	√	√
Essay writing and abstract writing	Unit Four	2	1. Topic sentences 2.supporting details 3.conclusion	√	√	√	√
Review writing	Unit Five	2	1.summary 2.comment	√	√	√	√
Topic writing	Unit Six	2	1.hot issues 2.Viewpoints 3.Possible solution	√	√	√	√
Blog writing	Unit Seven	2	1. weibo 2. Connect with other students	√	√	√	√
期末考试		2	Presentation and teacher' s comment				

三、教学方法

通过学习本课程，全面培养学生用英语写日志的兴趣和习惯，并能通过网络日志的写作和发表同其他英语日志的作者进行广泛交流，并有效提高英语写作的能力。

本课程自学内容的量应不少于理论教学时数的 50%，主要安排在各章节中有关背景资料和易于理解的内容上，自学不占上课学时，但必须考试；学生进行自学前，教师应下发自学提纲或有关思考题，并进行必要的检查。

平时作业量应不少于 8 学时，在主要章节讲授完之后，要布置一定量的问题讨论或浏览相关的国际博客网站以及新浪微博知名英语博客等，旨在加深学生对所学知识的理解、运用，拓宽学生的知识面。问题讨论中，教师应把握讨论的进度及方向，进行必要的提示，引导学生运用所学知识分析、解决实际问题；问题讨论后，教师应及时进行总结。

四、考核与评价方式及标准

本课程将实行模块式教学，整个课程划分为八个模块（单元），每个模块由理论授课、课堂互动、分组研讨、自学、作业等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

考试主要采用学期论文和平时作业相结合综合评分。本课程实践性很强，每次都有书面和完成网络浏览的作业，书面作业包括撰写新浪微博每周七篇并与班级同学交流。期末论文 1500 字，总结本课程的体会以及通过网络学英语的方法。

每项考核详细信息如下所述：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	50%	1-8 周	撰写新浪微博每周七篇并与班级同学交流
期末论文	50%	8 周	学期论文 1500 字, 总结学习体会和通过网络学英语的方法

五、教材和参考阅读书目

指定教科书

傅似逸， 高校英语应用文写作教程， 北京大学出版社， 2007 年 6 月

参考书

1.Harris, J Introducing Writing .London: Penguin Books Ltd. 2003

2. Newby, M. et al Writing: A Guide for Students. Cambridge: Cambridge University Press 2004

相关报刊

以下是一些学生可阅读的报刊

China Daily

Shanghai Daily

21st Century

相关国外博客网站

以下是学生可浏览的知名博客网

www.weebly.com

www.blogdive.com

www.blogetery.com

www.edublog.org

www.jux.com

www.thoughts.com

www.blogsome.com

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程的基础是大学英语和计算机基础。通过此课程学习学生能对英语书面表达有所提高，为以后学术英语写作打下好的基础。

主撰人：盛国强

审核人：杨德民 刘现合

分管教学院长：冯延群

2018年11月10日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	中国日报新闻	第一单元	讲授、小组讨论、观看视频	2.1	2.1		
2	拓展“一带一路”国际合作新空间	第三单元	观看视频、讨论	2.1			
3	提高国家文化软实力	第四单元	观看视频、小组讨论	2.1			
4	新时代的重大意义	第五单元	观看视频、小组讨论	2.1			

7405118 《跨文化交际技巧》教学大纲

课程名称：跨文化交际技巧（Inter-cultural Communication Skills）

课程编号：7405118

学分：2

学时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：孔维恒

一、课程简介

1.课程概况

《跨文化交际》课程是我校非英语专业本科生基础阶段的公共必修课。课程旨在通过介绍跨文化交际基础理论和常识，分析跨文化交际案例，力求使学生在语言学习的同时，了解相关国家

的文化，并通过对不同国家的文化进行对比，提高跨文化交际的意识和能力，以便增强民族自豪感，在国际交往中维护本国和自己的利益。

“Inter-cultural communication” is compulsory basic course for non-English freshmen and sophomores. By introducing the basic theories and common practices as well as analyzing some typical cases of Inter-cultural communication, this course aims to encourage the students of foreign languages to develop an interest in the culture of these countries and, by learning to compare the cultures of different countries, improve the awareness and capabilities of inter-cultural communication. Only by doing this can the students improve their national pride and safeguard the interests of China and themselves.

2.课程目标:

2.1 专业知识目标: 讲解跨文化交际的基本理论, 介绍不同国家、民族和社会制度中不同阶层、族裔、性别、地域的群体在衣、食、住、行、工作、语言各方面的差异和相似, 提升学生跨文化交际的意识和技能。

2.2 课程目标 2: 培养学生用马克思主义阶级观点来分析文化问题的能力。

2.3 课程目标 3: 提升学生用批判性思维来看待文化现象的意识和能力。

2.4 课程目标 4: 培养学生用社会学、历史学、比较文学的方法来研究文化的能力。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
第一章英国人的幽默规则 第一节 轻描淡写规则、自我贬低规则 第二节 反讽规则	4	作业: 缩写教材的部分章节	√		√	√
第二章英语语言规则 第一节 发音、用词与阶级、地域、教育程度的关系 第二节 否认阶级存在之规则	4	作业: 观看相关视频	√	√		√
第三章 穿衣规则 第一节 穿衣的阶级特性 第二节 少年、妇女穿衣规则	4	作业: 缩写原文“男性穿衣规则”章节	√	√		√
第四章交通规则 第一节 排队规则 第二节 汽车规则	4	作业: 观看相关视频	√			
第五章 饮食规则 第一节 饮食礼仪 第二节 饮食的阶级特性	4	作业: ppt 制作和展示	√	√		√
第六章 玩乐规则 第一节 宠物规则 第二节 公平规则和劣势者规则	4	作业: 社会学田野试验	√		√	
第七章 住宅规则 第一节 花园规则 第二节 装修的阶级特性	4	作业: PPT 制作和展示	√	√		

第八章 传统的发明 第一节 图腾的发明 第二节 旅游产业与发明传统	4	作业：阅读文献	√		√	√
---	---	---------	---	--	---	---

三、教学方法

教学紧扣“课堂讲授、课程讨论、作业训练、考核”等教学要素，灵活采用英文原著选读和讲解方式、观看视频、课程资源上网等多种方法与手段开展教学。同时通过提供教学参考资料、推荐课外阅读材料等拓宽和深化学生的知识面和知识结构。

使用多媒体教学，通过 EOL 在线课程平台发布相关教学信息、实施自主学习；采用分组讨论，请同学以团队为单位制作并展示 ppt 的方式。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材、课件。课件课后提供给学生。对学生的辅导，主要采用实验指导、当面答疑、E-MAIL 等形式。

四、考核与评价方式及标准

在评价系统和考试办法上，采用终结性评估和形成性评估相结合的办法。终结性评估主要为期末卷面考试。期末考试采用闭卷笔试形式，成绩占期末总评成绩的 50%，考察学生对教材和上课讲授内容的理解程度。过程性评估主要考查学生的出勤、课堂参与、课后作业等等情况，成绩也占期末总评成绩的 50%，其中考勤和课堂表现占 15%，ppt 制作和展示占 15%，作文等作业占 20%，综合考察学生对马克思主义阶级观点、批判性思维以及运用历史学、社会学、比较文学方法来认识文化问题和现象、解决文化冲突的意识和能力。

五、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	英、美、中三国的演员，获得荣誉时在颁奖会上的不同表现	第1章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√			√
2	面对灾难时，英、美、中三国媒体和普通民众的表现	第1章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√			√
3	英国伦敦腔、标准英语与上层口音之间的差别	第2章第1节	讲授、观看视频	√	√		
4	中国各地方言形成的历史考察：若干具体例子	第2章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√			√
5	英、美两国政客在口音策略上的时代变迁	第2章第2节	讲授、观看视频	√	√		√
6	资本主义国家和社会主义国家领导人在穿衣惯例上的不同特点	第3章第1节	讲授、观看图片	√	√		√
7	英国少年和妇女在穿衣习惯上的阶层差异	第3章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√	√		
8	比较英国、美国、中国等国家民众在排队上的不同表现	第4章第1节	讲授、学生发言	√	√		√
9	探讨饮食口味如何随着阶层、宗教、地域、社会发展程度而发生变化	第5章第1节	讲授、学生发言	√	√	√	√
10	梳理人类在对待宠物态度上的历史变迁	第6章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√		√	√
11	比较不同阶层的人群在房屋装修风格上的不同喜好	第7章第1节	讲授、学生发言、观看图片	√	√		

12	探讨苏格兰花呢裙、龙图腾、端午节、地方戏等传统如何被发明、制造出来	第8章第1节	讲授、学生发言、观看图片	√		√	√
13	探讨民族服饰、民族饮食、民间传说等如何随着旅游产业的兴起而被发明出来	第8章第2节	讲授、学生发言、观看图片	√		√	√

六、参考教材和阅读书目

参考教材

1. Fox, Kate. 2014. *Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour*. London: Hodder & Stoughton Ltd

阅读书目

1. Fussell, Paul. *Class: A Guide Through the American Status System*. 北京：世界图书出版社，2014.
2. Hobsbawm, Eric and Terence Ranger ed.. *The Invention of Tradition*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.
3. 福克斯著，姚云竹译.《英国人的言行潜规则》.北京：生活·读书·新知三联书店，2010.
4. 福塞尔著，梁丽真等译.《格调：社会等级与生活品味》.北京：世界图书出版社，2011.
5. 霍布斯鲍姆、兰格编，顾杭、庞冠群译.《传统的发明》.南京：译林出版社，2004.
6. 洛夫格伦、弗雷克曼著，赵丙祥、罗扬等译.《美好生活：中产阶级生活史》.北京：北京大学出版社，2011.

七、本课程与其课程的联系与分工

该课程可与英语国家概况、美国社会与文化等课程齐头并进，即便这几类课程之间有少数知识点上的交叉、重叠，但总的来说分别强调不同的方面，因此互补性更强。

八、说明

该课程可配合上海市举办的“外教社杯”跨文化交际大赛，鼓励同学在修读此课程时参加这一比赛。2018年我校代表队在這一比赛中获得三等奖。

撰写人：孔维恒

审核人：杨德民 黄斐

教学院长：冯延群

日期：2018年11月13日

7405119 《美国华人文学》教学大纲

课程名称（中文/英文）： 美国华人文学（Chinese American Literature） 课程编号： 7405119

学 分： 2 学分

学 时： 总学时 32

学时分配： 讲授学时 16 讨论学时： 16

课程负责人： 朱骅

一、课程简介（200 字左右）

1. 课程概况

《美国华人文学》是全校人文通识教育课程，主要讲授美国华人移民史、美国华人的汉语创作和美国华人的英语创作这三大部分。通过阅读美国华人用中、英两种语言创作的文学作品，使学生了解中国文化在海外的流散特点，华人在国际交流中的作用以及全球化时代华人的文化认同。通过课程学习，学生可以初步了解文化认同和身份认同对文学的影响，了解华人在海外的流散史，拓宽学生的文化视野，消弭文化认知上的某些误区，尤其是对美国文化的误读。

Chinese American Literature as a course elaborates on the history of Chinese immigration in the USA and Chinese American writings in both Chinese and American languages. Through reading bilingual literary writings, students can have a glimpse of Chinese diaspora in America, Chinese immigrants' contribution to international exchange and their cultural identification in a globalized era. By the end of this course, students will be able to understand the interaction between Chinese people and globalization. They can overcome some blind spots in cross-cultural perception and communication, especially the over-idealization of American civilization.

2. 课程目标

2.1 在全球化背景下解读美国华人移民史和华人对促进中美关系正常发展的贡献；

2.2 了解华人的海外流散对中华文明海外传播的影响，理解文化翻译、文化杂糅、文化认同等学术概念；

2.3 阅读美国华人用中、英两种语言创作的文学作品，从文学中读懂全球化对个体的影响；

2.4 拓宽学生的文化视野，消弭文化认知上的某些误区，尤其是对美国文化的误读。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
第一章 19 世纪中期到 20 世纪中期的	6	阅读：《金山歌集》、《木屋诗》、《木屋拘囚序》、《美国天使岛华文遗诗新考》、《艳妇阿彩》、《扶桑》、Mrs.	√	√	√	√

华人书写与华人形象 第一节美国华人移民史概述 第二节排华运动与早期移民的汉语写作 第三节早期女性移民：艳妇阿彩、扶桑和腊露		<i>Spring Fragrance</i> 、 <i>Thousand Pieces of Gold: A Biographical Novel</i>				
第二章 第一节唐人街文学 1 第二节唐人街文学 2 第三节唐人街文学 3 第四节新唐人街的生存困境：社会学视野	8	阅读：《唐人街地理》、《秀姑买屋》、《咱这半辈子》、《少女小渔》、《美霓》、 <i>China Town (by Lin Yutang)</i> 、 <i>The Fifth Chinese Daughter</i> 、 <i>Eat a Bowl of Tea</i>		√	√	√
第三章 “无根的一代”文学 第一节台湾留学生文学 1 第二节台湾留学生文学 2 第三节台湾留学生文学 3	6	1.期中论文 2.阅读：《雪地上的星星》、《芝加哥之死》、《桑青与桃红》		√	√	√
第四章 民权运动后的华裔英语文学 第一节 性别问题 第二节 种族问题 第三节 代际问题 第四节 东方主义问题	8	阅读： <i>Woman Warrior</i> 、 <i>Donald Duc</i> 、 <i>The Joy Luck Club</i> 、 <i>M. Butterfly</i>		√	√	√
第五章 新移民文学 第一节新移民问题 1 第二节新移民问题 2	4	阅读：《北京人在纽约》、《纸婚》、《我很美丽也很温柔》、 <i>Mona in the Promised Land</i> 、 <i>Typical American</i> 、 <i>Pangs of Love</i> 5. 期末论文 6. 期末小组报告 7. 期末小组视频		√		√

三、教学方法

实行“对分课堂”(PAD)教学模式，即将每次的 2 小节课分为第一节课供学生讨论上节课与课后布置阅读的材料，第二节课教师教授新选文的背景、特色，提供思考题。每周都有一次学生讨论，教师在课堂上对美国华人文学的发展脉络、文学发展背后的社会与政治推动力进行必要的讲授，并详细陈述每章的重点、难点内容；采用多媒体辅助教学，加大课堂授课的知识含量。选文主要在课后学生独立阅读，提出足够多的问题在下一节课供小组讨论。平时作业量主要是书写读书报告，每个讨论专题结束后都要撰写报告。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习指导书）、音像教材、课件、网上辅导（主要采用微信群、QQ、E-MAIL、EOL 系统等形式），以及坐班辅导答疑。

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用读书报告与期中/期末论文的方式，尽可能灵活反映出学生对本门课程主要概念的掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。

总评成绩：平时作业和课堂发言 20%，期末主题微电影 10%，期中论文 30%、期末论文占 40%。

五、参考教材和参考书目

参考教材：

林润：《华人的美国梦：美国华文文学选读》，天津：南开大学出版社，2008。

徐颖果：《美国华裔文学选读》，天津：南开大学出版社，2008。

阅读书目：

1. 王彦彦、王为群：《族裔文化重建与文化策略：美国华族英文小说和华文小说的比较》，北京：中国社会科学出版社，2015年。
2. 刘葵兰、金惠经：《重划界线：亚美文学研究新论》，天津：南开大学出版社，2014年。
3. 王亚丽：《边缘书写与文化认同——论北美华文文学的跨文化写作》，北京：中国社会科学出版社，2013年。

六、本课程与其他课程的联系

《美国华人文学》是“通识教育课程”中的人文板块，目的在于从文学的视角，帮助选课学生了解美国华人的发展史，华人对中国文化海外传播的影响，拓宽学生的文化视野，消弭文化认知上的某些误区，尤其是对美国文化的误读。

主撰人：朱 骅

审核人：杨德民 刘现合

分管教学院长：冯延群

2018年 11 月 10 日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				1.1	1.2	3.3	3.4
1	美国《排华法案》	1.第一章第一节 2.第一章第二节	讲授、小组讨论、观看视频	1.1	1.2		
2	美国的铁路史	1.第一章第一节	讲授、小组讨论、观看视频	1.1	1.2		
3	中美冷战	1.第三章 2.第五章第三节	观看视频、阅读资料、小组讨论	3.1	3.3	3.3	3.4

4	中美贸易冲突	1.第五章第一节 2.第五章第二节	观看视频、小组讨论	5.1	5.2		
---	--------	----------------------	-----------	-----	-----	--	--

7405148 《英美报刊选读》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英美报刊选读（Selected Reading of English Publications）

课程编号：7405148

学分：2 学分

学时分配：讲授学时 32

课程负责人：孙勤

一、课程简介（200 字左右）

1. 课程概况

本课程是上海海洋大学针对非英语专业开设的一门公共选修课程。课程的目的在于帮助广大非英语专业学生熟悉了解英美主要刊物出版的各类新闻文章体裁，培养初步的外文文献阅读能力及英语综合应用能力。

Selected Reading of English Publications is an optional course for all non-English majors, aiming to familiarizing students with all news articles from all major English publications and developing their basic comprehension and reading skills.

2. 课程目标

2.1 了解英美主流的刊物及其特色

2.2 了解英美新闻文章的主要体裁及特点

2.3 了解英文报刊文章的语言特点

2.4 具备基本的外文新闻文章的阅读能力；发展基本文化认知能力，具备基本的跨文化意识及能力

2.5 更好地沟通中外文化，更好地传递中国声音、讲好中国故事

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度				
			2.1	2.2	2.3	2.4	2.5
第一章 标题语言	2	认真阅读相关章节；完成阅读新闻报告 采取课堂讨论，回答问题等教学方式	√	√	√	√	√
第二章 语法特征	2	1. 灵活采用省略句式 2. 酌情镶嵌插入语	√	√	√	√	√

		3. 句型松散, 富有弹性 4. 巧用时态, 不拘呼应 5. 前置定语, 种类繁多 6. 注明出处, 形式多样					
第三章 词汇特色	2	1 用词简洁具体 2 借用人、物名称 3 新词语层出不穷 4 生造词新颖别致 5 缩略词屡见不鲜 6 时髦词过目难忘			√	√	√
第四章 语篇形式	6	第一节 消息报道 第二节 特写文章 第三节 新闻评论	√	√	√	√	√
第五章 范文导读	6	1. 消息报道范文导读 2. 特写文章导读 3. 新闻评论导读	√	√	√	√	
第六章 英美报刊原版文章分析	12	各类主要报章新闻网站经典文章阅读分析	√	√	√	√	√

三、教学方法

本课程将实行模块式教学, 整个课程划分三个模块(单元), 每个模块由理论授课、课堂互动、分组研讨、自学、作业、阅读报告等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

考试主要采用课程报告形式, 学生应主动总结概括在本课程的各种收获, 包括课堂聆听讨论、课下资料阅读及周论文写作等, 并积极对本课程的综合表现进行评价。考查范围应涵盖所有讲授及自学的内容, 报告内容应能客观反映出学生对本课程主要概念的理解、掌握程度及英语综合运用能力。

四、考核与评价方式及标准

本课程的学期成绩由平时成绩和期末考试二部分构成, 其权重分别为 50% 和 50%。其中, 平时成绩主要包括学生出勤、平时作业和课堂表现。期末考试采用报告形式。

五、参考教材和参考书目

参考教材:

张健. 《英语报刊阅读教程》, 北京, 外语教学与研究出版社, 2009

阅读书目:

英美主要新闻网站及出版刊物

六、本课程与其他课程的联系

本课程是上海海洋大学为全校学生开设的公共选修课, 是为提高学生跨文化交际能力及英语综合应用及理解能力而设, 目标是为了扩大学生知识面, 提高跨文化意识及思维, 可以开拓思维, 帮助学生更好的学习专业课程及提高素养。

主撰人： 孙勤
审核人： 杨德民,刘现合
教学院长： 冯延群
日 期： 2018 年 11 月 30 日

7405149 《英语翻译理论与实践》 教学大纲

课程名称（中文/英文）： 英语翻译理论与实践 (Theory and Practice of English Translation)

课程编号： 7405149

学分： 2

学时： 32

学时分配： 讲授学时： 32 其他学时： 0

课程负责人： 马百亮

一、课程简介

1.课程概述

《英语翻译理论与实践》是面向全校非英语专业学生的公共选修课程。作为大学英语课程体系中的一门高级课程，它是面向英语具有较高水平的非英语专业学生开设的提高类课程。通过充分利用现代信息技术，采用立体多媒体教学和传统的面授教学相结合的方式，以学生实践为中心的教学理念，体现汉英互译尤其是英汉翻译教学的实用性，知识性和趣味性相结合的原则，使学生了解中华文化和语言与英语国家文化和语言的差异，初步习得英汉互译的理论知识，提高英语应用技能和驾驭汉语母语的综合能力，掌握常见实用文体的翻译方法和技巧，为顺利适应现代国际化工作环境奠定知识基础。本课程不仅提供接触与练习使用英语的机会，而且激发学生课外自主学习和探索的主动性。学习策略的培训采用分散训练的方法，和平时的语言教学活动有机结合在一起。

Theory and Practice of English Translation is an optional course aimed at undergraduates who do not major in languages, esp. English. By making full use of modern information technology, three-dimensional combination of multimedia teaching and the traditional face-to-face teaching, centering on the students' practice, emphasizing practicability of translation, especially English-Chinese translation, combining knowledge and interest, this course helps students to understand the differences in culture and language between China and English-speaking countries, to gain the preliminary knowledge of translation theory, to improve English application skills and the comprehensive ability of Chinese language, to master the common practical style of the translation methods and skills, to lay the intellectual foundation so as to adapt to the internationalization of the modern work environment.

2. 课程目标

(1) 专业目标

本课程的专业目标是：英汉翻译课不仅可以提高英语翻译能力，对于英语程度达到一定水平的同学来说，也是在现有基础上继续提高的最佳手段，可以提高学生的阅读理解能力、继续扩充词汇量、表达用法和常用句式，同时更是了解中西文化及其差异，提高表达能力和思维能力的最佳手段。在翻译实践的过程中，学生可以提高解决各种问题的能力，尤其是借助网络搜索信息的能力，即所谓的“搜商”。翻译不仅仅是一种不同语言之间的转换，更是一种不同文化之间的交流，译者脚踏两种文化，建构起文化沟通的桥梁。

(2) 德育目标

本课题的德育目标是：作为 2018 年课程思政校级重点建设项目，本课程坚持立德树人，育人为本，做到课程思政无处不在，无时不在，把思政工作全方位地融入课堂教学的方方面面，把思政工作有机渗入到翻译之技与道的讲授和翻译操练材料的选取。

2.1 人文素养方面，由于翻译教学是一种基于文学阅读之上的文学再创作活动，通过选择适当的翻译材料，既能让学生在阅读的过程中产生情感上的共鸣，又能让学生在翻译再创作的过程中达到情感宣泄，使翻译教学在进行翻译技能训练的同时也实施着德育和美育等教育功能。

2.2 在 worldview 方面，由于翻译活动是一种跨语言、跨文化的活动，通过对不同文化的比较，可以培养学生的文化自豪感和自信心，在具备全球视野的同时强调国家意识，做到既不妄自尊大，也不妄自菲薄。

2.3 在人生观方面，通过选择有德育含量和德育导向的经典素材，让学生在翻译的学习中受到美的熏陶、情感的陶冶及道德规范的教育，在潜移默化中进行人格塑造，接受道德熏陶，收获内心成长，使学生具有坚定的政治立场、饱满的爱国热情和鲜明的社会责任感。

2.4 在性格塑造方面，由于翻译课是一门实践课，必须通过大量的操练才能真正提高翻译能力，因此每个同学都要完成大量的翻译，对他们来说，这是从来没有做过的，必须能够静下心来，持之以恒，这有助于让学生通过翻译实践养成坐得住冷板凳的耐心，一丝不苟的细心，攻坚克难的决心，持之以恒的恒心，专心致志的专心，虚心求教的虚心，以及认真负责的责任心。

2.6 在个人修养方面，翻译过程中同学们会不断遇到困难，而不断克服困难的过程本身就是一种修炼，因为就像老师上课时反复告诫同学的那样，一个困难是否可以克服，在很大程度上取决于克服困难的意愿是否足够强烈。翻译过程中学生会不断发现一个词语有多种用法，必须要通过上下文作出判断，必须克服我执，不能先入为主。

二、教学内容

《英语翻译理论与实践》课程是大学生的一门公共选修基础课程。大学英语教学是以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容，以外语教学理论为指导，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。

Unit 1 A Brief Account of Chinese and Western Translation Studies (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of Translation Studies;
2. Appreciate Principles and Requirements of Translation;
3. Master the Definition for Translation;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

1 period	1/2 period	1/2 period
lecture	Discussion on Principles of TR	Discussion on definitions for TR

Unit 2 Basic Steps in Translation and Major Translation Approaches (4 学时)

Objectives:

1. Have a general view of Translation Steps;
2. Appreciate Translation Steps and major techniques in translation;
3. Master Diction;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

2 period	1 period	1 period
lecture	Discussion on Translation Steps	Discussion on Diction

Unit 3 Translation Techniques of Words and Expressions: an Overview (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of Translation Techniques of Words and Expressions;
2. Appreciate the four types of situations in word translation and ways dealing them;
3. Master the Translation Technique --- Extension;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

1 period	1/2 period	1/2 period
lecture	Discussion on the four types of situations in word translation	Discussion on the Translation Technique --- Extension

Unit 4 Translation Techniques of Words and Expressions: Addition and Omission (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Addition and Omission;
2. Appreciate the circumstances in which Addition or Omission is applied;
3. Master the Translation Techniques --- Addition and Omission;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

1 period	1/2 period	1/2 period
lecture	Discussion on Addition	Discussion on Omission

Unit 5 Translation Techniques of Words and Expressions: Conversion of Word Classes (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Conversion of Word Classes;
2. Appreciate the circumstances in which Conversion of Word Classes is applied;
3. Master the Translation Technique --- Conversion of Word Classes;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

1 period	1 period	
lecture	Discussion on this Translation Technique	

Unit 6 Translation of Simple and Complex Sentences: Reordering and Division (4 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Reordering and Division;
2. Appreciate the circumstances in which Reordering or Division is applied;

3. Master the Translation Techniques --- Reordering and Division;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

2period	1 period	1 period
lecture	Discussion on Reordering	Discussion on Division

Unit 7 Translation of Simple Sentences: Combination and Conversion of Sentence Components (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Combination and Conversion of Sentence Components;
2. Appreciate the circumstances in which Combination or Conversion of Sentence Components is applied;
3. Master the Translation Techniques --- Combination and Conversion of Sentence Components;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

1 period	1/2 period	1/2 period
lecture	Discussion on Combination	Discussion on Conversion of Sentence Components

Unit 8 Translation of Simple Sentences: Passive Voice and Affirmative vs. Negative (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for the consideration of Passive Voice and Affirmative vs. Negative;
2. Appreciate the circumstances in which they are considered;
3. Master the Translation Techniques related;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

1 period	1/2 period	1/2 period
----------	------------	------------

lecture	Discussion on Passive Voice	Discussion on Affirmative vs. Negative
---------	-----------------------------	--

Unit 9 Back Translation (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Back Translation;
2. Appreciate the benefit of Back Translation;
3. Master this way of Translation practice;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

1 period	1 period	
lecture	Discussion on Back TR.	

Unit 10 Translation of Public Signs and Expressions with Chinese Characteristics (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the present situation in Public Signs translation;
2. Appreciate the ways of the expressions with Chinese Characteristics;
3. Master the way of Translation of these two types of materials;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

1 period	1/2 period	1/2 period
lecture	Discussion on Public Signs.	Discussion on Expressions with Chinese Characteristics

Unit 11 Translation of Business Card and Expressions related to the Cuisine of China(2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the importance in translation of mentioned two types of materials;
2. Appreciate the ways of Expressions related to the Cuisine of China;

3. Master the way of Business Card translation;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

1 period	1/2 period	1/2 period
lecture	Discussion on Business Card.	Discussion on Expressions related to the Cuisine of China

Unit 12 Translation of Major Types of Official Documents (4 学时)

Objectives:

1. Have a general view of major types of official documents;
2. Appreciate the ways of translation of the major types of official documents;
3. Master the way of translation of the major types of official documents;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment:

2period	2period	
lecture	Discussion on the translation of major types of official documents.	

Unit 13Review (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the major contents covered in this semester;
2. Review major points in the lectures of this semester;
3. Q & A;
4. Provided some information on the final test.

Time allotment:

1 period	1 period	
Lecture and discussion	Discussion, questions and answers	

三、教学方法

本课程以课堂讲授和课堂笔译鉴赏及实际翻译训练为主要内容，辅之于适当课外笔译训练。课堂讲授以教材和课件为主要教学工具，辅之于补充翻译材料。课堂教学将充分发挥学生的积极性和主动性，以学生为中心，以课堂讨论为主要教学方式，加强师生互动。总之，教学过程中体现了“四个结合”的原则，它们分别是：

- ▶ 首先是课堂内外相结合，学生课外从事翻译实践，课上集中解决问题。
- ▶ 其次是线上线下相结合，突破了课时的限制，学生借助微信平台，可以随时提出问题。
- ▶ 第三是理论和实践相结合，上课时主要通过实例讲解翻译理论和技巧，课外则通过翻译实践巩固、验证和体会翻译理论，最终通过翻译报告，把对理论和实践的认识进行总结和凝练，做到理论来自实践，理论指导实践。
- ▶ 第四是师生互动和生生互动相结合，无论是在课堂还是在微信平台，同学提出的问题不仅老师可以解答，同学也可以解答，激发同学之间展开热烈的探讨和争论，从而提高合作学习意识，深化对知识的学习。

教学实施方法：讲授教学法、讨论教学法、演示教学法、练习教学法。

四、考核与评价方式与标准

掌握基本翻译知识和规律；能熟悉汉英语言对比，并掌握常用翻译技巧；对源语有较强的语感；对两种语言现象差异和文化差异有较强的敏感性，有较强的双语转换能力；掌握常见实用文体的翻译方法。能借助词典，翻译英语国家报刊上有一定难度的科普、文化、评论等文章；能翻译反映中国国情或文化的介绍性文章。英汉译速为每小时 400 英语单词，汉英译速为每小时 350 个汉字。译文内容准确，基本无误译现象，文字通顺、达意，语言错误较少；能对译例的优劣得失进行适当的评析，从而提高语言分析与综合能力。

考核方法详细描述：

在评价系统和考试办法上，采用形成性评估和终结性评估相结合的办法。过程性评估主要考查学生的出勤、作业完成、课堂参与等等情况。终结性评估主要为翻译成果和翻译总结报告。

课程成绩评定要素及比例：平时 20%，翻译成果和翻译总结报告 80%。

总评成绩构成	比例	获得途径
平时成绩	20%	由出勤情况、课堂表现、EOL 使用情况等组成。
翻译作业和总结报告	80%	圆满完成所布置的书面作业和总结报告

五、课程思政素材

翻译课程的思政素材主要体现在两个方面，一个是翻译过程本身，另外一个为翻译素材的选

择。

在翻译过程中，同学们会不断遇到困难，而不断克服困难的过程本身就是一种修炼，因为就像老师上课时反复告诫同学的那样，一个困难是否可以克服，在很大程度上取决于克服困难的意愿是否足够强烈。翻译课是一门实践课，必须通过大量的操练才能真正提高翻译能力，因此每个同学都要完成大量的翻译，对他们来说，这是从来没有做过的，必须能够静下心来，持之以恒。翻译离不开理解，而这种理解和平时考试中遇到的阅读理解是完全不同的，后者要求的是能够根据理解做出正确的选择，而翻译所需要的理解是一种更加深入、更加细致的理解，每一个词都必须弄弄清楚，对于长期习惯于做选择题的同学们来说，这是一种全新的体验，需要他们更加细心，更加专心。总之，在性格塑造方面，让学生通过翻译实践养成坐得住冷板凳的耐心，一丝不苟的细心，攻坚克难的决心，持之以恒的恒心，专心致志的专心，虚心求教的虚心，以及认真负责的责任心。

在翻译素材方面，由于翻译教学是一种基于文学阅读之上的文学再创作活动，通过选择适当的翻译材料，既能让学生在阅读的过程中产生情感上的共鸣，又能让学生在翻译再创作的过程中达到情感宣泄，使翻译教学在进行翻译技能训练的同时也实施着德育和美育等教育功能。通过选择有德育含量和德育导向的经典素材，让学生在翻译的学习中受到美的熏陶、情感的陶冶及道德规范的教育，在潜移默化中进行人格塑造，接受道德熏陶，收获内心成长，使学生具有坚定的政治立场、饱满的爱国热情和鲜明的社会责任感。例如，布置给同学们课外操练的材料主要是历史类专著，主要是世界史和古代史，正所谓读史可以明智，同学们不仅可以了解世界历史的更替，还可以通过历史人物的生平，指导自己得人生。古代史主要聚焦于古典时期，即希腊和罗马时期，这一时期是西方文明的源头和基础，而同学们这方面的知识非常欠缺。古典文明的德育内涵非常丰富，思想家辈出，通过翻译他们对于人生、幸福、生死、友谊和爱国主义的认识，同学们每一节课都在享受思想的盛宴，接受灵魂的洗礼。

六、参考教材和阅读书目（资源）

1. 《新英汉翻译教程》，（第一版），高等教育出版社，2007
2. 《实用翻译教程》（英汉互译）第三版，上海外语教育出版社，2010
3. 《英汉互译实践与技巧》第三版，清华大学出版社，2007
4. 《新英汉翻译教程》第三版，机械工业出版社，2012
5. 《实用文体汉英翻译教程》，世界图书出版公司，2012
6. 《21 世纪英文报》
7. *China Daily*: <http://www.chinadaily.com.cn/>
8. *Shanghai Daily*: <http://www.shanghaidaily.com/>
9. *International Channel Shanghai*: <http://www.icshanghai.com>

10. 《英语学习》、《英语沙龙》、《英语知识》、《英语世界》等

七、本课程与其他课程的联系与分工

《英语翻译理论与实践》是大学英语拓展类课程，面向的是已经完成大学英语基础阶段的课程学习之后的学生。该课程适合 CET4 成绩 500 分以上或者通过了 CET6 考试的学生选修。如前面所述，作为一门思政课程，本课程含有丰富的德育导向和德育内涵，可以有效引导学生竖立正确的人生观、世界观和价值观。

主撰人：马百亮

审核人：杨德民、黄斐

教学院长：冯延群

日期：2018 年 11 月 8 日

7405150 《中级英语口语译》教学大纲

课程名称（中文/英文）：中级英语口语译（Intermediate Interpretation Between English and Chinese）

课程编号：7405150

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：潘丽红

一、课程简介（分别用中英文描述课程的概况）

1.课程概况

中级英语口语译课程为学生提供口译训练方法和口译备考指导。学生口译通过训练，对英汉两种语言之间的转换有更深的体会，为将来在双语环境下工作打好语言基础。另外，通过使用最新时事视频材料，使学生对国际时事有所了解。口译材料涉及经济、政治、人文、科学等多个领域，可以拓宽学生的知识面。

Intermediate Interpretation Between English and Chinese provides interpreting training and guidance to interpreting tests. Through training, students can get more insights about the conversion between English and Chinese, preparing themselves for working in the bilingual environment in the future. Moreover, students can keep tuned to current affairs with the latest video chosen by the teacher. The materials in training include economics, politics, humanities and science, etc., which broadens the horizons of students.

2.课程目标

学完本课程，学生将会：

- 2.1 了解口译的基本理论和技巧
- 2.2 学会简单地笔记能力和归纳和笔记整理能力
- 2.3 能对商务接待，简单的会议进行口译
- 2.4 为今后进一步学习口译打下坚实基础

二、教学内容

中级英语口语是英语基本技能课程专业选修课。通过讲授口译基本理论、口译背景知识和训练口译的基本技巧，使学生掌握口译的基本理论，初步掌握英语和汉语的基本特点，突破听辨难点，提高转换技能，让学生做好准备应对交传实战。

教学安排：

本课程采用模块教学模式，共分为四个模块：

- 1 模块一：英语和汉语的基本特点认知
- 2 模块二：听辨难点突破
- 3 模块三：转换技能
- 4 模块四：交传实战

前三阶段每三周安排一次背景知识扩充或翻译演练，以巩固、消化所学技巧，扩充专业知识。第四阶段使用全真会议录音或视频进行练习，让学生学会应对交传现场，掌握所学技巧，应对口译中可能出现的各种困难。

教学安排：

本课程以模块化方式开展教学

模块	章节	学时	主要内容	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
模块一	第1单元	2	英语和汉语的基本特点认知（一） --语音、语调、语流	√	√	√	√
	第2单元	2	英语和汉语的基本特点认知（二） --英语和汉语的语法特征	√	√	√	√
模块二	第3单元	2	听辨难点突破（一）--语流听辨	√	√	√	√
	第4单元	2	听辨难点突破（二）--现场发言听辨	√	√	√	√
	第5单元	2	听辨难点突破（三）--口音听辨	√	√	√	√
	第6单元	2	听辨难点突破（四）--听词取意，逻辑整合	√	√	√	√

模块三 表达技巧	第 7 单元	2	转换技能（一）--主语的处理	√	√	√	√
	第 8 单元	2	转换技能（二）--谓语动词及非谓语的 处理	√	√	√	√
	第 9 单元	2	转换技能（三）--修饰语的处理	√	√	√	√
	第 10 单元		转换技能（四）--被动语态的处理	√	√	√	√
	第 11 单元	2	转换技能（五）--否定句的处理	√	√	√	√
	第 12 单元		转换技能（六）--长句的处理	√	√	√	√
模块四 交传实战	交传练习	2	主题：旅游行业				
	交传练习	2	主题：外交祝辞	√	√	√	√
	交传练习	2	主题：金融营销	√	√	√	√
	交传练习	2	主题：大众传媒	√	√	√	√
	交传练习	2	主题：模拟交传会议	√	√	√	√
期末考试	2						

三、教学方法

本课程以技能化训练为主，语言进修为辅。学生在学习本课程前需要具备较好的听、说、读、写、笔译基础。本课程将以口译的相关理论帮助学生建立技能意识，通过系统的、严谨的、科学的训练，培养学生掌握职业口译的基本技能和良好素质。同时，通过传授规范的礼貌用语，以及通过扩大知识面，丰富语言表达手段等途径，提高学生口头交际的质量与水平。通过学习本课程，使学生能熟悉翻译基础理论和英、汉两种语言的异同，并掌握常用的翻译技巧，能将中等难度的篇章或段落进行英汉互译，译文忠实原文，语言通顺，达到《高等学校英语专业八级口试大纲》所规定的要求，能担任一般涉外活动的口译。

四、考核与评价方式及标准

本课程将实行分阶段教学，整个课程划分为四个阶段，每个阶段由理论授课、模拟口译实战练习、研讨、自学、作业、口译作业检查等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习参考书）、音像教材（光盘）、课件（包括授课教师针对章节内容的电子讲义、相关多媒音像资料等）以及网上辅导（主要采用 E-MAIL、网上讨论组、微信讨论组等形式）。每单元课堂教学后布置一到两篇视频口译练习，下一次课堂授课时进行课堂检查，计入学生平时成绩。

考试采用现场口译方式，考试范围应涵盖所有讲授及自学的内容，形式为一段五分钟左右的口译篇章，并要求提交听取过程中的笔记；命题类型以课程所涉题材的语音或视频材料作为试题，长度在五到十分钟，综合考查学生的口译基础知识和技能，试题内容为课外资料。

各项考核信息如下所述:

考核项目	比重	完成时间	任务量
出勤	10%	1-15 周	按时上课、积极表现
作业	30%	1-15 周	每周一到两篇视频口译练习
期末笔试 (口试), 卷面 100 分	60%	16 周	30 分钟口试由如下几个部分组成: 1. 段落听译英译中 50% 2. 段落听译中译英 50%

评分标准以及考试大纲详见 EOL 平台。

五、参考教材和阅读书目

指定教科书

王斌华等著,《英汉口译——转换技能进阶》, (Conversion Skills in Interpreting Between English and Chinese), 外语教学与研究出版社, 2012年3月第1版

参考书

1. 林超伦著:《实战口译》(Field Interpretation), 外语教学与研究出版社, 2004 年 9 月第 1 版
2. 朱巧莲、王颖、雷婷著:《会议口译》(Conference Interpreting), 人民教育出版社, 2009 年 5 月第 1 版

网络资源:

1. VOA、BBC、CNN 等媒体网站。
2. un.org
3. imf.org
4. weforum.org
3. ftchinese.com

六、本课程与其它课程的联系

本课程练习中所涉及的口译技巧应联系并运用必修课程“口译 1”、“口译 2”等课程中了解的相关口译技巧。本课程立足将口译理论与口译实战训练相结合,充分利用现代教育、教学资源 and 手段,培养学生的口译能力,强化理论的指导作用,努力实现口译的素质教育。在理论教学中,通过理论探讨和问题研究,增强学生的科研意识和能力。在实务教学中,增加实用口译的比例,培养实用型口译人才。

主撰人: 潘丽红

审核人: 杨德民 刘现合

分管教学院长：冯延群
2018年11月10日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	新时代的重要意义	第二单元课文	讲授、小组讨论、	2.1			
2	坚定不移贯彻新发展理念	第三单元课文	讲授、小组讨论	2.1			
3	文化自信	第四单元课文	观看视频、小组讨论	2.1			
4	马克思主义思想方法和工作方法	第六单元课文	观看视频、小组讨论	2.1			

7405173 《中级口译》教学大纲

课程名称（中文/英文）： 中级口译（Intermediate English Interpreting）

课程编号：7405173

学 分：2 学分

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：盛国强

一、课程简介

1.课程概况

本课程是面向全校开设的一门选修课程。其任务是使学生在已完成了相关英语课程的基础上，进一步深化和提高他们的语言交际能力，语言应用能力。通过本课程的学习，使学生初步了解口译的基本理论和连续传译的技能，学习口译记忆方法、口头概述、口译笔记及公共演讲技巧，以期学生能较准确、流畅地进行外事礼仪接待以及日常涉外交际活动的汉英、英汉对译。

Intermediate English Interpreting is an elective course for the students of the whole school. Its task is to make the students who have completed the relevant English courses to further deepen and improve their language communicative competence, and language application ability. Through learning the course students will have a preliminary understanding of the basic interpreting theory and have a command of consecutive interpreting skills. Also students will learn methods of memory interpreting, oral summary, note-taking in interpreting and public speaking skills. It aims to make students have the ability to do C--E, E--C interpretation dealing with reception of foreign affairs as well as daily foreign activities in a relatively accurate and fluent way.

2.课程目标

学完本课程，学生将会：

- 2.1 了解口译的基本理论和技巧
- 2.2 学会简单地笔记能力和归纳和笔记整理能力
- 2.3 能对商务接待，简单的会议进行口译
- 2.4 为今后进一步学习口译打下坚实基础

二、教学内容

教学安排（本课程以模块化方式开展教学）：

模块	章节	学时	主要内容	对课程目标的支撑度			
				√	√	√	√
口译概论（第一部分）	第一单元	2	介绍口译的性质、特点、标准、过程、类型、难点，以及译员必须具备的素质。	√	√	√	√
	第一单元	2	翻译的标准，信、达、雅	√	√	√	√
口译技能（第二部分）	第一单元会话口译	2	学习外事接待用语与外商谈判用语等	√	√	√	√
	第一单元会话口译	2	各种套语，相关词汇	√	√	√	√
	第二单元访谈口译	2	学习访谈口译方式，英汉—汉英交替口译	√	√	√	√
	第二单元访谈口译	2	学习访谈口译方式，英汉—汉英交替口译	√	√	√	√
	第三、四单元礼仪性口译	2	了解、熟悉礼仪祝辞的口译，积累有关词汇、用语等	√	√	√	√
	第三、四单元礼仪性口译	2	了解、熟悉礼仪祝辞的口译，积累有关词汇、用语等	√	√	√	√
	第三、四单元礼仪性口译	2	了解、熟悉礼仪祝辞的口译，积累有关词汇、用语等	√	√	√	√
	第三、四单元礼仪性口译	2	了解、熟悉礼仪祝辞的口译，积累有关词汇、用语等	√	√	√	√
	第五单元介绍性口译	2	学习如何向对方介绍各行各业情况的口译	√	√	√	√
	第五单元介绍性口译	2	学习如何向对方介绍各行各业情况的口译	√	√	√	√
	第五单元介绍性口译	2	学习如何向对方介绍各行各业情况的口译	√	√	√	√
	第六单元说服性口译	2	让学生接触证论性说明文的口译	√	√	√	√
	第六单元说服性口译	2	让学生接触证论性说明文的口译	√	√	√	√
期末考试		2	学生进行英汉，汉英段落口译				

三、教学方法

学生在学习本课程前需要具备听、说、读、写、笔译基础。通过学习本课程，使学生初步了解翻译基础理论和英、汉两种语言的异同，并掌握常用的翻译技巧，能将中等难度的英语篇章或段落译成汉语。译文忠实原文，语言通顺，速度为每小时 250—300 个英文单词；能将中等难度的汉语篇章或段落译成英语，速度和译文要求与英译汉相同。能担任外宾日常生活及一般外交活动的口译。

本课程自学内容的量应不少于理论教学时数的 20%，主要安排在各章节中有关背景资料和易于理解的内容上，自学不占上课学时，但必须考试；学生进行自学前，教师应下发自学提纲或有关思考题，并进行必要的检查。

平时作业量应不少于 20 学时，在主要章节讲授完之后，要布置一定量的问题讨论或阅读课外材料并完成口头笔头作业等，旨在加深学生对所学知识的理解、运用，拓宽学生的知识面。问题讨论中，教师应把握讨论的进度及方向，进行必要的提示，引导学生运用所学知识分析、解决实际问题；问题讨论后，教师应及时进行总结。

四、考核与评价方式及标准

本课程将实行模块式教学，整个课程划分为七个模块（单元），每个模块由理论授课、课堂互动、分组研讨、自学、作业等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

考试主要采用学期英汉，汉英段落口译和平时作业相结合综合评分。本课程实践性很强，每次都有书面和口头作业。

每项考核详细信息如下所述：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	50%	1-16 周	完成每周的书面和口头作业
期末论文	50%	16 周	汉英和英汉段落口译

五、教材和参考阅读书目

指定教科书

梅德明，《中级口译教程》，上海外语教育出版社，2008 年 10 月第 2 版

参考书

- 1.王桂珍，《高级汉英·英汉口译教程》上、下册，华南理工大学出版社，2002 年 3 月
2. 林郁如等，《新编英语口语教程》，上海外语教育出版社，2000 年 9 月

相关报刊

以下是一些学生可阅读的报刊

China Daily

Shanghai Daily

21st Century

相关口译网站

以下是学生可浏览的相关口译网站

www.un.org

www.scio.gov.cn

www.yeyan.org

www.kouyi.org

www.ted.com

www.kouyikjia.com

www.chinakouyi.com

六、本课程与其它课程的联系

本课程的基础是大学英语或基础英语等课程。为学生今后系统学习口译打下坚实基础。本课程立足将口译理论与口译实战训练相结合，充分利用网络资源和全新教学手段，培养学生的口译能力，强化理论的指导作用，努力实现口译的素质教育。在理论教学中，通过理论探讨和问题研究，增强学生的科研意识和能力。在教学中，增加实用口译的比例，培养实用型口译人才。

主撰人：盛国强

审核人：杨德民 刘现合

分管教学院长：冯延群

2018年11月10日

2018年 11 月 10 日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	新时代的重要意义	第二单元课文	讲授、小组讨论、	2.1			
2	坚定不移贯彻新发展理念	第三单元课文	讲授、小组讨论	2.1			
3	文化自信	第四单元课文	观看视频、小组讨论	2.1			

4	马克思主义思想方法和工作方法	第六单元课文	观看视频、小组讨论	2.1			
---	----------------	--------	-----------	-----	--	--	--

7405190 《英语演讲与表达》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英语演讲与表达（English Lecturing and Presentation）

课程课序编号：7405190

学 分：2 学分

学 时：总学时 32 讲授学时 30 其他学时 2

课程负责人：黄 斐

一、课程简介

1. 课程概述

口才是语言能力全方位的体现，英语口语，涉及到跨文化交际活动的方方面面，更是当代大学生必备的能力。本课程属于大学英语较高级课程之一，主要供我校非英语专业大学生选修。本课程按照现有大学英语教学大纲关于切实提高学生英语综合能力，尤其是听说交际能力的要求，结合演讲的具体功能，详细地说明其演讲技巧，为逐步培养学生的演讲技能及口才奠定基础。提高学生实践和从事外语交际的能力。

Speaking reflects the full skills of English eloquence. English Lecturing and Presentation, activities related to all aspects of cross-cultural communication, is an essential skill that contemporary college students must acquire. This course is one of the advanced courses in College English lessons at the university. It is an optional course mainly for non - English majors. In accordance with the existing syllabus which requires students to improve their comprehensive English level, especially their communicative competence, this course lays the foundation for the speaking skills and eloquence by describing in detail the presentation skills. Students are expected to practice the presentation skills hence improve their communicative ability.

2. 课程目标

（1）专业目标

本课程的专业目标是：英语演讲是提高英语表达能力的有效方法，同时更是了解中西文化、培养思维能力的重要手段。演讲者通过演讲可以训练逻辑推理、言辞表达、哲理思辨能力。在创新人才的培养中和在不同国家与文化之间的沟通中，获得较强的语言能力与记忆力，以及敏锐的观察力、敏捷的思维里与准确的判断力。

（2）德育目标

本课程的德育目标是：以教材为依托、课堂为载体、教师为媒介，在英语演讲实践活动

中加强学生的思政教育，将思政教育融入到素质教育中，有针对性地对大学生进行渗透影响。

2.1: 人文素质: 了解其他文化的优秀历史传承, 从而更好的与不同类型的人沟通与相处。

2.2: 世界观: 在国际交流的场合, 能以更开阔的视野、更自信的姿态、更得体的方式介绍中国的文化。

2.3: 政治观: 发表独到的见解, 维护国家尊严, 弘扬民族精神。

2.4: 激情励志: 教师在师生互动交流共同探究的过程中及时捕捉和发现学生思想动态, 抓住思政教育的一切良好时机, 并加以正确引导, 从而达到最佳教育效果。

二、教学内容

本课程的教学内容由 16 个单元组成, 核心成分是演讲技巧和演讲作业, 每个演讲作业包括欣赏和演示两大部分。授课时间 (包括讨论和演讲) 为 32 学时。具体教学内容如下:

Teaching Plan

Week	topic-activity-assignment	
Week 1	topic: overview of public speaking as a tool of international Communication	内容对课程目标的支持
学时 2	<p>Activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduce the main objectives of the speech class. (内容) 2. Explain the seven elements in the process of speech communication (内容) 3. Discuss the concept of intercultural communicative competence. (了解国际背景) 4. Encourage the class to deliver a 1-minute impromptu speech on the topic of public speaking in English or on a topic of the speaker's choosing 5. Assign students to complete exercises for thinking and speaking 1-4 (page 14), public speaking in your career (page 15), and additional exercises and Activities (pages 68-72) (自学) <p>Assignments: (作业)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. read chapter 1: speaking in public. 2. read chapter 2: speaking confidently and ethically 	<p>政治观教育: 2001 北京代表团用英语向国际奥委会申述申请 2008 年奥运会, 李岚清称述: “在北京举办奥运会不仅有利于中国人民, 也有利于传播奥林匹克精神, 为世界的和平、友谊、稳定和发展作出贡献”, 他的演讲告诉我们语言修养离不开政治和文化背景的依托, 最后引用孔子的“有朋自远方来, 不亦乐乎”更是传扬了我国文化底蕴。</p>
Week 2	topic: preparing your first speech	
学时 2	<p>Activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Show videos of sample speeches on the textbook cd-rom (中外学生思维表达差异) 2. Help the class brainstorm for speech topics 3. Discussion: how to fight stage fright (案例分析) <p>Assignments: (作业)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. read chapter 3: giving your first speech 2. read chapter 10: using language 	
Week 3	topic: using language	
课时 2	<p>Activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Turn in the introductory speech manuscript. The instructor should provide feedback on the manuscript through e-mail. 2. Discuss how to speak confidently and the importance of ethical speaking. (内容) 3. Show the class how to use familiar words, choose concrete words, and 	

	eliminate clutter. Assignments: (作业) 1. Read chapter 11: delivering the Speech 2. Tell students to bring in a story, poem or speech excerpt for delivery practice lecturing the next class meeting.	
Week 4	topic: practicing speech delivery	
课时 2	Activities: 1. Discuss the four methods of speech delivery 2. Discuss how to use voice effectively, especially how to use vocal variety during speech delivery 3. Discuss how to use body language effectively for speech delivery 4. Show videos of one or two sample speeches from chapter ii on the textbook cd-rom. have the class comment on the delivery style of the speakers (内容) Assignments: (作业) 1. Remind the class to rehearse the speech following the speech delivery guidelines discussed in chapter 11. 2. Tell the class to time the speech during rehearsal.	
Week 5	topic: first speech delivery session	
课时 2	Activities: 1. Distribute speech evaluation form (see the first speech feedback form on Page 99). 2. Tell the class that completed forms will be collected at the end of the class session (内容) 3. Emphasize the importance of being a good listener 4. Remind the speakers to keep their delivery time within the required time limit. (自学) Assignments: (作业) Read chapter 4: selecting a topic and a purpose	
Week 6	topic: selecting a topic and a purpose	
课时 2	Activities: 1. Discuss the three major methods that students can use to brainstorm for speech 2. Explain the difference between a general purpose and a specific purpose topics. 3. Show examples of specific purpose statements. (案例分析) 4. introduce the informative speech assignment(see chapter 13). Assignments: (作业) 1. Tell the class to start brainstorming for a topic for the informative speech. 2. Read chapter 13: speaking to inform. 3. Read chapter 6: supporting your ideas.	
Week 7	topic: speaking to inform	
课时 2	Activities: 1. Introduce the informative speech assignment 2. Discuss the four major types of informative speeches: (内容) Speeches about objects Speeches about processes Speeches about events Speeches about concepts 3. Show videos of sample informative speeches. Assignments: (作业) 1. read chapter 7: organizing the body of the speech 2. read chapter 6: supporting your ideas 3. tell the class to e-mail the instructor the speech topic and specific purpose statement for feedback.	人文素质传播: 说解性演讲题材广泛, 内容涉及戈壁滩、电脑、股票市场、四川面具、湘绣和中国熊猫等; 描述性演讲陈述失眠、婚姻、世界杯、海啸和网络犯罪等事件; 诠释类演讲解释什么事进化论、军事理论、教育哲学以及激励法原则等
Week 8	topic: organizing the body of the speech	

课时 2	<p>Activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduce the three major methods of organization for informative speeches (chronological, spatial, and topical). 2. Explain how to use connectives when writing a speech. 3. Introduce the three kinds of supporting materials(examples, statistics, and testimony) (内容) 4. Tell students a draft of informative speech preparation outline. (自学) <p>Assignments: (作业)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Write the preparation outline for the informative speech (see a sample preparation outline in Chapter 9). 2. Read chapter 9: outlining the speech. 	
Week 9	topic: outlining the speech	
课时 2	<p>Activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Explain the difference between a preparation outline and a speaking outline (内容) 3. discuss sample preparation outline with commentary in chapter 9 (案例分析) 4. discuss sample speaking outline with commentary in chapter 9 (案例分析) 5. Complete outlining exercises in chapter 9 <p>Assignments: (作业)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Create a speaking outline for presenting the informative speech. 2. Read chapter 8: beginning and ending the speech. 	
Week 10	Topic: beginning and ending the speech	
课时 2	<p>Activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduce the four objectives of an effective speech introduction (pages 103-110) 2. Discuss tips for creating an effective speech introduction (page 111) 3. Introduce the two objectives of an effective speech conclusion (pages 111-115) (内容) 4. show video8.3” more guidance from Stephen Lucas on introductions and Conclusions “on the textbook CD-ROM.(案例分析) 5. tell students the revised informative speech preparation outline <p>Assignments: (作业)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Remind the class to rehearse their informative speeches. 2. Read chapter 14: speaking to persuade 	
Week 11	topic: informative speech delivery session	
课时 2	<p>Activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Collect revised informative speech preparation outline with bibliography 2. Emphasize the importance of being a good listener. 6. Remind the speakers to keep their delivery time within the required time limit. (内容) <p>Assignments: (作业)</p> <p>Read chapter 5: analyzing the audience</p>	
Week 12	Topic: speaking to persuade	
课时 2	<p>Activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Discuss the nature of persuasive speaking and how it differs from informative speaking. Make sure students understand the mental dialogue that speaker and listener during a persuasive speech (pages 193-194) 2. compare the three types of questions for persuasive speeches: questions of value, and policy (pages 195-200. make sure students understand the relationships among these three kinds of questions (价值观、政治观引导) <p>Assignments: (作业)</p> <p>Watch videos of sample persuasive speeches on the textbook cd-rom</p>	<p>激情励志: 劝说性演讲通常用来赞颂某一个人物(屈原、秋瑾、钱学森等), 某一个群体(清洁工、中国航天员等), 某一机构(希望工程、中国红十字会等), 某一情操(五四运动、重阳节的尊老传统等)</p>
Week 13	topic: methods of persuasion	
课时 2	<p>Activities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Introduce the four major methods of persuasion and explain how o use 	

	these methods in the persuasive speech (pages 205-216) (内容) 2. Discuss the sample persuasive speech with commentary in APS chapter 14 (pages 216-219). (案例分析) Assignments: (作业) Remind students to rehearse their persuasive speeches for presentation at the next class meeting.	
Week 14	topic: persuasive speech delivery session	
课时 2	Activities: 1. Emphasize the importance of being a good listener 2. Remind the speakers to keep their delivery time within the required time limit (内容) 3. Assign each student to evaluate five speakers and to complete an evaluation form for each of the five speakers (能力培养尝试) Assignments: (作业) Read chapter 15: speaking on special occasions with a special focus on the commemorative speech.	
Week 15	topic: speaking to commemorate	
课时 2	Activities: 1. Have students analyze King's delivery his organization, and his use of language with special emphasis on his imagery and rhythm 2. revise the commemorative speech manuscript based on the instructor's feedback (内容) Assignments: (作业) Rehearse the commemorative speech for the delivery session	世界观教育: 马丁路德金的著名演讲“我有一个梦想”通过大量的形象词语唤起群众的觉醒和共鸣, 让学生感受正能量
Week 16	topic: commemorative speech delivery session	
课时 2	Activities: 1. Distribute commemorative speech evaluation form(page 322) 2. Assign each student to evaluate at five speakers and complete the evaluation form for each of the five speakers	
Week 17	Topic: final exam	
课时 2	Administer final exam	

三、教学方法

从理论上说, 英语演讲是一门传播学课程, 而不是一门纯英语课程。因此教师应根据本课程的教学内容以及学生的英语程度和专业特点来灵活掌握授课的语言。课本中有些需要学生深入理解和熟练掌握的重要但又很复杂的概念等, 教师在讲解时可以用中文授课, 并允许学生用中文或中英文交替的方式回答问题和完成作业。本课程实行主题式的教学方法, 即每一单元设一个主题, 学习概念和技巧, 指导学生针对不同的演讲类型选用不同的技巧和方法, 并给出大量演讲佳作供学生欣赏。课堂上采取启发式提问的教学方法, 以教学案例为蓝本, 以演讲主题为根本, 向学生传授海大精神以及伦理价值等, 通过启发式提问和讨论让学生自己树立起正确的道德观和价值观, 并激发学生将德育价值转变为实际行动。

本课程主要包含三种重要演讲, 具体教学要求如下:

1. 介绍性演讲: 学生要熟读课文第三章, 并完成所有相关的练习。学生在介绍自己或同学时要有一个明确的主题, 比如介绍自己或同学的性格、背景、追求、梦想、经历、信仰等等, 避免只是简单机械的介绍。

2. 说解性演讲: 学生在这个演讲中可以介绍一个物件, 也可以解释一个概念, 描述一个事

件或讲解一个过程。在确定演讲话题后，学生要用提纲的形式撰写演讲稿，并运用演讲稿提纲进行半脱稿演示。

3. 劝说性演讲：学生要熟悉和掌握课本第 14 张内容，熟悉一些概念，了解不同的演讲者运用相同的演讲题目可以达到不同的目的。学生要学会运用合理的组织方式来完成演讲。

四、考核与评价方式与标准

考核采用形成性评估和终结性评估相结合的办法。过程性评估主要考查学生的出勤、作业完成、课堂参与等情况。终结性评估主要为期末考试。考试采用口试形式。

学生成绩 = 平时（出勤、作业、课堂参与）（50%）+ 期末考试（50%）如下图：

总评成绩构成	比例	获得途径
期末口试成绩	50%	参加 3 分钟定题演讲并提交演讲稿
平时成绩	50%	由考勤、作业、课堂表现等组成

考核过程中以“课程德育”为导向，在教师授课、学生演讲、师生互动讨论的过程中，引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观。“润物细无声”地将正确的理念输入学生的心灵中。

五、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对应课程目标的支撑度
1	北京代表团申奥申请	Week 1	讲授、案例	2.1,2.3, ,2.4
2	说解性演讲	Week 7	讲授、视频、讨论	2.1,2.3
3	劝说性演讲	Week 12	讲授、视屏、讨论	2.2, 2.3,2.4,
4	马丁路德金的著名演讲	Week 15	音频、案例	2.3,2.4

六、参考教材和阅读书目

1. Stephen E. Lucas: 《演讲的艺术》(The Art of Public Speaking), 外语教学与研究出版社, 2010 年 4 月第 1 版, 2013 年 1 月第 7 次印刷
2. [麦克马纳斯](#): 《怎样写演讲稿》, 上海译文出版社, 2005 年版
3. 王志茹: 《英语畅谈中国文化》, 外语教学与研究出版社, 2017 年版
4. 卡耐基: 《演讲与口才-这样说话才成功》, 上海邮电出版社, 2015 年版
5. 阿伯特·劳伦斯·洛厄尔: 《哈佛校长毕业演说辞》, 现代出版社, 2015 年版

七、本课程与其它课程的联系与分工

英语演讲和思政德育相结合，对学生进行世界观教育、政治观教育、人文素质传播、以及激情励志鼓舞。以“课程德育”为导向，引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观。有学指向

性地解决学生在中西方文化发生碰撞时所遇到的困惑，有的放矢，释疑解惑。

八、其他说明

本课程在改革基础上获批：2012年6月：上海海洋大学高水平综合教育选修课程建设。

撰写人：黄斐

审核人：杨德民、韩振芳

教学院长：冯延群

日期：2018年11月8日

7405191 《电影英语阅读与欣赏》教学大纲

课程名称（中文/英文）：电影英语阅读与欣赏（Movie English Reading and Appreciation）

课程编号：7405191

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：邹磊磊

一、课程简介

1. 课程概况

本课程为英语公选课。英语影视融英语语言、文化和艺术于一炉，集视听为一体，是英语课程的有益补充和延伸。本课程强调“欣赏性”，有选择地播放一些有较深思想内涵、艺术水准较高的经典影视作品，适当介绍影视类型、文化背景、影视语言、方法等，并要求学生根据所观赏作品完成数篇语言（英语）流畅、风格得体、观察细致、内容精当的影视评论文章。

Movie English Reading and Appreciation is designed for university students of all majors as an optional course to integrate English language, culture and art, to combine watching, reading and listening, thus to serve compensation and extension of university English learning. Students will appreciate some classic English movies, through which they will be introduced to the movie genre, culture background, movie English language, movie reviews. Students will be asked to write some movie reviews in this course.

2. 课程目标

2.1 培养学生自主学习、独立思考、文献查询、研读、研讨的能力，鼓励他们积极研讨电影与电影英语语言的特点，培养他们对电影与电影英语语言的欣赏力；

2.2 本课程使学生在反映英语国家社会各方面文化现象的电影材料中了解英语国家的文化，了解中国文化与它的对比，突出中国文化的悠久历史，强调中国文化对世界文明的贡献；

2.3 使学生在欣赏电影英语语言的同时了解国内外社会最新信息，通过比对国外社会发展，让学生知晓在历史的不同阶段中国社会所取得的进步和突破；

2.4 使学生在欣赏电影英语语言的同时了解个人与社会发展的关系，树立学生正确的价值观，用积极态度对待生活、学习与工作。

二、教学内容

电影英语阅读与欣赏是为全校学生开设的选修课程，共一个学期，32 课时，其中授课 30 学时，考试 2 学时。电影英语阅读与欣赏课程主要传授内容为：

- 主要英语国家影视发展概况
- 主要影视类型
- 电影语言
- 影视欣赏的方法和技巧
- 影视评论的写作和方法

本课程以教材单元展开教学，具体教学安排如下：

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
1. 美国电影影视发展概况	2	了解美国电影影视发展历史，了解美国电影的社会背景、语言特点等。	√	√	√	√
2. 美国电影欣赏	2	根据所欣赏电影，口头报告电影观后感。	√	√	√	√
3. 英国电影影视发展概况	2	了解英国电影影视发展历史，了解美国电影的社会背景、语言特点等。	√	√	√	√
4. 英国电影欣赏	2	根据所欣赏电影，口头报告电影观后感。	√	√	√	√
5. 其他英语国家电影影视发展概况	2	了解其他英语国家电影影视发展历史，了解美国电影的社会背景、语言特点等。	√	√	√	√
6. 其他英语国家电影欣赏	2	根据所欣赏电影，口头报告电影观后感。	√	√	√	√
7. 科幻片介绍	2	了解科幻片主题、语言特点、社会背景等。	√	√	√	√
8. 剧情片介绍	2	了解剧情片主题、语言特点、社会背景等。	√	√	√	√
9. 音乐片介绍	2	了解音乐片主题、语言特点、社会背景等。	√	√	√	√
10. 纪录片介绍	2	了解纪录片主题、语言特点、社会背景等。	√	√	√	√
11. 科幻片、剧情片欣赏	2	根据所欣赏电影，口头报告电影观后感。	√	√	√	√

12. 音乐片、纪录片欣赏	2	根据所欣赏电影，口头报告电影观后感。	√	√	√	√
13. 电影语言介绍	2	了解电影语言社会性、时代性等特点；了解电影语言与书面语言之间的差异性。	√	√	√	√
14. 电影欣赏的方法和技巧介绍	2	了解如何从电影社会背景、人物角色性格特点、主题等角度欣赏电影	√	√	√	√
15. 影视评论的写作	2	了解如何从电影社会背景、人物、主题等角度撰写影视评论	√			
16. 考试	2	期末考试	√			

三、教学方法

实行模块式教学，即将整个课程按照上述内容结构划分为五大板块，十五个单元，每个单元再由理论授课、研讨、自主学习、口头报告、作业等方式构成。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习指导书）、课件（包括主讲老师对全书的系统讲授，还有重要内容的文字提示与电子教学幻灯片）以及网上辅导（主要采用校园数字化教学平台、E-MAIL 等形式）。

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用论文写作方式，根据电影英语阅读与欣赏的各个章节内容进行阐述。

总评成绩：论文写作占 50%、平时成绩占 50%。其中，平时成绩主要包括学生出勤、作业和课堂表现等部分。

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

1. 里尔. 世界电影经典. 浙江文艺出版社, 1999.48 号

阅读书目：

1. 黄会林主编. 经典名片读解教程. 上、下. 北京师范大学出版社, 2001.
2. 颜纯钧. 电影的解读. 中国电影出版社, 1995.
3. 阿尔杰. 电影美学概述. 中国电影出版社, 1994.

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是英语语言欣赏与电影鉴赏的结合体，在赏读电影英语的同时，学会欣赏影视作品。本课程是大学英语等基础课程的应用课程，发挥学生运用英语语言的能力。

主撰人：邹磊磊

审核人：朱骅 刘现合

分管教学院长：冯延群
2018年 11月 25日

附录：

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	中外文化对比研究：中国文化促进中国文明发展；中外文化的核心区别。	第 1、2、3、4 章	讲授、小组讨论、课堂报告	√	√	√	
2	中外社会对比研究：中国社会中的家庭观、工作态度、生活态度对社会发展的影响；中外社会的核心区别。	第 5、6、7、8 章	讲授、小组讨论、课堂报告	√	√	√	√
3	中外语言对比研究：中国文字的精髓、中国语言表达的美学；中外语言的核心区别。	第 9、10、11 章	讲授、小组讨论、课堂报告	√	√		
4	中外电影主题对比：中国电影的主题思想；中外电影主题的核心区别	第 12、13、14、15 章	讲授、小组讨论、课堂报告	√	√	√	

7405192 《积极英语阅读技巧》教学大纲

课程名称（中文/英文）：积极英语阅读技巧（Active English Reading Techniques）

课程编号：7405192

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：邹磊磊

一、课程简介

1. 课程概况

《积极英语阅读技巧》本课程为全校选修课。本课程旨在通过一定量的阅读实践，初步培养

学生阅读的兴趣与习惯，开阔视野；引导学生在阅读中观察、了解相关英语语言与文化现象。同时，根据学生实际情况进行阅读策略的介绍与指导，知识积累与技巧训练同步发展。

The course is an optional course designed for university students (all majors). The course aims to cultivating students' reading interest and widening their vision with reading practice. Besides, the course aims to develop students' capability in understanding the interaction between English language and culture. The course will offer some guides in developing students' reading strategies.

2. 课程目标

2.1 课程通过阅读活动帮助学生培养阅读习惯，在阅读中扩大词汇量，掌握一定阅读技巧，初步了解工具书的使用；

2.2 本课程使学生在反映英语国家社会各方面文化现象的阅读材料中了解英语国家的文化，了解中国文化与它的对比，突出中国文化的悠久历史，强调中国文化对世界文明的贡献；

2.3 使学生在阅读中了解国内外社会最新信息，通过比对国外社会发展，让学生知晓在历史的不同阶段中国社会所取得的进步和突破；

2.4 使学生在阅读中了解个人与社会发展的关系，树立学生正确的价值观，用积极态度对待生活、学习与工作。

二、教学内容

积极英语阅读技巧是为全校学生开设的选修课程，共一个学期，32 课时，其中授课 30 学时，考试 2 学时。积极英语阅读技巧课程主要传授内容为：

- 英语阅读基本功的培养
- 英语阅读材料的选择
- 英语阅读技巧的培养
- 英语阅读与英语听力、口语、写作之间的联系

本课程以教材单元展开教学，具体教学安排如下：

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
Unit 1 Chapter 1 what time is it? Reading skills: predicting Vocabulary skill: idioms using time Real life skill: recognizing common time abbreviations	2	1.了解阅读过程中预测的重要性；掌握时间谚语；并能认识一般的时间缩略词。 2.推荐阅读材料主题：时间观念对个人发展、社会进步的重要性。	√	√	√	√
Unit 2 Chapter 1 have I found Ms.Right? Reading skills: scanning Vocabulary skill: antonyms Real life skill: invitation	2	1.了解阅读过程中速读的重要性；掌握阅读中反义词的灵活运用。 2.推荐阅读材料主题：婚恋观对个人及社会发展的重要性。	√	√	√	√

Unit 3 Chapter 1 study stress Reading skills: skimming for the main idea Vocabulary skill: prefixes over- and under- Real life skill: dictionary usage: parts of speech	2	1.了解阅读过程中掠读的重要性；掌握前缀 over- 和 under-；并能熟练使用字典查找单词词性。 2.推荐阅读材料主题：压力对个人生活和工作的影响、如何缓解压力。	√	√	√	√
Unit 4 Chapter 1 endangered species Reading skills: identifying meaning from context Vocabulary skill: prefixes ex-, em- and en- Real life skill: dictionary usage: choosing the right word	2	了解阅读过程中掠读的重要性；掌握前缀 ex-, em 和 en-；并能熟练使用字典查找正确单词。 2.推荐阅读材料主题：自然的重要性、保护自然。	√	√	√	√
Unit 5 Chapter 1 travel manners Reading skills: identifying main ideas within paragraphs Vocabulary skill: creating word webs Real life skill: expressing yourself online	2	了解阅读过程中总结段落大意；并能熟练使用网络语言。 2.推荐阅读材料主题：旅行对个人成长的重要性。	√	√	√	√
Unit 6 Chapter 1 what does a million dollars buy? Reading skills: identifying cause and effect Vocabulary skill: prefix in- Real life skill: money and banking	2	了解阅读过程分辨原因与结果；掌握前缀 in-。 2.推荐阅读材料主题：中外消费观念的对比。	√	√	√	√
Unit 7 Chapter 1 fashionable decisions Reading skills: skimming for the main idea Vocabulary skill: the root word dic/dict Real life skill: what' s your size	2	了解阅读过程中掠读的重要性；掌握词根 dic/dict。 2.推荐阅读材料主题：社会潮流的变化趋势。	√	√	√	√
Unit 8 Chapter 1 earth' s mysterious places Reading skills: identifying main and supporting ideas Vocabulary skill: the root word spec Real life skill: advertisement	2	区分阅读材料中中心意思与发展句之间的差异；掌握词根 spec；并能阅读英语广告。 2.推荐阅读材料主题：人类与大自然。	√	√	√	√
Unit 9 Chapter 1 robotic surgeons Reading skills: identifying meaning from context Vocabulary skill: homonyms Real life skill: common medical abbreviations	2	了解阅读过程中从上下文推测意思的重要性；掌握同音不同义词。 2.推荐阅读材料主题：医学进步。	√	√	√	√
Unit 10 Chapter 1 the challenges of space travel Reading skills: identifying main and supporting ideas Vocabulary skill: prefixes dis- and de- Real life skill: dictionary usage: understanding travel vocabulary	2	区分阅读材料中中心意思与发展句之间的差异；掌握前缀 dis- 和 de-。 2.推荐阅读材料主题：太空技术革新。	√	√	√	√
Unit 11 Chapter 1 is an only child a lonely child? Reading skills: identifying facts versus opinion Vocabulary skill: compound nouns Real life skill: family members	2	区分阅读材料中中心意思与发展句之间的差异；掌握前缀 dis- 和 de-。 2.推荐阅读材料主题：中国家庭变迁史。	√	√	√	√
Unit 12 Chapter 1 homeschooling --- a better way to learn? Reading skills: arguing for and against a topic	2	区分阅读材料中支持和反对论点的材料；掌握词根 ven/vent。 2.推荐阅读材料主题：中外教育比较。	√	√	√	√

Vocabulary skill: the root word ven/vent Real life skill: common academic abbreviations						
Unit 13 Chapter 1 how good is your memory? Reading skills: skimming for the main idea Vocabulary skill: the root word fic/fice Real life skill: spell check	2	掌握阅读过程中用掠读方式获得中心思想的方法；掌握词根fic/fice。 2.推荐阅读材料主题：正确的金钱观。	√	√	√	√
Unit 14 Chapter 1 what constitutes art? Reading skills: scanning Vocabulary skill: homophones Real life skill: art appreciation	2	掌握阅读过程中速读的方法；掌握同音词。 2.推荐阅读材料主题：艺术赏析。	√	√	√	√
Review of all the Chapters	2		√			
Fianl examination	2	期末考试	√			

三、教学方法

实行课程章节授课，即根据课本十五个单元开展教学，每个单元再由理论授课、研讨、自主学习、口头报告、作业等方式构成。

本课程单元按照主题进行，取材于语言、文化、社会生活等方面。通过主题探讨呈现词汇，并通过相关活动巩固所学语言知识，扩充背景知识。本课程主题内容包括时间观念、爱情与婚姻、压力、动物、文化差异、金钱、时尚、医学、太空、家庭变化、教育、人体、艺术、交通等方面的内容。在主题阅读中，掌握下列阅读技巧与技能：速读、掠读、总结段落主题、分辨原因与结果、区分中心意思与发展句之间的差异、根据上下文推测意思等。同时，掌握下列词汇技巧与技能：熟练使用字典、掌握前缀、词根、同音词等。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习指导书）、课件（包括主讲老师对全书的系统讲授，还有重要内容的文字提示与电子教学幻灯片）以及网上辅导（主要采用校园数字化教学平台、E-MAIL 等形式）。

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用笔试方式进行，考查学生的阅读能力。

总评成绩：期末成绩占 50%、平时成绩占 50%。其中，平时成绩主要包括学生出勤、作业和课堂表现等部分。

五、参考教材和阅读书目

Neil J.Anderson（美）著，《积极英语阅读教程（第四册）》。北京：外语教学与研究出版社，2003 年 4 月第一版。

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是整个大学英语教学体系中的有机组成部分，不仅能使学生打好英语基础、培养英语兴趣，而且也可以作为拓展学生高层次英语阅读技能的课程，为学生今后有效的英语运用打好基础。

主撰人：邹磊磊
 审核人：朱骅 刘现合
 分管教学院长：冯延群
 2018年 11月 25日

附录、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	社会进步：医疗、教育、高科技、艺术赏析、消费理念等的变迁及进步	第 6、9、10、12、14 章	讲授、小组讨论	√	√	√	√
2	价值观形成：时间概念、婚恋观、压力应对、金钱观等对个人及社会成长的重要性	第 1、2、3、11、13 章	讲授、小组讨论、课堂报告	√	√	√	√
3	人与自然：自然的力量、人类与自然的和谐相处	第 4、8 章	讲授、小组讨论	√		√	√
4	中国文化与文明史：旅行文化、社会潮流反映了社会文化与文明第的发展	第 5、7 章	讲授、小组讨论、课堂报告	√	√	√	

7405253 《中日二千年史话》教学大纲

课程名称（中文/英文）：中日二千年史话（History of Sino-Japan Communication for Two Millennia）

课程编号：7405253

学 分：2 学分

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：王建民

一、课程简介

1.课程概况

本课程为面向全校学生的综合与通识教育选修课程中的人文与社会科学类课程。通过开设本

课程，站在历史的角度，充实学生相关方面的文化知识和文化素养，帮助学生开阔眼界和胸怀。不仅了解本国、本民族的文明发展史，同时增强在不同民族文化背景下的相互理解和沟通所必要的知识和能力。

This is an optional course on humanities and social sciences in the curriculum of elective courses for liberal education open to all students on campus. It is intended, from a historical perspective, to enrich the students' cultural knowledge, cultivate their cultural awareness, and help broaden their horizons and mind. As a result, the students can, in addition to history of civilization of their own country and nation, enhance their knowledge and competency required for cross-cultural understanding and communication in different cultural contexts.

2.课程目标

2.1 学习和理解从远古到汉代，日本岛国和中国大陆文化接触的最初时期。

2.2 学习和理解古代日本国在文明开化初期，通过派遣使节积极吸取中国大陆文化，特别是全面移植唐文化的情况。

2.3 学习和理解日本中世，武家的兴起以及对对中国禅宗文化的吸收。

2.4 学习和理解日本江户初期实施文治方针，中国儒家思想对日本近世学问体系建构的影响。

2.5 学习和理解晚清中国社会的衰退及日本从开国到全盘西化的情况。

2.6 通过站在历史的角度，正确理解先进文化及文化交流对推动社会文明进步的意义，进而培养锻炼分析理解现代社会普遍问题的能力和正确判断的能力。

二、教学内容

中日两国文化交流史跨年代长，交流领域广，涉及到宗教、文学、民俗、经济、政治等多领域。同时，不同时代、不同时期，其交流的内容、方式，以及对后世产生的影响，都在历史中形成了鲜明的特色。本课程讲授按照时代的顺序，中日两国年代相对应，以人物、事件为主线，内容力求概括精炼，在理清历史发展脉络的基础上，对中日二千年文化交流史有一个较为全面的了解和掌握。

理论教学安排

教学内容	时	备注	对课程目标的支撑度						
			2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	
第一讲徐福的传说 日本岛国和中国大陆的最初接触。	2	作业：要求学生围绕教学内容，课外上网查阅资料，阅读相关书籍。	√						√
第二讲金印之谜 汉代的中日文化交流。	2	作业：要求学生围绕教学内容，课外上网查阅资料，阅读相关书籍。	√						√

第三讲遣隋使的派遣 日本文明开化初期对中国大陆文化的吸收。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。		√				√
第四讲遣唐使的派遣 日本对唐文化的全面移植。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。		√				√
第五讲鉴真和六次东渡 鉴真将中国佛教及大陆文化传播到日本。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。		√				√
第六讲空海和真言宗 空海将中国佛教文化传播到日本。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。		√				√
第七讲圆仁和唐末佛教文化 圆仁巡礼中国佛教圣地, 以及纪行日记中记录的晚唐景象。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。		√				√
第八讲裔然和北宋初期的中日文化交流 裔然在北宋初期巡礼中国佛教圣地及日本平安时代文化发展的时代背景。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。		√				√
第九讲荣西和临济宗及茶文化传入 荣西将临济宗传到日本以及创建日本茶文化。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。			√			√
第十讲雪舟和中国水墨画 雪舟到中国学习中国水墨画, 成为日本汉画集大成者。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。			√			√
第十一讲朱舜水渡日 朱舜水将儒家文化传到日本, 对日本近世思想、文化、教育产生深远影响。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。				√		√
第十二讲魏源和《海国图志》 《海国图志》对江户末期日本产生的影响及时代背景。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。					√	√
第十三讲罗森和日本江户末期 罗森《日本日记》中记录的江户末期日本开国状况。	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。					√	√
第十四讲千岁丸和中国晚清景象 千岁丸到中国, 日本藩士记录的中国晚	2	作业: 要求学生围绕教学内容, 课外上网查阅资料, 阅读相关书籍。					√	√

清景象。								
第十五讲黄遵宪和《日本国志》黄遵宪对明治时代初期日本的研究。	2	作业：要求学生围绕教学内容，课外上网查阅资料，阅读相关书籍。					√	√
第十六讲鲁迅和留学日本鲁迅在日本留学情况以及中国留日热潮时代背景。	2	作业：要求学生围绕教学内容，课外上网查阅资料，阅读相关书籍。					√	√

三、教学方法

教学贯彻以学生为本的教学理念，以教学效果为导向，课堂讲授注重启发学生积极思考、积极参与，培养锻炼学生能够理性思维，正确分析和判断问题的能力。教学环节紧扣“课堂讲授、问题导入、分析思考、考核反馈”等教学要素。在教学方法上，注重传统和现代教授方法相结合，课堂教学配套以电子教案、ppt 课件，以及课程资源上网等教学方式与手段。在课外学习上，通过提供教学参考资料、推荐课外阅读书籍等，以拓宽和深化学生的知识面和知识结构，重在培养学生的自主学习能力。

为调动学生积极思考，积极参与课堂教学，同时培养自主学习的能力，在课堂教学中，安排了学生课堂发表的环节。要求学生利用课外时间，围绕教学内容上网查阅资料以及阅读相关书籍，整理制作成 ppt，在课堂上发表。这样的方式，不仅锻炼学生的自主学习能力，同时也扩展知识视野，并促进学生间的相互启发和思考。

本课程采用的教学资源，以教师自编讲义为主，同时配备有电子教案、ppt 课件等，可提供给学生课外学习。对学生的课外辅导，主要采取当面指导，以及将教学内容传到学校教学综合平台等方式。

四、考核与评价方式及标准

本课程的考核与评价方式及标准，以能较为全面、综合地反映学生在整个学习过程中逐步成长的状态，对学生的学习过程和学习状况作出较为客观公正的评价为原则。课程考核和评价采取平时成绩和期末提交课程论文相结合的方式，分配比例为平时成绩占 40%，课程论文占 60%。具体分配如下：

1. 平时成绩占比 40%，主要包括：平时的学习表现以及课堂发表等（40%）。

2. 课程论文占比 60%，课程结束后，要求学生提交课程论文。具体要求：围绕教学内容，在网上查阅相关资料以及阅读相关书籍的基础上，撰写字数约 2500 字左右的课程论文，论文内容中必须包含有自己的分析和思考。

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

王建民编，《中日二千年史话讲义》（自编）。

冯佐哲著，《中日文化交流史话》，社会科学文献出版社，2011年。

滕军等编著，《中日文化交流史：考察与研究》，北京大学出版社，2011年。

阅读书目：

吕思勉著，《中国大历史》，民主与建设出版社，2015年。

蒋廷黻著，《中国近代史》，武汉出版社，2012年。

坂本太郎著，《日本史》，中国社会科学出版社，2008年。

中野明著，《速读日本文化》，文化发展出版社，2017年。

铃木大拙著，《禅与日本文化》，译林出版社，2017年。

伊藤公雄等著，《日本的社会与文化》，世界知识出版社，2015年。

戴季陶著，《日本论》，岳麓书社，2016年。

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程为综合与通识教育选修课程模块中的人文与社会科学类课程。学生通过学习本课程，了解和掌握了一定的相关知识之后，可根据自己的兴趣，继续选修其它相关的人文社科类课程。

七、说明

《中日二千年史话》课程开设于2009年，是在我校日语专业教育课程《中日文化交流史》的基础上建立起来的，教学内容也是在该课程教材《中日文化交流史》的基础上积累起来的。课程教学大纲的宗旨紧扣人文素质教育，培养人文素养和科学精神。从文化交流史的角度，加深学习和理解中华民族的优秀传统文化，同时理解和尊重不同民族文化的多样性和差异性，开阔国际视野和胸怀，培养在异文化背景下的交流、合作和沟通能力。

附录、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度					
				2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6
1	中国优秀传统文化曾对世界文化发展作出了巨大贡献，特别是对近邻-日本社会文明的进步和发展产生了深远影响。融汇运用教学中的相关素材，引导学生进一步加深对本民族文化的认识，增强民族自信、文化自信。	第一讲、第二讲、第三讲、第四讲、第五讲、第十一讲。	课堂讲授，引导思考，要求学生课外上网搜索相关资料，阅读相关书籍。	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6
2	融汇运用教学内容中的相关素材，引导思考“文化交流”的意义。国与国之间的文化交流建筑在相互学习、共同发展的基础上。促进学生开	第六讲、第七讲、第八讲、第九讲、第十讲、第十三讲、第十四讲、第十五讲、第十六讲。	课堂讲授，引导思考，要求学生课外上网搜索相关资料，阅读相关书籍。	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6

	阔国际胸怀和视野，拥有关注全人类命运的情怀，为人类社会的和谐和可持续发展做出努力。								
--	---	--	--	--	--	--	--	--	--

主撰人：王建民
 审核人：周艳红、张杰
 教学院长：冯延群
 2018年12月10日

7405295 《大学基础日语（1）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学基础日语（1）/Fundamental College Japanese (1)

课程编号：7405295

学 分：4

学 时：总学时 64

学时分配:讲授学时：64

课程负责人：魏佳宁

一、课程简介

1. 课程概况

《大学基础日语（1）》是面向我校英、韩语专业学生的综合教育必修课程。课程教学目的是培养学生具有一定的日语阅读能力，入门级的听说写译能力。使学生能以日语为工具，获取专业所需要的信息，并为今后继续学习日语打下基础。根据第二外语的学习特点，课程教学注重知识性、趣味性与实用性相结合。课文内容力求短小精悍、风趣自然，结合介绍日本社会、文化生活背景知识，以达到开阔学生视野，促进学习兴趣的效果。

Basic College Japanese (1) is a compulsory course for students majoring in English and Korean. Through this course, students are expected to develop certain ability in Japanese reading and basic ability in Japanese listening, speaking, writing and translation. It will enable students to use Japanese as a tool to acquire necessary information for their major and lay a foundation for further Japanese learning. In accordance with the characteristics of the second foreign language acquiring, this course integrates knowledge, enjoyment and practical elements in the teaching process. Teaching materials, concise and interesting, cover a variety of topics on Japanese society, culture and people's life, so as to broaden students' horizon and promote their interest in study.

2. 课程目标

2.1 除了语言的讲解，增加中国文化对日本文化的影响的介绍，如儒家文化在语言中的体现，增加学生的文化自信；让学生用日语介绍中国和家乡，教育学生热爱祖国和家乡,增强民族自信。

2.2 掌握日语基本发音知识。

2.3 理解并掌握日语基础会话，具有初步的日语会话能力。

2.4 理解并掌握日语基础语法，具有初步的日语翻译能力，为后续《大学基础日语 2》的学习打好基础。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
音声（1）（2）	8	作业：读写假名		√		
第一课初めまして	8	课堂：会话和翻译练习	√	√	√	√
第二课それは何ですか	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
第三课お仕事は何時から何時までですか	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
第四课週末は何をしますか	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
第五课パソコンの修理ができました	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
第六课小さいですが、きれいな町です	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
第七课餃子が大好きです	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√

三、教学方法

本课程教学既重视传授基础语言知识，也重视培养初步的语言运用能力。注重语言的实用性，体现听说读写译综合能力的协调发展。教学方法遵循以下原则：

1. 充分考虑第二外语学习的学习特点，教学安排循序渐进，由易到难；内容精简；
2. 教学内容尽量贴近现实生活，引导学生的学习兴趣。
3. 语法解释尽可能做到简明扼要，有条理，便于学生归纳记忆。
4. 为学生巩固、加深和提高课堂学习效果，注重课堂练习。课堂练习力求实用、丰富、形式多样，以达到对所学知识点融会贯通、便于掌握运用的目的。
5. 利用现代化教学手段，配套利用多媒体课件，既方便课堂教学，同时也方便学生课后自学。

四、考核与评价方式及标准

课程考核由平时成绩与期末成绩相结合的方式进行。

1.平时成绩占比 40%。主要包括：课堂表现和课后作业表现等。

2.期末考核占比 60%。采用闭卷考试，考核内容主要包括：教材中的单词和语法。

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

彭广陆主编，《实用日语初级（上）》，北京大学出版社，2010年7月。

阅读书目：

贺静彬等主编，《新经典日本语基础教程（一）》，外语教学与研究出版社，2015年11月。

陈俊生主编，《新大学日语标准教程（基础篇）1，2》，高等教育出版社，2009年9月。

六、本课程与其它课程的联系

《大学基础日语（1）》是处于入门和基础阶段的课程，后续课程是《大学基础日语（2）》。
《大学基础日语（1）》和《大学基础日语（2）》共同构成日语第二外语课程系列。

附录、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	中国儒家文化的“礼”在日语中的体现	第1课 初めまして	儒家文化“礼”的讲解及日语演示	2.1	2.2	2.3	2.4
2	教育学生热爱祖国和家乡,增强民族自信。	第6课 小さいですがきれいな町です	让学生用日语介绍祖国和家乡	2.1	2.2	2.3	2.4

主撰人：曹莉

审核人：周艳红、张杰

教学院长：冯延群

2018年12月10日

7405296 《大学基础日语（2）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学基础日语（2）/Fundamental College Japanese (2)

课程编号：7405296

学 分：4

学 时：总学时 64

学时分配：讲授学时：64

课程负责人：魏佳宁

一、课程简介

1. 课程概况

《大学基础日语（2）》是面向我校英、韩语专业学生的综合教育必修课程。通过课程学习，学生可以具有一定的日语阅读能力，初步的听说写译能力。使学生能以日语为工具，获取专业所需要的信息，并为今后继续学习日语打下基础。根据第二外语的学习特点，课程教学注重知识性、趣味性与实用性相结合。课文内容力求短小精悍、风趣自然，结合介绍日本社会、文化生活背景知识，以达到开阔学生视野，促进学习兴趣的效果。

Basic College Japanese (2) is a compulsory course for students majoring in English and Korean. The teaching objective of this course is to equip students with certain reading skills and basic listening, speaking, writing and translation ability in Japanese. It will enable students to use Japanese as a tool to acquire necessary information for their major and lay a foundation for further study of the Japanese language. In accordance with the characteristics of the second foreign language learning, the course integrates knowledge, enjoyment and practical elements into the teaching process. Texts are short and witty, covering a variety of topics on Japanese society, culture and people's life, so as to broaden students' horizon and promote their interest in study.

2. 课程目标

2.1 除了语言的讲解，增加中国文化对日本文化的影响的介绍，如儒家文化在日语语言中的体现，让学生用日语介绍中国饮食文化，增强学生的文化自信。

2.2 理解并掌握日语中级会话，具有一定的日语会话能力。

2.3 理解并掌握日语中级语法，具有一定的日语翻译能力。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度		
			2.1	2.2	2.3
第8课 とてもおもしろかったです	8	课堂：会话和翻译练习			√
第9课 東京は北京ほど寒くないです	8	课堂：会话和翻译练习		√	√
第10课 今授業の準備をしています	8	课堂：会话和翻译练习		√	√
第11课 辞書を使ってはいけません	8	课堂：会话和翻译练习	√	√	√
第12课 広くて素敵な部屋ですね	8	课堂：会话和翻译练习	√	√	√
第13课 無理しないでください	8	课堂：会话和翻译练习	√	√	√

第14课このかばんは彼氏にもらったんです	8	课堂：会话和翻译练习	√	√	√
第15课おせち料理を食べたことがありますか	8	课堂：会话和翻译练习		√	√

三、教学方法

本课程教学既重视传授基础语言知识,也重视培养初步的语言运用能力。注重语言的实用性,体现听说读写译综合能力的协调发展。教学方法遵循以下原则:

1. 充分考虑第二外语学习的学习特点,教学安排循序渐进,由易到难;内容精简;
2. 教学内容尽量贴近现实生活,引导学生的学习兴趣。
3. 语法解释尽可能做到简明扼要,有条理,便于学生归纳记忆。
4. 为学生巩固、加深和提高课堂学习效果,注重课堂练习。课堂练习力求实用、丰富、形式多样,以达到对所学知识点融会贯通、便于掌握运用的目的。
5. 利用现代化教学手段,配套利用多媒体课件,既方便课堂教学,同时也方便学生课后自学。

四、考核与评价方式及标准

课程考核由平时成绩与期末成绩相结合的方式进行。

1. 平时成绩占比 40%。主要包括:课堂表现和课后作业表现等。
2. 期末考核占比 60%。采用闭卷考试,考核内容主要包括:教材中单词和语法。

五、参考教材和阅读书目

参考教材:

彭广陆主编,《实用日语初级(上)》,北京大学出版社,2010年。

阅读书目:

贺静彬等主编,《新经典日本语基础教程》(二),外语教学与研究出版社,2015年。

陈俊生主编,《新大学日语标准教程(基础篇)1,2》,高等教育出版社,2009年。

六、本课程与其它课程的联系

《大学基础日语(2)》是继《大学基础日语(1)》之后,进入大学基础日语的第二个学习阶段的课程,《大学基础日语(1)》和《大学基础日语(2)》共同构成日语第二外语课程系列。

附录、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
1	中国儒家文化的“礼”在日语中的体现	第12课 広くて素敵な部屋	拜访礼仪的介绍及日语会话演示	2.1	2.2	2.3

		ですね				
2	介绍中国饮食文化,增强文化自信。	第13课 おせち料理を食べたことがありますか	让学生用日语简单介绍中国饮食文化特点	2.1	2.2	2.3

主撰人：曹莉
 审核人：周艳红、张杰
 教学院长：冯延群
 2018年12月10日

7405341 《大学基础韩语（1）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学基础韩语（1）/ College Korean of Basic Level (1)

课程编号：7405341

学 分：4 学分

学 时：总学时：64（讲授学时：64）

课程负责人：黄林花

一、课程简介

1. 课程概况

本课程《大学基础韩语》（1）是为高等学校非韩语专业本科生开设的学科教育选修课程,教授对象是把韩语作为第二外语的本课学生。

大学基础韩语属于《基础韩语》教学，授课安排总共为两个学期。本课程是第一个学期的课程安排，通过韩语的语音、语调、词汇、语法、句型等方面的基础知识学习，重点培养学生运用韩语综合基础知识的能力。课堂讲授以讲练结合为主要方法，教师的讲授与学生的实践并重。语言知识的讲解以精讲多练为原则，以读写为主、听说为辅，结合听写、背诵、问答等多种课堂练习形式。课外作业目的在于训练学生举一反三的语言运用能力，采取布置练习题、利用所学语法造句等形式。

训练学生的韩语听说读写译的基本技能，培养基础阶段实际运用语言的能力，使学生能以韩语为工具，获取专业所需要的信息，并为今后的学习打下坚实基础。

The course College Korean of Basic Level (1) is an optional selective course for the students of non-Korean majors who take the Korean language as a second foreign language.

College Korean of Basic Level, as a course of Korean language teaching at the basic level, covers two semesters. Designed for the first semester, College Korean of Basic Level (1) aims to training

students to use basic knowledge of the language by learning and practicing pronunciation, intonation, vocabulary, grammar, sentence patterns and other aspects of the basic knowledge of the language. Classroom teaching takes the form of teachers' explanation combined with students' practice, focusing on reading and writing, with due attention given to listening and speaking, along with dictation, recitation, quiz, and other forms of classroom practice. Meanwhile, homework is assigned of different forms to help students practice the basic skills of listening, speaking, reading and writing to lay a solid foundation for the future study, and eventually to improve their ability to use the language as a tool to get information.

2. 课程目标

2.1 掌握韩语语音知识，发音、语调准确。

2.2 正确掌握初级阶段的词汇、语法、句型。

2.3 灵活运用初级阶段所学的基础知识，正确造句。

二、教学内容

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度		
			2.1	2.2	2.3
1. 自我介绍 语法: -이에요/예요, -은/는	4	韩国人的问候礼节	√	√	√
2. 日常生活 语法: -아/어/여요, -을/를, 가다	4	韩国人的问候方式	√	√	√
3. 买东西 语法: -(으)세요, -하고, -와/과 -에 가다	4	韩国的货币	√	√	√
4. 日常生活 语法: -았/었/였어요, 안, -에, -에서	4	时间和地址的写法	√	√	√
5. 位置 语法: -이가, -에 있다/없다, -(으)로 가다	4	感谢和道歉	√	√	√
6. 饮食 语法: -르/을래요, -아/어/여요, -(으)러 가다	4	韩国人的餐桌	√	√	√
7. 约会 语法: -르/을것이다, -아/어/여서, -지요	4	“생각해 보겠습니다”的意思	√	√	√
8. 天气 语法: -고, -아/어/여서, -지요, -불규칙변화	4	韩国的四季与天气	√	√	√
9. 周末活动 语法: -(으)려고 하다, -에 가서, -아/어/여 보다	4	韩国人的周末活动	√	√	√
10. 交通 语法: -아/어/여야 되다/하다, -에서, -까지	4	首尔的公共交通	√	√	√
11. 电话 语法: -아/어/여 주세요, -르/을 것이다, -르/을게요	4	韩国的通信文化	√	√	√
12. 兴趣爱好 语法: -는 것, 못, -보다, -에	4	韩国人的兴趣活动			
13. 家庭 语法: -(으)시, -께서, -께서는, -께, -의	4	韩国家庭成员的称谓	√	√	√
14. 邮局和银行 语法: -ㅂ/습니다, -ㅂ/습니까, -으/십시오,	4	韩国确认身份的方法	√	√	√

-으/십시오					
15. 药店 语法: -아/어/여도 되다, -(으)면 안 되다, -지 않다, -ㄴ/은 후에, -기 전에	4	韩国的药店	√	√	√

三、教学方法

本课程以课堂讲授为主，在实际的授课过程中，注意强调发音的正确方法，基础性的理论讲解与实践相结合，以便培养学生韩语的基础运用能力。利用更多时间组织学生进行朗读、背诵，多进行高频有效的正面训练，精讲多练，巩固所学知识。适当的进行多媒体教学，有效的消化所学的知识，以便打下牢固的语言基础。教师对作业进行评改、答疑、辅导。

四、考核与评价方式及标准

考试成绩由期末成绩和平时成绩构成。平时成绩体现学生平时的学习态度，出勤率，课堂发言，讨论，作业，测试等情况综合评定，占课程考核成绩的 40%；期末成绩体现学生对课程教授内容的掌握、理解与运用，占课程考核成绩的 60%。

五、参考教材和阅读书目

1. 韩国高丽大学韩国语文化教育中心, 高丽大学韩国语(1)[M], 外语教学与研究出版社, 2013
2. 北京大学/复旦大学等 25 所大学标准韩国语教材编写组编写, 标准韩国语(1)[M], 北京, 北京大学出版社, 2008
3. 延世大学韩国语学堂, 韩国语教程(1), [M], 北京, 世界图书出版公司, 2007
4. 白峰子, 《韩国语语法词典》, [M], 北京, 世界图书出版公司, 2008
5. 段育文, 《韩语发音全解》, 北京, 世界图书出版公司
6. 연세대학교 한국어당, 《한국어 발음》, 서울, 연세대학교출판부

六、本课程与其它课程的联系与分工 ■

本课程是作为第二外语，为非韩语专业学生开设。学生均为零起点学习韩语，另外由于韩语和日语同属阿尔泰语系，必然会为日语专业学生学习韩语提供有力帮助，同时也能促进日语的学习。学习外语方法和促进作用是相通的，另外修读完本课程后学生可按兴趣修读《基础韩语（2）》、《初级韩语会话》、《初级韩语听力》等课程。

七、附录 课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
				2.1	2.2	2.3
1	学习天气的时，与天南地北的同学们说起我们国家的气候，使得同学们记住我们国家是一个美丽的国家	第八课	讲授、讨论、案例	2.1	2.2	2.3

2	学习家族的时,让同学们想一想传统意义上的家族和现代意义的家族。我们如何处理此问题	第二十三课	讲授、讨论	2.1	2.2	2.3
---	--	-------	-------	-----	-----	-----

主撰人：黄林花
 审核人：李海英、郑慧
 教学院长：冯延群
 日期：2018年12月05日

7405342 《大学基础韩语（2）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学基础韩语（2）/ College Korean of Basic Level（2）

课程编号：7405342

学 分：4 学分

学 时：总学时：64（讲授学时：64）

课程负责人：林瑛

一、课程简介

1. 课程概况

本课程《大学基础韩语》（2）是为高等学校非韩语专业本科生开设的学科教育选修课程,教授对象是把韩语作为第二外语的本课学生。大学基础韩语属于《基础韩语》教学，授课安排总共为三个学期。本课程是第二个学期的课程安排，通过韩语的语音、语调、词汇、语法、句型等方面的基础知识学习，重点培养学生运用韩语综合基础知识的能力。课堂讲授以讲练结合为主要方法，教师的讲授与学生的实践并重。语言知识的讲解以精讲多练为原则，以读写为主、听说为辅，结合听写、背诵、问答等多种课堂练习形式。课外作业目的在于训练学生举一反三的语言运用能力，采取布置练习题、利用所学语法造句等形式。

训练学生的韩语听说读写译的基本技能，培养基础阶段实际运用语言的能力，使学生能以韩语为工具，获取专业所需要的信息，并为今后的学习打下坚实基础。

This optional course 《College Korean of Basic Level》（2） is designed for college Non-Korean major students, especially for those students who choose Korean as their second foreign language.

《College Korean of Basic Level》 is a sub-branch of 《Basic Korean》 curriculum, and its lectures spread into three terms. This course is its second term. It aims to improve students' basic understanding in pronunciation, intonation, vocabulary, grammar and sentence structure, highlighting the cultivation of students' overall application of basic Korean. Classroom teaching centers around teaching and practice, which both emphasize teacher's illustration and students' practice. The

lecturing of language points highlight intensive reading and comprehensive practice, which focuses on Reading and Writing, combined with Listening and Speaking, plus dictation, recitation, quiz and other forms of exercise. The objective of after-class assignments, which is usually in the form of exercises or sentence-making using given patterns, is to enhance students' language application abilities.

The course also sheds light on training students' basic skills in Korean Listening, Speaking, Reading, Writing and Translation. Hopefully, the cultivation of elementary language application abilities can help students take the language as a tool to acquire the information they need from this major, and lay a firm groundwork for their further studies.

2. 课程目标

2.1 灵活运用以对话形式的课文题材，正确造句。

2.2 灵活运用所学知识，可进行简单的对话。

2.3 通过初级阶段词汇、语法知识的掌握，写出简单的文章。

二、教学内容

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度		
			2.1	2.2	2.3
1. 自我介绍 语法: -네요, -고 있다, -이/가 아니다, -이/가 되다	4	韩国人的称呼方式	√	√	√
2. 兴趣爱好 语法: -르/을 때, -(이)나, -르/을 수 있다/없다, -기 때문에	4	网络论坛	√	√	√
3. 天气 语法: -ㄴ/은/는, -(이)나, -르/을까요, -르/을 것 같다, -아/어/여지다	4	天气与生活	√	√	√
4. 买东西 语法: -짜리, 어치, -ㄴ/은/는 것 같다, -(으)니까	4	韩国的市场	√	√	√
5. 问路 语法: -(으)면 되다, -아/어/여서, -으면, -지만	4	与陌生人搭话	√	√	√
6. 问候与近况 语法: --아/어/여, -았/었/였어, -(이)야, -자, -지, -르/을래, -르/을까, -르/을게, -아야	4	다음에 밥 한번 먹자의意思	√	√	√
7. 外貌与服饰 语法: -ㄴ/은/는 편이다, -ㄴ/은, -처럼, 르 불규칙	4	重视外貌的韩国人	√	√	√
8. 交通 语法: -고, -아/어/여서, -지요, -ㅂ불규칙변화	4	老弱病残孕专座	√	√	√
9. 心情与感情 语法: -(으)면서, -겠-, -지 않다, -르/을까 봐	4	韩国人和意大利人	√	√	√
10. 旅行 语法: -거나, -ㄴ/은 적이 있다/없다, -아/어/여 있다, -밖에 안/못/없다	4	韩国的观光景点	√	√	√
11. 请求 语法: -ㄴ/은/는데, -아/어/여 주다, -기는요, -(이)든지	4	急停成员称呼的其他用法	√	√	√

12. 兴趣爱好 语法: -ㄴ/은지, -(으)려고, -게 되다, -기로 하다	4	对外国人帮助的信息			
13. 城市 语法: -(으)시, -께서, -께서는, -께, -의	4	首尔	√	√	√
14. 看病 语法: -ㅂ/습니다, -ㅂ/습니까, -으/십시오, -으/십시다	4	韩国的偏方	√	√	√
15. 找房子 语法: -아/어/어도 되다, -(으)면 안 되다, -지 않다, -ㄴ/은 후에, -기 전에	4	韩国的居住文化	√	√	√

三、教学方法

本课程仍属初级阶段的韩语学习, 在实际的授课过程中, 注意强调发音的正确方法, 基础性的理论讲解与实践相结合, 以便培养学生韩语的基础运用能力。利用更多时间组织学生进行朗读、背诵, 多进行高频有效的正面训练, 精讲多练, 巩固所学知识。适当的进行多媒体教学, 提高学生兴趣。课外作业目的在于训练学生举一反三的语言运用能力, 采取布置练习题、利用所学语法造句等形式

四、考核与评价方式及标准

考核方式为笔试, 闭卷。成绩评定为平时成绩占 40% (出勤 10%, 作业 10%, 期中考试 20%), 期末成绩占 60%。

五、参考教材和阅读书目

韩国高丽大学韩国语文化教育中心, 高丽大学韩国语 2, 外语教学与研究出版社

韩国高丽大学韩国语文化教育中心, 高丽大学韩国语 同步练习册 2, 外语教学与研究出版社

北京大学·复旦大学等 25 所大学标准韩国语教材编写组编写. 标准韩国语 (2) [M].北京: 北京大学出版社, 2008.

延世大学韩国语学堂. 韩国语教程 2 [M].北京: 世纪图书出版公司, 2007.

任湖彬等. 面向外国人的韩国语语法[M].北京: 世纪图书出版公司, 2008.

李得春. 韩国语语法教程 [M].上海: 上海外国语教育出版社, 2009.

许维翰. 实用现代韩国语语法 [M].北京: 外文出版社, 2008.

六、本课程与其它课程的联系与分工 ■

本课程是作为第二外语, 为非韩语专业学生开设。学生均为零起点学习韩语, 另外由于韩语和日语同属阿尔泰语系, 必然会为日语专业学生学习韩语提供有力帮助, 同时也能促进日语的学习。学习外语方法和促进作用是相通的, 另外修读完本课程后学生可按兴趣修读《基础韩语(2)》、《初级韩语会话》、《初级韩语听力》等课程。

七、附录 课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
				2.1	2.2	2.3
1	讲解问候与近况时,与家人的处事方法等挂钩,传达家族之间的爱。	第六课	讲授、讨论、案例	2.1	2.2	2.3
2	讲解交通时,与老弱病残相结合,反思我们的行为	第八课	讲授、讨论	2.1	2.2	2.3

主撰人：黄林花

审核人：李海英、郑慧

教学院长：冯延群

日期：2018年12月05日

7405404 《大学基础法语（一）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学基础法语（一） Fundamental College French Course (level-I)

课程编号：7405404

学 分：4 学分

学 时：总学时 64

学时分配：讲授学时：60 学时， 其他：4 学时

课程负责人： 尚慧

一、课程简介（中、英文）

1. 课程概况

本课程是为外国语学院英语、日语和韩国语三个专业的本科生开设的第二外语课程,属于公共必修课。主要讲授大学基础法语初级内容,通过运用多媒体教学手段,实现教师教授、学生自主学习和现代技术辅助教学的立体化教学体系,使学生掌握 600 左右的单词和系统的基础语法,培养学生初步的听、写、说与译的能力,提高文化素养并为进一步提高法语水平打下较好的基础。同时,本门课程与现行各类法语考试密切相关,如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语全国同一考试,以及国际通行的法语文化考试(TCF),以适应学生广泛的自我发展需求。

This public obligatory course is designed for the students of English, Japanese and Korean majors in the College of Foreign Languages, as their second foreign language. It's aimed to teach some basic French content, through the use of multimedia teaching methods and the modern technology-assisted three-dimensional didactical system, with the wish of combining the class teaching and students'

self-study. The students are supposed to master the basic grammars, about 600 words, and to learn some preliminary hearing, writing, speaking and translating skills, which will serve as a good foundation for their further improvement. At the same time, this course is closely related with the various current French test, such as the TFU-4 (*Test de français universitaire*), the National Master's Entrance Test (French as second foreign language), but also the international authentic French examination as TCF(*Test de connaissance du français*), which accommodate a wide range of students' self-development needs.

2. 课程目标:

作为外国语学院非法语专业学生的第二外语必修课,本课程拟使学生掌握基本法语交流能力,使学生能适应快速变化的就业形势和新时代背景下国家对于复合型外语人才的需要。

2.1 课程目标 1:注重提高学生的文化素养,加强对法国和法语区国家文化的介绍,切实培养学生跨文化交际的实践能力,并为其将来进一步提高法语水平打下较好的基础。

2.2 课程目标 2: 力求与现行各类法语考试相关联,如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语水平全国统一考试、国际通行的法语文化考试(TCF)等,以适应广泛的社会需求。

2.3 思政目标 3: 通过学习法国语言文化与中法文化对比,增强学生的文化自信,民族自信,并能够掌握用法语进行对外宣传的基本能力。

二、教学内容

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度		
			2.1	2.2	2.3
法语语言学入门,字母表,普通语音学知识;	2	朗读练习	√	√	√
语音学习 Le çon 0-1 元音部分;	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-1 辅音部分;	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音练习; Le çon 1, texte 1-2 词汇总结和语法详解	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音练习 Le çon 1, texte 3-4 词汇总结和语法详解	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-2 元音部分; le çon 2, texte)	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-2 辅音部分; le çon 2,词汇总结和语法详解	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-3 鼻化元音部分; le çon 3, texte	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-3 半元音部分; le çon 3,词汇总结和语法详解	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-4, 数字, 语音复习; le çon 4	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
le çon 5, lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	

le çon 5,grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	√
le çon 6,lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 6,grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
le çon 7,lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 7,grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
le çon 8,lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 8,grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
语法小结, 综合复习	2	语法总复习+练习	√	√	

三、教学方法

基于基础语言教学的需要,本课程主要由教师讲授,鼓励学生多开口,多提问,多互动。按照教材的课程设置,每一课的内容分成两部分教授,前四课主要分为语音学习与词汇学习;第四课之后每课内容的第一节进行词汇与课文讲授,第二课进行语法讲解与习题练习。

本课程采用的教学媒体主要有:文字教材(包括主教材和学习指导书)、音像教材(磁带、光盘)、课件(包括主讲老师对全书的系统讲授,还有重要内容的文字提示与电子教学幻灯片)以及网上辅导(主要采用E-MAIL、超星网络教学系统等形式)。

四、考核与评价方式及标准

习题作业:课后作业由四部分组成:语音训练、课文背诵、课后习题、单词记诵。每堂课结束后按教学计划布置相关练习,下次课时检查并进行解析。定期进行单词和课文记诵情况抽查,考核情况记入期末总成绩。

考核方式:考试主要采用闭卷方式,考试范围应涵盖所有讲授及自学的内容,考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要概念的记忆、掌握程度,对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。内容包括词汇、语法、阅读理解、法汉翻译及问答。总评成绩:平时作业占30%、课堂讨论和出勤占20%、闭卷考试占50%。总成绩中平时成绩与期末考试成绩的比例为5:5。学生的出勤情况、平时作业纳入平时成绩。

每项考核详细信息如下所述.:

考核项目	比重	完成时间	任务量
课堂讨论和出勤	20%	每次课堂授课时间	20分钟
平时作业	30%	每模块一次	8小时
期末考试	50%	期末闭卷考试	90分钟

五、参考教材和阅读书目

教材:总主编:王海燕,《你好!法语》A1学生用书,外语教学与研究出版社,2012

年9月

参考教材：总主编：王海燕，《你好！法语》A1 教师用书，外语教学与研究出版社，2012年9月

课外学习书目：[法] Y·德拉图尔，D·热纳潘，M·莱昂-杜富尔，B·泰西耶 著；毛意忠译.《巴黎索邦大学语法教程：全新法语语法》，上海译文出版社 2013-08

网站：

<https://apprendre.tv5monde.com>

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是法语学习的入门课程，前半部分以语音学习为主，自课本内容的 leçon5 开始慢慢增加语言知识和文化知识的分量，为学生深入法语的学习打下基础。

主撰人：尚慧

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

附录

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
				2.1	2.2	2.3
1	Alphonse Daudet : « La demi è re classe »	第一课	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√

7405405 《大学基础法语（二）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学基础法语（二） Fundamental College French Course (level-II)

课程编号：7405405

学分：4 学分

学时：总学时 64

学时分配：讲授学时：58 学时其它：6 学时

课程负责人：尚慧

一、课程简介（中、英文）

1. 课程概况

本课程是为外国语学院英语、日语和韩国语三个专业的本科生开设的第二外语课程，属于公共必修课。主要讲授大学基础法语中级内容，通过运用多媒体教学手段，实现教师教授、学生自主学习和现代技术辅助教学的立体化教学体系，使学生掌握 1500 左右的单词和系统的基础语法，培养学生初步的听、写、说与译的能力，提高文化素养并为进一步提高法语水平打下较好的基础。同时，本门课程与现行各类法语考试密切相关，如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语全国同一考试，以及国际通行的法语文化考试（TCF），以适应学生广泛的自我发展需求。

This public obligatory course is designed for the students of English, Japanese and Korean majors in the College of Foreign Languages, as their second foreign language. It's aimed to teach some intermediate French linguistic content, through the use of multimedia teaching methods and the modern technology-assisted three-dimensional didactical system, with the wish of combining the class teaching and students' self-study. The students are supposed to master the basic grammars, about 1500 words, and to learn some preliminary hearing, writing, speaking and translating skills, which will serve as a good foundation for their further improvement. At the same time, this course is closely related with the various current French test, such as the TFU-4 (*Test de français universitaire*), the National Master's Entrance Test (French as second foreign language), but also the international authentic French examination as TCF (*Test de connaissance du français*), which accommodate a wide range of students' self-development needs.

2. 课程目标:

作为外国语学院非法语专业学生的第二外语必修课，本课程拟使学生掌握基本法语交流能力，使学生能适应快速变化的就业形势和新时代背景下国家对于复合型外语人才的需要。

- 2.1 课程目标 1: 注重提高学生的文化素养，加强对法国和法语区国家文化的介绍，切实培养学生跨文化交际的实践能力，并为其将来进一步提高法语水平打下较好的基础。
- 2.2 课程目标 2: 力求与现行各类法语考试相关联，如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语水平全国统一考试、国际通行的法语文化考试（TCF, DELF, DALF）等，以适应广泛的社会需求。
- 2.3 思政目标 3: 通过学习法国语言文化与中法文化对比，增强学生的文化自信，民族自信，并能够掌握用法语进行对外宣传的基本能力。

二、教学内容

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度		
			2.1	2.2	2.3

A1 Le çon1-Le çon9 语法复习	2	语言知识复习述要+适量课后练习	√	√	
le çon 9,lexique + texte	2	朗读练习	√	√	
le çon 9,grammaire+听说; 语言文化综合学习	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
le çon 10,lexique + texte	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
le çon 10,grammaire+听说; 语言文化综合学习	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
Le çon11,lexique + texte	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
le çon 11,grammaire+听说; 语言文化综合学习	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
le çon 12,lexique + texte	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
le çon 12,grammaire+听说; 语言文化综合学习	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	√
Le çon 13lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 13 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
Le çon 14lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 14 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
Le çon 15lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 15 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
Le çon 16lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 16 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
Le çon 17lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 17 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
Le çon 18lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 18 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
Le çon 19lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 19 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	

Le çon 20lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 20 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	√
Le çon 21lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 21 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
Le çon 22lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 22 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
Le çon 23 lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 23 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
Le çon 24 lexique + texte+Grammaire,	2	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
Le çon 24 视听说练习; 语言文化综合学习	2	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	

三、教学方法

在进行了一个学期的基础法语（一）的学习之后，学生已经掌握了基础的语音，语法和简单的词汇，本课程为法语的精进课程，主要由教师讲授，但是鼓励学生能够发挥主动性，在后期尝试性地进行一到两次反转课堂的教学尝试。让学生查阅相关资料，走上讲台，为其他同学讲授他们学习掌握到的知识。以期增强对法语的兴趣和课堂参与感。

按照教材的课程设置，每一课的内容分成两部分教授，前四课主要分为语音学习与词汇学习；第四课之后每课内容的第一节进行词汇与课文讲授，第二课进行语法讲解与习题练习。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习指导书）、音像教材（磁带、光盘）、课件（包括主讲老师对全书的系统讲授，还有重要内容的文字提示与电子教学幻灯片）以及网上辅导（主要采用 E-MAIL、超星网络教学系统等形式）。

四、考核与评价方式及标准

习题作业：课后作业由四部分组成：语音训练、课文背诵、课后习题、单词记诵。每堂课结束后按教学计划布置相关练习，下次课时检查并进行解析。定期进行单词和课文记诵情况抽查，考核情况记入期末总成绩。

考核方式：考试主要采用闭卷方式，考试范围应涵盖所有讲授及自学的内容，考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要概念的记忆、掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能

力。内容包括词汇、语法、阅读理解、法汉翻译及问答。总评成绩：平时作业占 30%、课堂讨论和出勤占 20%、闭卷考试占 50%。总成绩中平时成绩与期末考试成绩的比例为 5:5。学生的出勤情况、平时作业纳入平时成绩。

每项考核详细信息如下所述.:

考核项目	比重	完成时间	任务量
课堂讨论和出勤	20%	每次课堂授课时间	20 分钟
平时作业	30%	每模块一次	8 小时
期末考试	50%	期末闭卷考试	90 分钟

五、参考教材和阅读书目

教材：总主编：王海燕，《你好！法语》A1 学生用书，外语教学与研究出版社，2012 年 9 月

参考教材：总主编：王海燕，《你好！法语》A1 教师用书，外语教学与研究出版社，2012 年 9 月

课外学习书目：[法] Y·德拉图尔，D·热纳潘，M·莱昂-杜富尔，B·泰西耶著；毛意忠译。《巴黎索邦大学语法教程：全新法语语法》，上海译文出版社 2013-08

网站：

<https://apprendre.tv5monde.com>

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是在大学法语（一）基础上进行深入学习的课程，词汇量慢慢加大，语法程度加深，文章难度加大，语音训练让位于听力理解训练。这是衔接大学法语（三）的一个过渡阶段，为学生进入更高阶段的法语学习夯实基础。

主撰人：尚慧

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018 年 12 月 23 日

附录

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度
----	--------	------	------	-----------

				2.1	2.2	2.3
1	Charles De Gaulle «Appel du 18 juin 1940 »	Leçon 12 第二部分	讲授、朗读、小组讨论、观看视频	√	√	√
2	Jours fériés non religieux – Fête du travail : le 1 mai Victoire 1945 : le 8 mai Armistice de 1918 : le 11 novembre Fête nationale : le 14 juillet	Leçon 17 第二部分	翻转课堂, 小组讨论、	√	√	√

7405410 《英美报刊选读》教学大纲

课程名称(中文/英文): 英美报刊选读(Selected Reading of English Publications)课程编号: 7405410

学 分: 2

学 时: 总学时 32

学时分配: 讲授学时: 32

课程负责人: 孔维恒

一、课程简介

1. 课程概况

本课程是上海海洋大学针对非英语专业开设的一门公共选修课程。课程的目的在于帮助广大非英语专业学生熟悉了解英美主要刊物出版的各类新闻文章体裁, 培养初步的外文文献阅读能力及英语综合应用能力。

Selected Reading of English Publications is an optional course for all non-English majors, aiming to familiarizing students with all news articles from all major English publications and developing their basic comprehension and reading skills.

2. 课程目标

2.1 介绍英美主流的刊物、新闻文章的主要体裁及语言特点

2.2 训练基本的外文新闻文章的阅读能力

2.3 培养基本的跨文化意识及能力

2.4 培养基本的批判性思维

二、教学内容 (本课程以模块方式开展教学)

模块	章节	学时	主要内容	备注	课程支撑度			
					2.1	2.2	2.3	2.4
新闻语言特点	第一章 标题语言	2	1. 标题的语法特点 2. 标题的措辞特点	Discussion, question-answering	√	√		

			3. 中英文标题比较					
	第二章 语法特征	2	1. 灵活采用省略句式 2. 酌情镶嵌插入语 3. 句型松散, 富有弹性 4. 巧用时态, 不拘呼应 5. 前置定语, 种类繁多 6. 注明出处, 形式多样	Discussion, question-answering	√	√		
	第三章 词汇特色	2	1. 用词简洁具体 2. 借用人、物名称 3. 新词语层出不穷 4. 生造词新颖别致 5. 缩略词屡见不鲜 6. 时髦词过目难忘	Discussion, question-answering, reading report	√	√		
	第四章 语篇形式	6	第一节 消息报道 第二节 特写文章 第三节 新闻评论	Discussion, question-answering, reading report	√	√		
范文导读	课本范文导读部分	6	4. 消息报道范文导读 5. 特写文章导读 6. 新闻评论导读	Discussion, question-answering, reading report , PPT review			√	√
英美报刊 原版文章 分析	课外实时原版文章	14	各类主要报章新闻网站经典文章阅读分析	Discussion, question-answering, reading report , PPT review			√	√

三、教学方法

教师在课堂上应对美国社会文化的基础知识和基本事实进行必要的讲授和分析, 重点讲述美国的地理、历史、政治、经济、教育及社会文化。本课程是一门知识性及其丰富的课程, 需要学生记忆和理解的内容较多, 通过一些课堂讨论, 启迪学生的思维, 加深学生对有关知识内容的理解和掌握, 并应采用多媒体辅助教学, 有助于学生对于知识点的理解及把握。

平时作业量应不少于 10 学时, 在主要章节讲授完之前, 要布置一定量的预习阅读内容问题并要求学生完成相应章节的阅读报告等, 旨在加深学生对所学知识的理解、运用, 夯实学生对于基本知识点的理解和掌握。教师应把握课程的进度及方向, 进行必要的提示, 引导学生对所学知识进行练习; 作业完成检查后, 教师应及时进行反馈总结。

本课程使用多媒体教学, 通过 EOL 在线课程平台发布相关教学信息、实施自主学习; 采用分组讨论, 请同学以团队为单位制作并展示 ppt 的方式。本课程采用的教学媒体主要有: 文字教材、课件。对学生的辅导, 主要采用实验指导、当面答疑、E-MAIL 等形式。

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用课程报告形式, 学生应主动总结概括在本课程的各种收获, 包括课堂聆听讨论、课下资料阅读及周论文写作等, 并积极对本课程的综合表现进行评价。考查范围应涵盖所有讲授及自学的内容, 报告内容应能客观反映出学生对本门课程主要概念的理解、掌握程度及英语综合运用能力。

每项考核详细信息如下所述:

考核项目	比重	完成时间	任务量
------	----	------	-----

平时作业及报告等	50%	1-16 周	除去第一周、最后一周和法定假日，每周一次
期末课程报告形式，卷面 100 分	50%	16 周	由以下各部分组成： 1. 对课程各方面收获的总结概括。 2. 对课程各方面的自我评价评论。

五、教材和参考阅读书目

指定教科书

张健. 《英语报刊阅读教程》，北京，外语教学与研究出版社，2009

参考书

英美主要新闻网站及出版刊物

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是上海海洋大学为全校学生开设的公共必修课，是为提高学生跨文化交际能力及英语综合应用及理解能力而设，目标是为了扩大学生知识面，提高跨文化意识及思维，可以开拓思维，帮助学生更好的学习专业课程及提高素养。

撰写人：孔维恒

审核人：黄斐 杨德民

教学院长：冯延群

日期：2018 年 12 月 20 日

附录：思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	《经济学人》关于英国脱欧的报道	第 3 章第 1 节	讲授、学生发言		√	√	√
2	《纽约时报》关于中美贸易战的报道	第 3 章第 2 节	讲授、学生发言		√	√	√
3	《金融时报》关于中英关系的报道	第 3 章第 3 节	讲授、学生发言		√	√	√
4	《伦敦书评》关于中国文化的文章	第 3 章第 4 节	讲授、学生发言		√	√	√

7405411 《英释中国文化》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英释中国文化/Talking about Chinese Culture in English

课程编号：7405411

学分：2

学时：总学时 32

学时分配：讲授学时 30 其他学时 2

课程负责人：吕占军

一、课程简介

1. 课程概况（中、英文）

本课程是上海海洋大学针对非英语专业开设的一门公共必修课程。课程的教学目的在于培养能在跨文化交流中传播中国文化的人才。本课程将带领学生一起重温衣食住、儒释道智慧与哲学思想、民间艺术、文学等在内的中国传统文化，学习如何用英语讲中国文化故事，重温文化常识、梳理文化发展的历史脉络，领悟中华优秀传统文化的丰富内涵。

Talking about Chinese Culture in English is one of the required courses for non-English majors. It aims at cultivating talents who can spread Chinese culture in cross-cultural communication. This course will lead students to experience traditional Chinese culture, including clothing, dietary, architecture, major philosophy, folk arts, and literature and so on. Thus, the students are able to talk about traditional Chinese culture in English to the world.

2. 课程目标：

通过学习本课程，学生应具有用英语向世界宣说以下中国传统文化的知识、能力和基本素养：

- 2.1 掌握中国传统神话故事概况，并可讲述至少一则神话故事；
- 2.2 明了中国各大菜系特征；
- 2.3 对中国茶文化与酒文化有一定认识；
- 2.4 对中国世界自然与文化遗产概况有一定了解，并可对一、两处进行流利介绍；
- 2.5 对中国传统节日与民俗文化有较深认识；
- 2.6 了解中国传统艺术之美，并对至少一种中国传统民间艺术做到非常熟悉；
- 2.7 对中国传统绘画特点有初步认识，清楚中国书法演变史，明了其写作特点；
- 2.8 对中国传统戏曲有较全面认识，特别是对国粹——京剧认识较深；
- 2.9 对中医理论有初步认识，了解其不同于西医的特点和优点；
- 2.10 对中国宗教现状有全面正确认识，特别是对中国本土宗教——道教非常熟悉；
- 2.11 对中国儒、道哲学有全面了解和一定认识。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度											
			2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9	2.10	2.11	
		Assignment												
Unit1 Chinese Mythology	4	Questions/ Chapter Report	√											
Unit2 Chinese Dietary Tea Culture	2	Questions/ Chapter Report		√	√									
Unit3 Chinese Tea and Wine Culture	2	Questions/ Chapter Report			√									
Unit 6 World Natural and Cultural Heritage in China	4	Questions/ Chapter Report				√								
Unit7 Chinese Festivals and Folk Customs	4	Questions/ Chapter Report					√							
Unit8 Arts and Crafts	2	Questions/ Chapter Report						√						
Unit9 Painting and Calligraphy	2	Questions/ Chapter Report							√					
Unit10 Chinese Operas	2	Questions/ Chapter Report								√				
Unit11 Traditional Chinese Medicine	4	Questions/ Chapter Report									√			
Unit12 Chinese Religion	2	Questions/ Chapter Report										√		
Unit13 Chinese Philosophy	2	Questions/ Chapter Report											√	

三、教学方法

1.本课程分单元教学，共 11 单元教学内容，每章由学生阅读报告分享、师生互动、作业、影视剧及学生课上传统才艺传授等多种方式灵活组合而成，借以加深学生对中华优秀传统文化的理解，并激发他们运用英语交流、表达自己思想的积极性和主动性，并进而提高其英语各方面能力。EOL 平台、课程微信群、将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论之用。

2、除教材外，教师会给学生指定相关的参考书，并指导学生充分利用网络资源，以拓宽学生的知识面。在教学过程中，教师主要组织各种教学活动，以鼓励学生用英文解说中国传统文化。

四、考核与评价方式及标准

1.本课程的学期成绩由期末成绩和平时成绩构成，其权重分别为 50%、50%。其中，平时成绩主要包括学生个人/小组课上英语演讲——free report，占比 40%；学生出勤，占比 30%；作业，

占比 20%；中国传统才艺英文传授，占比 10%。期末成绩占总成绩的 60%。

2. 本课程考核方式为闭卷笔试。题型包括选择题与问题回答，其中，问题回答要求学生写一篇某一中国传统文化英文解说词，单词数 1000 个左右。

五、参考教材和阅读书目

指定教科书：《中国文化》，常俊跃，北京：北京大学出版社，2016 年 10 月第 2 版。

参考书目：

1. 何其亮，张晔编著.《英释中国传统文化》.杭州：浙江大学出版社，2006.
2. 高黎等编著.《用英语介绍中国》.北京：中国水利水电出版社,2011
3. 王志茹陆小丽.《英语畅谈中国文化》.北京：外语教学与研究出版社，2017.

网站：

1. 中国知网 <http://www.cnki.net>

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是面向全校的公选课，是为提高学生跨文化交际能力及英语综合应用及理解能力而设，是大学英语拓展课程，与大学英语的其他课程，如基础课程和提高课程相辅相成，它们互相补充、互为借鉴，从而加深学生对英语语言、文学及文化的理解和掌握。

撰写人：吕占军
 审核人：孔维恒、杨德民
 教学院长：冯延群
 2018 年 12 月 23 日

附录、课程思政素材

（说明：本课程培养学生用英语向世界讲中国故事的教学目的已经表明，课本所有章节都是培养学生民族自豪感与爱国热情的好的课程思政素材，仅举以下几例为证）

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度				
				2.4	2.6	2.7	2.9	2.11
1	中国拥有丰富的世界自然和文化遗址，中国是世界四大文明古国之一——学生民族自豪感培养；	第 6 单元	讲授、课堂讨论、视频观看	2.4 √	2.6	2.7	2.9	2.11
2	中国的艺术特别是绘画瑰宝，以及工艺品的精湛工艺，不但展现了中华 5000 年文明，更展现了中华古代文明在世界上的重要地位——学生民族自豪感培养；	第 8、9 章	讲授、课堂讨论、视频观看		√	√		

3	中国传统中医理论，其中所包含的阴阳理论，历史悠久，内容博大精深——学生民族自豪感培养；	第 11 章	讲授、课堂讨论、观看电影				√	
4	学习中国传统儒、道哲学，及其世界传播与研究现状——增强学生民族自豪感。	第 13 章	讲授、课堂讨论、观看电影					√

7405541 《英语 I》教学大纲

课程名称(中文/英文): 英语 I (*College English I*)

课程编号: 7405541

学 分: 4

学 时: 总学时 64 讲授学时: 64

课程负责人: 邱若云

一、课程简介

1、课程概况 (中、英文)

大学英语教学是高等教育的一个有机组成部分,大学英语课程是我校非英语专业大学生的一门必修基础课。大学英语是以外语教学理论为指导,以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容,并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。《英语 I》处在这一教学体系中的基础阶段,授课对象为我校非英语专业本科一年级新生,每年秋季学期开设,总学时为 64 学时,4 个学分。课程分为综合课、听说课和视听说网络自主学习课程。主要讲授新视野大学英语系列教材《读写教程 2》和新视野大学英语《视听说教程 2》,辅以新视野大学英语《快速阅读教程 2》、新视野大学英语《泛读教程 2》、网络自主学习《新标准大学英语视听说教程 2》以及写作和翻译技巧。大学英语不仅是语言基础课程,兼有工具性和人文性,因此,在进行《英语 I》教学过程中充分考虑对学生文化素质的培养和国际文化知识的传授,让学生掌握跨文化交际的技巧。

This course is designed for the first-year non-English majors. It aims to strengthen students' foundation in English by increasing their knowledge of grammar and expanding their vocabulary. Through interactive class activities and discussions as well as writing assignments, students can improve their skills in English listening, speaking, reading and writing. Its contents include integrated course, listening & speaking course and online autonomous learning. Based on the selected materials from NHCE series *Reading and Writing II* and NHCE series *Viewing, listening and speaking II*, this course will take full advantage of multi-media facilities to improve students' overall language proficiency. Besides, it will also focus on enhancing students' cultural sensitivity in interaction with foreigners.

2、课程目标

2.1 培养学生的英语综合应用能力，特别是听说能力，使他们能顺利进入《英语 II》的学习。

2.2 为在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际打下良好的基础。

2.3 增强学生自主学习能力，提高综合文化素质，以适应我国社会发展和国际交流的需要。

2.4 培养学生爱国主义情怀，使学生形成正确的世界观，焕发积极向上的正能量。

二、教学内容

Unit 1

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the difference between comparison and contrast, as well as different ways to compare and contrast;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A An impressive English lesson

1) Background knowledge

Learning English grammar; Malcolm X

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 1 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 1

6. Translation

Unit 2

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the various techniques employed by the writer (comparison and contrast, topic sentences followed by detail sentences, use of transitional devices, etc.)
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A The humanities: Out of date?

1) Background knowledge

The humanities; self-awareness; colleges in the United States;

Post-secondary education in the United States

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 2 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 2

6. Writing: Focus on an advantage/ disadvantages essay

Unit 3

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the techniques employed by the writer to write a narrative essay (ordering sentences and ideas chronologically, dealing with coherence, etc.)
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2 Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Journey through the odyssey years

1) Background knowledge

Generation groups in the West; the Odyssey years; global instability; hitchhiking

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 3 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 3

6. Translation

Unit 4

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the techniques employed by the writer to write a narrative essay (ordering sentences and ideas chronologically, dealing with coherence, etc.)
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.

5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A College sweethearts

1) Background knowledge

Campus romance in the 1960s in the United States; save the date

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 4 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 4

6. Writing: Focusing on a narrative essay

Unit 5

1. Objectives

Students will be able to:

1) Grasp the main idea and the structure of the text.

2) Appreciate the difference between comparison and contrast, as well as different ways to compare and contrast;

3) Master the key language points and grammatical structures in the text;

4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.

5) — (2.1, 2.2)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Spend or save ---The student's dilemma

1) Background knowledge

Student financial aid; financial literacy; credit card debt;

financial circumstances of American college students

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 5 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking : Unit 5

6. Writing: Focus more on a comparison/contrast essay---subject-by-subject pattern

Unit 6

1.Objectives

Students will be able to:

1) Grasp the main idea and the structure of the text.

2) Appreciate the techniques to analyze a cause-and-effect situation

3) Master the key language points and grammatical structures in the text;

4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.

5) — (2.1, 2.2)

2.Time allotment

2periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A A Door closer, are you?

1) Background knowledge

Xiang Yu; the battle of Julu; behavioral economics

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 6 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 6

6. Translation

Unit 7

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the importance of examples in exposition;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

2.Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Women at the management level

1) Background knowledge

Woman leaders; homemakers

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 7 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 7

6. Writing: Learning to use examples in essay writing

Unit 8

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.

- 2) Learn how to write an argumentative essay
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Animals or children?---A scientist's choice

1) Background knowledge

Animal research; animal shelter; man's best friend

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 8 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 8

6. Translation

三、 教学方法

课堂教学在扩大学生语言知识的同时，加强和提高学生的语言应用能力，还要帮助学生形成良好的学习习惯，培养自主学习能力。本课程实行主题式的教学方法，即每一单元设一个主题，在指导学生深入学习课文的基础上，从词、句、语篇等角度进行听、说、读、写、译多方面的语言操练。同时，本课程具有“三位一体”模块式教学的特点，即教学兼顾阅读、听说与写译三部分但各部分之间相辅相成。在教学模式上，将现行的教师讲、学生听的被动模式，转变为以计算机、网络、教学软件和课堂综合应用为主的教学模式。

四、 考核与评价方式及标准

在评价系统和考试办法上，将原来以评价语法、阅读理解为主转变为加强以听说、写译等实用性技能为主，并采用形成性评估和终结性评估相结合的办法。过程性评估主要考查学生的出勤、作业完成、课堂参与等情况。终结性评估主要为期中、期末卷面考试。考试采用闭卷形式。

学生成绩=平时（出勤、作业、课堂参与）（15%）+多媒体自主学习（10%）+期中考试（15%）+期末考试（60%）如下图：

总评成绩构成	比例	获得途径
期末笔试成绩	60%	参加年级的期末统一考试
网络自主上机学习的成绩	10%	通过配套软件的测验成绩获得
平时成绩	15%	由考勤、作业、课堂等表现等组成
期中成绩	15%	参加统一的期中考试

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

1. 郑树堂主编：新视野大学英语《读写教程》II 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版
2. 郑树堂总主编：新视野大学英语《视听说教程》II 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版
3. 文秋芳主编：新标准大学英语《视听说教程》II 册，外语教学与研究出版社，2009 年 6 月第 1 版
4. 郑树堂总主编：新视野大学英语《泛读教程》II 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版
5. 郑树堂总主编：新视野大学英语《快速阅读》II 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版

阅读书目：

1. 《21 世纪英文报》，*China Daily*, *Shanghai Daily*
2. 《英语学习》、《英语沙龙》、《英语知识》、《英语世界》等
3. 自编读物（或布置寒假作业）

撰写人：涂艳蓉
 审核人：孔维恒、杨德民
 教学院长：冯延群
 2018 年 12 月 23 日

附录

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	人文学科的重要性	Book2 unit2	讲授、小组讨论、观看视频			√	√
2	人生之旅(马云成功的故事)	Book2 unit3	讲授、小组讨论、观看视频			√	√
3	爱的故事	Book2 unit4	讲授、小组讨论、观看视频			√	
4	动物 与人类的关系	Book2 unit8	讲授、小组讨论、观看视频			√	√

7405542 《英语 II》 教学大纲

课程名称(中文/英文): 英语 II (*College English II*)

课程编号: 7405542

学 分: 4 学分

学 时: 总学时 64 讲授学时: 64

课程负责人: 邱若云

一、课程简介

1、课程概况 (中、英文)

大学英语教学是以外语教学理论为指导,以英语语言知识与应用技能,跨文化交际和学习策略为主要内容,并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系;大学英语课程是非英语专业大学生的必修的基础课程。

《大学英语 II》是在大学英语 I 的教学基础上,培养学生的英语综合应用能力,特别是听说能力,同时增强其自主学习能力,为在今后学习,工作和社会交往中能用英语有效地进行交际,打下良好的基础。

大学英语不仅是语言基础课程,兼有工具性和人文性,因此,在进行英语教学过程中,充分考虑对学生文化素质的培养和国际文化知识的传授,让学生掌握跨文化交际的技巧,提高综合文化素质,以适应我国社会发展和国际交流的需要。

College English teaching, under the guidance of foreign language teaching theory, is a system which covers linguistic knowledge, applied skills, inter-cultural communication and learning strategy, and combines different teaching modules and approaches. It is essential and therefore, a compulsory course for non-English major students.

College English II, based on Level I, aims to cultivate students' comprehensive applicative competence of English, especially on listening and speaking, and lay a solid foundation for effective communication in future' s study, work and social connection.

College English is not merely a basic course on language, but with a property of instrumentality and humanity, therefore, during the practice of teaching and learning, the cultivation of students' cultural attainment and the impartment of worldwide cultural knowledge are also taken into account, so that students can acquire the skills on inter-cultural communication and improve their comprehensive cultural competence and meet the demand of the social development and globalization.

2、课程目标

- 2.1 培养学生的英语综合应用能力，特别是听说能力。
- 2.2 为在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际打下良好的基础。
- 2.3 增强学生自主学习能力，提高综合文化素质，以适应我国社会发展和国际交流的需要。
- 2.4 培养学生爱国主义情怀，，从而使学生形成正确的世界观，焕发积极向上的正能量。

二、教学内容

Book 3:

Unit 1

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Learn the way to write an example essay;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Never, ever give up!

1) Background knowledge

Genius is 1% inspiration, 99% perspiration.

- 2) Text analysis
- 3) Language study
- 4. Home Reading tasks: Text B, Unit 1 (Reading course)
- 5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 1
- 6. Writing: Structured writing, topic; introduction; body; conclusion;

Unit 2

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) learn some techniques in expository writing (definition, quotes, a mixture of facts and opinions, etc.) ;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Swimming through fear

1) Background knowledge

Don’ t fear failure so much that you refuse to try new things.

- 2) Text analysis
- 3) Language study
- 4. Home Reading tasks: Text B, Unit 2 (Reading course)
- 5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 2
- 6. Translation

Unit 3

3. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Learn how to develop a narrative in chronological order;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

4. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Audrey Hepburn- a true angel in this world

- 1) Background knowledge

Don't judge each day by the harvest you reap, but by the seeds you plant.

- 2) Text analysis

- 3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 3 (Reading course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 3

6. Translation

Unit 4

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Learn the way to write a cause-and-effect analysis;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;

- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.

5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A The surprising purpose of travel

1) Background knowledge

No one realizes how beautiful it is to travel until he comes home and rests his head on his old, familiar pillow.

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 4 (Reading course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 4

6. Writing: cause-and-effect analysis;

Unit 5

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the difference between comparison and contrast, as well as different ways to compare and contrast;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.

5) — (2.1, 2.2)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
-----------	-----------	-----------

Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking
---------	-------------------------	---------------------------------

3. Text A Will you be a worker or a laborer?

1) Background knowledge

The more I want to get something done, the less I call it work.

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 5 (Reading course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 5

6. Writing: Learning to use different ways to compare and contrast in essay writing

Unit 6

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Learn to develop a descriptive writing;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

a) Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Under the bombs: 1945

1) Background knowledge

War is cruelty, and none can make it gentle.

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 6 (Reading course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 6

6. Writing: How to write an descriptive essay

三、教学方法

在教学方式的选择上，充分利用现代信息技术，采用现代化的多媒体教学手段，特别是互联网技术，实践以学生为中心的教学理念，并合理继承传统教学模式的优秀部分，体现英语教学的实用性、知识性和趣味性相结合的原则。在教学模式上，将现行的教师讲、学生听的被动模式，转变为以计算机、网络、教学软件和课堂综合应用为主的教学模式。

本课程实行主题式的教学方法，即每一单元设一个主题，在指导学生深入学习课文的基础上，从词、句、语篇等角度进行听、说、读、写、译多反面的语言操练。同时，本课程具有“三位一体”模块式教学的特点，即教学兼顾阅读、听说与写译三部分但各部分之间相辅相成。课堂教学在扩大学生语言知识的同时，加强和提高学生的语言应用能力，还要帮助学生形成良好的学习习惯，培养自主学习能力。

四、考核与评价方式及标准

在评价系统和考试办法上，将原来以评价语法、阅读理解为主转变为加强以听说、写译等实用性技能为主，并采用形成性评估和终结性评估相结合的办法。过程性评估主要考查学生的出勤、作业完成、课堂参与等情况。终结性评估主要为期中、期末卷面考试。考试采用闭卷形式。

学生成绩=平时（出勤、作业、课堂参与）（15%）+多媒体自主学习（10%）+期中考试（15%）+期末考试（60%）如下图：

总评成绩构成	比例	获得途径
期末笔试成绩	60%	参加年级的期末统一考试
网络自主上机学习的成绩	10%	通过配套软件的测验成绩获得
平时成绩	15%	由考勤、作业、课堂等表现等组成
期中成绩	15%	参加统一的期中考试

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

1. 郑树堂主编：新视野大学英语《读写教程》III 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版
2. 郑树堂总主编：新视野大学英语《视听说教程》III 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版

3. 文秋芳主编：新标准大学英语《视听说教程》III 册，外语教学与研究出版社，2009 年 6 月第 1 版
4. 郑树堂总主编：新视野大学英语《泛读教程》III 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版
5. 郑树堂总主编：新视野大学英语《快速阅读》III 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版

阅读书目：

1. 《21 世纪英文报》，*China Daily*, *Shanghai Daily*
2. 《英语学习》、《英语沙龙》、《英语知识》、《英语世界》等
3. 自编读物（或布置寒假作业）

撰写人：涂艳蓉

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018 年 12 月 23 日

附录

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	成功人士故事（以马云为例）	Book3 unit1	讲授、小组讨论、观看视频			√	√
2	克服恐惧 战胜自我（海明威《老人与海》）	Book3 unit3	讲授、小组讨论、观看视频			√	√
3	名人与慈善（以邵逸夫为例）	Book3 unit4	讲授、小组讨论、观看视频			√	
4	战争（二战的残酷性 珍爱和平）	Book3 unit6	讲授、小组讨论、观看视频			√	√

7603504 《科技英语电影》教学大纲

课程名称（中文/英文）：科技英语电影 (Scientific English Movie) 课程编号：7603504

学 分：2 学分

学时：总学时 32

学时分配：讲授学时 30 讨论学时：2

课程负责人：魏本力

一、课程简介

1. 课程概况

本课程是面向大学生开设的语言实践类课程，是加强英语视听训练、增强英语百科知识的基础课程。本课程以观看科技英语电影为主要教学形式，通过对学生进行英语百科知识的技能训练，提高学生的英语听力技巧和百科知识能力，拓展英语学生的科技英语运用能力。电影中的科技英语系统训练将有效地提高学生的科技英语识别能力和简单的运用能力，为全面提高学生的语言综合能力奠定坚实的基础。

This course is a practical language course for college students, aiming at strengthening their English audio-visual training and enhancing their encyclopedic knowledge through English. By seeing scientific English movie as its main learning method and skillfully training college students through English encyclopedic knowledge, this course can also improve college students' English listening skills and their encyclopedic knowledge so as to expand their English language practice. The systematic scientific English training in the movies can gradually raise students' ability in scientific English identification and its fundamental practice. Therefore, this course will lay a solid foundation for improving students' comprehensive language ability.

2. 课程目标

- 2.1 提高科技英语电影的视听能力，能够看懂影片中的重要情节和内容。
- 2.2 增强自身的科技英语理解能力，补充基础英语课程中科技英语知识不足。
- 2.3 拓展自身的百科知识体系，培养自身全面的语言素养和健全人格。
- 2.4 了解现代科技的最新发展，破除迷信，争做德智体美劳全面发展的当代大学生。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
第一讲：认识时间 第二讲：认识闪电 第三讲：了解海啸 第四讲：科学家的小故事之一	8	How time is measured? Are you a day or night person? Why is lightning beautiful and lethal? How can scientists forecast the tidal wave? Writing homework: Alan Turing	√	√	√	√
第五讲：亚特兰蒂斯 第六讲：巨人之谜 第七讲：认识磁力 第八讲：科学家的小故事之二	8	Where was Atlantis? Is it a real place? Are giants different from common people? What do you know about magnetism? Writing homework: Stephen Hawking	√	√	√	√

故事之二						
第九讲：犯罪实验室 第十讲：金字塔之谜 第十一讲：认识飓风 第十二讲：科学家的小故事之三	8	How are criminals caught? What has the Egyptian history brought to us? How can scientists forecast hurricanes? Writing homework: Mark Zuckerberg	√	√	√	
第十三讲：认识细菌 第十四讲：恐怖实验室 第十五讲：科学家的小故事之四 第十六讲：遗传秘密	8	Why are bacteria harmless and harmful to us? What do we fear? Why are we frightened? Writing homework: John Nash Genetic secrets: Revision, Conclusion and Examination	√	√	√	

三、教学方法

本课程采用的教学媒体主要是科教电影，影片配有英文和中文字幕，教师的课件 PPT 演示主要用于提示学生观看影片时出现的生词、重要情节、科学常识以及学习要点。全部影片观看完后进入相互交流环节，PPT 演示相关问题，教师启发学生回顾所看影片内容，聚焦问题答案，然后做相关内容的小测验，主要集中在影片中讨论的核心科技难题及其解决方案。本课程采用的教学媒体主要有：音像教材、课件、网上辅导（主要采用微信群、QQ、E-MAIL、EOL 系统等形式）以及坐班辅导答疑。

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用课堂小测验和课后观后感的方式，试题为完形填空和问答题，范围涵盖所有观看内容和联想知识，考试内容能够客观反映出学生对本门课程主要内容的把握、融会贯通、掌握程度，对有关科技知识的理解、掌握及综合运用。考试还包括中期末规模大一些的总结性测验，能够具体检测学生对所学科技英语的掌握程度以及相关科技知识的理解程度。

总评成绩：平时作业和课堂发言 60%，期中测验 20%、期末测验 20%。

五、参考教材和参考书目

参考教材：

Discovery Channel. *Encyclopedic Movies of Science and Technology*. Discovery Channel, 2016.

阅读书目：

1. 马克·柯林斯·詹金斯. 美国国家地理 125 年伟大瞬间. 国家地理杂志, 2013.

2. National Geographic Channel. *Encyclopedic Movies of Science and Technology*. National Geographic Channel, 2013.

六、本课程与其他课程的联系

本课程是英语实践类课程，是进一步提高英语视听能力和综合实践能力的基础课程。本课程是英语专业视听技能实践类课程（如，《英语基础视听》）的拓展课程，同时也是提高专业教育课

程（如，《英语高级视听》）的较好辅助课程。

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
1	计算机的起源及其现代发展	第四讲第一节	查阅资料、小组讨论、观看视频、撰写观后	2.2	2.3	
2	万物理论及传统中国宇宙观念	第八讲第二节	查阅资料、观看视频、小组讨论、撰写观后	3.1	3.3	
3	习近平关于网络强国的论述	第十二讲第二节	查阅资料、观看视频、撰写观后、小组讨论	4.1	5.2	
4	数学人生启迪勤奋是成功的阶梯	第十五讲第一节	小组讨论、观看视频、查阅资料、撰写观后	2.1	2.2	

主撰人：魏本力

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

7405581 《大学基础英语 1》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学基础英语 1（Fundamental College English I）

课程编号：7405581

学 分：4 学分

学 时：总学时 64

学时分配：讲授学时 60 讨论学时 4

课程负责人：袁慧

一、课程简介

1、课程概况（中、英文）

大学英语教学是高等教育的一个有机组成部分，大学英语课程是我校非英语专业大学生的一门必修基础课。大学英语是以外语教学理论为指导，以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。

《大学基础英语 1》处在这一教学体系中的基础阶段，授课对象为我校日语、韩语专业学生的综合教育必修课程。总学时为 64 学时，4 个学分。课程分为综合课、听说课和视听说网络自主学习课程。主要讲授新视野大学英语系列教材《读写教程 2》和新视野大学英语《视听说教程 2》，辅以新视野大学英语《快速阅读教程 2》、新视野大学英语《泛读教程 2》、网络自主学习《新标准大学英语视听说教程 2》以及写作和翻译技巧。大学英语不仅是语言基础课程，

兼有工具性和人文性，因此，在进行《大学基础英语 I》教学过程中充分考虑对学生文化素质的培养和国际文化知识的传授，让学生掌握跨文化交际的技巧。

This course is an integrated and compulsory course open to the Japanese Majors and the Korean Majors in Shanghai Ocean University. It aims to strengthen students' foundation in English by increasing their knowledge of grammar and expanding their vocabulary. Through interactive class activities and discussions as well as writing assignments, students can improve their skills in English listening, speaking, reading and writing. Its contents include integrated course, listening & speaking course and online autonomous learning. Based on the selected materials from NHCE series *Reading and Writing II* and NHCE series *Viewing, listening and speaking II*, this course will take full advantage of multi-media facilities to improve students' overall language proficiency. Besides, it will also focus on enhancing students' cultural sensitivity in interaction with foreigners.

2、课程目标

2.1 培养学生的英语综合应用能力，特别是听说能力，使他们能顺利进入《大学基础英语 2》的学习。

2.2 为在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际打下良好的基础。

2.3 增强学生自主学习能力，提高综合文化素质，以适应我国社会发展和国际交流的需要。

2.4 培养学生爱国主义情怀，使学生形成正确的世界观，焕发积极向上的正能量。

二、教学内容

Unit 1

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the difference between comparison and contrast, as well as different ways to compare and contrast;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
-----------	-----------	-----------

Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking
---------	-------------------------	---------------------------------

3. Text A An impressive English lesson

1) Background knowledge

Learning English grammar; Malcolm X

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 1 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 1

6. Translation

Unit 2

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the various techniques employed by the writer (comparison and contrast, topic sentences followed by detail sentences, use of transitional devices, etc.)
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A The humanities: Out of date?

1) Background knowledge

The humanities; self-awareness; colleges in the United States;

Post-secondary education in the United States

- 2) Text analysis
- 3) Language study
- 4. Home reading tasks: Text B, Unit 2 (Reading and Writing course)
- 5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 2
- 6. Writing: Focus on an advantage/ disadvantages essay

Unit 3

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the techniques employed by the writer to write a narrative essay (ordering sentences and ideas chronologically, dealing with coherence, etc.)
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Journey through the odyssey years

- 1) Background knowledge
Generation groups in the West; the Odyssey years; global instability; hitchhiking
- 2) Text analysis
- 3) Language study
- 4. Home reading tasks: Text B, Unit 3 (Reading and Writing course)
- 5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 3

6. Translation

Unit 4

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the techniques employed by the writer to write a narrative essay (ordering sentences and ideas chronologically, dealing with coherence, etc.)
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A College sweethearts

1) Background knowledge

Campus romance in the 1960s in the United States; save the date

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 4 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 4

6. Writing: Focusing on a narrative essay

Unit 5

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.

- 2) Appreciate the difference between comparison and contrast, as well as different ways to compare and contrast;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Spend or save ---The student's dilemma

1) Background knowledge

Student financial aid; financial literacy; credit card debt;
financial circumstances of American college students

2) Text analysis

3) Language study

4. Home reading tasks: Text B, Unit 5 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking : Unit 5

6. Writing: Focus more on a comparison/contrast essay---subject-by-subject pattern

Unit 6

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the techniques to analyze a cause-and-effect situation
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A A Door closer, are you?

1) Background knowledge

Xiang Yu; the battle of Julu; behavioral economics

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 6 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 6

6. Translation

Unit 7

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the importance of examples in exposition;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Women at the management level

1) Background knowledge

Woman leaders; homemakers

- 2) Text analysis
- 3) Language study
4. Home Reading tasks: Text B, Unit 7 (Reading and Writing course)
5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 7
6. Writing: Learning to use examples in essay writing

Unit 8

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Learn how to write an argumentative essay
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2.Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Animals or children?---A scientist' s choice

1) Background knowledge

Animal research; animal shelter; man' s best friend

- 2) Text analysis
- 3) Language study
4. Home Reading tasks: Text B, Unit 8 (Reading and Writing course)
5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 8
6. Translation

三、 教学方法

课堂教学在扩大学生语言知识的同时，加强和提高学生的语言应用能力，还要帮助学生形成良好的学习习惯，培养自主学习能力。本课程实行主题式的教学方法，即每一单元设一个主题，在指导学生深入学习课文的基础上，从词、句、语篇等角度进行听、说、读、写、译多方面的语言操练。同时，本课程具有“三位一体”模块式教学的特点，即教学兼顾阅读、听说与写译三部分但各部分之间相辅相成。在教学模式上，将现行的教师讲、学生听的被动模式，转变为以计算机、网络、教学软件和课堂综合应用为主的教学模式。

四、考核与评价方式及标准

在评价系统和考试办法上，将原来以评价语法、阅读理解为主转变为加强以听说、写译等实用性技能为主，并采用形成性评估和终结性评估相结合的办法。过程性评估主要考查学生的出勤、作业完成、课堂参与等情况。终结性评估主要为期中、期末卷面考试。考试采用闭卷形式。

学生成绩=平时（出勤、作业、课堂参与）（15%）+期中考试（25%）+期末考试（60%）如下表：

总评成绩构成	比例	获得途径
期末笔试成绩	60%	参加统一的期末考试
平时成绩	15%	由考勤、作业、课堂参与等表现等组成
期中成绩	25%	参加统一的期中考试

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

1. 郑树堂总主编：新视野大学英语《读写教程》II 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版
2. 郑树堂总主编：新视野大学英语《视听说教程》II 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版
3. 郑树堂总主编：新视野大学英语《视听说教程》II 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版
4. 郑树堂总主编：新视野大学英语《泛读教程》II 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版
5. 郑树堂总主编：新视野大学英语《快速阅读》II 册，外语教学与研究出版社，2015 年 6 月第 3 版

阅读书目：

1. 《21 世纪英文报》，*China Daily*, *Shanghai Daily*
2. 《英语学习》、《英语沙龙》、《英语知识》、《英语世界》等

3. 自编读物（或布置寒假作业）

六、本课程与其它课程的联系与分工

传授语言知识和思政德育相结合，对学生进行世界观教育、政治观教育、人文素质传播、以及激情励志鼓舞。以“课程德育”为导向，引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观。有学指向性地解决学生在中西方文化发生碰撞时所遇到的困惑，有的放矢，释疑解惑。

撰写人：袁慧

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

附录

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	人文学科的重要性	Book2 unit2	讲授、小组讨论、观看视频			√	√
2	人生之旅(马云成功的故事)	Book2 unit3	讲授、小组讨论、观看视频			√	√
3	爱的故事	Book2 unit4	讲授、小组讨论、观看视频			√	
4	动物 与人类的关系	Book2 unit8	讲授、小组讨论、观看视频			√	√

7405582 《大学基础英语 2》教学大纲

课程名称（中文/英文）：《大学基础英语 2 》

Fundamental College English II

课程编号：7405582

学 分：4 学分

学时分配：总学时 64 ， 讲授学时：60 其他学时：4

课程负责人：袁慧

一、课程简介

1、课程概况（中、英文）

大学英语教学是以外语教学理论为指导，以英语语言知识与应用技能，跨文化交际和学习策略为主要内容，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系；大学英语课程是非英语专业大学生的必修的基础课程。

《大学基础英语 2》是在《大学基础英语 1》的教学基础上，培养我校日语、韩语专业学生的英语综合应用能力，特别是听说能力，同时增强其自主学习能力，为在今后学习，工作和社会交往中能用英语有效地进行交际，打下良好的基础。大学英语不仅是语言基础课程，兼有工具性和人文性，因此，在进行英语教学过程中，充分考虑对学生文化素质的培养和国际文化知识的传授，让学生掌握跨文化交际的技巧，提高综合文化素质，以适应我国社会发展和国际交流的需要。

College English teaching, under the guidance of foreign language teaching theory, is a system covering linguistic knowledge, applied skills, inter-cultural communication and learning strategy, and combines different teaching modules and approaches. It is essential and therefore, a compulsory course for non-English major students.

Fundamental College English II, based on *Fundamental College English I*, aims to cultivate the Japanese Majors and the Korean Majors' comprehensive applicative competence of English, especially on listening and speaking, and lay a solid foundation for effective communication in their future' s study, work and social connection. This course is not merely a basic course on language, but with a property of instrumentality and humanity. Therefore, during the practice of teaching and learning, the cultivation of students' cultural attainment and the impartment of worldwide cultural knowledge are also taken into account, so that students can acquire the skills on intercultural communication, improve their comprehensive cultural competence and meet the demand of the social development and globalization.

2、课程目标

- 2.1 培养学生的英语综合应用能力，特别是听说能力。
- 2.2 为在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际打下良好的基础。
- 2.3 增强学生自主学习能力，提高综合文化素质，以适应我国社会发展和国际交流的需要。
- 2.4 培养学生爱国主义情怀，，从而使学生形成正确的世界观，焕发积极向上的正能量。

二、教学内容

Book 3:

Unit 1

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.

- 2) Learn the way to write an example essay;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

3. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Never, ever give up!

1) Background knowledge

Genius is 1% inspiration, 99% perspiration.

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 1 (Reading course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 1

6. Writing: Structured writing, topic; introduction; body; conclusion;

Unit 2

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) learn some techniques in expository writing (definition, quotes, a mixture of facts and opinions, etc.) ;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

3. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Swimming through fear

1) Background knowledge

Don't fear failure so much that you refuse to try new things.

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 2 (Reading course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 2

6. Translation

Unit 3

3. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Learn how to develop a narrative in chronological order;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

4. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Audrey Hepburn- A true angel in this world

1) Background knowledge

Don't judge each day by the harvest you reap, but by the seeds you plant.

- 2) Text analysis
- 3) Language study
- 4. Home reading tasks: Text B, Unit 3 (Reading course)
- 5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 3
- 6. Translation

Unit 4

1. Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Learn the way to write a cause-and-effect analysis;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2. Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A The surprising purpose of travel

1) Background knowledge

No one realizes how beautiful it is to travel until he comes home and rests his head on his old, familiar pillow.

- 2) Text analysis
- 3) Language study
- 4. Home reading tasks: Text B, Unit 4 (Reading course)
- 5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 4
- 6. Writing: cause-and-effect analysis;

Unit 5

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Appreciate the difference between comparison and contrast, as well as different ways to compare and contrast;
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

2.Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Will you be a worker or a laborer?

- 1) Background knowledge

The more I want to get something done, the less I call it work.

- 2) Text analysis
- 3) Language study

4.Home reading tasks: Text B, Unit 5(Reading course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 5

6. Writing: Learning to use different ways to write comparison and contrast essay

Unit 6

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Learn to develop a descriptive writing;

- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

a) Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Under the bombs: 1945

1) Background knowledge

War is cruelty, and none can make it gentle.

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 6 (Reading course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course: Unit 6

6. Writing: How to write a descriptive essay

Unit 7

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text.
- 2) Develop a cause-and-effect essay
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2)

2.Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Surviving an economic crisis

1) Background knowledge: An economic crisis refers to a situation in which the economy of a country experiences a sudden downturn brought on by a financial crisis.

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 7 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 7

6. Writing: Learning to use examples in essay writing

Unit 8

1.Objectives

Students will be able to:

- 1) Grasp the main idea and the structure of the text
- 2) Learn how to win over readers with five strategies in writing an argumentative essay
- 3) Master the key language points and grammatical structures in the text;
- 4) Conduct a series of reading, listening, speaking and writing activities related to the theme of the text.
- 5) — (2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

2.Time allotment

2 periods	2 periods	4 periods
Reading	Writing and Translation	Viewing, Listening and Speaking

3. Text A Reflections of a Chinese mother in the West

1) Background knowledge: the grading system in the US; Confucian doctrine; sleep-away camps

2) Text analysis

3) Language study

4. Home Reading tasks: Text B, Unit 8 (Reading and Writing course)

5. Viewing, Listening and Speaking Course : Unit 8

6. Translation

三、教学方法

在教学方式的选择上,充分利用现代信息技术,采用现代化的多媒体教学手段,特别是互联网技术,实践以学生为中心的教学理念,并合理继承传统教学模式的优秀部分,体现英语教学的实用性、知识性和趣味性相结合的原则。在教学模式上,将现行的教师讲、学生听的被动模式,转变为以计算机、网络、教学软件和课堂综合应用为主的教学模式。

本课程实行主题式的教学方法,即每一单元设一个主题,在指导学生深入学习课文的基础上,从词、句、语篇等角度进行听、说、读、写、译多方面的语言操练。同时,本课程具有“三位一体”模块式教学的特点,即教学兼顾阅读、听说与写译三部分但各部分之间相辅相成。课堂教学在扩大学生语言知识的同时,加强和提高学生的语言应用能力,还要帮助学生形成良好的学习习惯,培养自主学习能力。

四、考核与评价方式及标准

在评价系统和考试办法上,将原来以评价语法、阅读理解为主转变为加强以听说、写译等实用性技能为主,并采用形成性评估和终结性评估相结合的办法。过程性评估主要考查学生的出勤、作业完成、课堂参与等情况。终结性评估主要为期中、期末卷面考试。考试采用闭卷形式。

学生成绩=平时(出勤、作业、课堂参与)(15%)+期中考试(25%)+期末考试(60%)如下表:

总评成绩构成	比例	获得途径
期末笔试成绩	60%	参加统一的期末考试
平时成绩	15%	由考勤、作业、课堂等表现等组成
期中成绩	25%	参加统一的期中考试

五、参考教材和阅读书目

参考教材:

1. 郑树堂总主编:新视野大学英语《读写教程》III册,外语教学与研究出版社,2015年6月第3版
2. 郑树堂总主编:新视野大学英语《视听说教程》III册,外语教学与研究出版社,2015年6月第3版
3. 郑树堂总主编:新视野大学英语《视听说教程》III册,外语教学与研究出版社,2015年6月第3版
4. 郑树堂总主编:新视野大学英语《泛读教程》III册,外语教学与研究出版社,2015年6月第3版

月第3版

5. 郑树堂总主编：新视野大学英语《快速阅读》III册，外语教学与研究出版社，2015年6月第3版

阅读书目：

1. 《21世纪英文报》，*China Daily*, *Shanghai Daily*
2. 《英语学习》、《英语沙龙》、《英语知识》、《英语世界》等
3. 自编读物（或布置寒假作业）

六、本课程与其它课程的联系与分工

传授语言知识和思政德育相结合，对学生进行世界观教育、政治观教育、人文素质传播、以及激情励志鼓舞。以“课程德育”为导向，引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观。有学指向性地解决学生在中西方文化发生碰撞时所遇到的困惑，有的放矢，释疑解惑。

撰写人：袁慧

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

附录

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	成功人士故事（以马云为例）	Book3 unit1	讲授、小组讨论、观看视频			√	√
2	克服恐惧 战胜自我（海明威《老人与海》）	Book3 unit3	讲授、小组讨论、观看视频			√	√
3	名人与慈善（以邵逸夫为例）	Book3 unit4	讲授、小组讨论、观看视频			√	
4	战争（二战的残酷性 珍爱和平）	Book3 unit6	讲授、小组讨论、观看视频			√	√

7405593 《学术英语阅读与写作（I）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：学术英语阅读与写作（I）（Academic English: Reading and Writing (I)）

课程编号：7405593

学 分：2 学分

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时 32

课程负责人：杨德民

一、课程简介

1. 课程简介

学术英语阅读与写作由（I）和（II）构成，是大学英语综合教育必修类课程。本系列课程体现的是英语的工具性。通过学习，实现从通用英语学习向学术英语的过渡和转变。学术英语阅读与写作（I）是后续课程学术英语阅读与写作（II）的基础，为实现学生基本能用英语进行相关专业知识的交流和学、具备用英语直接从事本专业学习和工作的综合运用能力、在专业领域具有较强的竞争能力提供知识准备和能力铺垫。课程重点突出语言教学的实践特征，以学生为中心，借助现代化多媒体手段，强调思辨能力，体现学术英语教学的实用性、人文性和趣味性相结合的原则。同时兼顾培养跨文化交际意识和技巧，促进学生个性化学习方法的形成和学生自主学习能力的提高。本课程在对学生学习评估手段上采用形成性评估和终结性评估两种方式。

Academic English: Reading and Writing, which consists of (I), preliminary level and (II), advanced level, is an optional course in the frame of College English syllabus. As the course name indicates: English is not the focus but the media in the process. This course prepares students for the academic purpose in the English study: capable of communicating with others and of performing research work in their academic fields. The course series are characterized with practical feature of the language teaching. and adopts the student-centered teaching mode. With the help of modern multimedia, this teaching mode encourages critical thinking among the learners and fully embodies the principle of the combination of practicality, humanism and interest. To help students master the basic skills of cross-cultural communication, such elements as culture quality and international culture knowledge are also taken full account and conveyed in the teaching process. Ultimately, this course aims to promote the formation of students' individualized learning methods and development of their autonomous learning ability. As to the evaluation of students' learning, this course adopts the combination of two methods :formative assessment and final assessment.

2. 课程目标

2.1 总目标：掌握学术语境下英语的表达规则，应用所学的表达技能，提高鉴别学术文本的能力，提高辩证分析能力，逐步培养符合学术规范的创作能力。具备团队合作意识，性别平等意识，责任意识和正义感。

2.2 初步了解学术笔记，熟悉描述图表的方法，掌握评论引文的技巧；培养团队意识、两性平等意识树立正确的价值观。

2.3 聚焦重点信息并摘录为学术笔记；掌握专项学术技能（判断正误、阅读理解）；培养规则意识。

2.4 深度聚焦重点信息并学习图表的做法，掌握专项学术技能（简要回答）；树立正确的法治观念。

二、教学内容

完成本课程的学习，学生将：

- 领会学术写作的严谨性、科学性、彻底性；
- 了解学术写作基本要求；
- 了解学术论文的基本框架；
- 初步了解学术论文的写作要领；
- 强化团队意识，规则意识，法治观念。

教学安排

（本课程以目标/产出为导向开展教学）

目标/产出	章节	学时	主要技能	学习要求	备注
Write a two paragraph essay	Chapter 1 Marriage Family and the Home	4	Taking notes	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
	Chapter 2 The Power of the Group	4	Reviewing for a test	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
Write a "Yes, but..."essay	Chapter 3 Gender Roles	4	Making a chart	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
	Chapter 4 Gender Issues Today	4	Responding to quote	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
Write an essay on media use based on a survey	Chapter 5 Mass Media Today	4	Highlighting, Answering true/false questions	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
	Chapter 6 Impact of the Media on Our Lives	4	Answering multiple-choice questions	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
Write an essay based on a prompt	Chapter 7 Crime and Criminals	4	Answering short-answer test questions	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
	Chapter 8 Controlling Crime	4	Highlighting, making a chart	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
Final exam					

三、教学方法

本课程将实行模块式教学，整个课程划分为四个模块（单元），每个模块（单元由理论授课、案例分析、研讨、自学、作业等方式构成。EOL/超星平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

本课程每一单元设一个主题。在指导学生深入学习课文的基础上，从词、句、语篇等角度进行语言操练。在教学模式上，课堂教学在扩大学生语言知识的同时，加强和提高学生的语言应用能力，还要帮助学生形成良好的批判性思维和独立思考能力。融教育行动理论于教学是本课程教学方法的特色。以学生为主体，合作学习模式为主导开展上课下课的教与学的各项活动。

四、考核与评价方式及标准

教学评价是教学活动中的一个重要环节，它既是教师获取教学反馈信息、改进教学方法、提高教学质量的依据，又是学生了解自己学习情况，调整学习策略，提高学习效率的有效手段。教学评价包括对学生的评价和对教学的评价。本课程对学生的评价采用形成性评估和终结性评估两种形式。形成性评估要重点考核学生以团队合作为形式、以项目研究为核心的学习情况。即通过布置与课文主题相关的项目，要求学生结成小组从搜索和组织信息、归纳和综述文献、到设计研究方法，最后以口头和书面形式汇报研究成果。在形成性评估中要重视学生的自评和相互之间的评估，如由全班同学或其他小组对某个同学或某个小组的研究成果汇报表现进行打分。

评估的主要目的之一是要最大程度地调动学生继续学习的积极性和提升学生对自己学习能力的自信心。

本课程学生总评成绩形成比例为：学生成绩=平时（50%）+ 期末考试（50%）

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

- 1.大学学术英语读写教程（上册），杨惠中总主编，上海外语教育出版社，2017年4月第1版.
2. 学术英语（综合），季佩英、范晔主编，外语教学与研究出版社，2013年8月，第一版.
3. 学术英语阅读，（爱尔兰）John Slaght with （英）Anne Pallant 编著，外语教学与研究出版社, 2015年7月，第一版.
- 4.学术英语论文写作，Dorothy E. Zenach（美） Daniel Broudy（美） Chris Valvona（英）高霄 著，外语教学与研究出版社, 2015年7月，第一版.
- 5.学术研究与论文写作，Joan McCormack（爱尔兰） John Slaght（爱尔兰）著，2015年8月，第一版.

阅读书目：

1. *English for Academic Communication*. Cong Cong & Li Yongyan, Nanjing University Press, 2003

2. *List of style manuals*. Hacker, D. & Fister, B. 2011,.

3. *English for International Academic Communication*. Jia Wei-guo. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2008.

4. *English for Academic Communication*. Wang Hone-li & GuoJirong, Xi' an: Xian Jiaotong University Press, 2008.

5. *English for International Academic Conferences*. Zeng-Lei & Lin Ze-XuanXuan, Chongqing: Chongqing University Press, 2004.

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是整个大学英语课程体系中的有机组成部分，面向具备较高英语基础的大学一年级学生开设，是高中英语向大学专门用途英语过渡的桥梁，为高年级的专业英语学习打下扎实的基础。

主撰人：杨德民
审核人：孔维恒 杨德民
教学院长：冯延群
2018年 11月 26日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	家庭的功能和团队的力量	Unit 1	讲授、讨论	2.1	2.2		
2	两性的现状和角色分工	Unit 2	讲授、讨论	2.1	2.2		
3	大众媒介及其影响	Unit 3	讲授、讨论	2.1		2.3	
4	犯罪及应对措施	Unit 4	讲授、讨论	2.1			2.4

7405594 《学术英语阅读与写作（II）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：学术英语阅读与写作（II）（Academic English: Reading and Writing (II)）

课程编号：7405594

学 分：2 学分

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时 32

课程负责人：杨德民

一、课程简介

1. 课程简介

学术英语阅读与写作由（I）和（II）构成，是大学英语综合教育必修类课程。本系列课程体现的是英语的工具性。通过学习，实现从通用英语学习向学术英语的过渡和转变。学术英语阅读与写作（II）是课程学术英语阅读与写作（I）的提高，为实现学生能用英语进行相关专业知识的交流和学习、具备用英语直接从事本专业学习和工作的综合运用能力、在专业领域具有较强的竞争能力提供知识准备和能力铺垫。课程重点突出语言教学的实践特征，借助现代化多媒体手段，强调思辨能力，体现学术英语教学的实用性、人文性和趣味性相结合的原则。同时兼顾培养跨文化交际意识和技巧，促进学生个性化学习方法的形成和学生自主学习能力的提高。本课程在对学生学习评估手段上采用形成性评估和终结性评估两种方式。

Academic English: Reading and Writing, which consists of (I), preliminary level and (II), advanced level, is an optional course in the frame of College English syllabus. As the course name indicates: English is not the focus but the media in the process. This course prepares students for the academic purpose in the English study: capable of communicating with others and of performing research work in their academic fields. With the help of modern multimedia, this teaching mode encourages critical thinking among the learners and fully embodies the principle of the combination of practicality, humanism and interest. To help students master the basic skills of cross-cultural communication, such elements as culture quality and international culture knowledge are also taken full account and conveyed in the teaching process. Ultimately, this course aims to promote the formation of students' individualized learning methods and development of their autonomous learning ability. As to the evaluation of students' learning, this course adopts the combination of two methods :formative assessment and final assessment.

2. 课程目标

2.1 总目标：熟悉学术英语的基本规范，掌握学术语境下英语的表达规则，应用所学的表达技能，提高鉴别学术文本的能力，提高辩证分析能力，初步具备符合学术规范的创作能力。具备跨文化交际知识，全面发展，适应时代。

2.2 掌握学术笔记要领和回答问题的技巧；掌握阅读方法、综合能力；养成良好的心理习惯，树立正确的人生观和价值观。

2.3 掌握通过图表综合分析问题的能力；通晓跨文化交际技巧。

2.4 掌握篇章框架，析出主要概念；学会如何建立和保持和谐关系。

二、教学内容

完成本课程的学子，学生将：

- 领会学术写作的严谨性、科学性、彻底性；
- 熟悉学术写作基本要求；
- 初步掌握学术论文的基本框架；
- 了解学术论文的写作要领；
- 树立正确的人生观和价值观，具备跨文化交际知识，注重和谐。

教学安排

(本课程以目标/产出为导向开展教学)

目标/产出	章节	学时	主要技能	学习要求	备注
Write an essay on health risk factors	Chapter 1 The influence of mid over body	4	Taking notes using arrows	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
	Chapter 2 Lifestyle and health	4	Answering T/F questions	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
Write an essay comparing and contrasting two adjacent periods of life	Chapter 3 The teen years	4	The SQ3R system	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
	Chapter 4 Adulthood	4	Synthesizing	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
Produce a handbook on body language that will help someone who is not a member of your culture	Chapter 5 Body language	4	Taking notes, exploring key concepts	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
	Chapter 6 Touch, space, and culture	4	Making a chart, synthesizing	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
Write an essay in which you analyze one or two of your personal relationships	Chapter 7 Friendship	4	Outlining practice Exploring key concepts	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
	Chapter 8 Love	4	Mnemonics, taking notes	Textbook reading Note-taking	1.group work 2.assignment 3.Discussion
Final exam					

三、教学方法

本课程将实行模块式教学，整个课程划分为四个模块（单元），每个模块（单元由理论授课、案例分析、研讨、自学、作业等方式构成。EOL/超星平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

本课程每一单元设一个主题。在指导学生深入学习课文的基础上，从词、句、语篇等角度进行语言操练。在教学模式上，课堂教学在扩大学生语言知识的同时，加强和提高学生的语言应用

能力，还要帮助学生形成良好的批判性思维和独立思考能力。融教育行动理论于教学是本课程教学方法的特色。以学习为中心，合作学习模式为主导开展上课下的教与学的各项活动。

四、考核与评价方式及标准

教学评价是教学活动中的一个重要环节，它既是教师获取教学反馈信息、改进教学方法、提高教学质量的依据，又是学生了解自己学习情况，调整学习策略，提高学习效率的有效手段。教学评价包括对学生的评价和对教学的评价。本课程对学生的评价采用形成性评估和终结性评估两种形式。形成性评估要重点考核学生以团队合作为形式、以项目研究为核心的学习情况。即通过布置与课文主题相关的项目，要求学生结成小组从搜索和组织信息、归纳和综述文献、到设计研究方法，最后以口头和书面形式汇报研究成果。在形成性评估中要重视学生的自评和相互之间的评估，如由全班同学或其他小组对某个同学或某个小组的研究成果汇报表现进行打分。

评估的主要目的之一是要最大程度地调动学生继续学习的积极性和提升学生对自己学习能力的自信心。

本课程学生总评成绩形成比例为：学生成绩=平时（50%）+ 期末考试（50%）

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

- 1.大学学术英语读写教程（下册），杨惠中总主编，上海外语教育出版社，2017年4月第1版。
2. 学术英语（综合），季佩英、范晔主编，外语教学与研究出版社，2013年8月，第一版。
3. 学术英语阅读，（爱尔兰）John Slaght with （英）Anne Pallant 编著，外语教学与研究出版社，2015年7月，第一版。
- 4.学术英语论文写作，Dorothy E. Zenach（美） Daniel Broudy（美） Chris Valvona（英）高霄 著，外语教学与研究出版社，2015年7月，第一版。
- 5.学术研究与论文写作，Joan McCormack（爱尔兰） John Slaght（爱尔兰）著，2015年8月，第一版。

阅读书目：

1. *English for Academic Communication*. Cong Cong & Li Yongyan, Nanjing University Press, 2003
2. *List of style manuals*. Hacker, D. & Fister, B. 2011,.
3. *English for International Academic Communication*. Jia Wei-guo. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2008.

4. *English for Academic Communication*. Wang Hone-li & GuoJirong, Xi' an: Xian Jiaotong University Press, 2008.

5. *English for International Academic Conferences*. Zeng-Lei & Lin Ze-XuanXuan, Chongqing: Chongqing University Press, 2004.

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是整个大学英语课程体系中的有机组成部分，面向具备较高英语基础的大学一年级学生开设，是高中英语向大学专门用途英语过渡的桥梁，为高年级的专业英语学习打下扎实的基础。

主撰人：杨德民
审核人：孔维恒 黄斐
教学院长：冯延群
2018年 12月 20日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	心理对健康的影响	Unit 1	讲授、讨论	2.1	2.2		
2	青春期和成年期	Unit 2	讲授、讨论	2.1	2.2		
3	肢体语言，交际距离	Unit 3	讲授、讨论	2.1		2.3	
4	友谊和爱情	Unit 4	讲授、讨论	2.1			2.4

7405705 《英语视听说（II）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英语视听说（II）(English viewing, Listening and Speaking, Level II)

课程编号：7405705

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：郑双涛

一、课程简介

1. 课程概况

《英语视听说（II）》是为非英语专业本科生开设的英语课程。课程目的在于提高学生的英

语听说运用能力，教学培养目标包括：

听力理解能力：能听懂一般日常英语谈话和公告；能基本听懂题材熟悉、篇幅较长、语速中等的英语广播、电视节目和其他音视频材料，掌握中心大意，抓住要点和相关细节；能基本听懂用英语讲授的专业课程或与未来工作岗位、工作任务、产品等相关的口头介绍。能较好地运用听力技巧。

口头表达能力：能用英语就一般性话题进行比较流利的会话；能较好地表达个人意见、情感、观点等；能陈述事实、理由和描述事件或物品等；能就熟悉的观点、概念、理论等进行阐述、解释、比较、总结等。语言组织结构清晰，语音、语调基本正确。能较好地运用口头表达与交流技巧。

“English Viewing, Listening and Speaking (II)” is an English course for non-English major undergraduates. The purpose of the course is to improve students' English listening and speaking skills, the training objectives of which include:

Listening Comprehension: By learning the basic listening skills, a simple English conversation including the sounds, video materials and lectures with familiar topics can be fully understood; the central idea, the key points and the common instructions related to the production and operation can be grasped and understood in the teaching process.

Speaking ability: By learning the basic conversation skills, students will have the ability to use proper English to talk briefly but interactively on everyday topics or topics related to their future work; they will be able to describe in details the events and objects and make brief presentations on familiar topics after preparation.

2. 课程目标

2.1. 能运用所学的听力技巧，掌握中心大意，抓住要点；听懂用英语讲授的相应级别的英语课程；

2.2. 运用所学的会话技巧，就日常话题用英语进行完整但多话轮的交谈；能对一般性事件和物体进行完整叙述或描述；

2.3. 以教材为依托、课堂为载体、教师为媒介，在英语视听说实践活动中引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观；有指向性地解决学生在中西方文化发生碰撞时所遇到的困惑。

2.3.1. 以开阔的视野、自信的姿态、得体的方式介绍中国文化，发表独到见解，维护国家尊严，弘扬民族精神；

2.3.2. 在师生互动交流共同探究的过程中调整思想动态、励志激情，辨明是非。

二、教学内容

本课程采用基于任务的学习模式，以主题方式进行，并以此为依据进行拓展。

单元 (Unit)	主题	学时	主要内容	学习要求	对课程目标的支撑度		
					2.1	2.2	2.3
1	Personality and development	4	Taste in music; Career and personality; Be an optimist; Nature or nurture?	Memory-focus training Pair discussion Presentation	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
2	Leisure and work	4	Leisure and culture in US; Outdoor games; Museums;	Note-taking; Survey conducting; Presentation	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
3	Science and technology	4	Animal population; Cell phone history; Travel to mars; Science day;	Note-taking; Critical thinking; Speech-making Presentation	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
4	IQ and EQ	4	Controversy of intelligence; IQ vs. EQ; Power of empathy;	Note-taking; Panel discussion; Debate;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
5	Physical appearance and attractiveness	4	Appearance matters? What makes you more beautiful? Beauty of brain?	Note-taking; Memory-focus training Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
6	Fashion and trend	4	Teen fashion trend; Classic is classic; Fashion in china;	Note-taking; Memory-focus training Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
7	College and future	4	Bucket list; Weird college tradition; Benefits of failure; MOOCs and beyond;	Note-taking; Critical thinking; Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
8	History and memory	4	Symbol of perseverance; Anthem song; Church and reformation;	Note-taking; Memory-focus training; Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√

本课程教学在以上教学材料的基础上，加入时效性较强的主流外媒音频、视频和其他补充资料。

三、教学方法

教师在教学中，要多开展以任务为中心、形式多样的教学活动。根据不同的教学对象、教学内容、教学目的和要求，选择相应的教学方法。在加强基础训练的同时，采用启发式、讨论式、发现式和研究式等方法，激发学生的学习动力，让学生最大限度地参与学习的全过程。引导学生主动积极地利用信息技术获取知识，并在知识运用的过程中培养倾听、思辨和表达的能力。

课堂教学与学生的课外自主学习相结合。在教师的指导下有目的、有计划地进行课外学习：以课堂教学内容为基础，引导学生关注语言承载的文化与社会现状，培养学生的自主学习能力、语言综合运用能力，以及思维和创新能力。

平时作业量为 15 学时左右，在主题课堂听力训练之外，鼓励学生完成相关主题阅读、听力资料查找，并在此基础上通过网络平台等途径进行回顾和总结。教师在信息查找和分析方面提供建议和帮助，就学生学习情况给予及时反馈和指导。

四、考核与评价方式与标准

本课程采用基于任务的学习模式，以主题方式进行，并以此为依据进行拓展。以学习策略、任务型教学和自主学习等教学理念为指导进行教学设计，灵活运用启发式、探究式、协作式、讨论式等多种教学方法调动学生积极参与学习。

EOL 平台、课程微信群、网盘、云资料将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线讨论。

考试方式为闭卷+听力，考试涵盖课堂训练的相关主题，考试内容客观反映学生对本阶段学习中听力策略、主要知识点的学习、理解和掌握情况。难易适中，题量与分值的分配适度。

各项考核信息：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	20%	1-15 周	每周一次视听说作业
问答、讨论	20%	1-15 周	每周课堂进行
期中	20%	12 周	口试（20%）：定题口语展示
期末笔试（闭卷+听力），卷面 100 分	60%	17 周	笔试（40%），包括 1. 短对话 2. 长对话 短篇章

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

王守仁、文秋芳主编《新一代大学英语视听说教程 II》，外语教学与研究出版社，2016 年。

网络资源：

1. VOA、BBC、CNN 等媒体网站。
2. CRI、CCTV-International 等节目。
3. 各类英语学习网站。
4. 经典英语影视作品。

六、本课程与其它课程的联系与分工

《英语视听说（II）》通过系统的听力训练，提高学生的听力理解能力、英语口语表达能力，加深对英语国家政治、经济、社会、文化等方面的认识和了解，为更高阶段的课程教学和学生英语交际能力的培养打下良好的基础。

主撰人：林华

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

附录:

本课程的课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对应课程目标的支撑度
1	性格发展	Unit 1	试听说交替进行	2.3.1
2	智商情商	Unit 4	试听说交替进行	2.3.1
3	高校建设和未来	Unit 7	试听说交替进行	2.3.2
4	历史和记忆	Unit 8	试听说交替进行	2.3.2

7405709 《英语视听说（I）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英语视听说（I）(English Viewing, Listening and Speaking)

课程编号：7405709

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：郑双涛

一、课程简介

1. 课程概况

《英语视听说（II）》是为非英语专业本科生开设的英语课程。课程目的在于提高学生的英语听说运用能力，教学培养目标包括：

听力理解能力：能听懂就日常话题展开的简单英语交谈；能基本听懂语速较慢的音、视频材料和题材熟悉的讲座，掌握中心大意，抓住要点；能听懂用英语讲授的相应级别的英语课程；能听懂与工作岗位相关的常用指令、产品或操作说明等。能运用基本的听力技巧。

口头表达能力：能就日常话题用英语进行简短但多话轮的交谈；能对一般性事件和物体进行简单的叙述或描述；经准备后能就所熟悉的话题作简短发言；能就学习或与未来工作相关的主题进行简单的讨论。语言表达结构比较清楚，语音、语调、语法等基本符合交际规范。能运用基本的会话技巧。

“English Viewing, Listening and Speaking (I)” is an English course for non-English major undergraduates. The purpose of the course is to improve students' English listening and speaking skills,

the training objectives of which include:

Listening Comprehension: By learning the basic listening skills, a simple English conversation including the sounds, video materials and lectures with familiar topics can be understood; the central idea, the key points and the common instructions related to the production and operation can be grasped and understood in the teaching process.

Speaking ability: By learning the basic conversation skills, students will have the ability to use proper English to talk briefly but interactively on everyday topics or topics related to their future work; they will be able to describe generally the events and objects and make brief presentations on familiar topics after preparation.

2. 课程目标

2.1. 能运用基本的听力技巧，掌握中心大意，抓住要点；听懂用英语讲授的相应级别的英语课程；

2.2. 运用基本的会话技巧，就日常话题用英语进行简短但多话轮的交谈；能对一般性事件和物体进行简单的叙述或描述；

2.3. 以教材为依托、课堂为载体、教师为媒介，在英语视听说实践活动中引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观；有指向性地解决学生在中西方文化发生碰撞时所遇到的困惑。

2.3.1. 学生通过视听输入可以了解他人的背景、兴趣、信仰与态度，了解其他文化的优秀历史传承，从而更好的与不同类型的人沟通与相处；

2.3.2. 有针对性地对大学生进行中国文化渗透影响。

二、教学内容

本课程采用基于任务的学习模式，以主题方式进行，并以此为依据进行拓展。

单元 (Unit)	主题	学时	主要内容	学习要求	对课程目标的支持度		
					2.1	2.2	2.3
1	Human relations and interpersonal skills	4	How to apologize; Making new friends; Family relationship;	Note-taking; Memory-focus training Pair discussion Presentation	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
2	Food and health	4	Genetically modified food; Truth about organic food labels; Types of vegetarians;	Note-taking; Survey conducting;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
3	Sport and its developments	4	Technology at the winter Olympics; Cheating in sports; Extreme sport;	Note-taking; Speech-making	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
4	Social media and online safety	4	Mass media; The era of we-media; Cyberbullying; Dangers of oversharing;	Note-taking; Panel discussion;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
5	Traveling and	4	Benefits of travelling;	Note-taking;	2.1	2.2	2.3

	travelers		Travel agent or not; Couchsurfing;	Memory-focus training Presentation;	√	√	√
6	Business and business strategy	4	College entrepreneurs; Why develop a strategy; Supermarket tricks;	Note-taking; Memory-focus training Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
7	Behavior and etiquette	4	Public display of affection; Stand up for elders; Body languages;	Note-taking; Memory-focus training; Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
8	Culture and identity	4	What is culture; Are we different? Cultural stereotypes;	Note-taking; Memory-focus training	2.1	2.2	2.3
					√	√	√

本课程教学在以上教学材料的基础上，加入时效性较强的主流外媒音频、视频和其他补充资料。

三、教学方法

教师在教学中，要多开展以任务为中心、形式多样的教学活动。根据不同的教学对象、教学内容、教学目的和要求，选择相应的教学方法。在加强基础训练的同时，采用启发式、讨论式、发现式和研究式等方法，激发学生的学习动力，让学生最大限度地参与学习的全过程。引导学生主动积极地利用信息技术获取知识，并在知识运用的过程中培养倾听、思辨和表达的能力。

课堂教学与学生的课外自主学习相结合。在教师的指导下有目的、有计划地进行课外学习：以课堂教学内容为基础，引导学生关注语言承载的文化与社会现状，培养学生的自主学习能力、语言综合运用能力，以及思维和创新能力。

平时作业量为 15 学时左右，在主题课堂听力口语训练之外，鼓励学生完成相关主题阅读、听力资料查找，并在此基础上通过网络平台等途径进行回顾和总结。教师在信息查找和分析方面提供建议和帮助，就学生学习情况给予及时反馈和指导。

四、考核与评价方式与标准

本课程采用基于任务的学习模式，以主题方式进行，并以此为依据进行拓展。以学习策略、任务型教学和自主学习等教学理念为指导进行教学设计，灵活运用启发式、探究式、协作式、讨论式等多种教学方法调动学生积极参与学习。

EOL 平台、课程微信群、网盘、云资料将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线讨论。

考试方式为闭卷+听力，考试涵盖课堂训练的相关主题，考试内容客观反映学生对本阶段学习中听力策略、主要知识点的学习、理解和掌握情况。难易适中，题量与分值的分配适度。

各项考核信息：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	20%	1-15 周	每周一次视听说作业

问答、讨论	20%	1-15 周	每周课堂进行
期中	20%	12 周	口试 (20%): 定题口语展示
期末笔试 (闭卷+听力), 卷面 100 分	40%	17 周	笔试 (40%), 包括 3. 短对话 4. 长对话 5. 短篇章

五、参考教材和阅读书目

王守仁、文秋芳主编《新一代大学英语视听说教程 I》，外语教学与研究出版社，2015 年。

网络资源：

1. VOA、BBC、CNN 等媒体网站。
2. CRI、CCTV-International 等节目。
3. 各类英语学习网站。
4. 经典英语影视作品。

六、本课程与其它课程的联系与分工

《英语视听说 (I)》通过系统的听力训练，提高学生的听力理解能力、英语口语表达能力，加深对英语国家政治、经济、社会、文化等方面的认识和了解，为更高阶段的课程教学和学生英语交际能力的培养打下良好的基础。

主撰人：林华

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018 年 12 月 23 日

附录：

本课程的课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对应课程目标的支撑度
1	人际交流互动	Unit 1	试听说交替进行	2.3.1
2	社交媒体/网络安全	Unit 4	试听说交替进行	2.3.1
3	旅行/旅游者	Unit 5	试听说交替进行	2.3.2
4	文化/身份	Unit 8	试听说交替进行	2.3.2

7405711 《英汉笔译 I》 教学大纲

课程名称（中文/英文）：英汉笔译 I (Chinese- English Bilingual Translation I)

课程编号：7405711

学分：2

总学时：32

学时分配：讲授学时：16 操练学时：8 讨论学时：8

课程负责人：许焕荣

一、课程简介

1.课程概述

《英汉笔译 I》是大学英语教学体系中为非英语专业大学生开设的一门公共选修提高类课程。大学英语教学是以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容，以外语教学理论为指导，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。《英汉笔译 I》在大学英语教学框架下，按照循序渐进的原则，借助现代化教学工具，以现当代翻译和教学理论为指导，帮助学生在熟悉翻译基本理论与技巧的基础上，获得对难易适中的英汉语文本进行灵活、准确、適切互译的能力。

本课程的目的是通过中西文化和汉英语言对比，培养学生驾驭英、汉两种语言的能力以及跨文化交流能力，为更高阶的《英汉笔译 II》、翻译批评与赏析、科技翻译等打下坚实基础，并最终为其毕业后能顺利适应未来国际工作环境奠定初步基础。

本课程不仅提供汉英互译的机会，而且激发学生课外自主学习和探索的主动性。学习策略的培训采用集中讲解和分散训练相结合的方法，并与其他英语类教学活动有机结合在一起。

本课程全程关注学生人文道德素质培养，引导学生树立积极的世界观、人生观和价值观，通过选择适当的语料进行翻译操练，激发学生关心国计民生的爱国主义和人文情怀。

Chinese- English Bilingual Translation I (cf. Interpretation) is a selective course for non-English majors with higher-level English proficiency under the teaching system of College English which takes English language knowledge and applying skills, studying strategies and cross-cultural communication activities as its main contents, theories of foreign languages teaching as its guide, and multiple teaching modes and means as techniques. Within the framework of college English teaching, Chinese- English Bilingual Translation I, based on the principle of incremental complexity, assisted with modern teaching tools, and guided by modern translation and teaching theories, shall equip the students with the ability of appropriate level Chinese-English bilingual translation featured by flexibility, accuracy and propriety after their absorption of fundamental translation theories and skills.

The main purpose of this Course is, on the basis of language and culture comparison and contrast,

to cultivate students' ability to take a good command of Chinese and English languages, to develop their cross-cultural communication competence, prepare them for a higher level course, Chinese-English Bilingual Translation II, translation criticism and technical translation, and finally to lay a solid foundation for them to meet challenges in the future international situations and job market.

This Course shall strive to arouse the students' autonomy in extracurricular academic explorations as well as provide opportunities for Chinese-English bilingual translation. The training of learning strategies will be conducted in the form of collective lecturing combined with individual practicing, which will be integrated into other English-related teachings organically.

This Course shall focus on cultivating humanity and morality of students and guiding them to develop positive outlooks for the world, for individuals and for life. Via a proper selection of language materials for translation practices, this Course is to urge students to care about affairs significant for both the country and the people so as to develop their patriotism and humanitarian spirit.

2. 课程目标

(1) 专业目标

本课程的专业目标：英汉翻译课不仅可以提高英汉翻译能力，对于英语程度达到一定水平的同学来说，也是在现有基础上继续提高的最佳手段，可以提高学生的阅读理解能力、继续扩充词汇量、常用表达和句式，同时更是了解中西文化及其差异，提高表达能力和思维能力的最佳手段。在翻译实践过程中，学生可以提高解决各种问题的能力，尤其是借助网络搜索信息的能力，即所谓的“搜商”。翻译不仅仅是一种不同语言之间的转换，更是一种不同文化之间的交流，译者脚踏两种文化，建构起文化沟通的桥梁。

(2) 德育目标

本课题的德育目标：本课程坚持立德树人，育人为本，做到课程思政无处不在，无时不在，把思政工作全方位地融入课堂教学的方方面面，把思政工作有机渗入到翻译之技与道的讲授和翻译操练材料的选取之中。

2.1 人文素养方面，由于翻译教学是一种基于文本阅读之上的再创作活动，通过选择适当的翻译材料，既能让学生在阅读的过程中产生情感上的共鸣，又能让学生在翻译再创作的过程中达到情感宣泄，使翻译教学在进行翻译技能训练的同时也实施着德育和美育等教育功能。

2.2 在世界观方面，由于翻译活动是一种跨语言、跨文化的活动，通过对不同文化的比较，可以培养学生的文化自豪感和自信心，在具备全球视野的同时强调国家意识，做到既不妄自尊大，也不妄自菲薄。

2.3 在人生观方面，通过选择有德育含量和德育导向的经典素材，让学生在翻译的学习中受到美的熏陶、情感的陶冶及道德规范的教育，在潜移默化中进行人格塑造，接受道德熏陶，收获内心成长，使学生具有坚定的政治立场、饱满的爱国热情和鲜明的社会责任感。

2.4 在性格塑造方面，由于翻译课是一门实践课，必须通过大量的操练才能真正提高翻译能力，因此每个同学都要完成大量的翻译，对他们来说，这是从来没有做过的，必须能够静下心来，持之以恒，这有助于让学生通过翻译实践养成坐得住冷板凳的耐心，一丝不苟的细心，攻坚克难的决心，持之以恒的恒心，专心致志的专心，虚心求教的虚心，以及认真负责的责任心。

2.6 在个人修养方面，翻译过程中同学们会不断遇到困难，而不断克服困难的过程本身就是一种修炼，因为就像老师上课时反复告诫同学的那样，一个困难是否可以克服，在很大程度上取决于克服困难的意愿是否足够强烈。翻译过程中学生会不断发现一个词语有多种用法，必须要通过上下文，并结合世界知识做出判断，必须克服先入为主的毛病。

二、教学内容

《英汉笔译 I》是非英语专业大学生的一门公共选修提高类课程。大学英语教学是以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容，以外语教学理论为指导，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。《英汉笔译 I》在大学英语的教学框架下，通过词汇、句法、篇章方面的英汉互译操练，让学生熟悉基本的翻译理论和技能，并树立英汉语言与文化对比意识，在此基础上从语法、语义、语用及文体的层面对英汉翻译的学科性质有一定了解。

Unit 1 A Brief Account of Chinese and Western Translation Studies (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of Translation Studies;
2. Appreciate Principles and Requirements of Translation;
3. Master the Definition for Translation;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 periods	1 period	1period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 2 Basic Steps in Translation and Major Translation Approaches (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of Translation Steps;
2. Appreciate Translation Steps and major techniques in translation;
3. Master Diction;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1period	1 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 3 Translation Techniques of Words and Expressions: an Overview (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of Translation Techniques of Words and Expressions;
2. Appreciate the four types of situations in word translation and ways dealing with them;
3. Master the Translation Technique --- Extension;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1period	1 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 4 Translation Techniques of Words and Expressions: Addition and Omission (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Addition and Omission;
2. Appreciate the circumstances in which Addition or Omission is applied;
3. Master the Translation Techniques --- Addition and Omission;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1period	1 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 5 Translation Techniques of Words and Expressions: Conversion of Word Classes (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Conversion of Word Classes;

2. Appreciate the circumstances in which Conversion of Word Classes is applied;
3. Master the Translation Technique --- Conversion of Word Classes;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1period	1 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 6 Translation of Simple and Complex Sentences: Reordering and Division (4 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Reordering and Division;
2. Appreciate the circumstances in which Reordering or Division is applied;
3. Master the Translation Techniques --- Reordering and Division;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1period	2 periods	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 7 Translation of Simple Sentences: Combination and Conversion of Sentence Components (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons forCombination and Conversion of Sentence Components;
2. Appreciate the circumstances in which Combination or Conversion of Sentence Components is applied;
3. Master the Translation Techniques --- Combination and Conversion of Sentence Components;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1period	1 period	Supportiveness
----------	---------	----------	----------------

Lecture	Discussion	Practice	√
---------	------------	----------	---

Unit 8 Translation of Simple Sentences: Passive Voice and Affirmative vs. Negative (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for the consideration of Passive Voice and Affirmative vs. Negative;
2. Appreciate the circumstances in which they are considered;
3. Master the Translation Techniques related;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1/2 period	1/2 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 9 Back Translation (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Back Translation;
2. Appreciate the benefit of Back Translation;
3. Master this way of Translation practice;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1/2period	1/2 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 10 Translation of Public Signs and Expressions with Chinese Characteristics (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the present situation in Public Signs translation;
2. Appreciate the ways of the expressions with Chinese Characteristics;

3. Master the way of Translation of these two types of materials;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1/2 period	1/2 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 11 Translation of Business Card and Expressions related to the Cuisine of China(2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the importance in translation of mentioned two types of materials;
2. Appreciate the ways of Expressions related to the Cuisine of China;
3. Master the way of Business Card translation;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1/2 period	1/2 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 12 Translation of Major Types of Official Documents (4 学时)

Objectives:

1. Have a general view of major types of official documents;
2. Appreciate the ways of translation of the major types of official documents;
3. Master the way of translation of the major types of official documents;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1period	2 periods	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 13 Review (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the major contents covered in this semester;
2. Review major points in the lectures of this semester;
3. Q & A;
4. Provided some information on the final test.

Time allotment Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1/2period	1/2 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Q & A	√

三、教学方法

本课程以课堂讲授和课堂笔译鉴赏及实际翻译训练为主要内容，辅之于适当课外笔译训练。课堂讲授以教材和课件为主要教学工具，辅之以补充翻译材料。课堂教学将充分发挥学生的积极性和主动性，以学生为中心，注重课堂讨论，加强师生互动。总之，教学过程中体现了“四个结合”的原则，它们分别是：

- ▶ 首先是课堂内外相结合，学生课外从事翻译实践，课上集中解决问题。
- ▶ 其次是线上线下相结合，突破了课时的限制，学生借助微信平台，可以随时提出问题。
- ▶ 第三是理论和实践相结合，上课时主要通过实例讲解翻译理论和技巧，课外则通过翻译实践巩固、验证和体会翻译理论，最终通过翻译报告，把对理论和实践的认识进行总结和凝练，做到理论来自实践，理论指导实践。
- ▶ 第四是师生互动和生生互动相结合，无论是在课堂还是在微信平台，同学提出的问题不仅老师可以解答，同学也可以解答，激发同学之间展开热烈的探讨和争论，从而提高合作学习意识，深化对知识的学习。

教学实施方法：讲授教学法、讨论教学法、演示教学法、练习教学法。

四、考核与评价方式与标准

掌握基本翻译知识和规律；能熟悉汉英语言对比，并掌握常用翻译技巧；对源语有较强的语感；对两种语言现象差异和文化差异有较强的敏感性，有较强的双语转换能力；掌握常见实用文体的翻译方法。能借助词典，翻译英语国家报刊上有一定难度的科普、文化、评论等文章；能翻译反映中国国情或文化的介绍性文章。英汉译速为每小时 350 英语单词，汉英译速为每小时 300 个汉字。译文内容准确，基本无误译现象，文字通顺、达意；能对译例的优劣得失进行适当的评析，从而提高语言分析与综合能力。

考核方法详细描述:

在评价系统和考试办法上,采用形成性评估和终结性评估相结合的办法。形成性评估主要考查学生的出勤、作业完成、课堂参与等等情况。终结性评估主要为翻译成果和翻译总结报告。

课程成绩评定要素及比例:平时 20%,翻译成果和翻译总结报告 80%。

总评成绩构成	比例	获得途径
平时成绩	20%	由出勤情况、课堂表现、EOL 使用情况等组成。
翻译作业和总结报告	80%	圆满完成所布置的书面作业和总结报告

五、参考教材和阅读书目(资源)

1. 《新英汉翻译教程》,王振国,李艳琳,高等教育出版社,2011,第二版.
2. 《英汉翻译教程》,杨士焯,北京大学出版社,2011,第二版.
3. 《实用翻译教程》(英汉互译),冯庆华,上海外语教育出版社,2010,第三版.
4. 《英汉互译实践与技巧》,许建平,清华大学出版社,2018,第五版.
5. 《实用文体汉英翻译教程》,戴湘涛,张勤,世界图书出版公司,2012,第二版.
6. 《21 世纪英文报》.
7. China Daily: <http://www.chinadaily.com.cn/>
8. Shanghai Daily: <http://www.shanghaidaily.com/>
9. International Channel Shanghai: <http://www.icshanghai.com>
10. 《英语学习》、《英语沙龙》、《英语知识》、《英语世界》等

六、本课程与其他课程的联系与分工

《英汉翻译 I》是大学英语拓展类课程,面向的是已经完成大学英语基础阶段课程学习之后的学生。该课程适合 CET4 成绩 500 分以上或者通过了 CET6 考试的学生选修。本课程还是一门思政课程,含有丰富的德育导向和德育内涵,可以有效引导学生竖立正确的人生观、世界观和价值观。

主撰人:许焕荣
审核人:孔维恒、杨德民
教学院长:冯延群
2018 年 12 月 23 日

附录：课程思政素材

翻译课程的思政素材主要体现在两个方面，一个是翻译过程本身，另外一个则是翻译素材的选择。

在翻译过程中，同学们会不断遇到困难，而不断克服困难的过程本身就是一种修炼，因为就像老师上课时反复告诫同学的那样，一个困难是否可以克服，在很大程度上取决于克服困难的意愿是否足够强烈。翻译课是一门实践课，必须通过大量的操练才能真正提高翻译能力，因此每个同学都要完成大量的翻译，对他们来说，这是从来没有做过的，必须能够静下心来，持之以恒。翻译离不开理解，而这种理解和平时考试中遇到的阅读理解是完全不同的，后者要求的是能够根据理解做出正确的选择，而翻译所需要的理解是一种更加深入、更加细致的理解，每一个词都必须弄弄清楚，对于长期习惯于做选择题的同学们来说，这是一种全新的体验，需要他们更加细心，更加专心。总之，在性格塑造方面，让学生通过翻译实践养成坐得住冷板凳的耐心，一丝不苟的细心，攻坚克难的决心，持之以恒的恒心，专心致志的专心，虚心求教的虚心，以及认真负责的责任心。

在翻译素材方面，由于翻译教学是一种基于文本阅读之上的再创作活动，通过选择适当的翻译材料，既能让学生在阅读的过程中产生情感上的共鸣，又能让学生在翻译再创作的过程中达到情感宣泄，使翻译教学在进行翻译技能训练的同时也实施着德育和美育等教育功能。通过选择有德育含量和德育导向的经典素材，让学生在翻译的学习中受到美的熏陶、情感的陶冶及道德规范的教育，在潜移默化中进行人格塑造，接受道德熏陶，收获内心成长，使学生具有坚定的政治立场、饱满的爱国热情和鲜明的社会责任感。例如，布置给同学们课外操练的材料主要是历史类专著，主要是世界史和古代史，正所谓读史可以明智，同学们不仅可以了解世界历史的更替，还可以通过历史人物的生平，指导自己的人生。古代史主要聚焦古典时期，即希腊和罗马时期，这一时期是西方文明的源头和基础，而同学们这方面的知识非常欠缺。古典文明的德育内涵非常丰富，思想家辈出，通过翻译他们对于人生、幸福、生死、友谊和爱国主义的认识，同学们每一节课都在享受思想的盛宴，接受灵魂的洗礼。

7405712 《英汉笔译 II》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英汉笔译 II (Chinese- English Bilingual Translation II)

课程编号：7405712

授课对象：非英语专业大学生

学分：2

学时：32

学时分配：讲授学时：16 操练学时：8 讨论学时：8

课程负责人：许焕荣

教学团队：大学英语教学部

一、课程简介

1.课程概述

《英汉笔译 II》是大学英语教学体系中为非英语专业大学生开设的一门公共选修提高类课程，是《英汉笔译 I》的高阶课程，内容上有重叠，有接口，有广度和深度的扩展。大学英语教学是以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容，以外语教学理论为指导，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。《英汉笔译 I》在大学英语教学框架下，按照循序渐进的原则，借助现代化教学工具，以现当代翻译和教学理论为指导，帮助学生在熟悉翻译基本理论与技巧的基础上，获得对难易适中的英汉语文本进行灵活、准确、適切互译的能力。

本课程的目的通过中西文化和汉英语言对比，培养学生驾驭英、汉两种语言的能力以及跨文化交流能力，为更高阶的翻译批评与赏析、科技翻译等打下坚实基础，并最终为其毕业后能顺利适应未来国际工作环境奠定初步基础。

本课程不仅提供汉英互译的机会，而且激发学生课外自主学习和探索的主动性。学习策略的培训采用集中讲解和分散训练相结合的方法，并与其他英语类教学活动有机结合在一起。

本课程全程关注学生人文道德素质培养，引导学生树立积极的世界观、人生观和价值观，通过选择适当的语料进行翻译操练，激发学生关心国计民生的爱国主义和人文情怀。

Chinese- English Bilingual Translation II (cf. Interpretation) is a selective course for non-English majors with higher-level English proficiency under the teaching system of College English which takes English language knowledge and applying skills, studying strategies and cross-cultural communication activities as its main contents, foreign languages teaching theories as its guide, and multiple teaching modes and means as the techniques. This Course is the upgrading course of *Chinese- English Bilingual Translation I*, with which there will be overlappings, interfaces, and extensions in content. Within the framework of college English teaching, *Chinese- English Bilingual Translation II*, based on the principle of incremental complexity, assisted with modern teaching tools, and guided by modern translation and teaching theories, shall equip the students with the ability of appropriate level Chinese-English bilingual translation featured by flexibility, accuracy and propriety after their absorption of fundamental translation theories and skills.

The main purpose of this Course is, on the basis of language and culture comparison and contrast, to cultivate students' ability to take a good command of Chinese and English languages, to develop their cross-cultural communication competence, prepare them for a higher level course, like translation criticism and technical translation, and finally to lay a solid foundation for them to meet challenges in the future international situations and job market.

This Course shall strive to develop the students' autonomy in extracurricular academic explorations as well as provide opportunities for Chinese-English bilingual translation. The training of learning strategies will be conducted in the form of collective lecturing combined with individual

practicing, which will be integrated into other English-related teachings organically.

This Course shall focus on cultivating humanity and morality of students and guiding them to develop positive outlooks for the world, for individuals and for human life. Via a proper selection of language materials for translation practices, this Course is to urge students to care about affairs significant for both the world, the country and the people so as to develop their global horizons, patriotism and humanitarian spirit.

2. 课程目标

(1) 专业目标

本课程的专业目标：英汉翻译课不仅可以提高英汉翻译能力，对于英语程度达到一定水平的同学来说，也是在现有基础上继续提高的最佳手段，可以提高学生的阅读理解能力、继续扩充词汇量、常用表达和句式，同时更是了解中西文化及其异同，提高表达能力和思维能力的最佳手段。在翻译实践过程中，学生可以提高解决各种问题的能力，尤其是借助网络搜索信息的能力，即所谓的“搜商”。翻译不仅仅是一种不同语言之间的转换，更是一种不同文化之间的交流，译者脚踏两种文化，建构起文化沟通的桥梁。

(2) 德育目标

本课题的德育目标：本课程坚持立德树人，育人为本，做到课程思政无处不在，无时不在，把思政工作全方位地融入课堂教学的方方面面，把思政工作有机渗入到翻译之技与道的讲授和翻译操练材料的选取之中。

2.1 人文素养方面，由于翻译教学是一种基于文本阅读之上的再创作活动，通过选择适当的翻译材料，既能让学生在阅读的过程中产生情感上的共鸣，又能让学生在翻译再创作的过程中达到情感宣泄，使翻译教学在进行翻译技能训练的同时也实施着德育和美育等教育功能。

2.2 在 worldview 方面，由于翻译活动是一种跨语言、跨文化的活动，通过对不同文化的比较，可以培养学生的文化自豪感和自信心，在具备全球视野的同时强调国家意识，做到既不妄自尊大，也不妄自菲薄。

2.3 在人生观方面，通过选择有德育含量和德育导向的经典素材，让学生在翻译的学习中受到美的熏陶、情感的陶冶及道德规范的教育，在潜移默化中进行人格塑造，接受道德熏陶，收获内心成长，使学生具有坚定的政治立场、饱满的爱国热情和鲜明的社会责任感。

2.4 在性格塑造方面，由于翻译课是一门实践课，必须通过大量的操练才能真正提高翻译能力，因此每个同学都要完成大量的翻译，对他们来说，这是从来没有做过的，必须能够静下心来，持之以恒，这有助于让学生通过翻译实践养成坐得住冷板凳的耐心，一丝不苟的细心，攻坚克难的决心，持之以恒的恒心，专心致志的专心，虚心求教的虚心，以及认真负责的责任心。

2.6 在个人修养方面，翻译过程中同学们会不断遇到困难，而不断克服困难的过程本身就是一种修炼，因为就像老师上课时反复告诫同学的那样，一个困难是否可以克服，在很大程度上取

决于克服困难的意愿是否足够强烈。翻译过程中学生会不断发现一个词语有多种用法，必须要通过上下文，并结合世界知识做出判断，必须克服先入为主的毛病。

二、教学内容

《英汉笔译 II》相比《英汉笔译 I》在教学内容的深度和广度方面均有较大拓展。在适当接口《英汉笔译 I》的前提下，在大学英语教学的宏观框架下，通过词汇、句法、篇章方面的英汉互译操练，让学生加深对基本翻译理论的理解，学习更深层次的翻译技能，深化英汉语语言与文化对比意识，并在此基础上从语法、语义、语用及文体的层面对英汉翻译的学科性质有总体的了解。

Unit 1 A Brief Account of Chinese and Western Translation Theories (3 学时)

Objectives:

1. Have a further investigation into Translation Theories;
2. Further understand Principles and Requirements of Translation;
3. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	1period	Supportiveness
Lecture	Discussion of TR	Practice	√

Unit 2 Basic Steps in Translation and Major Translation Approaches (3 学时)

Objectives:

1. Know more about Translation Steps;
2. Appreciate major techniques in translation;
3. Understand the significance of Diction;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1period	1 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 3 Translation Techniques of OF STRUCTURE: an Overview (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of **OF STRUCTURE**;
2. Investigate the relations between the head word and the particle after OF;
3. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion	Practice	√

Unit 4 Translation Techniques of ATTRIBUTIVE CLAUSES (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of **ATTRIBUTIVE CLAUSES**;
2. Investigate into the patterns between the antecedent and the relative pronoun;
3. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Addition	Discussion on Omission	√

Unit 5 Translation Techniques of Words and Expressions: Conversion of Word Classes (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Conversion of Word Classes;
2. Appreciate the circumstances in which Conversion of Word Classes is applied;
3. Master the Translation Technique --- Conversion of Word Classes;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on this Translation Technique	Practices	√

Unit 6 Translation of Simple and Complex Sentences: Reordering and Division (4 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Reordering and Division;
2. Appreciate the circumstances in which Reordering or Division is applied;
3. Master the Translation Techniques --- Reordering and Division;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

2 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Reordering	Discussion on Division	√

Unit 7 Translation of Simple Sentences: Combination and Conversion of Sentence Components (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Combination and Conversion of Sentence Components;
2. Appreciate the circumstances in which Combination or Conversion of Sentence Components is applied;
3. Master the Translation Techniques --- Combination and Conversion of Sentence Components;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Combination	Discussion on Conversion of Sentence Components	√

Unit 8 Translation of Simple Sentences: Rhetorical Expressions (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of various rhetorical means;
2. Appreciate the circumstances in which they are used;

3. Master the Translation Techniques related;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 9 Back Translation (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Back Translation;
2. Appreciate the benefit of Back Translation;
3. Master this way of Translation practice;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Back TR.	√

Unit 10 Translation of Public Signs and Expressions with Chinese Characteristics (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the present situation in Public Signs translation;
2. Appreciate the ways of the expressions with Chinese Characteristics;
3. Master the way of Translation of these two types of materials;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1/2 period	1/2 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Public Signs.	Discussion on Expressions with Chinese Characteristics	√

Unit 11 Translation of Business Card and Expressions related to the Cuisine of China(2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the importance in translation of mentioned two types of materials;
2. Appreciate the ways of Expressions related to the Cuisine of China;
3. Master the way of Business Card translation;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1/2 period	1/2 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Business Card.	Discussion on Expressions related to the Cuisine of China	√

Unit 12 Translation of Major Types of Official Documents (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of major types of official documents;
2. Appreciate the ways of translation of the major types of official documents;
3. Master the way of translation of the major types of official documents;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

2 periods	1/2 period	1/2 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 13 Translation of TECHNICAL TEXTS (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the stylistic features of technical texts;
2. Appreciate well-written technical texts;
3. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1/2 period	1/2	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 14 Review (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the major contents covered in this semester;
2. Review major points in the lectures of this semester;
3. Q & A;
4. Provided some information on the final test.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1 period	Supportiveness
Lecture and discussion	Discussion, questions and answers	√

三、教学方法

本课程以课堂讲授和课堂笔译鉴赏及实际翻译训练为主要内容，辅之于适当课外笔译训练。课堂讲授以教材和课件为主要教学工具，辅之以补充翻译材料。课堂教学将充分发挥学生的积极性和主动性，以学生为中心，注重课堂讨论，加强师生互动。总之，教学过程中体现了“四个结合”的原则，它们分别是：

- ▶ 首先是课堂内外相结合，学生课外从事翻译实践，课上集中解决问题。
- ▶ 其次是线上线下相结合，突破了课时的限制，学生借助微信平台，可以随时提出问题。
- ▶ 第三是理论和实践相结合，上课时主要通过实例讲解翻译理论和技巧，课外则通过翻译实践巩固、验证和体会翻译理论，最终通过翻译报告，把对理论和实践的认识进行总结和凝练，做到理论来自实践，理论指导实践。
- ▶ 第四是师生互动和生生互动相结合，无论是在课堂还是在微信平台，同学提出的问题不仅老师可以解答，同学也可以解答，激发同学之间展开热烈的探讨和争论，从而提高合作学习意识，深化对知识的学习。

教学实施方法：讲授教学法、讨论教学法、演示教学法、练习教学法。

四、考核与评价方式与标准

掌握基本翻译知识和规律；能熟悉汉英语言对比，并掌握常用翻译技巧；对源语有较强的语感；对两种语言现象差异和文化差异有较强的敏感性，有较强的双语转换能力；掌握常见实用文体的翻译方法。能借助词典，翻译英语国家报刊上有一定难度的科普、文化、评论等文章；能翻译反映中国国情或文化的介绍性文章。英汉译速为每小时 400 英语单词，汉英译速为每小时 350

个汉字。译文内容准确，基本无误译现象，文字通顺、达意，；能对译例的优劣得失进行适当的评析，从而提高语言分析与综合能力。

考核方法详细描述:

在评价系统和考试办法上，采用形成性评估和终结性评估相结合的办法。形成性评估主要考查学生的出勤、作业完成、课堂参与等等情况。终结性评估主要为翻译成果和翻译总结报告。

课程成绩评定要素及比例：平时 20%，翻译成果和翻译总结报告 80%。

总评成绩构成	比例	获得途径
平时成绩	20%	由出勤情况、课堂表现、EOL 使用情况等组成。
翻译作业和总结报告	80%	圆满完成所布置的书面作业和总结报告

五、参考教材和阅读书目（资源）

1. 《新英汉翻译教程》，王振国，李艳琳，高等教育出版社，2011，第二版.
2. 《英汉翻译教程》，杨士焯，北京大学出版社，2011，第二版.
3. 《实用翻译教程》（英汉互译），冯庆华，上海外语教育出版社，2010，第三版.
4. 《英汉互译实践与技巧》，许建平，清华大学出版社，2018，第五版.
5. 《实用文体汉英翻译教程》，戴湘涛，张勤，世界图书出版公司，2012，第二版.
6. 《21 世纪英文报》.
7. China Daily: <http://www.chinadaily.com.cn/>
8. Shanghai Daily: <http://www.shanghaidaily.com/>
9. International Channel Shanghai: <http://www.icshanghai.com>
10. 《英语学习》、《英语沙龙》、《英语知识》、《英语世界》等

六、本课程与其他课程的联系与分工

《英汉翻译 II》是大学英语拓展类课程，面向的是已经完成大学英语基础阶段课程学习之后的学生。该课程适合 CET4 成绩 500 分以上或者通过了 CET6 考试的学生选修。本课程还是一门思政课程，含有丰富的德育导向和德育内涵，可以有效引导学生竖立正确的人生观、世界观和价值观。

主撰人：许焕荣

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

附录：课程思政素材

翻译课程的思政素材主要体现在两个方面，一个是翻译过程本身，另外一个则是翻译素材的选择。

在翻译过程中，同学们会不断遇到困难，而不断克服困难的过程本身就是一种修炼，因为就像老师上课时反复告诫同学的那样，一个困难是否可以克服，在很大程度上取决于克服困难的意愿是否足够强烈。翻译课是一门实践课，必须通过大量的操练才能真正提高翻译能力，因此每个同学都要完成大量的翻译，对他们来说，这是从来没有做过的，必须能够静下心来，持之以恒。翻译离不开理解，而这种理解和平时考试中遇到的阅读理解是完全不同的，后者要求的是能够根据理解做出正确的选择，而翻译所需要的理解是一种更加深入、更加细致的理解，每一个词都必须弄明白，对于长期习惯于做选择题的同学们来说，这是一种全新的体验，需要他们更加细心，更加专心。总之，在性格塑造方面，让学生通过翻译实践养成坐得住冷板凳的耐心，一丝不苟的细心，攻坚克难的决心，持之以恒的恒心，专心致志的专心，虚心求教的虚心，以及认真负责的责任心。

在翻译素材方面，由于翻译教学是一种基于文本阅读之上的再创作活动，通过选择适当的翻译材料，既能让学生在阅读的过程中产生情感上的共鸣，又能让学生在翻译再创作的过程中达到情感宣泄，使翻译教学在进行翻译技能训练的同时也实施着德育和美育等教育功能。通过选择有德育含量和德育导向的经典素材，让学生在翻译的学习中受到美的熏陶、情感的陶冶及道德规范的教育，在潜移默化中进行人格塑造，接受道德熏陶，收获内心成长，使学生具有坚定的政治立场、饱满的爱国热情和鲜明的社会责任感。例如，布置给同学们课外操练历史类专著，主要是世界史和古代史的翻译，正所谓读史可以明智，同学们不仅可以了解世界历史的更替，还可以通过历史人物的生平，指导自己的人生。古代史主要聚焦古典时期，即希腊和罗马时期，这一时期是西方文明的源头和基础，而同学们这方面的知识非常欠缺。古典文明的德育内涵非常丰富，思想家辈出，通过翻译他们对于人生、幸福、生死、友谊和爱国主义的认识，同学们每一节课都在享受思想的盛宴，接受灵魂的洗礼。

7405713 《英汉口译 I》 教学大纲

课程名称（中文/英文）： 英汉口译 1（English Interpreting ） 课程编号： 7405713

学 分： 2 学分

学 时： 总学时 32

学时分配： 讲授学时： 32

课程负责人：徐芳

一、课程概况

1、课程简介

本课程是面向全校开设的一门选修课程。其任务是使学生在已完成了相关英语课程的基础上，进一步深化和提高他们的语言交际能力，语言应用能力。通过本课程的学习，使学生初步了解口译的基本理论和连续传译的技能，学习口译记忆方法、口头概述、口译笔记及公共演讲技巧，以期学生能较准确、流畅地进行外事礼仪接待以及日常涉外交际活动的汉英、英汉对译。

English Interpreting is an elective course for the students of the whole school. Its task is to make the students who have completed the relevant English courses to further deepen and improve their language communicative competence, and language application ability. Through learning the course students will have a preliminary understanding of the basic interpreting theory and have a command of consecutive interpreting skills. Also students will learn methods of memory interpreting, oral summary, note-taking in interpreting and public speaking skills. It aims to make students have the ability to do C--E, E--C interpretation dealing with reception of foreign affairs as well as daily foreign activities in a relatively accurate and fluent way.

2. 课程目标

2.1 培养学生对英语语言的使用能力，从而在英语口语译和听力方面更为准确，提升学生实际运用语言的能力。

2.2 在英语口语译教学中增加中国特色文化关键词等方面的英语表达教学，从而增强同学们对祖国文化的认同与热爱，提升其爱国情怀。

2.3 了解中西文化差异及其对翻译和口译的影响，使青年学生更好地理解中西表述差异的文化根源，培育其对中华文化的认同。

2.4 培养学生国际视野，增强学生对国际贸易、法律、交流的了解，进而培养学生爱国情怀。

二、教学内容

学完本课程，学生将会：

- 了解口译的基本理论和技巧
- 学会简单地笔记能力和归纳和笔记整理能力
- 能对商务接待，简单的会议进行口译

教学安排（本课程以模块化方式开展教学）：

教学内容	学时	作业形式	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
Lesson 1 How to take notes	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√

Lesson 2 Four elements in interpreting	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 3 Three steps for interpreting	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 4 How to make the interpretation idiomatic	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 5 How to keep a balance between English and Chinese in interpreting	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 6 How to train the speaking skills	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 7 How to deal with the relationships	2	讨论及完成课后作业				
Lesson 8 How to set up the business	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 9 Speech to China-Britain business council	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 10 Introduction to the UK telecommunication market	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 11 The energy policy in UK	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 12 Fiscal policy in the UK	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 13 The office of the E-Envoy	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 14 British trade international	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 15 Annual report of invest		讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Final exam		讨论及完成课后作业				

三、教学基本要求

学生在学习本课程前需要具备听、说、读、写、笔译基础。通过学习本课程，使学生初步了解翻译基础理论和英、汉两种语言的异同，并掌握常用的翻译技巧，能将中等难度的英语篇章或段落译成汉语。译文忠实原文，语言通顺，速度为每小时 250—300 个英文单词；能将中等难度的汉语篇章或段落译成英语，速度和译文要求与英译汉相同。能担任外宾日常生活及一般外交活动的口译。

本课程自学内容的量应不少于理论教学时数的 20%，主要安排在各章节中有关背景资料和易于理解的内容上，自学不占上课学时，但必须考试；学生进行自学前，教师应下发自学提纲或有关思考题，并进行必要的检查。

平时作业量应不少于 20 学时，在主要章节讲授完之后，要布置一定量的问题讨论或阅读课外材料并完成口头笔头作业等，旨在加深学生对所学知识的理解、运用，拓宽学生的知识面。问题讨论中，教师应把握讨论的进度及方向，进行必要的提示，引导学生运用所学知识分析、解决实际问题；问题讨论后，教师应及时进行总结。

学习目标			
知识点	学生具备的能力	评估方法	目标素质
1.口译概论	1.了解口译的性质和特点 2.指导翻译的标准 3.了解直译和意译	课堂讨论	1.了解笔译是口译的基础 2.理解表达是两个过程 3.记忆是口译的关键
2.会话口译	1.学习外事接待用语与外商谈判用语 2.积累各种套语	课堂讨论	1.掌握基本的接待和谈判用语 2.积累商务英语词汇
3.访谈口译	笔记能力的训练	课堂讨论	1.数字的记忆 2.专用名词的记忆
4. 礼仪口译	了解、熟悉礼仪祝辞的口译, 积累有关词汇、用语等	课堂讨论	1.相关词汇和句型的掌握 2.口语表达能力的提高
5. 介绍性口译	了解各行各业的基本词汇并进行口译	课堂讨论	1. 相关词汇积累 2. 口语表达的提高
6.说服性口译	推理论证的口译训练	课堂讨论	1. 清晰思路的培养 2.用例子及数字进行说服技巧的训练

四、教学方法

本课程将实行模块式教学，整个课程划分为七个模块（单元），每个模块由理论授课、课堂互动、分组研讨、自学、作业等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

考试主要采用学期英汉，汉英段落口译和平时作业相结合综合评分。本课程实践性很强，有书面和口头作业。

每项考核详细信息如下所述：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	50%	1-16 周	完成每周的书面和口头作业
期末论文	50%	16 周	英汉和汉英段落口译

五、教材和参考阅读书目

指定教科书

林超伦，《实战口译》

梅德明，《中级口译教程》，上海外语教育出版社，2008年10月第2版

参考书

1.王桂珍，《高级汉英·英汉口译教程》上、下册，华南理工大学出版社，2002年3月

2. 林郁如等，《新编英语口语教程》，上海外语教育出版社，2000年9月

3. 梅德明，《中级口译教程》，上海外语教育出版社，2008年10月第2版

附录、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度
----	--------	------	------	-----------

1	中西“家”文化比较	Unit Two East or West, Home Is Best	讲授、讨论	2.1	2.2	2.3
2	政治文献译写	Unit Five Attitude Makes a Difference	讲授	2.1	2.2	2.3

相关报刊

以下是一些学生可阅读的报刊

China Daily

Shanghai Daily

Times

New York Times

相关口译网站

以下是学生可浏览的相关口译网站

VOA、BBC、CNN 等媒体网站。

un.org

imf.org

weforum.org

ftchinese.com

www.un.org

www.scio.gov.cn

www.yeyan.org

www.kouyi.org

www.ted.com

www.kouyikjia.com

www.chinakouyi.com

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程的基础是大学英语或基础英语等课程。

主撰人：徐芳

审核人： 孔维恒、杨德民
教学院长： 冯延群
2018年 12月 23日

7405713 《英汉口译 II》 教学大纲

课程名称（中文/英文）： 英汉口译 II（English Interpreting）

课程编号： 7405713

学 分： 2 学分

学 时： 总学时 32

学时分配： 讲授学时： 32

课程负责人:徐芳

一、课程概况

1、课程简介

本课程是面向全校开设的一门选修课程。其任务是使学生在已完成了相关英语课程的基础上，进一步深化和提高他们的语言交际能力，语言应用能力。通过本课程的学习，使学生初步了解口译的基本理论和连续传译的技能，学习口译记忆方法、口头概述、口译笔记及公共演讲技巧，以期学生能较准确、流畅地进行外事礼仪接待以及日常涉外交际活动的汉英、英汉对译。

English Interpreting is an elective course for the students of the whole school. Its task is to make the students who have completed the relevant English courses to further deepen and improve their language communicative competence, and language application ability. Through learning the course students will have a preliminary understanding of the basic interpreting theory and have a command of consecutive interpreting skills. Also students will learn methods of memory interpreting, oral summary, note-taking in interpreting and public speaking skills. It aims to make students have the ability to do C--E, E--C interpretation dealing with reception of foreign affairs as well as daily foreign activities in a relatively accurate and fluent way.

2. 课程目标

2.1 培养学生对英语语言的使用能力，从而在英语口语译和听力方面更为准确，提升学生实际运用语言的能力。

2.2 在英语口语译教学中增加中国特色文化关键词等方面的英语表达教学，从而增强同学们对祖国文化的认同与热爱，提升其爱国情怀。

2.3 了解中西文化差异及其对翻译和口译的影响，使青年学生更好地理解中西表述差异的文化根源，培育其对中华文化的认同。

2.4 培养学生国际视野，增强学生对国际贸易、法律、交流的了解，进而培养学生爱国情怀。

三、教学内容

学完本课程，学生将会：

- 了解口译的基本理论和技巧
- 学会简单地笔记能力和归纳和笔记整理能力
- 能对商务接待，简单的会议进行口译

教学安排（本课程以模块化方式开展教学）：

教学内容	学时	作业形式	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
Lesson 1 Speech about UK-China relationship	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 2 Speech to China-Britain Business Council	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 3 Speech at Tsinghua University	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 4 Speech to the International fiscal association	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 5 Vauxhall motors	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 6 Prudential PLC	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 7 Rockwell Automation	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 8 Standard Chartered Bank	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 9 Speech on E-Commerce	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Final exam						

三、教学基本要求

学生在学习本课程前需要具备听、说、读、写、笔译基础。通过学习本课程，使学生初步了解翻译基础理论和英、汉两种语言的异同，并掌握常用的翻译技巧，能将中等难度的英语篇章或段落译成汉语。译文忠实原文，语言通顺，速度为每小时 250—300 个英文单词；能将中等难度的汉语篇章或段落译成英语，速度和译文要求与英译汉相同。能担任外宾日常生活及一般外交活动的口译。

本课程自学内容的量应不少于理论教学时数的 20%，主要安排在各章节中有关背景资料和易于理解的内容上，自学不占上课学时，但必须考试；学生进行自学前，教师应下发自学提纲或有关思考题，并进行必要的检查。

平时作业量应不少于 20 学时，在主要章节讲授完之后，要布置一定量的问题讨论或阅读课外材料并完成口头笔头作业等，旨在加深学生对所学知识的理解、运用，拓宽学生的知识面。问题讨论中，教师应把握讨论的进度及方向，进行必要的提示，引导学生运用所学知识分析、解决

实际问题；问题讨论后，教师应及时进行总结。

学习目标			
知识点	学生具备的能力	评估方法	目标素质
1.口译概论	1 了解口译的性质和特点 4.指导翻译的标准 5.了解直译和意译	课堂讨论	1. 了解笔译是口译的基础 2. 理解表达是两个过程 3.记忆是口译的关键
2.会话口译	1.学习外事接待用语与外商谈判用语 2 积累各种套语	课堂讨论	1. 掌握基本的接待和谈判用语 2. 积累商务英语词汇
3.访谈口译	笔记能力的训练	课堂讨论	1. 数字的记忆 2.专用名词的记忆
4. 礼仪口译	了解、熟悉礼仪祝辞的口译，积累有关词汇、用语等	课堂讨论	3.相关词汇和句型的掌握 4.口语表达能力的提高
5. 介绍性口译	了解各行各业的基本词汇并进行口译	课堂讨论	1. 相关词汇积累 2. 口语表达的提高
6.说服性口译	推理论证的口译训练	课堂讨论	1. 清晰思路的培养 2.用例子及数字进行说服技巧的训练

四、教学方法

本课程将实行模块式教学，整个课程划分为七个模块（单元），每个模块由理论授课、课堂互动、分组研讨、自学、作业等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

考试主要采用学期英汉，汉英段落口译和平时作业相结合综合评分。本课程实践性很强，有书面和口头作业。

每项考核详细信息如下所述：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	50%	1-16 周	完成每周的书面和口头作业
期末论文	50%	16 周	英汉和汉英段落口译

五、教材和参考阅读书目

指定教科书

林超伦，《实战口译》

梅德明，《中级口译教程》，上海外语教育出版社，2008 年 10 月第 2 版

参考书

1.王桂珍，《高级汉英·英汉口译教程》上、下册，华南理工大学出版社，2002 年 3 月

2. 林郁如等，《新编英语口语教程》，上海外语教育出版社，2000 年 9 月

3. 梅德明，《中级口译教程》，上海外语教育出版社，2008 年 10 月第 2 版

附录、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
				2.1	2.2	2.3
1	中西“家”文化比较	Unit Two East or West, Home Is Best	讲授、讨论	2.1	2.2	2.3
2	政治文献译写	Unit Five Attitude Makes a Difference	讲授	2.1	2.2	2.3
3	2018 进博会相关演讲		讲授、讨论	2.1	2.2	2.3

相关报刊

以下是一些学生可阅读的报刊

China Daily

Shanghai Daily

Times

New York Times

相关口译网站

以下是学生可浏览的相关口译网站

VOA、BBC、CNN 等媒体网站。

un.org

imf.org

weforum.org

ftchinese.com

www.un.org

www.scio.gov.cn

www.yeyan.org

www.kouyi.org

www.ted.com

www.kouyikjia.com

www.chinakouyi.com

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程的基础是大学英语或基础英语等课程。

主撰人：徐芳
审核人：孔维恒、杨德民
教学院长：冯延群
2018年 12月 23日

7405715 《英国社会与文化》教学大纲

课程名称：英国社会与文化（An Introduction to Britain）

课程编号：7405715

学分：2

学时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：孔维恒

一、课程简介

1. 课程概况

《英国社会与文化》是一门文化知识性课程，其目的是向学生介绍英国的地理、历史、政治、经济以及文化风俗等方面的内容，增进学生对全球主要英语国家的了解，同时加强学生的语言学习。通过本课程的学习，学生将储备足够的英语国家的国情知识，提高跨文化交际能力，并能将这些知识应用到语言学习和语言交流中，达到提高英语水平的目的。

An Introduction to Britain is a cultural course that introduces students to British geography, history, politics, economy, culture, customs, etc.. Through this course, students are supposed to be equipped with adequate knowledge about Britain and be able to apply this knowledge to language learning and communication, hence improve their intercultural communicative competence and proficiency of English ultimately.

2. 课程目标：

2.1 专业知识目标：讲解跨文化交际的基本理论，介绍不同国家、民族和社会制度中不同阶层、族裔、性别、地域的群体在衣、食、住、行、工作、语言各方面的差异和相似，提升学生跨文化交际的意识和技能。

2.2 课程目标 2：培养学生用马克思主义阶级观点来分析文化问题的能力。

2.3 课程目标 3：提升学生用批判性思维来看待文化现象的意识和能力。

2.4 课程目标 4：培养学生用社会学、历史学、比较文学的方法来研究文化的能力。

二、 教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
第一章 英国人的幽默规则 第一节 轻描淡写规则、自我贬低规则 第二节 反讽规则	4	作业：缩写教材的部分章节	√		√	√
第二章 英语语言规则 第一节 发音、用词与阶级、地域、教育程度的关系 第二节 否认阶级存在之规则	4	作业：观看相关视频	√	√		√
第三章 穿衣规则 第一节 穿衣的阶级特性 第二节 少年、妇女穿衣规则	4	作业：缩写原文“男性穿衣规则”章节	√	√		√
第四章 交通规则 第一节 排队规则 第二节 汽车规则	4	作业：观看相关视频	√			
第五章 饮食规则 第一节 饮食礼仪 第二节 饮食的阶级特性	4	作业：ppt制作和展示	√	√		√
第六章 玩乐规则 第一节 宠物规则 第二节 公平规则和劣势者规则	4	作业：社会学田野试验	√		√	
第七章 住宅规则 第一节 花园规则 第二节 装修的阶级特性	4	作业：PPT制作和展示	√	√		
第八章 传统的发明 第一节 图腾的发明 第二节 旅游产业与发明传统	4	作业：阅读文献	√		√	√

三、 教学方法

教学紧扣“课堂讲授、课程讨论、作业训练、考核”等教学要素，灵活采用英文原著选读和讲解方式、观看视频、课程资源上网等多种方法与手段开展教学。同时通过提供教学参考资料、推荐课外阅读材料等拓宽和深化学生的知识面和知识结构。

使用多媒体教学，通过 EOL 在线课程平台发布相关教学信息、实施自主学习；采用分组讨论，请同学以团队为单位制作并展示 ppt 的方式。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材、课件。课件课后提供给学生。对学生的辅导，主要采用实验指导、当面答疑、E-MAIL 等形式。

四、 考核与评价方式及标准

在评价系统和考试办法上，采用终结性评估和形成性评估相结合的办法。终结性评估主要为期末卷面考试。期末考试采用闭卷笔试形式，成绩占期末总评成绩的 50%，考察学生对教材和上课讲授内容的理解程度。过程性评估主要考查学生的出勤、课堂参与、课后作业等情况，成绩也占期末总评成绩的 50%，其中考勤和课堂表现占 15%，ppt 制作和展示占 15%，作文等作业

占 20%，综合考察学生对马克思主义阶级观点、批判性思维以及运用历史学、社会学、比较文学方法来认识文化问题和现象、解决文化冲突的意识和能力。

五、 参考教材和阅读书目

参考教材

1. Fox, Kate. 2014. *Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour*. London: Hodder & Stoughton Ltd

阅读书目

1. Fussell, Paul. *Class: A Guide Through the American Status System*. 北京：世界图书出版社，2014.

2. Hobsbawm, Eric and Terence Ranger ed.. *The Invention of Tradition*. Cambridge: Cambridge University Press, 1983.

3. 福克斯著，姚云竹译.《英国人的言行潜规则》.北京：生活·读书·新知三联书店，2010.

4. 福塞尔著，梁丽真等译.《格调：社会等级与生活品味》.北京：世界图书出版社，2011.

5. 霍布斯鲍姆、兰格编，顾杭、庞冠群译.《传统的发明》.南京：译林出版社，2004.

6. 洛夫格伦、弗雷克曼著，赵丙祥、罗扬等译.《美好生活：中产阶级生活史》.北京：北京大学出版社，2011.

六、 本课程与其课程的联系与分工

该课程可与英语国家概况、美国社会与文化等课程齐头并进，即便这几类课程之间有少数知识点上的交叉、重叠，但总的来说分别强调不同的方面，因此互补性更强。

该课程可配合上海市举办的“外教社杯”跨文化交际大赛，鼓励同学在修读此课程时参加这一比赛。2018 年我校代表队在這一比赛中获得三等奖。

撰写人：孔维恒

审核人：黄斐 杨德民

教学院长：冯延群

日期：2018 年 11 月 13 日

附录：

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	英、美、中三国的演员，获得荣誉时在颁奖会上的不同表现	第1章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√			√
2	面对灾难时，英、美、中三国媒体和普通民众的表现	第1章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√			√
3	英国伦敦腔、标准英语与上层口音之间的差别	第2章第1节	讲授、观看视频	√	√		
4	英国各地方言形成的历史考察：若干具体例子	第2章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√			√
5	英、美两国政客在口音策略上的时代变迁	第2章第2节	讲授、观看视频	√	√		√
6	英国等资本主义国家和社会主义国家领导人在穿衣惯例上的不同特点	第3章第1节	讲授、观看图片	√	√		√
7	英国少年和妇女在穿衣习惯上的阶层差异	第3章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√	√		
8	比较英国、美国、中国等国家民众在排队上的不同表现	第4章第1节	讲授、学生发言	√	√		√
9	探讨饮食口味如何随着阶层、宗教、地域、社会发展程度而发生变化	第5章第1节	讲授、学生发言	√	√	√	√
10	梳理英国人在对待宠物态度上的历史变迁	第6章第1节	讲授、学生发言、观看视频	√		√	√
11	比较英国不同阶层的人群在房屋装修风格上的不同喜好	第7章第1节	讲授、学生发言、观看图片	√	√		
12	探讨苏格兰花呢裙等传统如何被发明、制造出来	第8章第1节	讲授、学生发言、观看图片	√		√	√
13	探讨民族服饰、民族饮食、民间传说等如何随着旅游产业的兴起而被发明出来	第8章第2节	讲授、学生发言、观看图片	√		√	√

7405716 《美国社会与文化》教学大纲

课程名称（中文/英文）：美国社会与文化/American Society and Culture 课程编号：7405716

学分：2

学时：总学时 32

学时分配：讲授学时 30 其他学时 2

课程负责人：吕占军

一、课程简介

1. 课程概况（中、英文）

本课程是上海海洋大学针对非英语专业开设的一门公共必修课程。课程的目的在于帮助广大非英语专业学生全面、系统理解美国文化与社会现实及其历史渊源，重点聚焦于其教育体系特别是高等教育，宗教、家庭、娱乐，以及文化价值观和道德观现状，并视教学内容情况进行中美文化的比较与对比。

American Society and Culture is one of the required courses for non-English majors. It aims at helping the students of non-English majors acquire more about American culture and the present social

facts of USA, focusing on American education, esp. its higher education, religion, family, leisure, and analyses of cultural and moral values. A comparative or contrast study way will be used depending on teaching contents.

2.课程目标:

通过学习本课程，学生应具有如下知识、能力和基本素养：

- 2.1 清楚表达美国的地理位置优势、地形地貌概况，以及各区域经济发展重点；
- 2.2 了解美国人口组成，聚焦华裔在内的少数族裔在美历史与现状；
- 2.3 深刻理解美国宪法原则、对美国总统选举制度有一定认识；
- 2.4 弄清美国教育体制及入学考试情况，聚焦美国著名高校，清楚美国读研相关事宜；
- 2.5 对美国司法体制、犯罪率、死刑和枪支犯罪现状有更深入认识；
- 2.6 对美国文化价值观有清楚而全面的认识，明白中国传统和社会主义核心价值观；
- 2.7 掌握美国大众媒介总体情况，了解美剧和好莱坞电影的存在价值；
- 2.8 理解美国人的宗教观，了解宗教对美国人的各方面影响；
- 2.9 了解美国人的婚姻观与离婚制度，对美国人的两性观有正确认识；
- 2.10 了解美国人的休闲观，明了美国主要节假日文化，重温中国传统节假日文化。

二、 教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度										
			2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9	2.10	
		Assignment											
Chapter 1 The American Land: A panoramic View	2	Questions/ Chapter Report	√						√	√			
Chapter 3 Human Resources: Ethnic Minorities in America	3	Questions/ Chapter Report		√									
Chapter 4 American Politics and Government	1	Questions/ Chapter Report			√								
Chapter 6 American Education	4	Questions/ Chapter Report				√							
Chapter 7 Law and Judicial System in America	2	Questions/ Chapter Report					√						
Chapter 8 American Cultural Values	4	Questions/ Chapter Report						√					

Chapter 9 Mass Media in America	2	Questions/ Chapter Report								√			
Chapter 10 Religion in America	2	Questions/ Chapter Report									√		
Chapter 14 Marriage and Divorce	2	Questions/ Chapter Report										√	
Chapter 15 Mass leisure in America/ American Holidays	2	Questions/ Chapter Report											√

三、 教学方法

1. 本课程分章教学，共 10 章教学内容，每章由学生阅读报告分享、师生互动、自学、作业、影视剧及网上视频片段赏析等多种方式灵活组合而成，借以加深学生对课本知识的理解，激发他们运用英语交流、表达自己思想的积极性和主动性，并进而提高其英语各方面能力。EOL 平台作为本课程的网络教学辅助平台，作为教师发布各类通知、访问资源和学习资料，开展师生在线讨论，以及学生提交作业之用。

2、除教材外，教师会给学生指定相关的参考书，并指导学生充分利用网络资源，以拓宽学生的知识面。在教学过程中，教师主要运用中美文化比较与对比的方法，帮助学生深刻理解中美文化的相异相同之处。

四、 考核与评价方式及标准

1. 本课程的学期成绩由期末成绩和平时成绩构成，其权重分别为 60%、40%。其中，平时成绩主要包括学生个人/小组课上英语演讲——Oral Presentation，占比 50%；学生出勤，占比 30%；作业，占比 20%。期末成绩来自中美文化比较方向学期论文一篇的撰写，占总成绩的 60%。

2. 本课程考核方式为论文撰写。要求学生撰写中美文化比较或对比方面的学期论文一篇，单词数不少于 2000 个。论文题目可与教师讨论后再定，最晚在第 10 周将论文题目报给任课教师，第 16 周课上交纸质论文。

务请注意：（1）学期论文题目不可重复；（2）内容重合度应低于 40%。

五、 参考教材和阅读书目

指定教科书：《美国文化与社会》（第 2 版），王恩铭，上海：上海外语教育出版社，2014 年 4 月第 1 版。

参考书目：

1. Gary Althern&Janet Bennett. *American Ways: A Cultural Guide to the United States*(Third Edition).Boston: Intercultural Press, 2011.
2. Maryanne Datesman&JoAnn Crandall&Edward N. Kearny. *American Ways: An Introduction*

to American Culture(4th Edition). Pearson Education ESL Press, 2014.

3. Maxine F. Huffman & Donald M. Huffman. *Inside U.S.: Culture and Life*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2009.
4. 曹菁, 王颖译.《理解美国——美国文化指南》.北京: 北京大学出版社, 2012.
5. 常俊跃, 李莉莉, 赵永青.《美国国情: 美国社会与文化(第2版)》.北京: 北京大学出版社, 2016
6. 李常磊, 王秀梅编.《美国文化博览》.北京: 中国人民大学出版社, 2015.

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是面向全校的公选课, 是为提高学生跨文化交际能力及英语综合应用及理解能力而设, 是大学英语拓展课程, 与大学英语的其他课程, 如基础课程和提高课程相辅相成, 它们互相补充、互为借鉴, 从而加深学生对英语语言、文学及文化的理解和掌握。

撰写人: 吕占军

审核人: 孔维恒、杨德民

教学院长: 冯延群

2018年 12月 23日

附录、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度				
				2.2	2.4	2.5	2.6	2.10
1	包括华裔在内的美国有色人种备受歧视的历史与现状; 培养学生的爱国情怀;	第3章第1、3、4节	讲授、课堂讨论、观看电影	√				
2	美国优质教育资源多集中于昂贵私校; 中国普通家庭子弟能有接受优质公立教育的平等机会, 正是由于中国共产党的领导新中国;	第6章第2节	讲授、课堂讨论		√			
3	美国国内犯罪率高发、枪击案频发; 引导学生珍惜国内和平环境, 增强爱国爱党热忱;	第7章第3节	讲授、课堂讨论、观看电影			√		
4	学习美国文化价值观, 明了它与中国传统价值观以及当代中国社会主义核心价值观间的差异;	第8章第7节	讲授、课堂讨论、观看电影				√	
5	美国主要节假日文化; 重温中国传统节假日文化。	第15章补充内容	讲授、课堂讨论、观看视频					√

7405717 《商务英语（I）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：商务英语（I）（Business English I）课程编号：7405717

学分：2 学分

学时：总学时 32 讲授学时：32

课程负责人：蒋开召

一、课程简介

1. 课程概况（中、英文）

《商务英语（I）》是针对大学非英语专业一年级学生的专门用途英语（ESP）课程。本课程将真实的商务活动和英语教学充分融合，语言能力和商务知识并重。通过大量真实、生动的素材，使学生在掌握语言技能的同时，了解现代国际商务的现状，以达到在体验商务中学习语言、提高商务交际能力的目的，使学生具备复合型人才的基本素质，即同时具备英语语言技能和国际商务专业知识。

Business English I, a branch of ESP (English for Special Purpose), is intended for freshmen of non-English majors. The course integrates English study into real business context, laying focuses on both language proficiency and business knowledge. It aims to familiarize the students with the landscape of the international business in the course of language learning, so as to improve their language proficiency as well as communicative ability in business. Students will grasp multidisciplinary knowledge in this course, mastering both language skills and specialized business knowledge.

2. 课程目标

2.1 课程目标 1：理解并掌握商务英语的基础知识和商务文化，具备基本的商务专业人士英语语言素养和综合素质；

2.2 课程目标 2：掌握商务英语语言技能和商务专业知识，顺利完成各种应用场景的商务交流活动；

2.3 课程目标 3：具备应用所学商务英语的能力，可以用所学商务英语知识分析评价跨文化商业活动的价值和风险；

2.4 课程目标 4：通过课程学习，掌握一定商务英语知识，理解不同商务活动的能力要求，为后续其他商务类课程的学习打好基础；

2.5 课程目标 5：学习正确的商业价值观，具备社会核心价值观所要求的商业道德，诚实守信，并能在国际商务活动中自觉遵守这些原则，不为私利而牺牲国家和集体利益。

二、教学内容

完成本课程学习，学生将会掌握如下内容，涉及现代企业管理和商务活动的各个方面：包括品牌、旅行、组织、变化、金钱、广告、文化、就业、贸易、质量、商业道德、领导能力、创新、竞争等主题。具体章节内容如下：

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
1. Brands Discussion: talk about your favorite brands; Reading: outsourcing production Skills: taking part in meeting 1	4	作业: Role Play	√		√	
2. Travel Discussion: talk about your travel experiences; Reading: air rage Skills: making arrangements on the phone	4	作业: Email	√			√
3. Organization Discussion: rank status symbols in order of importance Reading: flexibility in the workplace - fast company Skills: socializing-introductions and networking	4	作业: Role Play	√	√	√	
4. Change Discuss: attitudes to change in general and at work Reading: change in retailing Skills: taking part in meetings 2	4	作业: Summary	√		√	√
5. Money Discuss: do a quiz and discuss attitudes to money Reading: two financial reports Skills: dealing with figures	4	作业: action plan	√	√		√
6. Cultures Discuss: the importance of cultural awareness in business Reading: advice for doing business across cultures Skills: social English	4	作业: meeting minutes	√		√	
Revision A Review contents in the previous chapters	2	作业: comprehensive exercise	√		√	√
7. Ethics Discuss: questions of ethics at work Reading: business ethics Skill: problem-solving	4	作业: email		√	√	
8. Innovation Discuss: talk about innovations in your daily life Reading: in-company innovation Skill: presentation techniques	4	作业: report	√	√	√	

三、教学方法

本课程将采用讨论式、案例式、在线学习等混合式教学方法。针对课程特点，每单元通过讨论与章节内容相关的话题导入教学。然后安排相关商务词汇、听力和阅读、语法和商务技能的学

习。中间穿插形式多样的任务活动，例如各种商务角色模拟。最后，在充分学习、掌握相关内容和技能的基础上，进行案例学习和商务写作练习。教学过程中突出任务式、体验式的教学活动设计。利用角色扮演和案例学习等交际任务，鼓励学生在完成交际任务的过程中复用所学语言知识，提高交际能力和语言综合能力。

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用闭卷方式，考试范围应涵盖所有讲授及自学的内容，考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。

总评成绩：平时作业占 20%、课堂讨论 10%、出勤 10%，闭卷考试占 60%。如下图：

总评成绩构成	比例	获得途径
期末成绩	60%	闭卷考试
平时成绩	40%	由考勤、作业、课堂表现等组成

考核过程中以“德才并重”为导向，在教师授课、学生 presentation、师生互动讨论的过程中，引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观。“春风化雨”地将正确的理念输入学生的心灵中。

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

体验商务英语综合教程 3（第二版），高等教育出版社，2012

阅读书目：

1. 体验商务英语视听说教程（第二版），高等教育出版社，2012
2. 商务英语阅读（上）（第二版），外语教育与研究出版社，2016
3. 新编剑桥商务英语（中级）（第三版），经济科学出版社，2012

六、本课程与其它课程的联系

本课程是针对非英语专业大一学生的扩展课程，分商务英语 1/2，旨在扩充学生的商务知识，提高商务环境中的英语应用能力，为学生进入高年级专业英语课程学习做好铺垫。学好本课程也有利于准备 BEC 中、高级资格考试。

主撰人：蒋开召
 审核人：孔维恒、杨德民
 教学院长：冯延群
 2018 年 12 月 23 日

附录:

课程思政素材。

利用“organization”、“money” “ethics”和“innovation”等主题，提炼德育素材，通过案例讨论等形式，培养学生树立组织规矩和集体意识，形成正确的金钱观和职业价值取向，培育创新意识。

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	Organization	Chapter 3	讲授、小组讨论	√			√
2	Money	Chapter 5	讲授、小组讨论	√			√
3	Ethics	Chapter 11	讲授、小组讨论	√			√
4	Innovation	Chapter 13	讲授、小组讨论	√		√	

7405718 《商务英语（II）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：商务英语（II）（Business English II）课程编号：7405718

学分：2 学分

学时：总学时 32 讲授学时：32

课程负责人：蒋开召

一、课程简介

1. 课程概况（中、英文）

《商务英语(II)》是针对大学非英语专业一年级学生的专门用途英语（ESP）课程。本课程将真实的商务活动和英语教学充分融合，语言能力和商务知识并重。通过大量真实、生动的素材，使学生在掌握语言技能的同时，了解现代国际商务的现状，以达到在体验商务中学习语言、提高商务交际能力的目的，使学生具备复合型人才的基本素质，即同时具备英语语言技能和商务专业知识。

Business English II, a branch of ESP (English for Special Purpose), is intended for freshmen of non-English majors. The course integrates English study into real business context, laying focuses on both language proficiency and business knowledge. It aims to familiarize the students with the landscape of the international business in the course of language learning, so as to improve their language proficiency as well as communicative ability in business. Students will grasp multidisciplinary knowledge in this course, mastering both language skills and specialized business knowledge.

2. 课程目标

2.1 课程目标 1：理解并掌握商务英语的基础知识和商务文化，具备基本的商务专业人士英语语言素养和综合素质；

2.2 课程目标 2：掌握商务英语语言技能和商务专业知识，顺利完成各种应用场景的商务交流活动；

2.3 课程目标 3：具备应用所学商务英语的能力，可以用所学商务英语知识分析评价跨文化商业活动的价值和风险；

2.4 课程目标 4：通过课程学习，掌握一定商务英语知识，理解不同商务活动的能力要求，为后续其他商务类课程的学习打好基础；

2.5 课程目标 5：学习正确的商业价值观，具备社会核心价值观所要求的商业道德，诚实守信，并能在国际商务活动中自觉遵守这些原则，不为私利而牺牲国家和集体利益。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
9. Communication Discussion: what makes a good communicator; Reading: Internal communication	4	作业: Role Play	√		√	
10. International marketing Discussion: international brands Reading: Coffee culture Skills: Brainstorming	4	作业: Email	√			√
11. Building relationships Discussion: business relationships Reading: AIG knows everyone Skills: networking	4	作业: Role Play	√	√	√	
12. Success Discuss: defining success Reading: Steve Jobs Skills: negotiating	4	作业: press release	√		√	√
13. Job satisfaction Discuss: motivation and stress Reading: Perks that work Skills: handling difficult situations	4	作业: guidelines	√	√		√
14. Risk Discuss: everyday risk and risk in business Reading: planning for the future Skills: reaching agreement	4	作业 report	√	√		
15. E-commerce Discuss: the use of internet Reading: Internet shopping Skills: presentations	4	作业: meeting minutes	√		√	
Revision A Review contents in the previous chapters	2	作业: comprehensive exercise	√		√	√

16. Team building Discuss: thinking styles Reading: The key to success	4	作业: letter	√		√	
--	---	------------	---	--	---	--

三、教学方法

本课程将采用讨论式、案例式、在线学习等混合式教学方法。针对课程特点，每单元通过讨论与章节内容相关的话题导入教学。然后安排相关商务词汇、听力和阅读、语法和商务技能的学习。中间穿插形式多样的任务活动，例如各种商务角色模拟。最后，在充分学习、掌握相关内容和技能的基础上，进行案例学习和商务写作练习。教学过程中突出任务式、体验式的教学活动设计。利用角色扮演和案例学习等交际任务，鼓励学生在完成交际任务的过程中复用所学语言知识，提高交际能力和语言综合能力。

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用闭卷方式，考试范围应涵盖所有讲授及自学的内容，考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要知识的掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。

总评成绩：平时作业占 20%、课堂讨论 10%、出勤 10%，闭卷考试占 60%。如下图：

总评成绩构成	比例	获得途径
期末成绩	60%	闭卷考试
平时成绩	40%	由考勤、作业、课堂表现等组成

考核过程中以“德才并重”为导向，在教师授课、学生 presentation、师生互动讨论的过程中，引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观。“春风化雨”地将正确的理念输入学生的心灵中。

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

体验商务英语综合教程 4（第二版），高等教育出版社，2012

阅读书目：

1. 体验商务英语视听说教程（第二版），高等教育出版社，2012
2. 商务英语阅读（下）（第二版），外语教育与研究出版社，2016
3. 新编剑桥商务英语（高级级）（第三版），经济科学出版社，2012

六、本课程与其它课程的联系

本课程是针对非英语专业大一学生的扩展课程，分商务英语 1/2，旨在扩充学生的商务知识，提高商务环境中的英语应用能力，为学生进入高年级专业英语课程学习做好铺垫。学好本课程也有利于准备 BEC 中、高级资格考试。

主撰人：蒋开召
审核人：孔维恒、杨德民
教学院长：冯延群
2018年 12月 23日

附录：

课程思政素材。

利用“communication”、“success”和“team building”等主题，提炼德育素材，通过案例讨论等形式，培养正确的价值观和对成功的辩证评判，增强集体意识，形成正确的职业价值取向，培育团队协作意识。

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	Communication	Chapter 1	讲授、小组讨论	√			√
2	Success	Chapter 4	讲授、小组讨论	√			√
3	Team building	Chapter 8	讲授、小组讨论	√			√

7405719 《新闻英语视听说》教学大纲

课程名称（中文/英文）：新闻英语视听说(English News: Watching, Listening and Speaking)

课程编号：7405719

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：毋亚勤

一、课程简介

1. 课程概况

《新闻英语视听说》是为非英语专业本科生开设的英语课程。课程主要依托上海外语频道 ICS 以及中国国际电视台新闻频道 CGTN 的英语新闻节目，通过观看英语新闻，讲述国内外发生的时事新闻故事，提高学生的英语听说运用能力。在语言训练的同时，了解中国的政策国情、传统文化，树立正确的人生观、价值观，并学会用英语介绍推广中国文化思想。

“English News: Watching, Listening and Speaking” is an English course for non-English major

undergraduates. Based on the English news programs of ICS and CGTN, the course is aimed at English listening and speaking practice through watching English news program and telling news stories. Besides language skills, students get opportunities to learn about China's policies and tradition, develop the right values for life and later to introduce China to the world.

2. 课程目标

2.1. 听力理解能力：能较好地运用听力技巧，基本听懂题材熟悉、中等篇幅及语速的英语广播、电视新闻，掌握中心大意，抓住要点和相关细节。

2.2. 口头表达能力：能运用所学的会话技巧，讲述国内外以及身边所发生的新闻，讨论交流各自的观点看法。语言组织结构清晰，语音、语调基本正确。

2.3. 以教学材料为依托、课堂为载体、教师为媒介，引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观；有指向性地解决学生在中西方文化发生碰撞时所遇到的困惑。

2.3.1. 以开阔的视野、自信的姿态、得体的方式介绍中国文化，发表独到见解，维护国家尊严，弘扬民族精神；

2.3.2. 在师生互动交流共同探究的过程中调整思想动态、励志激情，辨明是非。

二、教学内容

本课程采用基于任务的学习模式，以主题方式进行，并以此为依据进行拓展。

单元 (Unit)	主题	学时	主要内容	学习要求	对课程目标的支撑度		
					2.1	2.2	2.3
1	Non-stop Digital Media	4	part I Picture Description part II Audio News part III Print News part IV Video News	Memory-focus training Pair discussion Presentation	2.1	2.2	2.3
					✓	✓	✓
2	Intelligent Vehicles	4	part I Picture Description part II Audio News part III Print News part IV Video News	Note-taking; Survey conducting; Presentation	2.1	2.2	2.3
					✓	✓	✓
3	Eco-friendly Lifestyle	4	part I Picture Description part II Audio News part III Print News part IV Video News	Note-taking; Critical thinking; Speech-making Presentation	2.1	2.2	2.3
					✓	✓	✓
4	Employment	4	part I Picture Description part II Audio News part III Print News part IV Video News	Note-taking; Panel discussion; Debate;	2.1	2.2	2.3
					✓	✓	✓
5	Diet and Health	4	part I Picture Description part II Audio News part III Print News part IV Video News	Note-taking; Memory-focus training Presentation;	2.1	2.2	2.3
					✓	✓	✓
6	Aging Population	4	part I Picture Description part II Audio News part III Print News part IV Video News	Note-taking; Memory-focus training Presentation;	2.1	2.2	2.3
					✓	✓	✓
7	Education	4	part I Picture Description	Note-taking;	2.1	2.2	2.3

			part II Audio News part III Print News part IV Video News	Critical thinking; Presentation;	✓	✓	✓
8	Creativity	4	part I Picture Description part II Audio News part III Print News part IV Video News	Note-taking; Memory-focus training; Presentation;	2.1	2.2	2.3
					✓	✓	✓

本课程教学在以上教学材料的基础上,加入时效性较强的国内主流媒体视频英语新闻和其他补充资料。

三、教学方法

教师在教学中,要多开展以任务为中心、形式多样的教学活动。根据不同的教学对象、教学内容、教学目的和要求,选择相应的教学方法。在加强基础训练的同时,采用启发式、讨论式、发现式和研究式等方法,激发学生的学习动力,让学生最大限度地参与学习的全过程。引导学生主动积极地利用信息技术获取知识,并在知识运用的过程中培养倾听、思辨和表达的能力。

课堂教学与学生的课外自主学习相结合。在教师的指导下有目的、有计划地进行课外学习:以课堂教学内容为基础,引导学生关注语言承载的文化与社会现状,培养学生的自主学习能力、语言综合运用能力,以及思维和创新能力。

平时作业量为 15 学时左右,在主题课堂听力训练之外,鼓励学生完成相关主题阅读、听力资料查找,并在此基础上通过网络平台等途径进行回顾和总结。教师在信息查找和分析方面提供建议和帮助,就学生学习情况给予及时反馈和指导。

四、考核与评价方式与标准

本课程采用基于任务的学习模式,以主题方式进行,并以此为依据进行拓展。以学习策略、任务型教学和自主学习等教学理念为指导进行教学设计,灵活运用启发式、探究式、协作式、讨论式等多种教学方法调动学生积极参与学习。

EOL 平台、课程微信群、网盘、云资料将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线讨论。

考试方式为闭卷听力,考试涵盖课堂训练的相关主题,考试内容客观反映学生对本阶段学习中听力策略、主要知识点的学习、理解和掌握情况。难易适中,题量与分值的分配适度。

各项考核信息:

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	20%	1-15 周	每周一次视听说作业
问答、讨论	20%	1-15 周	每周课堂进行
口试	20%	16 周	随堂口语展示
期末笔试(闭卷听力),卷面 100 分	40%	期末大考	期末闭卷考试

五、参考教材和阅读书目

参考教材:

辜岩巍、曹丽美主编《网络英语新闻视听读》，清华大学出版社，2016年。

杨世登主编《英语新闻听力教程》，外语教学与研究出版社，2007年。

网络资源:

1. 上海外语频道 ICS 英语新闻。
2. 中国国际电视台新闻频道 CGTN 英语新闻。

六、本课程与其它课程的联系与分工

《新闻英语视听说》通过观看英语电视新闻，讲述新闻故事，训练学生英语听说能力，了解中国政策国情文化，为今后的英语交流打下良好的语言及思想基础。

主撰人： 毋亚勤
审核人： 孔维恒、杨德民
教学院长： 冯延群
2018年 12月 23日

附录:

本课程的课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对应课程目标的支撑度
1	性格发展	Unit 1	试听说交替进行	2.3.1
2	智商情商	Unit 4	试听说交替进行	2.3.1
3	高校建设和未来	Unit 7	试听说交替进行	2.3.2
4	历史和记忆	Unit 8	试听说交替进行	2.3.2

7405725《托福强化训练》教学大纲

课程名称：托福强化训练(Intensive Training for TOEFL)

课程编号：7405725

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时 32

课程负责人：卢洁

一、课程简介

1. 课程概况

《托福强化训练》课程是我校各专业本科生基础阶段的一门通识教育选修课。课程旨在通过介绍 TOEFL 考试的内容及形式，让学习者对 TOEFL 考试有基本了解；帮助学习者掌握恰当的解题方法，进而取得理想的成绩。此外，该课程力求通过介绍西方国家的文化背景，帮助学生掌握文化知识，提高跨文化交际意识和语言使用能力，增强文化自信。

Intensive Training for TOEFL is an optional course for all the students. This course aims to help students have a clear understanding of TOEFL by introducing the form and content of the test and to help them have a good command of the basic techniques of solving the test problems so that they can achieve a satisfactory result. By learning the cultural background and knowledge of Western countries, students are expected to improve the awareness and capabilities of inter-cultural communication as well as the cultural confidence.

2. 课程目标

2.1 课程目标 1:

- 托福考试的组成；
- 阅读题类型和解题技巧；
- 听力题类型和解题技巧；
- 写作题类型和解题技巧；
- 口语题类型和解题技巧；
- 知识教学和技能教学；

2.2 课程目标 2:

- 培养学生用批判性思维看待文化现象的意识和能力；
- 提升学生文化自信。

二、教学内容

理论教学安排

本课程采用基于任务的学习模式，以主题方式进行，并以此为依据进行拓展。

教学内容	学时	备注	学生应具备的能力	对课程目标的支撑度	
				2.1	2.2

Reading	6	Introduction & Reading techniques	Writer's intention, implied meaning and filling in the diagram	√	√
Listening	6	Listening techniques	Speaker's intention and attitude	√	√
Speaking	6	Speaking techniques	Elaborating viewpoints	√	√
Writing	6	Writing techniques	Argumentative writing	√	√
Model Test One	2	Practice		√	
Model Test Two	2	Practice		√	
Model Test Three	2	Practice		√	
Model Test Four	2	Practice		√	

本课程教学在以上教学材料的基础上，加入时效性较强的其他补充资料。

三、教学方法

教师在教学中，要多开展以任务为中心、形式多样的教学活动。根据不同的教学对象、教学内容、教学目的和要求，选择相应的教学方法。在加强基础训练的同时，采用启发式、讨论式、发现式和研究式等方法，激发学生的学习动力，让学生最大限度地参与学习的全过程。引导学生主动积极地利用信息技术获取知识，并在知识运用的过程中培养倾听、思辨和表达的能力。

课堂教学与学生的课外自主学习相结合。在教师的指导下有目的、有计划地进行课外学习：以课堂教学内容为基础，引导学生关注相关考试的信息和参考资料，培养学生的自主学习能力、语言综合运用能力，以及参加考试的心理承受能力。

通过加入思政素材引导学生对中西方文化差异进行进一步理解，培养学生的文化自信。

四、考核与评价方式及标准

采用课堂讲授，典型题目分析，课内和课外实践等方式进行。具体操作上形式可以多种多样。

学期成绩由期末成绩和平时成绩两部分构成，其权重分别为 60% 和 40%。其中，平时成绩主要包括学生出勤、课外作业和课堂表现。在主题课堂训练之外，鼓励学生完成相关主题阅读、听力写作的练习。

考试方式为学期考试。各项考核信息如下所述：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	40%	1-15 周	课外练习
期末笔试，卷面 100 分	60%	16 周	120 分钟任务： 6. 听力； 7. 阅读； 8. 写作（大作文和小作文）

评分标准以及考试大纲详见 EOL 平台。

五、参考教材和阅读书目

参考教材

托福官方指南（第五版）

阅读书目

1.俞敏洪：TOEFL 词汇词根+联想记忆法西安交通大学出版社 2013 年 8 月

2.加拉格尔：新托福考试冲刺试题群言出版社 2007-7

六、本课程与其它课程的联系与分工

该课程可与英语国家概况、美国社会与文化等课程相结合，在文化层面加强对语言的理解和运用。

撰写人：卢洁

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018 年 12 月 23 日

附录：

课程思政素材

可参考英语国家概况及美国社会与文化等课程教材，介绍不同国家、民族和社会制度中不同阶层、族裔、性别、地域的群体在生活（衣、食、住、行）、工作、语言各方面的差异和相似，提升学生跨文化交际的意识和技能，培养文化自信。

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度	
				2.1	2.2
1	生活差异	Chapter 1	讲授、小组讨论、观看视频	√	√
2	工作差异	Chapter 2	讲授、小组讨论、观看视频	√	√
3	语言差异	Chapter 3-4	讲授、小组讨论、观看视频	√	√

7509906 《文学与人生》教学大纲

课程名称（中文/英文）：文学与人生（Literature and Life） 课程编号：7509906

学 分：2 学分

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时 16 讨论学时：16

课程负责人：朱骅

一、课程简介（200 字左右）

1. 课程概况

《文学与人生》属于通识教育类课程，设置与开展的目的在于从中外文学融会的宏大视域，从跨学科的思维路径，阐发经典阅读在新时代的意义，既关注文学的社会现实性，又关注其跨越具体文化的对人类命运共同体的关注，回归人的心性本质，实现通识教育的“6C”理念：市民意识(Citizenship)、同情心(Compassion)、创造力(Creativity)、批判性思考(Critical Thinking)、触类旁通(Comprehensibility)和沟通(Communication)。

Literature and Life as a course belongs to general education. It is set up to build the 6Cs in the students—Citizenship, Compassion, Creativity, Critical Thinking, Comprehensibility, Communication. The course will be carried out from a trans-disciplinary perspective to find new meanings in literary classics, which can take care of our problems in the immediate reality. A methodology from comparative literature will be core to the course to open up the students' view to the whole world.

2. 课程目标

- 2.1 了解文学如何反映人生的重要主题：爱情、亲情、友情、梦想、平等、宽容、正义等；
- 2.2 熟悉一批中外经典著作，对人生有新的积极的思考；
- 2.3 人类如何跨越差异，建立命运共同体；
- 2.4 培养起批判性思维与辩证性思维的习惯。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
第一章 爱情 第一节中国的民间爱情叙事 第二节中国古典爱情书写 第三节西方经典爱情叙事 第四节西方经典爱	8	阅读：《西厢记》、《牡丹亭》、《长生殿》、《桃花扇》、《倾国倾城》（张爱玲）、《红字》（霍桑）、《爱情絮语》（罗兰·巴特）、《罗密欧与朱丽叶》（莎士比亚）、《简·爱》（夏洛特·布朗蒂）、《呼啸山庄》（艾米丽·布朗蒂）、《德伯家的苔丝》（托马斯·哈代）、《生命中不可承受之轻》、《伟大的盖茨比》、《洛丽塔》、《挪威的森林》、《奥赛罗》、《暮光之城》、《致爱丽丝的玫瑰》（福克纳）。	√	√	√	√

情叙事						
第二章 亲情 第一节中国的亲情典籍 第二节近代中国的亲情叙事经典 第三节近现代西方的亲情书写	6	阅读：《二十四孝故事》的节选、张爱玲的《金锁记》节选；简约介绍《孽子》（白先勇）、《兄弟》（余华）、《家》（巴金）、《四世同堂》（老舍）、《雷雨》（曹禺）、《哈姆雷特》（莎士比亚）、《榆树下的欲望》（尤金·奥尼尔）、《宠儿》（托尼·莫里森）、《远离喧嚣》（托马斯·哈代）、《喜福会》（谭恩美）	√	√	√	√
第三章 友情	2	1.期中论文 2.阅读：《送友人》、《赠汪伦》、王昌龄：《芙蓉楼送辛渐》、高适：《别董大》、王维：《送元二使安西》、王勃：《送杜少府之任蜀州》、《俞伯牙和钟子期》、《关于友情》（余秋雨）	√	√	√	√
第四章 梦想 第一节博取功名的去个性化民族心理 第二节个人主义与奋斗的现性话语	4	阅读：《人生》（路遥）、《杜拉拉升职记》选文；简要介绍《鲁宾逊漂流记》、《嘉莉妹妹》（德雷塞）、《美国悲剧》（德雷塞）、《名利场》（萨克雷）、《马丁·伊登》（杰克·伦敦）、《约翰·克里斯多夫》（罗曼·罗兰）、《不被看见的人》（洛夫·埃里森）、《老人与海》（海明威）、《浮士德》（歌德）、《钢铁是怎样炼成的》（保尔·柯察金）、《静静的顿河》、《伟大的盖茨比》	√	√	√	√
第五章 人生阶段 第一节被浪漫化的童年与激情迷惘的青春 第二节举步维艰的中年危机与暗流涌动的老年困境	4	阅读：《社戏》（鲁迅）、《哈克贝利·芬历险记》、《汤姆·索亚历险记》《动物凶猛》（王朔）、《麦田的守望者》（塞林格）、《人到中年》（谌容）、《老人与海》（海明威）的部分选文	√	√	√	√
第六章 正义 正义的道德困境 宽容的文化困境	2	阅读：《正义论》（罗尔斯）和《宽容》（房龙）的各一章选文；以及《杀死一只知更鸟》、《少女小渔》、《金山》（Gold Mountain）、《美国往事》（American Pastime）、《生于国庆日》（Born on July 4）、《飞跃疯人院》、《秋菊打官司》、	√	√	√	√
第7章 平等 第一节 种族平等 第二节 性别平等	4	《永远的尹雪艳》（白先勇）和《祥林嫂》（鲁迅）；《镜花缘》（李汝珍）、《日出》（曹禺）、《京华烟云》（林语堂）、《私人空间》（陈染）、《长恨歌》（王安忆）、《人到中年》（谌容）、《第九个寡妇》（严歌苓）、《扶桑》（严歌苓）、《桑青与桃红》（美华·聂华苓）、《上海王》（虹影）、《玩偶之家》（易卜生）、《苏醒》（凯特·肖邦）、《慈禧太后》（赛珍珠）、《理智与情感》（简·奥斯汀）、《嘉莉妹妹》（德雷塞）、《珍妮姑娘》（德雷塞）、《包法利夫人》（福楼拜）、《飘》（米歇尔）、《喜福会》（美华，谭恩美）、《紫色》（爱丽斯·沃克）、《安娜·卡列尼娜》（托尔斯泰）	√	√	√	√
第八章 生态	2	阅读《树王》（阿城）；简要介绍名著经典《瓦尔登湖》（梭罗）、《皮袜子故事集》（库珀）、《大白鲸》（梅尔维尔）、《鱼王》（阿斯塔菲耶夫，1976）、《白轮船》（艾特马托夫，1970）、《断头台》（艾特马托夫，1986）、《鲸群离去》（雷特海乌，1977）、《寂静的春天》（Rachel Carson）《野性的呼唤》、《白牙》、《海龟岛》	√	√	√	√
		8. 期末论文 9. 期末小组报告 10. 期末小组主题视频				

三、教学方法

实行“对分课堂”(PAD)教学模式，即将每次的2小节课分为第一节课供学生讨论上节课与课后布置阅读的材料，第二节课教师教授新选文的背景、特色，提供思考题。每周都有一次学生

讨论，教师在课堂上对海洋文学的发展脉络、发展背后的社会与经济推动力进行必要的讲授，并详细陈述每章的重点、难点内容；采用多媒体辅助教学，加大课堂授课的知识含量。选文主要在课后学生独立阅读，提出足够多的问题在下一节课供小组讨论。平时作业量主要是书写读书报告，每个讨论专题结束后都要撰写报告。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习指导书）、音像教材、课件、网上辅导（主要采用微信群、QQ、E-MAIL、EOL 系统等形式），以及坐班辅导答疑。

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用读书报告与期中/期末论文的方式，尽可能灵活反映出学生对本门课程主要概念的掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。

总评成绩：平时作业和课堂发言 20%，期末公益微电影 10%，期中论文 30%、期末论文占 40%。

五、参考教材和参考书目

参考教材：

邹永常：《文学与人生》，南京：南京大学出版社，2010.

阅读书目：

1. 朱寿桐：《文学与人生十五讲》，北京：北京大学出版社，2006.
2. 胡山林：《文学与人生》，开封：河南大学出版社，2006.

六、本课程与其他课程的联系

《文学》是“通识教育课程”中的人文板块，目的在于从文学的视角，帮助选课学生提高经典文学作品的阅读和鉴赏能力，培养其综合人文素质。

主撰人：朱 骅
 审核人：杨德民 刘现合
 分管教学院长：冯延群
 2018 年 11 月 10 日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	习近平在 2018 全国教育工作大会上的讲话	1.第四章第一节 2.第四章第二节	讲授、小组讨论、观看视频、参观海大校史馆	4.1	4.2		

2	“感动中国”专题视频	1.第一章 2.第二章 3.第三章 4.第四章	观看视频、阅读新闻报道、讨论网上的读者留言	1.2	2.1	3.1	4.1
3	全国妇女工作大会	1.第一章 2.第七章	观看视频、小组讨论	1.1	1.2	7.1	7.2
4	习近平关于生态问题的论述	1.第八章	观看视频、小组讨论	8.1	8.2		

yks1005 《英语（1）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英语（1）/English (1)

课程编号：yks1005

学分：8 学分

学时：总学时 128

学时分配：讲授学时 128

课程负责人：刘现合

一、课程简介

1. 课程概况

英语（1）是民族预科英语教学课程，这是高等民族预科教育的一个有机组成部分。英语课程是民族预科教育的基础课程。民族预科英语教学是以外语教学理论为指导，以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。

民族预科英语教学目的是培养学生的英语综合应用能力，激发学生的学习兴趣，增强学习动机，强化自主学习意识和能力，提高综合文化素养和跨文化意识，同时培养学生良好的英语学习习惯，为他们顺利进入本科阶段的学习以及终身学习打下良好的基础，以适应社会发展和少数民族地区经济建设的需要。

本课程将以《一年制英语（1）》为教材，同时辅以练习册为为主讲教材，课下学生自学将以《新视野大学英语读写教程》（1）和《新视野大学英语听说教程》（1）为主要学习材料。

本课程的考核将以形成性评价和总结性评价为主，辅以其他多种教材材料进行教学。

English (1) is a curriculum of the English teaching for the Ethnic Minorities, which is an organic element in preparation for the higher education of the Ethnic Minorities. English is a fundamental curriculum of the education for the Ethnic Minorities. College English teaching for the Ethnic Minorities is a teaching system under the guide of English teaching principles, focusing on the content of English language and applied technique, cross-culture communication, and studying strategy, combined with multiple teaching modes and tactics.

The aim of the English teaching for the Ethnic Minorities is to cultivate the students'

comprehensive ability of English application, motivate the students' learning interest, enhance their learning motivation, reinforce the awareness and ability of independent study, improve the comprehensive quality of culture and awareness of cross-culture, and cultivate the students' good habit of learning English, which will lay a good foundation for their smooth transfer into the study of the undergraduates and life-learning, to adapt to the need of the social development and economic construction of the area of the Ethnic Minorities.

This curriculum is based mainly on *English* (1) and Exercise book, while supplemented by *New Horizon College English Viewing Listening Speaking 1*, *New Century College English textbooks An English Reading Course 1*.

Regarding evaluation, this curriculum adopts formative evaluation and summative evaluation.

2. 课程目标

通过本课程的学习，学生将会练习并掌握以下内容：

2.1 把社会主义核心价值观教育与该课程教学有机结合起来。教会学生用准确的词汇传递中国声音并鼓励学生以天下事为己任，用外语向世界普及中国故事和传播中国理念。

2.2 介绍西方文化，能用辞典和网络独立解决语言和文化、背景知识方面的难点，增加文化知识，尽量结合新世纪人类面临的各种挑战和当今社会的各种热点，力求让学生学到语言知识和技能的同时，激发他们的心智，开阔他们的视野，培养他们独立思考的精神、分析批判的能力、实事求是的态度和理性思维的习惯。

2.3 灵活运用已有的语法和词汇知识，掌握和使用所学词汇，同义词、近义词的区分和使用；这些英语基础知识的熟练掌握是民族预科班学生进一步深入学习英语的基础和积淀。

2.4 熟练掌握句子语法结构、掌握句子之间和段落之间的各种衔接手段，具有逻辑思维和判断评述能力，能用英语解释文章中的难句、要点，理解了西方文献中的英语表达，学生可以有足够的水平进行英语写作，为以后的在专业领域内部进一步研究作好充分的准备。。

2.5 正确理解文章内容，综合运用语言知识分析文章的思想观点、能用英语流利归纳文章的主题思想，并能对文章的内容进行简单的分析、鉴赏、评论，为以后理解专业领域的英语文献打下基础。

2.6 在英语教学资料中发现西方国家的特点，特别是发现西方资本主义国家对外交往的利益本质，西方资本主义国家一切以本国利益为中心的交往原则，如美国对世界各国政治的指手画脚，甚至是直接干预、发动战争的罪恶行径，从而激发起民族预科班学生的中华民族的团结情感和爱国主义热情。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度					
			2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6
Unit 1 Objectives and English Learning	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Considerations When Learning a Language, 3. Listening and Speaking: Unit 1		√	√	√	√	√
Unit 2 The Shock of Recognition	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: An Addictive Device--BlackBerry 3. Listening and Speaking: Unit 2	√	√	√	√	√	√
Unit 3 Volcanoes	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Stargazing Basics 3. Listening and Speaking: Unit 3			√	√	√	√
Unit 4 The Old Woman and the Thief	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: It Could Always Be Worse 3. Listening and Speaking: Unit 4	√	√	√	√	√	√
Unit 5 The Bag Lady	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Pester Power 3. Listening and Speaking: Unit 5	√	√	√	√		√
Unit 6 Sneaking a Love of Reading Through Cinema's Back Door	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: You Can Make Exercise Fun 3. Listening and Speaking: Unit 6	√	√	√	√	√	√
Unit 7 Your Education Is Your Future	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: If I Were a Freshman Again 3. Listening and Speaking: Unit 7	√	√	√	√	√	√
Unit 8 Wilma Rudolph--Against the Odds	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Education Children Through Sport 3. Listening and Speaking: Unit 8		√	√	√	√	√
Unit 9 The Campaign for Kate	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: The Lion King 3. Listening and Speaking: Unit 9	√	√	√	√	√	√
Unit 10 Wanted: Dead or Alive	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Are Your Manners Showing?	√	√	√	√	√	√

		3. Listening and Speaking: Unit 10							
Unit 11 Wednesday Flowers	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Please Don' t Leave Me Now 3. Listening and Speaking: Unit 11	√	√	√	√	√	√	√
Unit 12 Sleeping and Dreaming	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: When You Just Can' t Wake up 3. Listening and Speaking: Unit 12	√	√	√	√	√	√	√
Extracurricular reading report	4	Fluency, Accuracy	√	√	√	√	√	√	√
Text-based Drama	2	Fluency, Accuracy	√	√	√	√	√	√	√
Mid-term Exam	2	Vocabulary, Reading, Translation, Writing	√	√	√	√	√	√	√

三、教学方法

本课程改变老师讲授、学生被动接受知识的传统教学方法，注重以“学生为中心”和“任务为中心”的多样化教学方法，以培养学生的语言使用能力和自主学习能力为中心目标，循序渐进、由浅入深地完成各种教学任务，同时辅以现代化教学手段。以课前预习—课堂讲授与讨论—课后练习的三部曲形式为主，加大课外阅读量，加强课内讨论，强化学生进行各种技能练习，作业由教师批阅或抽查，并在课堂上作讲评。

1. 分组讨论法：应做好学生分组工作，将教师授课与小组内同学讨论及合作、作业互评结合起来；后期还可以鼓励每组同学选一位代表在班级内讲解每项训练的难点和重点。

2. 理论联系实际法：授课教师应从学生的具体情况（如知识基础、兴趣、实际需要）出发，及时调整教学材料，将知识讲授与实践结合，融知识性与趣味性为一体。

3. 文献查阅法：学生应自觉查询文献资料，按时完成作业，积极参加小组讨论和合作完成作业，交流文献查阅方法。

4. MOOC 慕课、多媒体教学法：教室应具备多媒体教学设备，采用现代多媒体教学设备进行 MOOC 慕课教学。

5. 翻转课堂教学法：鼓励学生利用现代信息手段，做到课前预习、查阅资料，课上展示自我发挥自主学习的能力

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习指导书）、音像教材、课件、网上辅导（主要采用微信群、QQ 群、E-MAIL、EOL 系统、易班等形式），以及坐班辅导答疑。

四、考核与评价方式及标准

本课程的学期成绩由期末笔试成绩、期中成绩和平时成绩三部分构成，其权重分别为 60%、10% 和 30%。其中，平时成绩主要包括学生活动参与度、课外作业和课堂表现。采用闭卷考试。

考核项目	比重	完成时间	任务量
平时成绩	40%	教学过程中	作业、课堂表现、课堂展示
期末考试	60%	期末课程结束时	时间 100 分钟

五、参考教材和阅读书目

1. 英语精读教材：

(1) 《英语（一年制上册）》（学生用书）普通高等学校少数民族预科教材（修订版）；作者：教育部普通高等学校少数民族预科教材编写组，出版社：人民出版社；出版时间：2014-08。

(2) 《英语（一年制上册）》练习册（学生用书）；书号 ISBN: 9787010126418；出版社：人民出版社；出版时间：2014-08。

(3) 《英语（一年制上册）》（教师用书）普通高等学校少数民族预科教材（修订版）。

(4) 《英语（一年制上册）》练习册（教师用书），出版社：人民出版社；出版时间：2014-08。

2. 英语听说教材：

(1) 《新视野大学英语视听说教程 1》（学生用书），外语教学与研究出版社，2011 年。

(2) 《新视野大学英语视听说教程 1》（教师用书），外语教学与研究出版社，2011 年。

3. 参考教材：

(1) 《新视野大学英语：读写教程》第一册，外语教学与研究出版社，2011 年。

(2) 《新视野大学英语：听说教程》第一册，外语教学与研究出版社，2011 年。

(3) 英语学习网站：每日英语

(4) 英文报纸：纽约时报；华盛顿邮报

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程作为英语精读，和英语视听说相辅相成，可以完整的培养学生的听说读写译的全面发展的能力。

主撰人：刘现合

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018 年 12 月 23 日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度					
				2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6
1	中国家庭美德和谐传统	Unit 2 The Shock of Recognition	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√	√	√	√
2	习近平总书记关于全球治理格局和全球治理体制的讲话	Unit 5 The Bag Lady	讲授、小组讨论、中西对比	√	√	√	√	√	√
3	立志读书、报效祖国	Unit 6 Sneaking a Love of Reading Through Cinema's Back Door	讲授、观看视频、小组讨论	√	√	√	√	√	√
4	树立坚定目标、培养坚强意志	Unit 8 Wilma Rudolph--Against the Odds	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√	√	√	√

yks1006 《英语（2）》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英语（2）/English (2)

课程编号：yks1006

学分：8 学分

学时：总学时 128

学时分配：讲授学时 128

课程负责人：刘现合

一、课程简介

1. 课程概况

英语（2）是民族预科英语教学课程，这是高等民族预科教育的一个有机组成部分。英语课程是民族预科教育的基础课程。民族预科英语教学是以外语教学理论为指导，以英语语言知识与应用技能、跨文化交际和学习策略为主要内容，并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。

民族预科英语教学目的是培养学生的英语综合应用能力，激发学生的学习兴趣，增强学习动机，强化自主学习意识和能力，提高综合文化素养和跨文化意识，同时培养学生良好的英语学习习惯，为他们顺利进入本科阶段的学习以及终身学习打下良好的基础，以适应社会发展和少数民族地区经济建设的需要。

本课程将以《一年制英语（2）》为教材，同时辅以练习册为为主讲教材，课下学生自学将以《新视野大学英语读写教程》（2）和《新视野大学英语听说教程》（2）为主要学习材料。

本课程的考核将以形成性评价和总结性评价为主，辅以其他多种教材材料进行教学。

English (2) is a curriculum of the English teaching for the Ethnic Minorities, which is an organic

element in preparation for the higher education of the Ethnic Minorities. English is a fundamental curriculum of the education for the Ethnic Minorities. College English teaching for the Ethnic Minorities is a teaching system under the guide of English teaching principles, focusing on the content of English language and applied technique, cross-culture communication, and studying strategy, combined with multiple teaching modes and tactics.

The aim of the English teaching for the Ethnic Minorities is to cultivate the students' comprehensive ability of English application, motivate the students' learning interest, enhance their learning motivation, reinforce the awareness and ability of independent study, improve the comprehensive quality of culture and awareness of cross-culture, and cultivate the students' good habit of learning English, which will lay a good foundation for their smooth transfer into the study of the undergraduates and life-learning, to adapt to the need of the social development and economic construction of the area of the Ethnic Minorities.

This curriculum is based mainly on *English* (2) and Exercise book, while supplemented by *New Horizon College English Viewing Listening Speaking 1*, *New Century College English textbooks An English Reading Course 1*.

Regarding evaluation, this curriculum adopts formative evaluation and summative evaluation.

2. 课程目标

通过本课程的学习，学生将会练习并掌握以下内容：

2.1 把社会主义核心价值观教育与该课程教学有机结合起来。教会学生用准确的词汇传递中国声音并鼓励学生以天下事为己任，用外语向世界普及中国故事和传播中国理念。

2.2 介绍西方文化，能用辞典和网络独立解决语言和文化、背景知识方面的难点，增加文化知识，尽量结合新世纪人类面临的各种挑战和当今社会的各种热点，力求让学生学到语言知识和技能的同时，激发他们的心智，开阔他们的视野，培养他们独立思考的精神、分析批判的能力、实事求是的态度和理性思维的习惯。

2.3 灵活运用已有的语法和词汇知识，掌握和使用所学词汇，同义词、近义词的区分和使用；这些英语基础知识的熟练掌握是民族预科班学生进一步深入学习英语的基础和积淀。

2.4 熟练掌握句子语法结构、掌握句子之间和段落之间的各种衔接手段，具有逻辑思维和判断评述能力，能用英语解释文章中的难句、要点，理解了西方文献中的英语表达，学生可以有足够的水平进行英语写作，为以后的在专业领域内部进一步研究作好充分的准备。。

2.5 正确理解文章内容，综合运用语言知识分析文章的思想观点、能用英语流利归纳文章的主题思想，并能对文章的内容进行简单的分析、鉴赏、评论，为以后理解专业领域的英语文献打下基础。

2.6 在英语教学资料中发现西方国家的特点，特别是发现西方资本主义国家对外交往的利益本质，西方资本主义国家一切以本国利益为中心的交往原则，如美国对世界各国政治的指手画脚，甚至是直接干预、发动战争的罪恶行径，从而激发起民族预科班学生的中华民族的团结情感和爱国主义热情。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度					
			2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6
Unit 1 Living a Long Life	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Azen Hills Hold Secret of Long Life(2 periods) 3. Composition Writing I 4. Listening and Speaking: Unit 1(2 periods)		√	√	√	√	√
Unit 2 A Sailor's Christmas Gift	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: An Addictive Device—BlackBerry(2 periods) 3. Grammar: Passive Voice 4. Listening and Speaking: Unit 2(2 periods)	√	√	√	√	√	√
Unit 3 Pockety Women Unite?	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Stargazing Basics(2 periods) 3. Grammar: Subject and Verb Agreement 4. Listening and Speaking: Unit 3(2 periods)			√	√	√	√
Unit 4 Diets of the World	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: It Could Always Be Worse(2 periods) 3. Learn the ways of paragraph development (1) 4. Listening and Speaking: Unit 4(2 periods)	√	√	√	√	√	√
Unit 5 Preserving Native American Culture Should Be a National Concern	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Pester Power 3. Grammar: Noun Clauses 4. Listening and Speaking: Unit 5	√	√	√	√		√
Unit 6 The Virtue Called Devotion	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: You Can Make Exercise Fun(2 periods) 3. Grammar: Attributive Clauses(2 periods) 4. Listening and Speaking: Unit 6(2 periods)	√	√	√	√	√	√
Unit 7 When in Rome, Do	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods),	√	√	√	√	√	√

as the Romans Do		Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: If I Were a Freshman Again(2 periods) 3. Practical Writing 4. Listening and Speaking: Unit 7(2 periods)						
Unit 8 The Man in the Water—Not an Ordinary Man	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Education Children Through Sport(2 periods) 3. Grammar: Adverbial Clauses(I) 4. Listening and Speaking: Unit 8		√	√	√	√	√
Unit 9 Never Trust Appearances	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: The Lion King(2 periods) 3. Grammar: Adverbial Clauses(II) 4. Listening and Speaking: Unit 9(2 periods)	√	√	√	√	√	√
Unit 10 A day in the Life of a Robot	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Are Your Manners Showing? (2 periods) 3. Writing: Summary Writing 4. Listening and Speaking: Unit 10(2 periods)	√	√	√	√	√	√
Unit 11 One Man’ s Fight for the Salmon	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: Please Don’ t Leave Me Now(2 periods) 3. Grammar: Subjunctive Mood 4. Summary Writing 5. Listening and Speaking: Unit 11(2 periods)	√	√	√	√	√	√
Unit 12 Alex Haley	10	1. Background& vocabulary study(2 periods),Text Analysis (2 periods), Classroom Discussion (2 periods) 2. Supplementary Reading: When You Just Can’ t Wake up(2 periods) 3. Grammar: Inversion and Ellipsis(2 periods) 4. Listening and Speaking: Unit 12	√	√	√	√	√	√
Extracurricular reading report	4	Fluency, Accuracy	√	√	√	√	√	√
Text-based Drama	2	Fluency, Accuracy	√	√	√	√	√	√
Mid-term Exam	2	Vocabulary, Reading, Translation, Writing	√	√	√	√	√	√

三、教学方法

本课程改变老师讲授、学生被动接受知识的传统教学方法，注重以“学生为中心”和“任务为中心”的多样化教学方法，以培养学生的语言使用能力和自主学习能力为中心目标，循序渐进、由浅入深地完成各种教学任务，同时辅以现代化教学手段。以课前预习—课堂讲授与讨论—课后练习的三部曲形式为主，加大课外阅读量，加强课内讨论，强化学生进行各种技能练习，作业由教师批阅或抽查，并在课堂上作讲评。

1. 分组讨论法：应做好学生分组工作，将教师授课与小组内同学讨论及合作、作业互评结合起来；后期还可以鼓励每组同学选一位代表在班级内讲解每项训练的难点和重点。

2. 理论联系实际法：授课教师应从学生的具体情况（如知识基础、兴趣、实际需要）出发，及时调整教学材料，将知识讲授与实践结合，融知识性与趣味性为一体。

3. 文献查阅法：学生应自觉查询文献资料，按时完成作业，积极参加小组讨论和合作完成作业，交流文献查阅方法。

4. MOOC 慕课、多媒体教学法：教室应具备多媒体教学设备，采用现代多媒体教学设备进行 MOOC 慕课教学。

5. 翻转课堂教学法：鼓励学生利用现代信息手段，做到课前预习、查阅资料，课上展示自我发挥自主学习的能力

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习指导书）、音像教材、课件、网上辅导（主要采用微信群、QQ 群、E-MAIL、EOL 系统、易班等形式），以及坐班辅导答疑。

四、考核与评价方式及标准

本课程的学期成绩由期末笔试成绩、期中成绩和平时成绩三部分构成，其权重分别为 60%、10% 和 30%。其中，平时成绩主要包括学生活动参与度、课外作业和课堂表现。采用闭卷考试。

考核项目	比重	完成时间	任务量
平时成绩	40%	教学过程中	作业、课堂表现、课堂展示
期末考试	60%	期末课程结束时	时间 100 分钟

五、参考教材和阅读书目

1. 英语精读教材：

（1）《英语（一年制下册）》（学生用书）普通高等学校少数民族预科教材（修订版）；作者：教育部普通高等学校少数民族预科教材编写组，出版社：人民出版社；出版时间：2014-08。

（2）《英语（一年制下册）》练习册（学生用书）；书号 ISBN: 9787010126418；出版社：人民出版社；出版时间：2014-08。

（3）《英语（一年制下册）》（教师用书）普通高等学校少数民族预科教材（修订版）。

（4）《英语（一年制下册）》练习册（教师用书），出版社：人民出版社；出版时间：2014-08。

2. 英语听说教材：

（1）《新视野大学英语视听说教程 2》（学生用书），外语教学与研究出版社，2011 年。

（2）《新视野大学英语视听说教程 2》（教师用书），外语教学与研究出版社，2011 年。

3. 参考教材：

(1) 《新视野大学英语：读写教程》第二册，外语教学与研究出版社，2011年。

(2) 《新视野大学英语：听说教程》第二册，外语教学与研究出版社，2011年。

(3) 英语学习网站：每日英语

(4) 英文报纸：《纽约时报》；《华盛顿邮报》

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程作为英语精读，和英语视听说相辅相成，可以完整的培养学生的听说读写译的全面发展的能力。

主撰人：刘现合

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

附录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度					
				2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6
1	道德教育	Unit 6 The Virtue Called Devotion	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√	√	√	√
2	保护民族文化	Unit 5 Preserving Native American Culture Should Be a National Concern	讲授、小组讨论、中西对比	√	√	√	√	√	√
3	认知真理的途径	Unit 9 Never Trust Appearances	讲授、观看视频、小组讨论	√	√	√	√	√	√
4	坚持的精神	Unit 11 One Man's Fight for the Salmon	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√	√	√	√

7405189 《雅思强化训练》教学大纲

课程名称：雅思强化训练(Intensive Training for IELTS)

课程编号：7405189

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时 32

课程负责人：

一、课程简介

1. 课程概况

《雅思强化训练》课程是我校各专业本科生基础阶段的一门通识教育选修课。课程旨在通过介绍 IELTS 考试的内容及形式，让学习者对 TOEFL 考试有基本了解；帮助学习者掌握恰当的解题方法，进而取得理想的成绩。此外，该课程力求通过介绍西方国家的文化背景，帮助学生掌握文化知识，提高跨文化交际意识和语言使用能力，增强文化自信。

Intensive Training for IELTS is an optional course for all the students. This course aims to help students have a clear understanding of IELTS by introducing the form and content of the test and to help them have a good command of the basic techniques of solving the test problems so that they can achieve a satisfactory result. By learning the cultural background and knowledge of Western countries, students are expected to improve the awareness and capabilities of inter-cultural communication as well as the cultural confidence.

2. 课程目标

2.1 课程目标 1:

- 雅思考试的组成;
- 阅读题类型和解题技巧;
- 听力题类型和解题技巧;
- 写作题类型和解题技巧;
- 口语题类型和解题技巧;
- 知识教学和技能教学;

2.2 课程目标 2:

- 培养学生用批判性思维看待文化现象的意识和能力;
- 提升学生文化自信。

二、教学内容

理论教学安排

本课程采用基于任务的学习模式，以主题方式进行，并以此为依据进行拓展。

教学内容	学时	备注	学生应具备的能力	对课程目标的支撑度	
				2.1	2.2
Reading	6	Introduction & Reading techniques	Writer' s intention, implied meaning and filling in the	√	√

			diagram		
Listening	6	Listening techniques	Speaker's intention and attitude	√	√
Speaking	6	Speaking techniques	Elaborating viewpoints	√	√
Writing	6	Writing techniques	Argumentative writing	√	√
Model Test One	2	Practice		√	
Model Test Two	2	Practice		√	
Model Test Three	2	Practice		√	
Model Test Four	2	Practice		√	

本课程教学在以上教学材料的基础上，加入时效性较强的其他补充资料。

三、教学方法

教师在教学中，要多开展以任务为中心、形式多样的教学活动。根据不同的教学对象、教学内容、教学目的和要求，选择相应的教学方法。在加强基础训练的同时，采用启发式、讨论式、发现式和研究式等方法，激发学生的学习动力，让学生最大限度地参与学习的全过程。引导学生主动积极地利用信息技术获取知识，并在知识运用的过程中培养倾听、思辨和表达的能力。

课堂教学与学生的课外自主学习相结合。在教师的指导下有目的、有计划地进行课外学习：以课堂教学内容为基础，引导学生关注相关考试的信息和参考资料，培养学生的自主学习能力、语言综合运用能力，以及参加考试的心理承受能力。

通过加入思政素材引导学生对中西方文化差异进行进一步理解，培养学生的文化自信。

四、考核与评价方式及标准

采用课堂讲授，典型题目分析，课内和课外实践等方式进行。具体操作上形式可以多种多样。

学期成绩由期末成绩和平时成绩两部分构成，其权重分别为 60% 和 40%。其中，平时成绩主要包括学生出勤、课外作业和课堂表现。在主题课堂训练之外，鼓励学生完成相关主题阅读、听力写作的练习。

考试方式为学期考试。各项考核信息如下所述：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	40%	1-15 周	课外练习
期末笔试，卷面 100 分	60%	16 周	120 分钟任务： 9. 听力； 10. 阅读； 11. 写作（大作文和小作文）

评分标准以及考试大纲详见 EOL 平台。

五、参考教材和阅读书目

参考教材：王冰欣，《雅思直快》，北京语言大学出版社，2006年

阅读书目：

1. 候新民编，《雅思阅读》，世界图书出版公司，2005
2. 剑桥大学考试委员会著，《剑桥雅思考试》，外语教学与研究出版社，2004
3. 李亚宾编，《雅思考试技能训练教程》，北京语言大学出版社，2005
4. 陶红编，《雅思直快》，上海外语教育出版社，2005

六、本课程与其它课程的联系与分工

该课程可与英语国家概况、美国社会与文化等课程相结合，在文化层面加强对语言的理解和运用。

撰写人：卢洁
审核人：孔维恒、杨德民
教学院长：冯延群
2018年12月23日

附录：

课程思政素材

可参考英语国家概况及美国社会与文化等课程教材，介绍不同国家、民族和社会制度中不同阶层、族裔、性别、地域的群体在生活（衣、食、住、行）、工作、语言各方面的差异和相似，提升学生跨文化交际的意识和技能，培养文化自信。

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度	
				2.1	2.2
1	生活差异	Chapter 1	讲授、小组讨论、观看视频	√	√
2	工作差异	Chapter 2	讲授、小组讨论、观看视频	√	√
3	语言差异	Chapter 3-4	讲授、小组讨论、观看视频	√	√

2409307 《法语》教学大纲

课程名称（中文/英文）：法语 French

课程编号：2409307

学 分：4 学分

学 时：总学时 64

学时分配：讲授学时：64

课程负责人： 尚慧

一、课程简介（中、英文）

1. 课程概况

本课程是为海洋学院海渔专业本科生开设的第二外语课程，属于专业选修课。主要讲授大学基础法语初级内容，通过运用多媒体教学手段，实现教师教授、学生自主学习和现代技术辅助教学的立体化教学体系，使学生掌握 600 左右的单词和系统的基础语法，培养学生初步的听、写、说与译的能力，提高文化素养并为进一步提高法语水平打下较好的基础。同时，本门课程与现行各类法语考试密切相关，如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语全国同一考试，以及国际通行的法语文化考试（TCF），以适应学生广泛的自我发展需求。

This public obligatory course is designed for the students of Marine Fisheries Major, Oceanographic College majors in the College of Foreign Languages, as their second foreign language. It's aimed to teach some basic French content, through the use of multimedia teaching methods and the modern technology-assisted three-dimensional didactical system, with the wish of combining the class teaching and students' self-study. The students are supposed to master the basic grammars, about 600 words, and to learn some preliminary hearing, writing, speaking and translating skills, which will serve as a good foundation for their further improvement. At the same time, this course is closely related with the various current French test, such as the TFU-4 (*Test de français universitaire*), the National Master's Entrance Test (French as second foreign language), but also the international authentic French examination as TCF(*Test de connaissance du français*), which accommodate a wide range of students' self-development needs.

2. 课程目标：

本课程拟使学生掌握基本法语交流能力，使学生能适应快速变化的就业形势和新时代背景下国家对于复合型海洋人才的需要。

2.1 课程目标 1:注重提高学生的文化素养，加强对法国和法语区国家文化的介绍，切实培养学生跨文化交际的实践能力，并为其将来进一步提高法语水平打下较好的基础。

2.2 课程目标 2: 力求与现行各类法语考试相关联，如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语水平全国统一考试、国际通行的法语文化考试（TCF）等，以适应

广泛的社会需求。

2.3 思政目标 3: 通过学习法国语言文化与中法文化对比, 增强学生的文化自信, 民族自信, 并能够掌握用法语进行对外宣传的基本能力。

二、教学内容

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度		
			2.1	2.2	2.3
法语语言学入门, 字母表, 普通语音学知识;	2	朗读练习	√	√	√
语音学习 Le çon 0-1 元音部分;	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-1 辅音部分;	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音练习; Le çon 1, texte 1-2 词汇总结和语法详解	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音练习 Le çon 1, texte 3-4 词汇总结和语法详解	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-2 元音部分; le çon 2, texte)	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-2 辅音部分; le çon 2, 词汇总结和语法详解	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-3 鼻化元音部分; le çon 3, texte	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-3 半元音部分; le çon 3, 词汇总结和语法详解	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-4, 数字, 语音复习; le çon 4	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
le çon 5, lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 5, grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	√
le çon 6, lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 6, grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
le çon 7, lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 7, grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
le çon 8, lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 8, grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
语法小结, 综合复习	2	语法总复习+练习	√	√	

三、教学方法

基于基础语言教学的需要, 本课程主要由教师讲授, 鼓励学生多开口, 多提问, 多互动。按照教材的课程设置, 每一课的内容分成两部分教授, 前四课主要分为语音学习与词汇学习; 第四课之后每课内容的第一节进行词汇与课文讲授, 第二课进行语法讲解与习题练习。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和学习指导书）、音像教材（磁带、光盘）、课件（包括主讲老师对全书的系统讲授，还有重要内容的文字提示与电子教学幻灯片）以及网上辅导（主要采用 E-MAIL、超星网络教学系统等形式）。

四、考核与评价方式及标准

习题作业：课后作业由四部分组成：语音训练、课文背诵、课后习题、单词记诵。每堂课结束后按教学计划布置相关练习，下次课时检查并进行解析。定期进行单词和课文记诵情况抽查，考核情况记入期末总成绩。

考核方式：考试主要采用闭卷方式，考试范围应涵盖所有讲授及自学的内容，考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要概念的记忆、掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。内容包括词汇、语法、阅读理解、法汉翻译及问答。总评成绩：平时作业占 30%、课堂讨论和出勤占 20%、闭卷考试占 50%。总成绩中平时成绩与期末考试成绩的比例为 5:5。学生的出勤情况、平时作业纳入平时成绩。

每项考核详细信息如下所述.:

考核项目	比重	完成时间	任务量
课堂讨论和出勤	20%	每次课堂授课时间	20 分钟
平时作业	30%	每模块一次	8 小时
期末考试	50%	期末闭卷考试	90 分钟

五、参考教材和阅读书目

教材：总主编：王海燕，《你好！法语》A1 学生用书，外语教学与研究出版社，2012 年 9 月

参考教材：总主编：王海燕，《你好！法语》A1 教师用书，外语教学与研究出版社，2012 年 9 月

课外学习书目：[法] Y·德拉图尔，D·热纳潘，M·莱昂-杜富尔，B·泰西耶 著；毛意忠译.《巴黎索邦大学语法教程：全新法语语法》，上海译文出版社 2013-08

网站：

<https://apprendre.tv5monde.com>

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是法语学习的入门课程，前半部分以语音学习为主，自课本内容的 le çon5 开始慢慢增加语言知识和文化知识的分量，为学生深入法语的学习打下基础。

主撰人：尚慧

审核人： 孔维恒、杨德民
教学院长： 冯延群
2018年 12月 23日

附录

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
				2.1	2.2	2.3
1	Alphonse Daudet : « La dernière classe »	第一课	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√

7405147 《美国社会文化》教学大纲

课程名称（中文/英文）： Social Cultures of United States of America（美国社会文化）

课程编号： 7405147

学 分： 2

学 时： 总学时 32 讲授学时 24 讨论学时 8

课程负责人： 宋丽

一、 课程简介

1. 课程概况

本课程是上海海洋大学针对非英语专业开设的一门公共选修课程。课程的目的在于帮助广大非英语专业学生了解美国的基本概况知识，内容涵盖地理、人口组成及影响、历史、政府及政治理念、经济、教育、节日庆祝、休闲与运动、宗教、传统价值观等。

Social Cultures of USA is one of the selective courses for college non-English majors. It aims to helping the students to acquire some basic knowledge about the basic social cultures of USA, covering mainly geography, population, history, governments and politics, economy, education, leisure and sports, religious beliefs, and traditional values, etc.

2. 课程目标

- 2.1 了解主要六个英语国家地理、历史、种族、政治、经济、教育、节日、文化价值观等基础文化知识。
- 2.2 掌握相关文化术语，具备基本的文化表达能力。
- 2.3 了解中西方文化在各方面的不同点和相同点。
- 2.4 发展基本文化认知能力，具备基本的跨文化意识及能力

二. 教学内容

教学安排（本课程以模块方式开展教学）：

模块	章节	学时	主要内容	对课程目标的支撑度			
Module 1: Basics of USA	Geography, climate and people	2	1. The geographical location of the USA 2. its climate 3. The composition of its population	√	√	√	√
	history	4	1. the colonial period 2. War for Independence 3. Westward Expansion 4. 20 th and 21 th century	√	√	√	√
	t rational values Chapter 3 Religious heritage Chapter 4 Frontier heritage	6	1. Three pairs of traditional values 2. The Pilgrims 3. The Protestant work ethics 4. The frontier spirit 5. Westward movement	√	√	√	√
Module 3: Political system	Government and politics	4	1. Constitution and other Laws 2. Branches of the Government 3. Legislative branch 4. Executive branch 5. Judicial branch 6. election	√	√	√	√
Module 4: Economic life	Abundant country	2	1. consumption culture 2. history of economy	√	√	√	√
	Business world	2	1. role of business in economy 2. business heroes	√	√	√	√
Module 5: Ethnic diversity and tolerance in social cultures	Ethnic diversity and tolerance in social cultures	3	1. Racial division and their contributions 2. Social cultures	√	√	√	√
期末考试		2					

三. 教学方法

本课程将实行模块式教学，整个课程划分五个模块（单元），每个模块由理论授课、课堂互动、分组研讨、自学、作业、阅读报告等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

教师在课堂上应对美国基本的基础知识和基本事实进行必要的讲授和分析，重点讲述美国的地理、历史、政治、经济、教育及社会文化。本课程是一门知识性及其丰富的课程，需要学生记忆和理解的内容较多，通过一些课堂讨论，启迪学生的思维，加深学生对有关知识内容的理解和掌握，并应采用多媒体辅助教学，有助于学生对于知识点的理解及把握。

平时作业量应不少于 15 学时，在主要章节讲授完之前，要布置一定量的预习阅读内容问题并要求学生完成相应章节的阅读报告等，旨在加深学生对所学知识的理解、运用，夯实学生对于基本知识点的理解和掌握。教师应把握课程的进度及方向，进行必要的提示，引导学生对所学知识进行练习；作业完成检查后，教师应及时进行反馈总结。

学习目标			
知识点	学生具备的能力	评估方法	目标素质
1. Basics of USA	1. to be clear with the geographical location of the USA 2. to get to know its people composition 3. to know the 3 regions and its features 4. to be clear with important historic figures and events 5. to know the basics in economy, education and social cultures	课后作业 检查批改	1. 1. To tell the exact location of the USA 2. To know the differences of the 3 regions 3. To know the historical development and significance 4. To know basics of its social culture
2. traditional values	1. Three pairs of traditional values 2. The Pilgrims 3. The Protestant work ethics 4. The frontier spirit Westward movement	课后作业 检查批改	1. To have a clear idea of its traditional social values 2. To know basic concepts of Protestantism and its influence in USA 3. To know how the formation of the frontier spirit and its significance to USA development
3. Government and politics	1. to know the content and role of Constitution	课后作业 检查批改	4. To realize that Constitution is the basic law for the nation

	2. to know the composition of the government 3. to know the differences and similarities of		and its governing 5. To know the basic political concepts and theories 6. To know how the government works
4. Economic life	1. Consumption culture 2. history of economy	课后作业 检查批改	1. To know the basic features in its economic history 2. To know the role of business in economy 3. business heroes
5. Ethnic diversity and tolerance in social cultures	1. Racial division and their contributions 2. Social cultures	课后作业 检查批改	1. To know different racial groups and contribution 2. To know basics of its social cultures

四、考核与评价方式及标准

考试主要采用课程报告形式,学生应主动总结概括在本课程的各种收获,包括课堂聆听讨论、课下资料阅读及周论文写作等,并应积极对本课程的综合表现进行评价。考查范围应涵盖所有讲授及自学的内容,报告内容应能客观反映出学生对本门课程主要概念的理解、掌握程度及英语综合运用能力。

每项考核详细信息如下所述:

考核项目	比重	完成时间	任务量
平时作业及报告等	60%	1-16周	除去第一周、最后一周和法定假日,每周一次
期末课程报告形式,卷面100分	40%	16周	由以下各部分组成: 3. 对课程各方面收获的总结概括。 4. 对课程各方面的自我评价评论。

五、教材和参考阅读书目

指定教科书

自编讲义

参考书

英语国家各种文献

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是面向全校的公选课，是为提高学生跨文化交际能力及英语综合应用及理解能力而设，是英语专业基础课程的有机的组成部分，与英语专业其他课程，如文学、语言学等领域相辅相成，这些领域的研究方法可以互相补充、互为借鉴，为以后学生从事文学、翻译、语言学、跨文化沟通等领域的工作学习提供更广阔的思维及基础的理解沟通能力。

主撰人：宋丽

审核人：朱骅 盛国强

教学院长：冯延群

2018年11月30日

附录：

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	How can one become a national leader	3 governments and politics	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√	√
2	Eric Li A tale of two political systems	3 governments and politics	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√	√
3	The story of US-rebels	1.history of USA	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√	√

7405408 《大学日语》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学日语/ College Japanese

课程编号：7405408

学 分：4

学 时：总学时 64

学时分配:讲授学时：64

课程负责人：魏佳宁

二、课程简介

1. 课程概况

《大学日语》是面向我校非语言专业学生的综合教育必修课程。课程教学目的是培养学生具有一定的日语阅读能力，入门级的听说写译能力。使学生能以日语为工具，获取专业所需要的信息，并为今后继续学习日语打下基础。根据第二外语的学习特点，课程教学注重知识性、趣味性与实用性相结合。课文内容力求短小精悍、风趣自然，结合介绍日本社会、文化生活背景知识，以达到开阔学生视野，促进学习兴趣的效果。

College Japanese is a compulsory course for students .Through this course, students are expected to develop certain ability in Japanese reading and basic ability in Japanese listening, speaking, writing and translation. It will enable students to use Japanese as a tool to acquire necessary information for their major and lay a foundation for further Japanese learning. In accordance with the characteristics of the second foreign language acquiring, this course integrates knowledge, enjoyment and practical elements in the teaching process. Teaching materials, concise and interesting, cover a variety of topics on Japanese society, culture and people' s life, so as to broaden students' horizon and promote their interest in study.

2. 课程目标

2.1 除了语言的讲解，增加中国文化对日本文化的影响的介绍，如儒家文化在语言中的体现，增加学生的文化自信；让学生用日语介绍中国和家乡，教育学生热爱祖国和家乡,增强民族自信。

2.2 掌握日语基本发音知识。

2.3 理解并掌握日语基础会话，具有初步的日语会话能力。

2.4 理解并掌握日语基础语法，具有初步的日语翻译能力，为后续《大学基础日语 2》的学习打好基础。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
音声（1）（2）	8	作业：读写假名		√		
第一课初めまして	8	课堂：会话和翻译练习	√	√	√	√
第二课それは何ですか	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
第三课お仕事は何時から何時までですか	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
第四课週末は何をしますか	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
第五课パソコンの修理ができました	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
第六课小さいですが、きれいな町です	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√

第七课餃子が大好きです	8	课堂：会话和翻译练习	√		√	√
-------------	---	------------	---	--	---	---

三、教学方法

本课程教学既重视传授基础语言知识,也重视培养初步的语言运用能力。注重语言的实用性,体现听说读写译综合能力的协调发展。教学方法遵循以下原则:

1. 充分考虑第二外语学习的学习特点,教学安排循序渐进,由易到难;内容精简;
2. 教学内容尽量贴近现实生活,引导学生的学习兴趣。
3. 语法解释尽可能做到简明扼要,有条理,便于学生归纳记忆。
4. 为学生巩固、加深和提高课堂学习效果,注重课堂练习。课堂练习力求实用、丰富、形式多样,以达到对所学知识点融会贯通、便于掌握运用的目的。
5. 利用现代化教学手段,配套利用多媒体课件,既方便课堂教学,同时也方便学生课后自学。

四、考核与评价方式及标准

课程考核由平时成绩与期末成绩相结合的方式。

- 1.平时成绩占比 40%。主要包括:课堂表现和课后作业表现等。
- 2.期末考核占比 60%。采用闭卷考试,考核内容主要包括:教材中的单词和语法。

五、参考教材和阅读书目

参考教材:

彭广陆主编,《实用日语初级(上)》,北京大学出版社,2010年7月。

阅读书目:

贺静彬等主编,《新经典日本语基础教程(一)》,外语教学与研究出版社,2015年11月。

陈俊生主编,《新大学日语标准教程(基础篇)1,2》,高等教育出版社,2009年9月。

六、本课程与其它课程的联系

无

附录、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	中国儒家文化的“礼”在日语中的体现	第1课 初めまして	儒家文化“礼”的讲解及日语演示	2.1	2.2	2.3	2.4
2	教育学生热爱祖国和家乡,增强民族自信。	第6课 小さいですがきれいな町です	让学生用日语介绍祖国和家乡	2.1	2.2	2.3	2.4

主撰人：曹莉
审核人：周艳红、张杰
教学院长：冯延群
2018年12月10日

7405409 《大学韩语》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学韩语/ College Korean

课程编号：7405409

学 分：4 学分

学 时：总学时：64（讲授学时：64）

课程负责人：黄林花

一、课程简介

1. 课程概况

本课程《大学韩语》是为高等学校非语言专业本科生开设的学科教育选修课程,大学基础韩语属于《基础韩语》教学，授课安排总共为两个学期。本课程是第一个学期的课程安排，通过韩语的语音、语调、词汇、语法、句型等方面的基础知识学习，重点培养学生运用韩语综合基础知识的能力。课堂讲授以讲练结合为主要方法，教师的讲授与学生的实践并重。语言知识的讲解以精讲多练为原则，以读写为主、听说为辅，结合听写、背诵、问答等多种课堂练习形式。课外作业目的在于训练学生举一反三的语言运用能力，采取布置练习题、利用所学语法造句等形式。

训练学生的韩语听说读写译的基本技能，培养基础阶段实际运用语言的能力，使学生能以韩语为工具，获取专业所需要的信息，并为今后的学习打下坚实基础。

The course College Korean is an optional selective course for the students of Non language majors who take the Korean language as a second foreign language.

College Korean, as a course of Korean language teaching at the basic level, covers two semesters. Designed for the first semester, College Korean aims to training students to use basic knowledge of the language by learning and practicing pronunciation, intonation, vocabulary, grammar, sentence patterns and other aspects of the basic knowledge of the language. Classroom teaching takes the form of teachers' explanation combined with students' practice, focusing on reading and writing, with due attention given to listening and speaking, along with dictation, recitation, quiz, and other forms of classroom practice. Meanwhile, homework is assigned of different forms to help students practice the basic skills of listening, speaking, reading and writing to lay a solid foundation for the future study, and eventually to improve their ability to use the language as a tool to get information.

2. 课程目标

2.1 掌握韩语语音知识，发音、语调准确。

2.2 正确掌握初级阶段的词汇、语法、句型。

2.3 灵活运用初级阶段所学的基础知识，正确造句。

二、教学内容

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度		
			2.1	2.2	2.3
1. 自我介绍 语法: -이에요/예요, -은/는	4	韩国人的问候礼节	√	√	√
2. 日常生活 语法: -아/어/여요, -을/를, 가다	4	韩国人的问候方式	√	√	√
3. 买东西 语法: -(으)세요, -하고, -와/과 -에 가다	4	韩国的货币	√	√	√
4. 日常生活 语法: -았/었/였어요, 안, -에, -에서	4	时间和地址的写法	√	√	√
5. 位置 语法: -이가, -에 있다/없다, -(으)로 가다	4	感谢和道歉	√	√	√
6. 饮食 语法: -르/을래요, -아/어/여요, -(으)러 가다	4	韩国人的餐桌	√	√	√
7. 约会 语法: -르/을것이다, -아/어/여서, -지요	4	“생각해 보겠습니다”的意思	√	√	√
8. 天气 语法: -고, -아/어/여서, -지요, -불규칙변화	4	韩国的四季与天气	√	√	√
9. 周末活动 语法: -(으)려고 하다, -에 가서, -아/어/여 보다	4	韩国人的周末活动	√	√	√
10. 交通 语法: -아/어/여야 되다/하다, -에서, -까지	4	首尔的公共交通	√	√	√
11. 电话 语法: -아/어/여 주세요, -르/을 것이다, -르/을게요	4	韩国的通信文化	√	√	√
12. 兴趣爱好 语法: -는 것, 못, -보다, -에	4	韩国人的兴趣活动			
13. 家庭 语法: -(으)시, -께서, -께서는, -께, -의	4	韩国家庭成员的称谓	√	√	√
14. 邮局和银行 语法: -비/습니다, -비/습니까, -으/십시오, -으/십시오	4	韩国确认身份的方法	√	√	√
15. 药店 语法: -아/어/여도 되다, -(으)면 안 되다, -지 말다, -ㄴ/은 후에, -기 전에	4	韩国的药店	√	√	√

三、教学方法

本课程以课堂讲授为主，在实际的授课过程中，注意强调发音的正确方法，基础性的理论讲解与实践相结合，以便培养学生韩语的基础运用能力。利用更多时间组织学生进行朗读、背诵，多进行高频有效的正面训练，精讲多练，巩固所学知识。适当的进行多媒体教学，有效的消化所学的知识，以便打下牢固的语言基础。教师对作业进行评改、答疑、辅导。

四、考核与评价方式及标准

考试成绩由期末成绩和平时成绩构成。平时成绩体现学生平时的学习态度，出勤率，课堂发

言，讨论，作业，测试等情况综合评定，占课程考核成绩的 40%；期末成绩提现学生对课程教授内容的掌握、理解与运用，占课程考核成绩的 60%。

五、参考教材和阅读书目

1. 韩国高丽大学韩国语文化教育中心, 高丽大学韩国语(1)[M], 外语教学与研究出版社, 2013
2. 北京大学/复旦大学等 25 所大学标准韩国语教材编写组编写, 标准韩国语(1) [M], 北京, 北京大学出版社, 2008
3. 延世大学韩国语学堂, 韩国语教程(1), [M], 北京, 世界图书出版公司, 2007
4. 白峰子, 《韩国语语法词典》, [M], 北京, 世界图书出版公司, 2008
5. 段育文, 《韩语发音全解》, 北京, 世界图书出版公司
6. 연세대학교 한국어당, 《한국어 발음》, 서울, 연세대학교출판부

六、本课程与其它课程的联系与分工 ■

无

七、附录 课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
				2.1	2.2	2.3
1	学习天气的时，与天南地北的同学们说起我们国家的气候，使得同学们记住我们国家是一个美丽的国家	第八课	讲授、讨论、案例	2.1	2.2	2.3
2	学习家族的时，让同学们想一想传统意义上的家族和现代意义的家族。我们如何处理此问题	第二十三课	讲授、讨论	2.1	2.2	2.3

主撰人：黄林花

审核人：李海英、郑慧

教学院长：冯延群

日期：2018年12月05日

7405407 《大学法语》教学大纲

课程名称（中文/英文）：大学法语 College French

课程编号：7405407

学 分：4 学分

学 时：总学时 64

学时分配：讲授学时：60 学时， 其他：4 学时

课程负责人： 尚慧

一、课程简介（中、英文）

1. 课程概况

本课程主要讲授大学基础法语初级内容，通过运用多媒体教学手段，实现教师教授、学生自主学习和现代技术辅助教学的立体化教学体系，使学生掌握 600 左右的单词和系统的基础语法，培养学生初步的听、写、说与译的能力，提高文化素养并为进一步提高法语水平打下较好的基础。同时，本门课程与现行各类法语考试密切相关，如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语全国同一考试，以及国际通行的法语文化考试（TCF），以适应学生广泛的自我发展需求。

It's aimed to teach some basic French content, through the use of multimedia teaching methods and the modern technology-assisted three-dimensional didactical system, with the wish of combining the class teaching and students' self-study. The students are supposed to master the basic grammars, about 600 words, and to learn some preliminary hearing, writing, speaking and translating skills, which will serve as a good foundation for their further improvement. At the same time, this course is closely related with the various current French test, such as the TFU-4 (*Test de français universitaire*), the National Master's Entrance Test (French as second foreign language), but also the international authentic French examination as TCF(*Test de connaissance du français*), which accommodate a wide range of students' self-development needs.

2. 课程目标:

本课程拟使学生掌握基本法语交流能力，使学生能适应快速变化的就业形势和新时代背景下国家对于复合型外语人才的需要。

2.1 课程目标 1:注重提高学生的文化素养，加强对法国和法语区国家文化的介绍，切实培养学生跨文化交际的实践能力，并为其将来进一步提高法语水平打下较好的基础。

2.2 课程目标 2: 力求与现行各类法语考试相关联，如大学法语四级考试、同等学力人员申请硕士学位法语水平全国统一考试、国际通行的法语文化考试（TCF）等，以适应广泛的社会需求。

2.3 思政目标 3: 通过学习法国语言文化与中法文化对比，增强学生的文化自信，民族自信，并能够掌握用法语进行对外宣传的基本能力。

二、教学内容

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度		
			2.1	2.2	2.3
法语语言学入门，字母表，普通语音学知识；	2	朗读练习	√	√	√
语音学习 <i>Leçon 0-1</i> 元音部分；	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	

语音学习 Le çon 0-1 辅音部分;	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音练习; Le çon 1, texte 1-2 词汇总结和语法详解	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音练习 Le çon 1, texte 3-4 词汇总结和语法详解	2	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-2 元音部分; le çon 2, texte)	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-2 辅音部分; le çon 2, 词汇总结和语法详解	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-3 鼻化元音部分; le çon 3, texte	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-3 半元音部分; le çon 3, 词汇总结和语法详解	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
语音学习 Le çon 0-4, 数字, 语音复习; le çon 4	4	朗读练习;配套课后词汇变音练习	√	√	
le çon 5, lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 5, grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	√
le çon 6, lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 6, grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
le çon 7, lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 7, grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
le çon 8, lexique + texte	4	词汇应用深度练习+语法知识练习; 补充语法知识练习	√	√	
le çon 8, grammaire+听说; 语言文化综合学习	4	布置适当的课后听力练习; 课后课文听读和词汇抄记;	√	√	
语法小结, 综合复习	2	语法总复习+练习	√	√	

三、教学方法

基于基础语言教学的需要,本课程主要由教师讲授,鼓励学生多开口,多提问,多互动。按照教材的课程设置,每一课的内容分成两部分教授,前四课主要分为语音学习与词汇学习;第四课之后每课内容的第一节进行词汇与课文讲授,第二课进行语法讲解与习题练习。

本课程采用的教学媒体主要有:文字教材(包括主教材和学习指导书)、音像教材(磁带、光盘)、课件(包括主讲老师对全书的系统讲授,还有重要内容的文字提示与电子教学幻灯片)以及网上辅导(主要采用 E-MAIL、超星网络教学系统等形式)。

四、考核与评价方式及标准

习题作业:课后作业由四部分组成:语音训练、课文背诵、课后习题、单词记诵。每堂课结束后按教学计划布置相关练习,下次课时检查并进行解析。定期进行单词和课文记诵情况抽查,考核情况记入期末总成绩。

考核方式:考试主要采用闭卷方式,考试范围应涵盖所有讲授及自学的内容,考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要概念的记忆、掌握程度,对有关理论的理解、掌握及综合运用能

力。内容包括词汇、语法、阅读理解、法汉翻译及问答。总评成绩：平时作业占 30%、课堂讨论和出勤占 20%、闭卷考试占 50%。总成绩中平时成绩与期末考试成绩的比例为 5:5。学生的出勤情况、平时作业纳入平时成绩。

每项考核详细信息如下所述.:

考核项目	比重	完成时间	任务量
课堂讨论和出勤	20%	每次课堂授课时间	20 分钟
平时作业	30%	每模块一次	8 小时
期末考试	50%	期末闭卷考试	90 分钟

五、参考教材和阅读书目

教材：总主编：王海燕，《你好！法语》A1 学生用书，外语教学与研究出版社，2012 年 9 月

参考教材：总主编：王海燕，《你好！法语》A1 教师用书，外语教学与研究出版社，2012 年 9 月

课外学习书目：[法] Y·德拉图尔，D·热纳潘，M·莱昂-杜富尔，B·泰西耶 著；毛意忠译.《巴黎索邦大学语法教程：全新法语语法》，上海译文出版社 2013-08

网站：

<https://apprendre.tv5monde.com>

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是法语学习的入门课程，前半部分以语音学习为主，自课本内容的 le çon5 开始慢慢增加语言知识和文化知识的分量，为学生深入法语的学习打下基础。

主撰人：尚慧

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018 年 12 月 23 日

附录

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
				2.1	2.2	2.3
1	Alphonse Daudet : « La derni è re classe »	第一课	讲授、小组讨论、观看视频	√	√	√

7405720 《高级英语口语》教学大纲

课程名称（中文/英文）：高级英语口语（Advanced English Speaking）课程编号：7405720

学分：2

学时：总学时 32 学时分配：讲授学时：32

课程负责人：汪筱玲

一、课程简介

本课程是一门为非英语专业二年级学生开设的学科教育课程，属必修课。本课程主要包括介绍听说技巧，较深入地安排学生进行单项和综合听力练习，引导学生进行口语表达能力练习，尤为重要，为他们能在一般社交场合与英语国家人士交谈，做到正确表达思想，语音语调自然，无重大语法错误，语言基本得体。

Compulsory in nature, the course is designed for non-English major sophomores. The course involves all the practices listed as follows: firstly, the course will introduce to the students basic skills of listening and speaking; secondly, the course will set for the students special and comprehensive listening comprehension practices; last but not the least, the course will help the students overcome all the difficulties they should meet in practicing English listening and speaking, being able to converse with people from English-speaking countries in normal social circumstances with a clear oral expression of their thoughts, natural pronunciation and intonation, few grave grammatical errors and appropriate choice of words.

二、教学内容

完成本课程，学生将会：

- 结合听力技巧通过不断练习提高英语听力水平
- 通过复述、背诵、表演、讨论、辩论等练习英语口语，不断提高英语交际水平

教学安排（本课程以模块化方式开展教学）：

模块	章节	学时	主要内容	学习要求	备注
模块 1 Questioning and Answering	Chapter 1	2	People	Clearly express what needs to be asked about a person and answer the questions relevantly and briefly	1. 成对练习 2. 选数对上 讲台示范 3. 及时纠错 与评价
	Chapter 2	2	Environmental Protection	Clearly express what needs to be asked about how to improve the air quality in Shanghai and answer the questions relevantly and briefly	1. 分组练习 2. 选几组上 讲台示范 3. 及时问答、 纠错与评价
	Chapter 3	2	Entertainment	Clearly express what needs to be asked about a particular TV program and	1. 成对练习 2. 选数对上

				answer the questions relevantly and briefly	讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 4	2	Cultural Heritage	Clearly express what needs to be asked about how to protect a cultural heritage that is on the brink of extinction answer the questions relevantly and briefly	1. 成对练习 2. 选数对上讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
模块 2: Retelling	Chapter 5	2	Industry	1. Narrate your visit to a grand manufacturing plant 2. Ask questions that interest you about your partner's narration	1. 成对练习 2. 选数对上讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 6	2	Political Institutions	1. Narrate what you've just learnt about a particular political institution in China 2. Ask questions that interest you about your partner's narration	1. 成对练习 2. 选数对上讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 7	2	Architecture	1. Narrate what you've seen during your visit to the Bund 2. Ask questions that interest you about your partner's narration and description	1. 成对练习 2. 选数对上讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 8	2	News (1)	1. Narrate what you've just learnt about a particular event that takes place today 2. Ask questions that interest you about your partner's retelling	1. 成对练习 2. 选数对上讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 9	2	World Affairs	Hold a group discussion on a world affair of common interests	1. 分组练习 2. 选几组上讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
模块 3: Discussing	Chapter 10	2	Literature	Hold a group discussion on a Nobel Prize winning book and try to work out the reasons why the Nobel Prize should be awarded to it	1. 分组练习 2. 选几组上讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 11	2	Law and Crime	Hold a group discussion on what precautions means should be taken to prevent crimes from happening	1. 分组练习 2. 选几组上讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 12	2	Media	Hold a group discussion on what role media should play in contemporary society	1. 分组练习 2. 选几组上讲台示范 3. 及时问答、纠错与评价
模块 4: Performing	Chapter 13	2	Business and Economy	Perform one possible episode in your future career	1. 分组课后准备, 课上表演 2. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 14	2	Science and Technology	Perform a skit on how technology shapes our life	1. 分组课后准备, 课上表演

					2. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 15	2	News (2)	Perform a news out, which best interest you in recent days	1. 分组课后准备, 课上表演 2. 及时问答、纠错与评价
	Chapter 16	2	Marriage	1. Perform a possible episode in your future married life 2. Perform an interesting act you have witnessed in your parents' married life	1. 分组课后准备, 课上表演 2. 及时问答、纠错与评价

三、教学基本要求

能在一般社交场合与英语国家人士交谈, 逐渐适应英语语言环境, 提高英语语言表达能力和交际能力, 较熟练地运用日常英语进行交流。

学习目标			
知识点	学生具备的能力	评估方法	目标素质
1. Questioning and Answering	1. Clearly and logically express what needs to be asked 2. Answer the questions in a relevant and coherent manner	Classroom observation and commentary	Correct pronunciations and sound intonations that fits well with the context
2. Retelling	Clearly and logically retell a passage you've just heard or read	Classroom observation and commentary	Retell or narrate what the student has just read or experienced
3. Discussing	Clearly and logically express your opinion of or comment on a particular subject	Classroom observation and commentary	Orally make clear your argument in a coherent and relevant way
4. Performing	1. Recite your lines with no mistake in pronunciation and intonation 2. Better your performance by appropriate gestures and facial expressions	Classroom observation and commentary	Recite dramatic lines of proper length and learn to use body language with decency

四、教学方法

- (1) 课堂口语练习
- (2) 课后练习巩固, 听力练习和口语练习相结合

五、考核与评价方式及标准

考核项目	比重	完成时间	任务量
课堂表演 (6次×10)	60%	1-15周	除去第一周、最后一周和法定假日, 每两周一次
期末口试, 卷面 100分	40%	16周	期末口试由如下几个部分组成: 1. 指定短文快速阅读与复述 40分 2. 指定话题演讲与问答 60分

六、参考教材和阅读书目

参考教材：新世纪高等院校英语专业本科生系列教材口语教程（三）作者：王守仁等编出版社：上海外语教育出版社

七、本课程与其它课程的联系与分工

本课程为英语专业学生的语言基础技能课，旨在帮助学生提高英语口语表达能力，培养其综合交际技能。同时，在课堂上结合教学内容，恰如其分地对学生进行思政教育，培养学生的爱国情怀和综合素质。

主撰人：汪筱玲

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

附录：

课程思政教育可以从以下五个方面进行：

- 1) 世界观教育。教育和引导学生透过现象看到本质，进行辩证唯物主义教育。使他们想问题办事情从客观出发，而不是想当然；实事求是，不迷信不盲从；运用联系、发展、全面的观点去看问题。并且进行历史唯物主义教育，教育和引导学生掌握社会发展的基本规律，坚定社会主义、共产主义信念；用历史唯物主义的观点看待历史事件、历史人物和各种社会现象。
- 2) 人生观教育（主要解决“人为什么活着”和“怎样活着”等问题）。通过一些简单但是精选的文章，在让学生用标准流利的语音语调进行复述，回答一些简单问题，同时，也对他们进行了人生态度、目的、价值和态度教育。
- 3) 政治观教育。如果教学中涉及到西方资本主义的政治体制、社会制度等方面的内容，教师可以简单向学生介绍一下我国社会制度、福利体系的具体情况，使学生对我国情况有所了解，并自然而然能够洞悉资本主义制度残酷的剥削现实、所谓完善的社保体系的真实面目，同时领会到社会主义的优越性。
- 4) 道德观教育。主要包括集体主义教育、职业道德教育、社会公德教育以及家庭美德教育。课堂上为了激励他们回答问题的积极性，可以以游戏或竞赛的方式，将学生分组，激发他们为自己的集体荣誉做出贡献的积极性。
- 5) 法制观教育。包括民主、法制和纪律教育。比如，可教育学生应知法、守法、护法。另外，也可通过课堂纪律的维持使他们懂得“不以规矩，不能成方圆”。

7405721 《高级英语视听说》教学大纲

课程名称（中文/英文）：高级英语视听说（Advanced English viewing, Listening and Speaking,）

课程编号：7405721

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：黄斐

一、课程简介

1. 课程概况

《高级英语视听说》是为非英语专业二年级本科生开设的英语课程。课程目的在于提高学生的英语听说运用能力，帮助学生胜任职场。本课程共有 9 课，涉及内容多样，包括有医疗科学、面试、文化等。要求学生课内外完成相应的听力和口语练习，语言流利，表达准切。

An Advanced Video Course is a 2-credit course offered to the second year non-English majors who have finished one-year college English classes. The course aims to improve the students' English listening and speaking skills and help them to be better prepared for their careers. The nine units including a project selected cover some important aspects of different environment, such as medical science, interviews and cultures, etc. Students are expected to participate in both the listening and oral practice in and out of class in order to be able to express themselves fluently and accurately in English.

2. 课程目标

2.1. 能运用所学的听力技巧，掌握中心大意，抓住要点；听懂用英语讲授的相应级别的英语课程；

2.2. 能对一般性事件和物体进行完整叙述或描述；

2.3. 以教材为依托、课堂为载体、教师为媒介，在英语视听说实践活动中引导学生树立正确的世界观、人生观、价值观；有指向性地解决学生在中西方文化发生碰撞时所遇到的困惑。

2.3.1. 以开阔的视野、自信的姿态、得体的方式介绍中国文化，发表独到见解，维护国家尊严，弘扬民族精神；

2.3.2. 在师生互动交流共同探究的过程中调整思想动态、励志激情，辨明是非。

二、教学内容

本课程采用基于任务的学习模式，以主题方式进行，并以此为依据进行拓展。

周次 (Week)	主题	学时	主要内容	学习要求	对课程目标的支撑度		
					2.1	2.2	2.3
1-2	Course description and Unit 4	4	Memory-focus training Pair discussion Presentation	Memory-focus training Pair discussion Presentation	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
3-4	Unit 4	4	Note-taking; Survey conducting; Presentation	Note-taking; Survey conducting; Presentation	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
5-6	Unit 5	4	Note-taking; Critical thinking; Speech-making Presentation	Note-taking; Critical thinking; Speech-making Presentation	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
7-8	Unit 6	4	Note-taking; Panel discussion; Debate;	Note-taking; Panel discussion; Debate;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
9-10	Unit 9	4	Note-taking; Memory-focus training Presentation;	Note-taking; Memory-focus training Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
11-12	Unit 8	4	Note-taking; Memory-focus training Presentation;	Note-taking; Memory-focus training Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
13-14	Unit 12	4	Note-taking; Critical thinking; Presentation;	Note-taking; Critical thinking; Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√
15-16	Unit 13	4	Note-taking; Memory-focus training; Presentation;	Note-taking; Memory-focus training; Presentation;	2.1	2.2	2.3
					√	√	√

本课程教学在以上教学材料的基础上，加入时效性较强的主流外媒音频、视频和其他补充资料。

三、教学方法

教师在教学中，要多开展以任务为中心、形式多样的教学活动。根据不同的教学对象、教学内容、教学目的和要求，选择相应的教学方法。在加强基础训练的同时，采用启发式、讨论式、发现式和研究式等方法，激发学生的学习动力，让学生最大限度地参与学习的全过程。引导学生主动积极地利用信息技术获取知识，并在知识运用的过程中培养倾听、思辨和表达的能力。

课堂教学与学生的课外自主学习相结合。在教师的指导下有目的、有计划地进行课外学习：以课堂教学内容为基础，引导学生关注语言承载的文化与社会现状，培养学生的自主学习能力、语言综合运用能力，以及思维和创新能力。

平时作业量为 15 学时左右，在主题课堂听力训练之外，鼓励学生完成相关主题阅读、听力资料查找，并在此基础上通过网络平台等途径进行回顾和总结。教师在信息查找和分析方面提供建议和帮助，就学生学习情况给予及时反馈和指导。

四、考核与评价方式与标准

本课程采用基于任务的学习模式，以主题方式进行，并以此为依据进行拓展。以学习策略、任务型教学和自主学习等教学理念为指导进行教学设计，灵活运用启发式、探究式、协作式、讨论式等多种教学方法调动学生积极参与学习。

EOL 平台、课程微信群、网盘、云资料将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线讨论。

考试方式为闭卷+听力，考试涵盖课堂训练的相关主题，考试内容客观反映学生对本阶段学习中听力策略、主要知识点的学习、理解和掌握情况。难易适中，题量与分值的分配适度。

各项考核信息：

考核项目	比重	完成时间	任务量
考勤	15%	1-16 周	每周
作业	35%	1-15 周	口语 4 次：20% 听力 3 次：15%
问答、讨论	10%	1-15 周	每周课堂进行
口试	20%	9 周	口试（20%）：定题口语展示
期末笔试（闭卷+听力）， 卷面 100 分	20%	16 周	笔试（20%），包括 3. 短对话 4. 长对话 短篇章

五、参考教材和阅读书目

参考教材：

王镇平主编《高级英语视听说》（An Advanced Video Course）外语教学与研究出版社，2016 年。

网络资源：

1. VOA、BBC、CNN 等媒体网站。
2. CRI、CCTV-International 等节目。
3. 各类英语学习网站。
4. 经典英语影视作品。

六、本课程与其它课程的联系与分工

《高级英语视听说》是大一学生修完 8 个大学英语学分后开设的高阶课程。通过系统的听力训练，提高学生的听力理解能力、英语口语表达能力，加深对英语国家政治、经济、社会、文化

等方面的认识和了解，为更高阶段的课程教学和学生英语交际能力的培养打下良好的基础。

主撰人：黄斐

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

附录：

本课程的课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对应课程目标的支撑度
1	人文关怀	Unit 4	试听说交替进行	2.3.1
2	智商情商	Unit 9	试听说交替进行	2.3.1
3	社会现象	Unit 8	试听说交替进行	2.3.2
4	历史和记忆	Unit 12	试听说交替进行	2.3.2

7405722 《英汉笔译技巧》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英汉笔译技巧（*Chinese-English Bilingual Translation Strategy*）

课程编号：7405722

授课对象：非英语专业大学生

学分：2

学时：32

学时分配：讲授学时：16 操练学时：8 讨论学时：8

课程负责人：许焕荣

教学团队：大学英语教学部

一、课程简介

1.课程概述

《英汉笔译技巧》是大学英语教学体系中为非英语专业大学生开设的一门公共选修提高类课程，是《英汉笔译 I》的高阶课程，内容上有重叠，有接口，有广度和深度的扩展。大学英语教学是以英语语言知识与应用技能、学习策略和跨文化交际为主要内容，以外语教学理论为指导，

并集多种教学模式和教学手段为一体的教学体系。《英汉笔译 I》在大学英语教学框架下，按照循序渐进的原则，借助现代化教学工具，以现当代翻译和教学理论为指导，帮助学生在熟悉翻译基本理论与技巧的基础上，获得对难易适中的英汉语文本进行灵活、准确、適切互译的能力。

本课程的目的是通过中西文化和汉英语言对比，培养学生驾驭英、汉两种语言的能力以及跨文化交流能力，为更高阶的翻译批评与赏析、科技翻译等打下坚实基础，并最终为其毕业后能顺利适应未来国际工作环境奠定初步基础。

本课程不仅提供汉英互译的机会，而且激发学生课外自主学习和探索的主动性。学习策略的培训采用集中讲解和分散训练相结合的方法，并与其他英语类教学活动有机结合在一起。

本课程全程关注学生人文道德素质培养，引导学生树立积极的世界观、人生观和价值观，通过选择适当的语料进行翻译操练，激发学生关心国计民生的爱国主义和人文情怀。

Chinese-English Bilingual Translation Strategy (cf. Interpretation) is a selective course for non-English majors with higher-level English proficiency under the teaching system of College English which takes English language knowledge and applying skills, studying strategies and cross-cultural communication activities as its main contents, foreign languages teaching theories as its guide, and multiple teaching modes and means as the techniques. This Course is the upgrading course of *Chinese-English Bilingual Translation I*, with which there will be overlappings, interfaces, and extensions in content. Within the framework of college English teaching, *Chinese-English Bilingual Translation II*, based on the principle of incremental complexity, assisted with modern teaching tools, and guided by modern translation and teaching theories, shall equip the students with the ability of appropriate level Chinese-English bilingual translation featured by flexibility, accuracy and propriety after their absorption of fundamental translation theories and skills.

The main purpose of this Course is, on the basis of language and culture comparison and contrast, to cultivate students' ability to take a good command of Chinese and English languages, to develop their cross-cultural communication competence, prepare them for a higher level course, like translation criticism and technical translation, and finally to lay a solid foundation for them to meet challenges in the future international situations and job market.

This Course shall strive to develop the students' autonomy in extracurricular academic explorations as well as provide opportunities for Chinese-English bilingual translation. The training of learning strategies will be conducted in the form of collective lecturing combined with individual practicing, which will be integrated into other English-related teachings organically.

This Course shall focus on cultivating humanity and morality of students and guiding them to develop positive outlooks for the world, for individuals and for human life. Via a proper selection of language materials for translation practices, this Course is to urge students to care about affairs significant for both the world, the country and the people so as to develop their global horizons, patriotism and humanitarian spirit.

2. 课程目标

(1) 专业目标

本课程的专业目标：英汉翻译课不仅可以提高英汉翻译能力，对于英语程度达到一定水平的同学来说，也是在现有基础上继续提高的最佳手段，可以提高学生的阅读理解能力、继续扩充词汇量、常用表达和句式，同时更是了解中西文化及其异同，提高表达能力和思维能力的最佳手段。在翻译实践过程中，学生可以提高解决各种问题的能力，尤其是借助网络搜索信息的能力，即所谓的“搜商”。翻译不仅仅是一种不同语言之间的转换，更是一种不同文化之间的交流，译者脚踏两种文化，建构起文化沟通的桥梁。

(2) 德育目标

本课题的德育目标：本课程坚持立德树人，育人为本，做到课程思政无处不在，无时不在，把思政工作全方位地融入课堂教学的方方面面，把思政工作有机渗入到翻译之技与道的讲授和翻译操练材料的选取之中。

2.1 人文素养方面，由于翻译教学是一种基于文本阅读之上的再创作活动，通过选择适当的翻译材料，既能让学生在阅读的过程中产生情感上的共鸣，又能让学生在翻译再创作的过程中达到情感宣泄，使翻译教学在进行翻译技能训练的同时也实施着德育和美育等教育功能。

2.2 在世界观方面，由于翻译活动是一种跨语言、跨文化的活动，通过对不同文化的比较，可以培养学生的文化自豪感和自信心，在具备全球视野的同时强调国家意识，做到既不妄自尊大，也不妄自菲薄。

2.3 在人生观方面，通过选择有德育含量和德育导向的经典素材，让学生在翻译的学习中受到美的熏陶、情感的陶冶及道德规范的教育，在潜移默化中进行人格塑造，接受道德熏陶，收获内心成长，使学生具有坚定的政治立场、饱满的爱国热情和鲜明的社会责任感。

2.4 在性格塑造方面，由于翻译课是一门实践课，必须通过大量的操练才能真正提高翻译能力，因此每个同学都要完成大量的翻译，对他们来说，这是从来没有做过的，必须能够静下心来，持之以恒，这有助于让学生通过翻译实践养成坐得住冷板凳的耐心，一丝不苟的细心，攻坚克难的决心，持之以恒的恒心，专心致志的专心，虚心求教的虚心，以及认真负责的责任心。

2.6 在个人修养方面，翻译过程中同学们会不断遇到困难，而不断克服困难的过程本身就是一种修炼，因为就像老师上课时反复告诫同学的那样，一个困难是否可以克服，在很大程度上取决于克服困难的意愿是否足够强烈。翻译过程中学生会不断发现一个词语有多种用法，必须要通过上下文，并结合世界知识做出判断，必须克服先入为主的毛病。

二、教学内容

《英汉笔译技巧》相比《英汉笔译 I、II》在教学内容的深度和广度方面均有较大拓展。在适当接口《英汉笔译 I、II》的前提下，在大学英语教学的宏观框架下，通过词汇、句法、篇章方面的英汉互译操练，让学生加深对基本翻译理论的理解，学习更深层次的翻译技能，深化英汉语语言与文化对比意识，并在此基础上从语法、语义、语用及文体的层面对英汉翻译的学科性质有总体的了解。

Unit 1 A Brief Account of Chinese and Western Translation Theories (3 学时)

Objectives:

1. Have a further investigation into Translation Theories;
2. Further understand Principles and Requirements of Translation;
3. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	1period	Supportiveness
Lecture	Discussion of TR	Practice	

Unit 2 Basic Steps in Translation and Major Translation Approaches (3 学时)

Objectives:

1. Know more about Translation Steps;
2. Appreciate major techniques in translation;
3. Understand the significance of Diction;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 3 Translation Techniques of OF STRUCTURE: an Overview (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of **OF STRUCTURE**;
2. Investigate the relations between the head word and the particle after OF;
3. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion	Practice	√

Unit 4 Translation Techniques of ATTRIBUTIVE CLAUSES (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of **ATTRIBUTIVE CLAUSES**;
2. Investigate into the patterns between the antecedent and the relative pronoun;
3. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Addition	Discussion on	√

Unit 5 Translation Techniques of Words and Expressions: Conversion of Word Classes (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Conversion of Word Classes;
2. Appreciate the circumstances in which Conversion of Word Classes is applied;
3. Master the Translation Technique --- Conversion of Word Classes;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on this	Practices	√

Unit 6 Translation of Simple and Complex Sentences: Reordering and Division (4 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Reordering and Division;
2. Appreciate the circumstances in which Reordering or Division is applied;
3. Master the Translation Techniques --- Reordering and Division;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

2 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Reordering	Discussion on Division	√

Unit 7 Translation of Simple Sentences: Combination and Conversion of Sentence Components (3 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Combination and Conversion of Sentence Components;
2. Appreciate the circumstances in which Combination or Conversion of Sentence Components is applied;
3. Master the Translation Techniques --- Combination and Conversion of Sentence

Components;

4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on	Discussion on	√

Unit 8 Translation of Simple Sentences: Rhetorical Expressions (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of various rhetorical means;
2. Appreciate the circumstances in which they are used;
3. Master the Translation Techniques related;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	1 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 9 Back Translation (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the reasons for Back Translation;
2. Appreciate the benefit of Back Translation;
3. Master this way of Translation practice;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Back TR.	√

Unit 10 Translation of Public Signs and Expressions with Chinese Characteristics (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the present situation in Public Signs translation;

2. Appreciate the ways of the expressions with Chinese Characteristics;
3. Master the way of Translation of these two types of materials;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

1 period	1/2 period	1/2 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Public	Discussion on	√

Unit 11 Translation of Business Card and Expressions related to the Cuisine of China(2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the importance in translation of mentioned two types of materials;
2. Appreciate the ways of Expressions related to the Cuisine of China;
3. Master the way of Business Card translation;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1/2 period	1/2 period	Supportiveness
lecture	Discussion on Business	Discussion on	√

Unit 12 Translation of Major Types of Official Documents (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of major types of official documents;
2. Appreciate the ways of translation of the major types of official documents;
3. Master the way of translation of the major types of official documents;
4. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course

2 periods	1/2 period	1/2 period	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 13 Translation of TECHNICAL TEXTS (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the stylistic features of technical texts;
2. Appreciate well-written technical texts;
3. Conduct a series of translating activities related to the theme of the unit.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1/2 period	1/2	Supportiveness
Lecture	Discussion	Practice	√

Unit 14 Review (2 学时)

Objectives:

1. Have a general view of the major contents covered in this semester;
2. Review major points in the lectures of this semester;
3. Q & A;
4. Provided some information on the final test.

Time allotment and Supportiveness of the unit for the whole Course:

1 period	1 period	Supportiveness
Lecture and discussion	Discussion, questions and	√

三、教学方法

本课程以课堂讲授和课堂笔译鉴赏及实际翻译训练为主要内容，辅之于适当课外笔译训练。课堂讲授以教材和课件为主要教学工具，辅之以补充翻译材料。课堂教学将充分发挥学生的积极性和主动性，以学生为中心，注重课堂讨论，加强师生互动。总之，教学过程中体现了“四个结合”的原则，它们分别是：

- ▶ 首先是课堂内外相结合，学生课外从事翻译实践，课上集中解决问题。
- ▶ 其次是线上线下相结合，突破了课时的限制，学生借助微信平台，可以随时提出问题。
- ▶ 第三是理论和实践相结合，上课时主要通过实例讲解翻译理论和技巧，课外则通过翻译实践巩固、验证和体会翻译理论，最终通过翻译报告，把对理论和实践的认识进行总结和凝练，做到理论来自实践，理论指导实践。
- ▶ 第四是师生互动和生生互动相结合，无论是在课堂还是在微信平台，同学提出的问题不

仅老师可以解答，同学也可以解答，激发同学之间展开热烈的探讨和争论，从而提高合作学习意识，深化对知识的学习。

教学实施方法：讲授教学法、讨论教学法、演示教学法、练习教学法。

四、考核与评价方式与标准

掌握基本翻译知识和规律；能熟悉汉英语言对比，并掌握常用翻译技巧；对源语有较强的语感；对两种语言现象差异和文化差异有较强的敏感性，有较强的双语转换能力；掌握常见实用文体的翻译方法。能借助词典，翻译英语国家报刊上有一定难度的科普、文化、评论等文章；能翻译反映中国国情或文化的介绍性文章。英汉译速为每小时 400 英语单词，汉英译速为每小时 350 个汉字。译文内容准确，基本无误译现象，文字通顺、达意；能对译例的优劣得失进行适当的评析，从而提高语言分析与综合能力。

考核方法详细描述：

在评价系统和考试办法上，采用形成性评估和终结性评估相结合的办法。形成性评估主要考查学生的出勤、作业完成、课堂参与等等情况。终结性评估主要为翻译成果和翻译总结报告。

课程成绩评定要素及比例：平时 20%，翻译成果和翻译总结报告 80%。

总评成绩构成	比例	获得途径
平时成绩	20%	由出勤情况、课堂表现、EOL 使用情况等组成。
翻译作业和总结报告	80%	圆满完成所布置的书面作业和总结报告

五、参考教材和阅读书目（资源）

1. 《新英汉翻译教程》，王振国，李艳琳，高等教育出版社，2011，第二版.
2. 《英汉翻译教程》，杨士焯，北京大学出版社，2011，第二版.
3. 《实用翻译教程》（英汉互译），冯庆华，上海外语教育出版社，2010，第三版.
4. 《英汉互译实践与技巧》，许建平，清华大学出版社，2018，第五版.
5. 《实用文体汉英翻译教程》，戴湘涛，张勤，世界图书出版公司，2012，第二版.
6. 《21 世纪英文报》.
7. China Daily: <http://www.chinadaily.com.cn/>
8. Shanghai Daily: <http://www.shanghaidaily.com/>
9. International Channel Shanghai: <http://www.icshanghai.com>
10. 《英语学习》、《英语沙龙》、《英语知识》、《英语世界》等

六、本课程与其他课程的联系与分工

《英汉翻译 II》是大学英语拓展类课程，面向的是已经完成大学英语基础阶段课程学习之后的学生。该课程适合 CET4 成绩 500 分以上或者通过了 CET6 考试的学生选修。本课程还是一门

思政课程，含有丰富的德育导向和德育内涵，可以有效引导学生竖立正确的人生观、世界观和价值观。

主撰人：许焕荣

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 23日

附录：课程思政素材

翻译课程的思政素材主要体现在两个方面，一个是翻译过程本身，另外一个则是翻译素材的选择。

在翻译过程中，同学们会不断遇到困难，而不断克服困难的过程本身就是一种修炼，因为就像老师上课时反复告诫同学的那样，一个困难是否可以克服，在很大程度上取决于克服困难的意愿是否足够强烈。翻译课是一门实践课，必须通过大量的操练才能真正提高翻译能力，因此每个同学都要完成大量的翻译，对他们来说，这是从来没有做过的，必须能够静下心来，持之以恒。翻译离不开理解，而这种理解和平时考试中遇到的阅读理解是完全不同的，后者要求的是能够根据理解做出正确的选择，而翻译所需要的理解是一种更加深入、更加细致的理解，每一个词都必须弄弄清楚，对于长期习惯于做选择题的同学们来说，这是一种全新的体验，需要他们更加细心，更加专心。总之，在性格塑造方面，让学生通过翻译实践养成坐得住冷板凳的耐心，一丝不苟的细心，攻坚克难的决心，持之以恒的恒心，专心致志的专心，虚心求教的虚心，以及认真负责的责任心。

在翻译素材方面，由于翻译教学是一种基于文本阅读之上的再创作活动，通过选择适当的翻译材料，既能让学生在阅读的过程中产生情感上的共鸣，又能让学生在翻译再创作的过程中达到情感宣泄，使翻译教学在进行翻译技能训练的同时也实施着德育和美育等教育功能。通过选择有德育含量和德育导向的经典素材，让学生在翻译的学习中受到美的熏陶、情感的陶冶及道德规范的教育，在潜移默化中进行人格塑造，接受道德熏陶，收获内心成长，使学生具有坚定的政治立场、饱满的爱国热情和鲜明的社会责任感。例如，布置给同学们课外操练历史类专著，主要是世界史和古代史的翻译，正所谓读史可以明智，同学们不仅可以了解世界历史的更替，还可以通过历史人物的生平，指导自己的人生。古代史主要聚焦古典时期，即希腊和罗马时期，这一时期是西方文明的源头和基础，而同学们这方面的知识非常欠缺。古典文明的德育内涵非常丰富，思想家辈出，通过翻译他们对于人生、幸福、生死、友谊和爱国主义的认识，同学们每一节课都在享受思想的盛宴，接受灵魂的洗礼。

7405723 《英汉口译技巧》教学大纲

课程名称 (中文/英文): 英汉口译技巧 (English Interpreting Strategy)

课程编号: 7405723

学 分: 2 学分

学 时: 总学时 32

学时分配: 讲授学时: 32

课程负责人: 徐芳

一、课程概况

2、课程简介

本课程是面向全校开设的一门任选课程。其任务是使学生在已完成了相关英语课程的基础上,进一步深化和提高他们的语言交际能力,语言应用能力。通过本课程的学习,使学生在初步了解口译的基本理论和连续传译的技能的基础上,学习口译记忆方法、口头概述、口译笔记及公共演讲技巧,以期学生能较准确、流畅地进行外事礼仪接待以及日常涉外交际活动的汉英、英汉对译。

English Interpreting Strategy is an elective course for the students of the non-English majors. Its task is to make the students who have completed the relevant English courses to further deepen and improve their language communicative competence, and language application ability. After learning the course, the students will have a preliminary understanding of the basic interpreting theory and have a command of consecutive interpreting skills. Also students will learn methods of memory interpreting, oral summary, note-taking in interpreting and public speaking skills. It aims to make students have the ability to do C-E, E-C interpretation dealing with reception of foreign affairs as well as daily foreign activities in a relatively accurate and fluent way.

2. 课程目标

2.1 培养学生对英语语言的使用能力,从而在英语口语译和听力方面更为准确,提升学生实际运用语言的能力。

2.2 在英语口语译教学中增加中国特色文化关键词等方面的英语表达教学,从而增强同学们对祖国文化的认同与热爱,提升其爱国情怀。

2.3 了解中西文化差异及其对翻译和口译的影响,使青年学生更好地理解中西表述差异的文化根源,培育其对中华文化的认同。

2.4 培养学生国际视野，增强学生对国际贸易、法律、交流的了解，进而培养学生爱国情怀。

四、教学内容

学完本课程，学生将会：

- 了解口译的基本理论和技巧
- 学会简单地笔记能力和归纳和笔记整理能力
- 能对商务接待，简单的会议进行口译

教学安排（本课程以模块化方式开展教学）：

教学内容	学时	作业形式	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
Lesson 1 Speech about UK-China relationship	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 2 Speech to China-Britain Business Council	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 3 Speech at Tsinghua University	2	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 4 Speech to the International fiscal association	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 5 Vauxhall motors	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Lesson 6 Prudential PLC	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 7 Rockwell Automation	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 8 Standard Chartered Bank	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	
Lesson 9 Speech on E-Commerce	4	讨论及完成课后作业	√	√	√	√
Final exam						

三、教学基本要求

学生在学习本课程前需要具备听、说、读、写、笔译基础。通过学习本课程，使学生初步了解翻译基础理论和英、汉两种语言的异同，并掌握常用的翻译技巧，能将中等难度的英语篇章或段落译成汉语。译文忠实原文，语言通顺，速度为每小时 250—300 个英文单词；能将中等难度的汉语篇章或段落译成英语，速度和译文要求与英译汉相同。能担任外宾日常生活及一般外交活动的口译。

本课程自学内容的量应不少于理论教学时数的 20%，主要安排在各章节中有关背景资料和易于理解的内容上，自学不占上课学时，但必须考试；学生进行自学前，教师应下发自学提纲或有关思考题，并进行必要的检查。

平时作业量应不少于 20 学时，在主要章节讲授完之后，要布置一定量的问题讨论或阅读课

外材料并完成口头笔头作业等，旨在加深学生对所学知识的理解、运用，拓宽学生的知识面。问题讨论中，教师应把握讨论的进度及方向，进行必要的提示，引导学生运用所学知识分析、解决实际问题；问题讨论后，教师应及时进行总结。

学习目标			
知识点	学生具备的能力	评估方法	目标素质
1. 口译概论	1 了解口译的性质和特点 6. 指导翻译的标准 7. 了解直译和意译	课堂讨论	1. 了解笔译是口译的基础 2. 理解表达是两个过程 3. 记忆是口译的关键
2. 会话口译	1. 学习外事接待用语与外商谈判用语 2 积累各种套语	课堂讨论	1. 掌握基本的接待和谈判用语 2. 积累商务英语词汇
3. 访谈口译	笔记能力的训练	课堂讨论	1. 数字的记忆 2. 专用名词的记忆
4. 礼仪口译	了解、熟悉礼仪祝辞的口译，积累有关词汇、用语等	课堂讨论	5. 相关词汇和句型的掌握 6. 口语表达能力的提高
5. 介绍性口译	了解各行各业的基本词汇并进行口译	课堂讨论	1. 相关词汇积累 2. 口语表达的提高
6. 说服性口译	推理论证的口译训练	课堂讨论	1. 清晰思路的培养 2. 用例子及数字进行说服技巧的训练

四、教学方法

本课程将实行模块式教学，整个课程划分为七个模块（单元），每个模块由理论授课、课堂互动、分组研讨、自学、作业等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

考试主要采用学期英汉，汉英段落口译和平时作业相结合综合评分。本课程实践性很强，有书面和口头作业。

每项考核详细信息如下所述：

考核项目	比重	完成时间	任务量
作业	50%	1-16 周	完成每周的书面和口头作业
期末论文	50%	16 周	英汉和汉英段落口译

五、教材和参考阅读书目

指定教科书

林超伦，《实战口译》

梅德明，《中级口译教程》，上海外语教育出版社，2008 年 10 月第 2 版

参考书

1. 王桂珍，《高级汉英·英汉口译教程》上、下册，华南理工大学出版社，2002 年 3 月

2. 林郁如等，《新编英语口语教程》，上海外语教育出版社，2000 年 9 月

3. 梅德明,《中级口译教程》,上海外语教育出版社,2008年10月第2版

相关报刊

以下是一些学生可阅读的报刊

China Daily

Shanghai Daily

Times

New York Times

相关口译网站

以下是学生可浏览的相关口译网站

VOA、BBC、CNN 等媒体网站。

un.org

imf.org

weforum.org

ftchinese.com

www.un.org

www.scio.gov.cn

www.yeyan.org

www.kouyi.org

www.ted.com

www.kouyikjia.com

www.chinakouyi.com

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程的基础是大学英语或基础英语等课程。

主撰人：徐芳

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年12月23日

附录、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度		
				2.1	2.2	2.3
1	中西“家”文化比较	Unit Two East or West, Home Is Best	讲授、讨论	2.1	2.2	2.3
2	政治文献译写	Unit Five Attitude Makes a Difference	讲授	2.1	2.2	2.3
3	2018 进博会相关演讲		讲授、讨论	2.1	2.2	2.3

7405724 《法律英语》教学大纲

课程名称（中文/英文）：涉海法律英语（Legal English） 课程编号：7405724

学 分：2 学分

学 时：总学时 32 讲授学时 32

课程负责人：黄斐

一、课程简介

1. 课程概况（中、英文）

本课程本着普及法律知识、增强海洋意识、培养英语实践应用能力的宗旨，着重培养学生在法律领域的阅读、翻译能力，兼顾语法和交际能力，实现英语、翻译和涉海法律的有机融合。课程分别讲授与海洋法、国际海事法相关的专门用途英语，其中着重讲授海洋法中的联合国海洋法公约、专属经济区、大陆架、海洋资源制度和争端解决机制等术语以及应用。通过本课程的学习，学生能够掌握法律专业词汇、术语、句法特点，能够熟练阅读和翻译相关语篇并能进行一般性交际。

In the light of popularizing the knowledge of laws, promoting the marine awareness, and cultivating students' practical ability in using English, this course aims at developing students' abilities of reading and translation as well as grammatical and communicative abilities in law field, which could realize the integration of English language, translation and sea-related laws. The course involves the study of special English of law of the sea and international admiralty law, and emphasis will be put on the terms related to UNCLOS, exclusive economic zone, continental shelf, the system of marine resources and dispute settlement mechanism in the law of sea.

2. 课程目标

- 2.1 了解相关法律背景知识。
- 2.2 掌握法律英语专业术语，能熟练阅读理解法律领域英语文章。
- 2.3 能将相关法律领域英语资料译成中文，能用英语就相关领域话题进行一般性交流。
- 2.4 培养学生国际视野，增强海洋意识，强化领海概念，培养学生爱国情怀。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学	备注	对课程目标的支撑度
------	---	----	-----------

		时		2.1	2.2	2.3	2.4
The Law of the Sea	Chapter 1 UNC on the Law of the Sea and island issues	2	阅读《国际海洋公约》背景知识部分，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
	Chapter 2 Exclusive economic zone	2	阅读专属经济区背景知识部分，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
	Chapter 3 Continental shelf	2	阅读大陆架部分背景知识，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
	Chapter 4 Exploration of marine resources	2	阅读海洋资源利用部分，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
	Chapter 5 Settlement of disputes	2	阅读争端解决部分，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	√
International Admiralty Law	Chapter 1 IMO conventions	2	了解国际海事组织法，掌握本章专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	
	Chapter 2 Collision of ships	2	了解船只碰撞及处理相关专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	
	Chapter 3 Salvage at sea	2	了解海上救助相关专业词汇、术语和句法特点，翻译部分段落。	√	√	√	

三、教学方法

教师在课堂上讲授四类法律英语的基础知识和专业词汇，分析法律英语的句法特点，通过大量阅读相关材料，启迪学生的思维，加深学生对有关法律概念、术语的理解。通过对法律英语句法分析，找出其句法特点和使用规律，并能够对相关领域篇章进行英汉转换。通过对这些法律语言的学习和现实案例展示，理论联系实际，如钓鱼岛争端的讨论，也使学生对海洋法、国际海事法、涉海国际商法等法律专业知识有一定的了解，提高学生的海洋意识和法制观念。

本课程自学内容的量应不少于理论教学时数的 40%，主要安排在各章节中有关背景资料和易于理解的内容上，自学不占上课学时，但必须对学生进行考查；学生进行自学前，教师下发自学提纲或有关思考题，并进行必要的检查。

平时作业量应不少于 8 学时，在主要章节讲授完之后，要布置一定量的布置一定的问题讨论或阅读相关法律文献，旨在加深学生对所学知识的理解、运用，拓宽学生的知识面。案例讨论中，教师应把握讨论的进度及方向，进行必要的提示，引导学生运用所学知识分析、解决问题；案例讨论后，教师应及时进行总结。

本课程将实行分模块教学，整个课程划分为 2 个独立模块，每个模块由一类法律为基础进行授课，每模块由理论授课、研讨、自学、作业等方式构成。EOL 平台、课程微信群、网盘、云资料将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

四. 考核与评价方式及标准

考核评估主要采用考试、课堂讨论和课后作业等形式，力推考核方式的改革，注重平时学习的过程比重，注重创造力和综合能力的培养。考试范围涵盖所有四个板块的内容，考试内容应能

客观反映出学生对本门课程主要相关法律概念的记忆、掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。

每项考核详细信息如下所述.：

考核项目	比重	完成时间	任务量
课堂讨论	25%	每次课堂授课时间	20 分钟
作业（翻译）	25%	每模块一次	8 小时
期末考试	50%	期末闭卷考试	90 分钟

五、参考教材和阅读书目

指定教科书

1. 张法连：《大学法律英语教程》北京 外语教学与研究出版社 2014，
2. 法律英语证书全国统一考试委员会 《法律英语》翻译教程 北京 中国法制出版社， 2009
3. 张海文 《联合国海洋法公约释义集》北京 海洋出版社，2004

网站：

1. 中国知网 <http://www.cnki.net>
2. 法律教育网 <http://www.chinalawedu.com>
3. 中华人民共和国海事局 <http://www.msa.gov.cn>

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程为综合通识教育选修课程，旨在帮助学生在掌握相关法律语言的基础上提高法制观念和海洋意识，培养学生爱国情怀和综合人文素质。

主撰人：黄 斐

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018 年 12 月 23 日

附录：

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	South China Sea Dispute	Chapter 1	讲授、小组讨论、观看视频	√			√
2	Disputes between China and Japan on Diaoyu Island	Chapter 1	讲授、小组讨论、观看视频	√			√
3	Disputes between China and Japan on East Sea Resources	Chapter 2-3	讲授、小组讨论、观看视频	√			√

7405135 《海洋英语阅读》教学大纲

课程名称（中文/英文）：海洋英语阅读（英文 Marine English Reading）

课程编号：7405135

学 分：2

学 时：总学时 32

学时分配：讲授学时：32

课程负责人：周永模

一、课程简介

1. 课程概况

《海洋英语阅读》是通识教育海洋与生命类课程，主要介绍了海洋研究中一些热点问题，内容涉及海洋史、海洋资源、海洋环境、海洋经济和海洋管理等 5 大类。旨在通过提供这些学术性兼普及性“海洋英语知识板块”，让学生拓宽海洋科普视野和思路，扩大海洋英语词汇量，提高海洋英语阅读能力和水平，尤其是提高学生综合应用海洋英语的能力，以满足日益增长的我国社会发展和国际海洋科技交流与合作的需要。

This course is a general education course of ocean and life. It mainly introduces the trending issues in marine studies, including marine history, marine resources, marine environment, marine economy and ocean governance. It aims is to provide students with a broad view of marine related issues. By taking this course, students may not only enlarge their vocabulary, but also enhance their reading ability, especially on marine science topics.

2. 课程目标

2.1 培养学生的英语阅读理解能力和提高学生的阅读速度；

2.2 以海洋文化为依托，使学生在获取海洋知识信息的基础上习得英语，拓宽学生海洋科学视野和思路，扩大海洋英语词汇及文体特征等系统知识量，

2.3 有意识地训练学生分析与综合、抽象与概括、多角度分析问题等多种思维能力以及发现问题、解决难题等创新能力；

2.4 培养学生细致观察语言的能力以及假设判断、分析归纳、推理检验等逻辑思维能力；提高学生的阅读技能，培养学生对海洋知识的了解和兴趣。

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学 时	备注	对课程目标的支撑度
------	--------	----	-----------

			2.1	2.2	2.3	2.4
Chapter One A History of Oceans Unit1 History of the Ocean Text A History of the Ocean Unit2 Living Marine Resources Text A The Life in the Sea	4	课后阅读: Unit 1 Text B A History of the Study of Marine Biology Unit 2 Text B The Living Resources of the Sea	√	√	√	√
Unit3 Non-Living Marine Resources Text A Non-Living Resources from the Sea Unit4 Marine Genetic Resources Text A The Basics of Marine Genetic Resources	6	阅读: Unit 3 Text B Mineral Resources in the Sea Unit 4 Text B Debated Heroes from the Deep Sea-Marine Genetic Resources	√	√	√	√
Chapter Three Marine Environment Unit5 Marine Pollution Text A Gulf Oil Spill's Environmental Impact: How Long to Recover? Unit6 Marine Calamity Text A Severe Ocean Storms: Behind Nature's Power Unit7 Marine Environmental Protection Text A Marine Protected Areas	10	1.期中论文 2.阅读: Unit 5 Text B Marine Pollution Unit 6 Text B Tsunami Unit 7 Text B Toward strategy to protect the marine environment	√	√	√	√
Chapter Four Marine Economy Unit 8 Seashore Tourism Text A Island Adventure(I) Unit 9 Maritime Transportation Text A The Impacts of Globalization on International Maritime Transport Activity Unit10 Utilization and Development Text A Bioprospecting of Genetic Resources in the Deep seabed	2	阅读: Unit 8 Text B Island Adventure(II) Unit 9 Text B Creating a Sustainable Intermodal Freight System Unit 10 Text B Sustainable Development and Conservation of Marine Resources in China	√	√	√	√
Chapter Five Ocean Governance Unit11 China and Oceans Text A China's Marine Resources Management Unit12 United Nations and Oceans Text A World Oceans Day	10	阅读: Unit 11 Text B China's Marine Environment Management Unit 12 Text B Ecosystem Approaches and Oceans 11. 期末论文 12. 期末小组报告	√	√	√	√

三、教学方法

针对阅读课教学的自身特点，课堂教学应贯穿以学生为主体、教师为主导的教学模式。培养学生自主阅读能力，帮助学生学会通过阅读，快速、准确地获取并处理信息。在讲解阅读技巧的

同时应辅以大量的阅读实践，在大量的阅读过程中体会并掌握各种阅读方法，达到逐渐提高阅读理解能力与阅读速度的目的。在加强训练的同时，采用启发式、讨论式、发现式和研究式的教学方法，充分调动学生学习的积极性，激发学生的学习动机，最大限度地让学生参与学习的全过程。指导学生利用现有图书资料和网上信息获取知识。同时，辅以相关课外阅读作为延伸与补充。课结束后给学生留篇幅相当的课后学习任务，要求学生的正确理解率不低于 70%。本课程采用的教学媒体主要有：文字教材、课件。

要求学生通过该课程能：利用上下文线索和构词法猜测词义；学会归纳段落的中心大意，寻找主题句；熟知段落展开的模式及信号词；学会进行推理，判断，作结论；掌握新的构词法，扩大词汇量；要求理解中心大意，抓住主要论点或情节；能根据所读材料进行推理和分析，领会作者的真正意图。

四、考核与评价方式及标准

课程考核由平时成绩与期末考试成绩相结合的方式进行。

1. 平时成绩占比 50%，主要包括：课堂讨论（20%）、期中论文（10%）、小组报告（10%）及考勤作业等（10%）。
2. 期末考核占比 50%，采用闭卷考试。

五、课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	南海九段线	Chapter 1	课外相关材料阅读， 课堂讨论				
2	一带一路	Chapter 3	课外相关材料阅读， 课堂讨论，小组报告	√	√	√	√
3	中国的远洋渔业发展	Chapter 5	课外相关材料阅读， 课堂讨论	√	√	√	√

六、参考教材和阅读书目

参考教材：

周永模主编，《海洋英语阅读教程》，中国农业出版社，2011年。

阅读书目：

孙继红,安然主编，《现代海洋英语阅读教程:海洋经济》，大连海事大学出版社出版社，2014年；

郭艳玲,龙靖遥主编,《现代海洋英语阅读教程 海洋文化》,大连海事大学出版社出版社,2015年;

七、本课程与其他课程的联系

无

主撰人:沈卉卉

审核人:刘现合、朱骅

教学院长:冯延群

日期:2018年12月20日

7405155 《商务英语写作》教学大纲

课程名称(中文/英文):商务英语写作(Business English Writing)

课程编号:7405155

学 分:2

学 时:总学时 32 讲授学时:28 其他:4

开设学期:每学期

授课对象:全校各专业学生任选

课程级别:人文社会科学类

课程负责人:宫辉

一、课程性质与目的

本课程属于全校各专业任选的选修课程之一,主要供有较好的英语语言技能的学生选修。商务英语写作教程重在训练学生在外贸信函的语言的规范、纯正性及在文体、用语方面提高对现代商务英语的应用能力,使学生理解外贸实务中涉及的书面资料的编制、撰写的原则,掌握涉外经贸工作中商务信函的写作内容和技巧,以适应外经外贸工作过程中与国外客户进行联络的实际业务需要。

二、课程简介

《商务英语写作》课程是全校各专业的一门相关专业选修课。本课程重在提高学生在外贸信函的语言规范性、纯正性及在文体、用语方面的能力。课程内容与实际业务紧密结合,使学生掌

握规范的、符合现代商务英语习惯的表达方式，并能准确地应用到国际贸易的各个环节。通过本课程的学习，学生将掌握外贸业务中英语术语、缩略语、惯用句型和表达方法及商务信函的基本格式、基本语言风格、商业词汇的运用、商务内容的解读等，能够熟练撰写外贸信函，能够恰当编制常见的外贸文件。

三、教学内容

章节名称	知识点	学时	教学目标*	备注
第一章 撰写商务信函概述	商务沟通的基本原则；业务信函的要点；布局；信封格式；信函示例	2	了解	
第二章 建立业务关系	建交信函的写作内容、写作方法及相关句型和词汇	2	掌握	
第三章 咨询	咨询信函的翻译和写作、相关句型和词汇	2	掌握	
第四章 询价及答复	询盘信函及答复信函的翻译和写作、相关句型和词汇	3	掌握	
第五章 报盘及还盘	报盘及还盘信函的翻译和写作内容、方法、相关句型和词汇	3	掌握	
第六章 推销	推销信函的翻译、写作内容、方法与相关句型和词汇	2	理解	
第七章 定单及其履行	成交信函的写作、合同的翻译和写作、相关句型和词汇	2	掌握	
第八章 支付条款	支付条款；催开信用证；信用证的修改与展期	4	掌握	
第九章 包装	与包装、运输标志和装运相关的信函翻译与写作、相关句型和词汇	2	掌握	
第十章 保险	与保险有关的信函翻译和写作，投保、保险条款、险别等专业术语的表达方法	2	掌握	
第十一章 装运	与运输标志和装运相关的信函翻译与写作、相关句型和词汇	2	掌握	
第十二章 代理	代理业务信函的写作和翻译	2	理解	
第十三章 抱怨与调停	投诉和索赔的写作内容、方法、相关句型和词汇	2	理解	

四、教学基本要求

教师在教学中侧重于实例，且与实际业务紧密结合，在课堂上对商务信函的基本格式、基本语言风格、商业词汇的运用、商务内容的解读等内容进行必要的讲授，并详细讲授每章的重点、难点内容；讲授中应注意理论联系实际，通过必要的案例展示、讨论，启迪学生的思维，加深学生对有关概念、理论等内容的理解，并应采用多媒体辅助教学，加大课堂授课的知识含量。

学生则在教师讲授的基础上不仅培养扎实的英语语言基本功，而且学习对相关专业的知识，加强英语语言应用能力在国际贸易领域的训练，掌握规范的、符合商务英语习惯的表达方式，并能准确地应用到进出口贸易的各个环节，熟练撰写外贸信函。同时在学习过程中应按照教师要求进行案例讨论、自学和完成作业。

五、教学方法

实行模块式教学，即将整个课程按照上述内容结构划分为十三个单元，每个单元再由理论授课、案例分析、研讨、自学或作业等方式构成，授课采用启发式、讨论式、案例式等教学方法。

本课程采用的教学媒体主要有：文字教材（包括主教材和参考书）、音像教材（光盘）、课件（包括主讲老师对全书的系统讲授，还有重要内容的文字提示与电子教学幻灯片）以及网上辅导（主要采用 E-MAIL、网上答疑、校园网幻幻学苑等形式）。

考试主要采用开卷方式，考试范围应涵盖所有讲授及自学的内容，考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要概念的记忆、掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。

总评成绩：期末考试占 70%，平日成绩占 30%。

六、参考教材和阅读书目

参考教材：

新编进出口英语函电，王兴孙等，上海交通大学出版社，2002.

阅读书目：

1. 进出口贸易实务教程(第四版), 吴百福, 上海人民出版社, 2006.
2. 外贸英语函电, 伊小莹, 西安交大出版社, 2002.
3. 外经贸英语函电, 甘鸿, 上海科学技术文献出版社, 2003.
4. Intercultural Business Communication, Chaney L.& Martin. J, 高等教育出版社, 2002.
5. Essential of Business Communication (第 5 版), Guffey. M., 中信出版社, 2004.

七、本课程与其它课程的联系与分工

本课程为全校各专业扩展商务英语写作知识的铺垫,与其他学校选修课程如国际贸易实务课程等在知识上相辅相成,本课程注重商务英语写作上的训练,而国际贸易实务课程注重商务专业知识的积累。

主撰人：宫辉

审核人：刘现合、朱骅

分管教学院长：冯延群

2018年12月8日

7405412《国际商务英语》教学大纲

课程名称(中文/英文): 国际商务英语(International Business English) 课程编号: 7405412

学 分: 2 学分

学 时: 总学时 32

学时分配: 讲授学时: 32

课程负责人: 宫辉

一、 课程简介

1. 课程概况

《国际商务英语》课程是英语专业高年级的一门专业选修课。本课程内容多与商务活动紧密相连,是一门综合课程,主要讲授国际商务环境中如何用英语进行交流、沟通及在各个商务环节中应如何操作。本课程通过将语言技能的训练与商务英语知识的介绍融为一体,使学生了解商务环境下英语的用法与掌握英语如何为商务实践服务,从而培养熟练掌握外语,通晓商务知识,熟悉国际商务环境,善于跨文化交际的国际型复合型商务英语知识人才。

International Business English is a course designed for undergraduate in English majors. The course introduces comprehensive knowledge and the contents are closely related to international business activities, including communication and operations in business circumstances with foreign partners with the tool of English language. International Business English aims to help improve students' understanding and practices in business context and help them grow to inter-disciplinary talents.

2. 课程目标

- 2.1 学习国际商务活动中应具备的职业道德,理解诚实公正、诚信守则的职业操守和规范,并能在实践活动中自觉遵守;
- 2.2 了解国际商贸基本流程,使学生能真正以英语为工具,具备商务沟通,熟练地获取和交

流所需的信息的能力；

2.3 熟悉交货、运输等业务知识及英语表达；熟悉报盘、票据、保险等业务知识及灵活英语表达；

2.4 对进出口主要程序及相关规定细致把握，并可应用于实践。

二、教学内容

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度			
			2.1	2.2	2.3	2.4
Chapter 1 brief introduction	2	1. main procedures 2. main key words	√	√	√	√
Chapter 2 Terms of delivery	6	1. concepts of the terms 2. stipulations of them	√	√	√	√
Chapter 3: Packing stowage and marking	4	1. functions of packing 2. types of them		√	√	√
Chapter 4: Transport	6	1. functions 2. classifications of doc.		√	√	√
Chapter 5: Foreign exchange and offer	6	1. definitions 2. choices for seller or buyer		√	√	√
Chapter 6: Payment	6	1. definition 2. procedures		√	√	√
Final Exam	2					

三、教学方法

本课程将实行模块式教学，整个课程划分为五个模块（单元），每个模块（单元由理论授课、案例分析、研讨、自学、作业等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

考试主要采用闭卷方式，考试范围应涵盖所有讲授及自学的内容，考试内容应能客观反映出学生对本门课程主要概念的记忆、掌握程度，对有关理论的理解、掌握及综合运用能力。

四、考核与评价方式及标准

课程考核由平时成绩与期末考试成绩相结合的方式进行。

3. 平时成绩占比 40%，主要包括：课堂讨论（20%）、平日作业（20%）等。

4. 期末考核占比 60%，采用闭卷考试，考核内容包括课堂内讲解各章内容。

五、参考教材和阅读书目

指定教科书：

王沅沅主编，《国际贸易实务》，高等教育出版社，2014年。

参考书：

1. 吴建平主编，《商务英语词汇手册》，上海外语教学研究出版社，2011年。
2. 吴国新，毛小明编，《国际贸易实务》（第二版），清华大学出版社，2014年。

六、本课程与其它课程的联系与分工

国际商务英语课程是英语专业高年级选修课，其为商务类其他课程打下理论基础，利于有兴趣的同学深入学习商务英语类的听说读写译等相关课程，如外贸英语函电等。

主撰人：宫辉

审核人：杨德民 刘现合

分管教学院长：冯延群

2018年 12月 10日

附录：

课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
				2.1	2.2	2.3	2.4
1	brief introduction	Chapter 1	Lectures and group discussions	2.1	2.2	2.3	2.4
2	Terms of delivery	Chapter 2	Lectures, group discussions and comparisons	2.1	2.2	2.3	2.4

7405413 《英美报刊选读》教学大纲

课程名称（中文/英文）：英美报刊选读（Selected Reading of English Publications）

课程编号：7405413

学分：2 学分

学时分配：讲授学时 32

课程负责人：孙勤

一、课程简介（200 字左右）

1. 课程概况

本课程是上海海洋大学针对非英语专业开设的一门公共选修课程。课程的目的在于帮助广大非英语专业学生熟悉了解英美主要刊物出版的各类新闻文章体裁，培养初步的外文文献阅读能力及英语综合应用能力。

Selected Reading of English Publications is an optional course for all non-English majors, aiming to familiarizing students with all news articles from all major English publications and developing their basic comprehension and reading skills.

2. 课程目标

- 2.2 了解英美主流的刊物及其特色
- 2.2 了解英美新闻文章的主要体裁及特点
- 2.3 了解英文报刊文章的语言特点
- 2.4 具备基本的外文新闻文章的阅读能力；发展基本文化认知能力，具备基本的跨文化意识及能力
- 2.5 更好地沟通中外文化，更好地传递中国声音、讲好中国故事

二、教学内容

理论教学安排

教学内容	学时	备注	对课程目标的支撑度				
			2.1	2.2	2.3	2.4	2.5
第一章 标题语言	2	认真阅读相关章节；完成阅读新闻报告 采取课堂讨论，回答问题等教学方式	√	√	√	√	√
第二章 语法特征	2	2. 灵活采用省略句式 2. 酌情镶嵌插入语 3. 句型松散，富有弹性 4. 巧用时态，不拘呼应 5. 前置定语，种类繁多 6. 注明出处，形式多样	√	√	√	√	√
第三章 词汇特色	2	1 用词简洁具体 2 借用人、物名称 3 新词语层出不穷 4 生造词新颖别致 5 缩略词屡见不鲜 6 时髦词过目难忘			√	√	√
第四章 语篇形式	6	第一节 消息报道 第二节 特写文章 第三节 新闻评论	√	√	√	√	√
第五章 范文导读	6	7. 消息报道范文导读 8. 特写文章导读 9. 新闻评论导读	√	√	√	√	
第六章 英美报刊原版文 章分析	12	各类主要报章新闻网站经典文章阅读分析	√	√	√	√	√

三、教学方法

本课程将实行模块式教学，整个课程划分三个模块（单元），每个模块由理论授课、课堂互

动、分组研讨、自学、作业、阅读报告等方式构成。EOL 平台将作为本课程网络教学辅助平台发布各类通知、访问资源和学习资料、开展在线测试和讨论。

考试主要采用课程报告形式,学生应主动总结概括在本课程的各种收获,包括课堂聆听讨论、课下资料阅读及周论文写作等,并应积极对本课程的综合表现进行评价。考查范围应涵盖所有讲授及自学的内容,报告内容应能客观反映出学生对本门课程主要概念的理解、掌握程度及英语综合运用能力。

四、考核与评价方式及标准

本课程的学期成绩由平时成绩和期末考试二部分构成,其权重分别为 50% 和 50%。其中,平时成绩主要包括学生出勤、平时作业和课堂表现。期末考试采用报告形式。

五、参考教材和参考书目

参考教材:

张健. 《英语报刊阅读教程》,北京,外语教学与研究出版社,2009

阅读书目:

英美主要新闻网站及出版刊物

六、本课程与其他课程的联系

本课程是上海海洋大学为全校学生开设的公共选修课,是为提高学生跨文化交际能力及英语综合应用及理解能力而设,目标是为了扩大学生知识面,提高跨文化意识及思维,可以开拓思维,帮助学生更好的学习专业课程及提高素养。

主撰人: 孙勤

审核人: 杨德民, 刘现合

教学院长: 冯延群

日期: 2018 年 11 月 30 日

7405597 《高级学术英语阅读与写作》教学大纲

课程名称(中文/英文): 学术英语阅读与写作 (Advanced Academic English: Reading and Writing)

课程编号: 7505597

学 分: 2 学分

学 时: 总学时 32

学时分配: 讲授学时 32

课程负责人: 吴丽华

一、课程简介

1. 课程简介

学术英语是高校大学英语教学的主要内容,它具有帮助大学生从高中通用英语学习过渡到大学用英语进行专业学习的不可或缺的桥梁作用。

本课程要求学生在拥有更前沿知识的国际领域用英语进行相关专业知识的交流和学习,旨在提高学生用英语直接从事本专业学习、工作的综合运用能力,并使其在专业领域具有较强的国际交往和竞争能力。课程将语言当作工具而不是学习的本身。

在教学模式的选择上,重点突出语言教学的实践特征,以学生为中心,借助必要的现代化多媒体手段,强调思辨能力,体现学术英语教学的实用性、人文性和趣味性相结合的原则。因此,在进行学术英语教学过程中还要充分考虑对学生文化素质的培养和国际文化知识的传授,让学生掌握跨文化交际的技巧。教学模式和教学理念要促进学生个性化学习方法的形成和学生自主学习能力的发展。

本课程在对学生学习评估手段上采用形成性评估和终结性评估两种方式。

Academic English (AE) is the main content of College English Teaching. It functions as an indispensable bridge for university students to transit from learning English for General Purpose (EGP) in High School to learning professional knowledge with English at university.

This course requires students to communicate in and study with English the relevant professional knowledge in international fields with more advanced information. It aims at improving their practical application ability of English in their study and work, equipping them with strong international communication and competition ability. For this course, English is but a tool to learn, not learning itself.

This course adopts a kind of student-centered teaching mode that highlights the practical characteristics of language teaching. With the help of some necessary modern multimedia, this teaching mode encourages critical thinking among the learners and fully embodies the principle of the combination of practicality, humanism and interest. To help students master the basic skills of cross-cultural communication, such elements as culture quality and international culture knowledge are also taken full account of and conveyed in the process of AE teaching. With this teaching mode and teaching idea, AE course hopes to promote the formation of students' individualized learning methods and development of their autonomous learning ability.

As to the evaluation of students' learning, AE course adopts the combination of two methods of formative assessment and final assessment.

2. 课程目标

2.1 总目标:熟悉学术英语的基本规范,熟练掌握学术语境下英语的表达规则,应用所学的表达技能,具有鉴别学术文本的能力,提高辩证分析能力,具备符合学术规范的创作能力。具备跨文化交际知识,全面发展,适应时代。

2.2 掌握学术笔记要领和回答问题的技巧;掌握阅读方法、综合能力;养成良好的心理习惯,树立正确的人生观和价值观。

2.3 掌握通过图表综合分析问题的能力;通晓跨文化交际技巧。

2.4 掌握篇章框架,析出主要概念;学会如何建立和保持和谐关系。

二、教学内容

教学安排

(本课程以目标/产出为导向开展教学)

授课的主要内容:

Teaching material	Content or theme	Class hours
Academic English Book Unit 1	Mathematics (Language explanation and discussion)	4
Academic English Book Unit 2	Sociology (Language explanation and discussion)	4
Academic English Book Unit 3	Globalization (Language explanation and discussion)	4
Public Speaking	How to give public speeches (Theory and practice)	4
Middle exam review	Middle exam review	1
Academic English Book Unit 4	Medicine (Language explanation and discussion)	4
Academic English Book Unit 5	Language Acquisition (Language explanation and discussion)	4
Academic Writing	How to write academic papers (Theory and practice)	4
Prepare for CET6	Model tests explanation	2
Final exam review	Final exam review	1

三、教学方法

本课程实行主题式的教学方法,即每一单元设一个主题,在指导学生深入学习课文的基础上,从词、句、语篇等角度进行语言操练。同时,本课程具有“三位一体”模块式教学的特点,即教学兼顾听说读写。

在教学模式上,课堂教学在扩大学生语言知识的同时,加强和提高学生的语言应用能力,还要帮助学生形成良好的批判性思维和独立思考能力。

教学评价是教学活动中的一个重要环节,它既是教师获取教学反馈信息、改进教学方法、提高教学质量的依据,又是学生了解自己学习情况,调整学习策略,提高学习效率的有效手段。教学评价包括对学生的评价和对教学的评价。本课程对学生的评价采用形成性评估和终结性评估两种形式。形成性评估要重点考核学生以团队合作为形式、以项目研究为核心的学习情况。即通过布置与课文主题相关的项目,要求学生结成小组从搜索和组织信息、归纳和综述文献、到设计研究方法(如问卷、田野调查和小实验),最后用口头和书面形式汇报研究成果。在形成性评估中

要重视学生的自评和相互之间的评估,如由全班同学或其他小组对某个同学或某个小组的研究成果汇报表现进行打分。

评估的主要目的,其一是最大程度地调动学生继续学习的积极性,同时注重培养学生提升学习能力和自信心。

四、考核与评价方式及标准

教学评价是教学活动中的一个重要环节,它既是教师获取教学反馈信息、改进教学方法、提高教学质量的依据,又是学生了解自己学习情况,调整学习策略,提高学习效率的有效手段。教学评价包括对学生的评价和对教学的评价。本课程对学生的评价采用形成性评估和终结性评估两种形式。形成性评估要重点考核学生以团队合作为形式、以项目研究为核心的学习情况。即通过布置与课文主题相关的项目,要求学生结成小组从搜索和组织信息、归纳和综述文献、到设计研究方法,最后以口头和书面形式汇报研究成果。在形成性评估中要重视学生的自评和相互之间的评估,如由全班同学或其他小组对某个同学或某个小组的研究成果汇报表现进行打分。

评估的主要目的之一是要最大程度地调动学生继续学习的积极性和提升学生对自己学习能力的自信心。

本课程学生总评成绩形成比例为:学生成绩=平时(出勤、作业、课堂参与)(25%)+期中考试(25%)+期末考试(50%)

五、参考教材和阅读书目

参考教材:

1. 学术英语(人文), 范晔、王建伟主编, 外语教学与研究出版社, 2012年3月, 第一版
2. 学术英语(综合), 季佩英、范晔主编, 外语教学与研究出版社, 2013年8月, 第一版
3. 学术英语(理工), 蔡基刚主编, 外语教学与研究出版社, 2012年8月, 第一版
4. 学术英语(社科), 张颖主编, 外语教学与研究出版社, 2013年5月, 第一版
5. 学术英语口语教程, 陈美华主编, 南京大学出版社, 2011年6月, 第一版
6. 大学学术英语听说教程, 夏纪梅总主编, 上海外语教育出版社, 2013年5月, 第一版

阅读书目:

1. English for Academic Communication. Cong Cong & Li Yongyan, Nanjing University Press, 2003
2. List of style manuals. Hacker, D. & Fister, B. 2011,.
3. English for International Academic Communication. Jia Wei-guo. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2008.
4. English for Academic Communication. Wang Hone-li & Guo Jirong, Xi'an: Xian Jiaotong University Press, 2008.
5. English for International Academic Conferences. Zeng-Lei & Lin Ze-XuanXuan, Chongqing: Chongqing University Press, 2004.

六、本课程与其它课程的联系与分工

本课程是整个大学英语教学体系中的有机组成部分,处在整个教学体系的提高阶段,应起到承上启下的作用,向大学英语教学的总体目标迈进,同时为学生今后高年级的专业英语学习打下扎实的基础。

主撰人：吴丽华

审核人：孔维恒、杨德民

教学院长：冯延群

2018年 12月 30日

录：课程思政素材

序号	课程思政素材	对应章节	教学方法	对课程目标的支撑度			
1	数学与思维	Unit 1	讲授、讨论	2.1	2.2		
2	社会学	Unit 2	讲授、讨论	2.1	2.2		
3	全球化进程中的同与异	Unit 3	讲授、讨论	2.1		2.3	
4	医学与人生	Unit 4	讲授、讨论	2.1			2.4